

Ciencias Sociales, antropología.
Entornos construidos:
perspectivas transdisciplinares



**UNIVERSIDAD
DEL AZUAY**

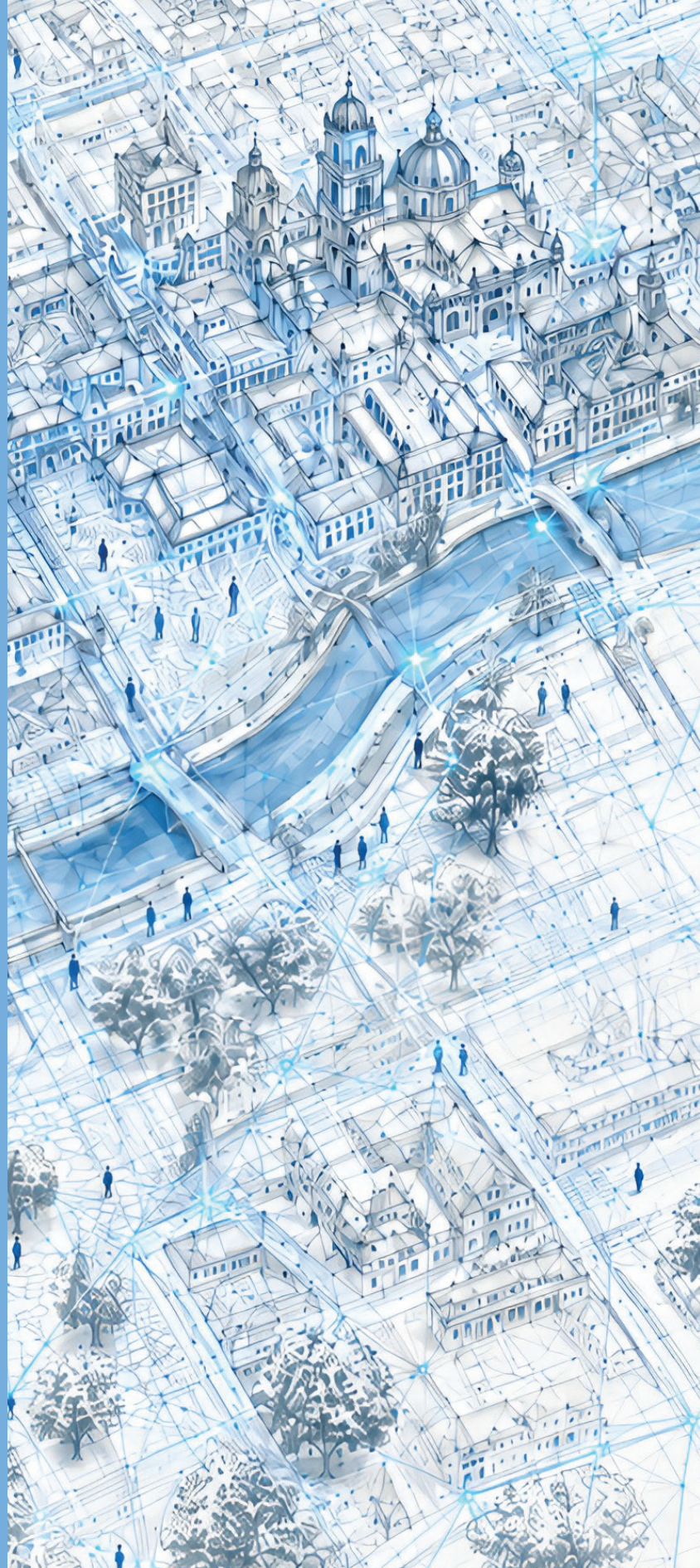
Casa
Editora

Francisco Salgado Arteaga
Rector

Genoveva Malo Toral
Vicerrectora Académica

Raffaella Ansaloni
Vicerrectora de Investigaciones

Toa Tripaldi Proaño
Directora de la Casa Editora



CONTENIDO

p.02 | **COMITÉ
CIENTÍFICO**

p.10 | **NOTA
EDITORIAL**

01
p.14 | **INCERTIDUMBRE
ESTRUCTURAL Y
PERSISTENCIA FATIGADA:
NARRATOLOGÍA COGNITIVA
Y AFECTO NEGATIVO EN
LA FICCIÓN BREVE DE LUIS
AGUILAR MONSALVE**
*Structural Uncertainty and Fatigued
Persistence: Cognitive Narratology and
Negative Affect in the Short Fiction of Luis
Aguilar Monsalve*
Manuel Fernando Medina

02
p.30 | **AND THE EARTH ASKED
FOR HELP: SELECTION,
TRANSLATION, AND
AGUILAR MONSALVE'S
LITERARY IDENTITY**
*Y la tierra pidió auxilio: selección,
traducción y la identidad literaria de
Aguilar Monsalve*
Lisa C. Wagner

03
p.44 | **METAFICCIÓN, HORROR E
IDENTIDAD FRACTURADA
EN DOS CUENTOS DE LUIS
AGUILAR MONSALVE**
*Metafiction, Horror and Fractured
Identity in Two Stories by Luis Aguilar
Monsalve*
Victor Daniel Rogers

04
p.58 | **POESÍA SHUAR
Y OTAVALEÑA:
AGRADECIMIENTO POR LA
VIDA**
*Shuar and Otavalo Poetry: Gratitude
for Life*
Rosario de Fátima A'Lmea Suárez

05
p.74 | **TRANSLITERARISMO
Y POSTLITERARISMO:
LA LITERATURA
LATINOAMERICANA 2.0**
*Transliterationism and Postliterationism:
Latin American Literature 2.0*
Julie Burgeot
Caroline Lepage

06
p.90 | **ETIMOLOGÍA GRECOLATINA Y
APRENDIZAJE DE CONCEPTOS
DE CIENCIAS SOCIALES EN
BACHILLERATO**
*Greco-Latin Etymology and Learning of
Social Science Concepts in High School*
Hugo Andrés Sánchez Carchipulla

07
p.108 | **PLANIFICACIÓN Y GESTIÓN
TERRITORIAL DE LA PRIMERA
INFANCIA. CASO DE ESTUDIO:
CUENCA, ECUADOR**
*Territorial Planning and Management for
Early Childhood: A Case Study of Cuenca,
Ecuador*
María Elina Gudiño
Juanita Bersosa Webster

08
p.128 | **CHATBOTS CONVERSACIONALES
Y CONSOLIDACIÓN
NEUROPSICOLÓGICA
DE MEMORIA EPISÓDICA
AUTOBIOGRÁFICA EN NIÑOS**
*Conversational Chatbots and
Neuropsychological Consolidation of
Autobiographical Episodic Memory in
Children*
José Gerardo Guartatanga Rodríguez

09
p.150 | **DINÁMICAS DE GÉNERO Y
DESIGUALDADES SISTÉMICAS EN
EL SECTOR DE ALOJAMIENTO DE
CUENCA-ECUADOR, 2024**
*Gender Dynamics and Systemic Inequalities
in the Accommodation Sector of Cuenca,
Ecuador, 2024*
Damiana Lisseth López Naranjo
Santiago José Malo Ottati
Byron Andrés Alvarado Vanegas

10
p.168 | **REAL-TIME EMOTIONAL
MONITORING: DEVELOPMENT
AND USABILITY OF A DIGITAL
TOOL FOR ADHERENCE IN
PSYCHOTHERAPY**
*Monitorización emocional en tiempo real:
desarrollo y usabilidad de una herramienta
digital para la adherencia en psicoterapia*
María Victoria Galarza Coellar
Patricia Margarita Ortega Chasi

11
p.194 | **POLÍTICAS AGROECOLÓGICAS
Y TRANSFORMACIÓN DE
SISTEMAS ALIMENTARIOS:
ANÁLISIS TEMPORAL
NORMATIVO GLOBAL (2015-
2025)**
*Agroecological Policies and Food System
Transformation: A Global Temporal
Regulatory Analysis (2015–2025)*
Gabriela Estefanía Molina Ochoa

Universidad Verdad N° 88

Revista Científica de Ciencias Sociales y Humanas

ISSN digital: 2600-5786

ISSN impreso: 1390-2849

<http://universidadverdad.uazuay.edu.ec/>

DOI: <https://doi.org/10.33324/uvvi88>

Consejo editorial

Editora jefe:

Doctora Jackelin Verdugo Cárdenas. PhD.
Universidad del Azuay

Editor académico:

Doctora Priscila Verdugo Cárdenas. PhD.
Universidad del Azuay

Editor de contenido:

Dr. Andrés Abad PhD.
Escuela Politécnica Nacional

Editor de estilo:

Dr. Oswaldo Encalada Vásquez
Academia Ecuatoriana de la Lengua

Comité Científico Académico

- Dr. Álvaro Jiménez Sánchez. Universidad Técnica de Ambato (Ecuador)
- Dr. Jaime Alberto Orozco. Universidad Pontificia Bolivariana (Colombia)
- Máster Rosario Johanna Puertas Hidalgo. Universidad Técnica Particular de Loja (Ecuador)
- Dra. Isabel Rodríguez de Dios. Universitat Pompeu Fabra (España)
- Máster Natalia Rincón del Valle. Universidad del Azuay (Ecuador)
- Dr. Marcelo Santos. Universidad Finis Terrae (Chile)
- Máster Cesibel Valdiviezo Abad. Universidad Técnica Particular de Loja (Ecuador)
- Máster Elizabeth Vargas Rosero. Universidad Nacional de Colombia (Colombia)
- Dra. Ana Verdú Delgado. Universidad Técnica Particular de Loja (Ecuador)
- Dra. Jenny Yaguache Quichimbo. Universidad Técnica Particular de Loja (Ecuador)
- Máster Lizette Ivonne Lazo. Universidad Técnica de Machala (Ecuador)
- Dr. Willington Siabato. Universidad Nacional de Colombia (Colombia)
- Dr. Julio César Mateus Borea. Universidad de Lima (Perú)
- Máster Priscila Álvarez Cueva. Universitat Pompeu Fabra (España)
- Dr. Pablo Andrada Sola. Universidad Central de Chile (Chile)
- Máster Ana María Durán. Universidad del Azuay (Ecuador)
- Dr. Jorge García-Carabajo Petry. Dirección General de Escuelas (Argentina)
- Máster Mayra Ximena Guerrero. Universidad del Azuay (Ecuador)

- Dra. María Olga Borja Arboleda. Fundación Ecociencia (Ecuador)
- Dr. Miroslav Horák. Universidad Mendel de Bruno (República Checa)
- Dra. Karen Barahona Posada. Baldwin Wallace University (Estados Unidos)
- Dra. Carla Hermida Palacios. Universidad del Azuay (Ecuador)
- Dr. PhD. Guido Andrés Abad Merchán. Escuela Politécnica Nacional (Ecuador)
- Dr. Pedro Sebastián Jiménez Pacheco PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Dr. Enrique Flores Juca PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Dra. Sandra Leonor Cabrera Moreno PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Dr. Vicente Guillermo Pacheco Salazar PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Dra. Estefanía Priscila Palacios Tamayo PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)

Comité Académico Evaluador (CAE)

- Dra. Ana Liliana Delgado Granda PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Dra. Lourdes Karina Farfán Pacheco PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Mgt. Daniela Villavicencio. Investigador Independiente (Ecuador)
- Dra. Caroline Ávila Nieto PhD. Universidad del Azuay (Ecuador)
- Mst. César Iván Petroff Rojas. Universidad de Cuenca. (Ecuador)
- Dra. Gloria Elizabeth Riera Rodríguez. PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Mgt. Mónica Murga Tenempaguay. Universidad Católica Santiago de Guayaquil (Ecuador)
- Dra. Siomara Benedicta España Muñoz PhD. Universidad De las Artes (Ecuador)
- Dr. Juan Fernando Auquilla Díaz PhD. Universidad Nacional de Educación-UNAE (Ecuador)
- Dra. Enma Alexandra Espinoza Íñiguez PhD. Universidad Católica de Cuenca (Ecuador)
- Dra. Carmen Rosa Álvarez Torres. PhD. Universidad Politécnica Salesiana (Ecuador)
- Dra. Elina María Ávila Ordóñez PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Dra. Sonia Magali Arteaga Sarmiento PhD. Universidad del Azuay (Ecuador)
- Dr. Fernando Gerardo Bermúdez PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Dra. Marlene Emperatriz MORET PhD. Université de Toulouse – Jean Jaurès (Francia)
- Dr. Pedro René Zea Dávila PhD. Universidad de Cuenca (Ecuador)
- Dra. Marcia Machado de Lima PhD. Universidade Federal de Rondonia (Brasil)

Equipo Técnico

Soporte técnico:

Departamento Universidad Abierta, Universidad del Azuay.

Traducción:

Mgt. Diana Lee Rodas Reinbach, Universidad del Azuay.

Diagramación y diseño:

Mg. Santiago Neira Ruiz.

Departamento de Comunicación y Publicaciones,
Universidad del Azuay.

Impresión:

Imprenta digital de la Universidad del Azuay (Cuenca-Ecuador)

Universidad-Verdad se edita semestralmente los meses de junio y diciembre. La responsabilidad por las ideas expuestas en esta revista corresponde exclusivamente a sus autores. Se autoriza la reproducción del material de esta revista para uso didáctico siempre que se citen autores y fuente de procedencia.

Dirección: Av. 24 de Mayo 7-77 y Hernán Malo
www.uazuay.edu.ec
Apartado postal 01.01.981
Teléfono: 4091000
Cuenca - Ecuador

Directrices para autores

Naturaleza:

Universidad-Verdad, revista de ciencias sociales y humanas es una publicación científica de periodicidad semestral en formato digital (ISSN: 2600-5786) y formato impreso (ISSN: 1390-2849) creada por la Universidad del Azuay (Cuenca-Ecuador) en el año 1986. La revista evalúa contenidos originales en español e inglés.

- **Universidad-Verdad** es una publicación que tiene una vasta tradición de trabajo en la investigación, la difusión y discusión de ideas dentro de la universidad ecuatoriana. Se han publicado 88 números, en un inicio con una rigurosa periodicidad cuatrimestral. Bajo el nuevo formato se pretende mantener una periodicidad semestral, debido al proceso de revisión rigurosa de pares internacionales. **Universidad-Verdad** privilegia las investigaciones en el ámbito de las ciencias sociales y humanas, con especial énfasis en aquellas áreas que pueden contribuir al

conocimiento y al desarrollo de los pueblos y de sus sociedades. Asimismo, se da preferencia a las investigaciones multi y transdisciplinarias, puesto que son las que permiten un enfoque y conocimiento de la realidad más pertinentes en las áreas históricas, sociales y políticas.

- La revista va dirigida al público en general, académicos, científicos e investigadores de las áreas de las ciencias sociales y humanas que miren en la revista, un medio de consulta.
- La revista **Universidad-Verdad** no aplica costos de publicación o sometimiento a autores; su política es de acceso abierto.
- La revista **Universidad-Verdad** cuenta con DOI desde diciembre de 2019.

Temática y aportaciones:

Universidad-Verdad acepta para su revisión **artículos de investigación**. Prioritariamente trabajos en áreas de las ciencias sociales y humanas, tales como comunicación, educación, psicología, derecho, economía, ciencias empresariales, literatura, lingüística, antropología, ciencias de la computación, entre otras. Se espera que los trabajos de investigación describan datos empíricos, que utilicen metodologías de análisis (cuantitativa, cualitativa o mixta), discutan resultados, y propongan investigaciones futuras o implicaciones en política pública o, en su defecto, en alguna de las áreas que abarcan las ciencias sociales y humanas.

Se aceptan también manuscritos de **revisión bibliográfica** (*state of the art*) en las áreas que aborda la revista, que aporten ideas innovadoras y avances originales. La revisión bibliográfica debe ser exhaustiva sobre el estado de la cuestión de un tema de investigación reciente y actual.

- Los trabajos deben ser originales, no pueden haber sido publicados en otro medio ni estar en proceso de publicación.

¿Quiénes pueden publicar?

Investigadores que pertenezcan a instituciones privadas o públicas, centros de investigación, centros académicos, investigadores independientes. Los estudiantes

(becarios, practicantes y/o asistentes de investigación) pueden ser coautores de los artículos.

Es importante que los autores no hayan publicado en la revista **Universidad-Verdad** en los últimos dos números.

De los artículos

Las aportaciones deben limitarse a lo siguiente:

- Artículos de investigación (alrededor de 8000 palabras incluidas referencias).
- Revisiones bibliográficas (alrededor de 6000 palabras incluidas referencias).
- Los artículos deben mantener los lineamientos de la escritura académica.
- Los textos deben estar escritos en letra Arial 11, interlineado simple y justificado. Todos los márgenes de las páginas deben ser de dos cm.
- Los artículos deben presentarse, de acuerdo con la norma de citación APA 7ma. edición, tanto para las citas en el texto, como en los paratextos (epígrafes), las referencias, las tablas y figuras (así como fotografías e imágenes).
- Los trabajos se presentan en Word para PC no en PDF. Es muy importante para la revisión que el archivo esté anonimizado, así no aparece ninguna información de la identidad de los autores.
- En el caso de los documentos de Microsoft Office, se deberá quitar la identificación del autor/a de las propiedades del archivo (ver en la opción Archivo en Word), haciendo clic en las opciones que se indican a continuación. Empezar con **Archivo** en el menú principal de la aplicación de Microsoft.

Estructura de los artículos

En cuanto a las secciones del artículo, se sugiere que cumplan con el modelo IMRyD (Introducción > Métodos > Resultados y Discusión – conclusiones). Además, debe constar: título, resumen, palabras claves, referencias;

y anexos, financiamiento y agradecimientos si fuese necesario.

Indicaciones de envío

Es importante que se registre en nuestro sitio web y en el sistema (OJS). Debe subir dos documentos. Recuerde que nuestra revista utiliza el *software libre Open Journal Systems (OJS)*, el que nos ayuda a administrar la revista correctamente. Por este sistema, cuando usted esté registrado y luego de subir los documentos, deberá escribir en metadatos toda la información sobre los autores. Los documentos que se deben registrar son:

DOCUMENTO 1:

Debe contener: nombres y apellidos de los autores; afiliación institucional: centro de investigación o académico al que pertenece; o, investigador independiente, correo electrónico de cada autor y el número ORCID; la URL completa de este, no recortado, si no lo tiene puede obtenerlo en [<http://orcid.org>]. También se debe indicar el grado académico, por ejemplo el de doctor (incluir Dr./Dra. delante del nombre). Se recomienda a cada autor que utilice el nombre académico que suele utilizar siempre en las publicaciones, con el fin de que la citación de los autores y sus obras sea similar. Por último, **se debe indicar al final de este documento 1 que el trabajo es una aportación original y que no ha sido enviada a otros medios o está en proceso de publicación. No se olvide de que todos los autores deben firmar el documento.** La firma puede ser digital. Este documento no necesita título ni encabezado.

DOCUMENTO 2:

Debe contener: el manuscrito sin ningún dato que permita identificar a los autores, contendrá las siguientes secciones o epígrafes:

- **Título del artículo** -en español y en inglés- (breve y coherente con el sentido del trabajo)
- **Resumen/Abstract** (español e inglés) (hasta 200 palabras)

• **5 o 6 Palabras clave/Keywords** (español e inglés) (Se recomienda utilizar el Thesaurus en español e inglés de la UNESCO) [<http://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus>]

• **Introducción y estado de la cuestión:** aquí se describe el propósito del estudio y se presenta una revisión de la literatura sobre el tema a nivel internacional y nacional.

• **Métodos:** se describe el tipo de investigación, el diseño, informantes, instrumentos de medida, el tipo de análisis estadístico realizado (si es el caso). Este apartado debe ajustarse de acuerdo con el tipo de método empleado, puede variar si se ha utilizado metodología con enfoque cualitativo, cuantitativo o mixto.

• **Resultados:** se dan a conocer los hallazgos más relevantes de la investigación. Los resultados de los análisis se mostrarán en tablas y/o figuras de acuerdo con las normas APA 7. Estos deben ir dentro del documento en su respectivo orden de presentación. También, si es necesario, se deben subir una a una junto al documento cada figura para preservar su calidad. Las figuras comprenden: imágenes, fotografías, planos y gráficos, que deben enviarse en formato JPG o TIFF, con un tamaño mínimo de 20cmx30cm y una resolución de 300 dpi. Los planos deberán entregarse adicionalmente en formato EPS o AI. Las tablas deben enviarse en formato AI o Excel, aparte, si es necesario.

• **Discusión y conclusiones:** en este apartado es importante que se discutan los resultados con estudios similares, con el fin de demostrar en qué se ha avanzado y también para sugerir futuras investigaciones. Se sugiere que además se presenten las implicaciones (teóricas, metodológicas, sociales) y las limitaciones del estudio. Las conclusiones deben ser concisas y sinceras. Se deben enlazar con los objetivos de la investigación.

• **Agradecimientos y financiación:** se puede agradecer a las entidades que han dado su apoyo a la investigación, o en su caso, a la fuente de financiamiento del estudio.

• **Referencias:** las referencias son las que han sido citadas en el texto, por lo tanto, se debe comprobar que **no se debe incluir bibliografía no citada**. Las referencias tienen que presentarse con sangría francesa, en orden alfabético por el apellido primero del autor, y de acuerdo con el formato APA 7 [<https://www.apastyle.org/apa-style-help>]. Es importante que todas las citas que cuenten con DOI (*Digital Object Identifier System*) estén reflejadas en las referencias, las que no tengan DOI deben aparecer con su enlace (URL) recortado si es muy largo, para ello se puede utilizar [<https://bitly.com>] u otro similar.

• **Anexos:** se pueden incluir anexos, como las escalas utilizadas, imágenes u otro material que se considere oportuno.

También puede hacer su envío directamente al email de la revista universidad-verdad@uazuay.edu.ec

Responsabilidades éticas:

El código interno de ética involucra a todos los actores en el proceso de edición: Equipo Editorial, Comité Científico, Comité Académico Evaluador, Autores, Equipo Técnico: diagramadores, revisores de estilo; supone: responsabilidad disciplinar, contribuciones académicas, científicas y editoriales efectivas para las áreas de las ciencias humanas. Este código se establece para el proceso de recepción y publicación de los escritos en la revista **Universidad-Verdad** que edita la Universidad del Azuay, Cuenca-Ecuador. Por lo tanto, **Universidad-Verdad** acepta las propuestas académicas y científicas desarrolladas dentro de los márgenes que el comportamiento ético ordena, tanto en lo referente a los autores individuales como a los colectivos; a la originalidad de los trabajos y a las aportaciones en el análisis de los hechos, en relación con las personas que pueden ser sujetos de investigación, así como a la divulgación de los resultados. **Universidad-Verdad** mantendrá el anonimato de las fuentes. Finalmente, **Universidad-Verdad** asume como propios los lineamientos propuestos en *Principles of Transparency and Best Practice in scholarly Publishing*, publicados en junio de 2015 por el *Committee on Publication Ethics (COPE)*, disponible en: <http://publicationethics.org>

Proceso editorial (Sistema de arbitraje):

El artículo subido a OJS pasa por tres procesos de revisión:

En primer lugar, la revista **Universidad-Verdad** aplica en todos los artículos postulantes para su publicación, el programa *Turnitin*. Un artículo debe superar

exitosamente el software de detección de plagio para que continúe con el proceso de arbitraje; caso contrario, se devuelve al autor y no continúa con el proceso editorial.

En segundo lugar, el autor debe verificar que su artículo cumple con las pautas de la escritura académica, el modelo de citación APA 7ma. Edición (*American Psychological Association*) y las directrices para autores inscritas en el Menú de la revista. Luego, los autores deben registrarse en OJS (*Open Journal System*) [<http://universidadverdad.uazuay.edu.ec/>] y seguir las indicaciones de envío. Una evaluación preliminar por parte del consejo editorial.

En tercer lugar, los textos enviados pasan por el sistema doble ciego (revisión por pares externos - *peer review*).

Por su parte, **Universidad-Verdad** enviará un email al autor, en el que indicará que ha recibido el artículo. El Consejo Editorial, en un plazo máximo de hasta **20 días**, una vez finalizada la fecha máxima para la recepción de artículos y registrada en el Call for Papers correspondiente. Luego, si el artículo es pertinente y coherente con los temas de cada número, se comprobará que se respeten las normas de estilo o estructura que señala la revista. De ser así, se informa al autor que su artículo pasará a revisión de pares externos. De la misma manera, si no cumple con el tema o carece de solvencia científica, el autor será comunicado de la no aceptación de su artículo. Además:

- La revisión por pares externos se realiza en un plazo de hasta tres meses a partir de la fecha de notificación de ser aceptado para revisión. El informe de evaluación señala si el artículo es publicable, publicable con cambios o no publicable.
- Los autores recibirán los informes de evaluación de manera anónima. Ahora bien, en el caso de ser aceptado como publicable con cambios, el autor tendrá hasta 10 días para realizarlos.
- Al autor se le enviará una prueba de impresión (proof print) una vez esté diagramado el artículo, así podrá revisar y hacer los últimos cambios en cuanto a la tipografía y ortografía en un plazo de tres días.

- Los autores podrán acceder a su publicación en formato online y descargarla en PDF para su difusión en redes académicas.

Correspondencia

Universidad-Verdad

E-mail: universidad-verdad@uazuay.edu.ec

<http://universidadverdad.uazuay.edu.ec/>

Declaración de privacidad

Los nombres, el número ORCID y las direcciones de correo electrónico introducidos en esta revista se usarán exclusivamente para los fines establecidos en ella y no se proporcionarán a terceros o para su uso con otros fines.

Políticas de acceso y reúso

- Declaración de Acceso abierto (*Open Access*)
- **Universidad-Verdad** es una revista de acceso totalmente abierto, ya que todos los artículos están disponibles en internet para todos los lectores inmediatamente después de su publicación en los meses de junio y diciembre de cada año. Todos los usuarios tienen libre acceso, de forma gratuita a los artículos de investigación publicados en la revista **Universidad-Verdad**, de forma global, sin restricciones de espacio. El acceso abierto permite mayor visibilidad y número de lectores de las contribuciones publicadas en **Universidad-Verdad**, además de agilizar el proceso de publicación.
- Es importante mencionar que los autores conservan en todo momento sus derechos de autor sobre sus contribuciones publicadas. Las políticas de derecho de autor suponen la condición de cita del autor o autores de cualquier contenido, reproducción total o parcial, siempre que esta no busque fines comerciales; es así como se reconoce la propiedad intelectual del o los autores y de la Universidad del Azuay, como entidad editora.

- La revista **Universidad-Verdad** no solicita pagos a los autores por el proceso editorial o por publicar, ni a los lectores, por el acceso a la información científica que se encuentra en la plataforma digital.

Las únicas condiciones que se exigen al otorgar la licencia de atribución denominada **CC-BY-NC-SA** son:

- La revista **Universidad-Verdad**, deberá ser claramente identificada como propietaria de la publicación original; y
- Toda obra derivada deberá publicarse y distribuirse bajo la misma licencia de acceso abierto que se otorga en la publicación original.

La mayoría de los títulos se encuentran en acceso abierto bajo una **licencia Creative Commons (CC)**. Las publicaciones del repositorio de acceso abierto exigen condiciones para la utilización de su contenido.



Reconocimiento-NonComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional

Originalidad y plagio

Los autores de artículos enviados testifican que: el trabajo es original, que no contiene partes de otros de trabajos ya publicados, ratifican la veracidad de los datos, lo cuales no han sido alterados para verificar las hipótesis planteadas en los artículos.

NOTA EDITORIAL

Universidad–Verdad, en la edición No 88, convocó a investigadores, estudiosos y académicos para que analicen, críticamente, la apropiación y representación del espacio desde miradas sociológicas, antropológicas, urbanas, ambientales, culturales, literarias y estéticas. Se valoraron propuestas comparativas, interseccionales, multidisciplinares, discursivas y colaborativas que abrieran nuevas rutas de pensamiento y debate. Para este número, en una primera parte se articula un Dossier en torno a la obra del escritor cuencano Luis Aguilar Monsalve, y luego se secuencian otros artículos claves sobre las prácticas, teorías y metodologías de las ciencias sociales, que pasaron los filtros requeridos por el proceso editorial.

El primer artículo es: “Incertidumbre estructural y persistencia fatigada: narratología cognitiva y afecto negativo en la ficción breve de Luis Aguilar Monsalve” del investigador y crítico de la Universidad de Louisville, Manuel Medina, quien analiza la experiencia de lectura que produce la narrativa breve de Luis Aguilar Monsalve en el volumen *Alcantarillas* (2024). Desde un enfoque narratológico postclásico, que integra la narratología cognitiva encarnada (Caracciolo & Kukkonen, 2021) y la teoría del afecto (Ngai, 2005), el estudio examina cómo tres dispositivos narrativos —temporalidad inestable, percepción ambigua y memoria no verificable— convergen para producir una incertidumbre estructural que reorganiza la experiencia de lectura. El análisis demuestra que los textos ejecutan un diseño de probabilidades, como modelo de lectura, que orienta sistemáticamente las predicciones del lector e intensifica los sentidos en el texto.

El Segundo artículo, “And the earth asked for help: selection, translation, and Aguilar Monsalve’s literary identity” de la Dra. Lisa Wagner de la Universidad de Louisville (USA), examina “And the Earth Asked for Help” (SK Editorial, 2024), traducida por Lisa C. Wagner, como un constructo literario curado en el que la selección funciona como mecanismo primario de traducción cultural. Más allá de los modelos de equivalencia lingüística, el estudio pone énfasis en lo temático, la estructura narrativa y la mediación sociolingüística, aspectos que reconfiguran la identidad literaria del autor, para un público anglófono. El artículo afirma

que la antología privilegia narrativas caracterizadas por la interioridad psicológica, la ambigüedad moral y la universalidad afectiva, los cuales potencian la traducibilidad y facilitan la circulación en los mercados literarios globales.

El tercer artículo, “Metaficción, horror e identidad fracturada en dos cuentos de Luis Aguilar Monsalve” del doctor Víctor Daniel Rogers, de la Wabash College (USA), examina dos cuentos de la obra: *La otra cara del tiempo* (2001) de Luis Aguilar Monsalve: «Imágenes» y «Ecombros de humo». Afirma que son distintos en su arquitectura narrativa, sin embargo, comparten una mecánica común: construyen las expectativas genéricas del lector, para luego demolerlas de forma sistemática; proponen cadenas causales que nunca se cumplen y terminan con imágenes que resisten cualquier interpretación unívoca. El análisis parte del concepto de metaficción desarrollado por Robert Spire en *Beyond the Metafictional Mode* (1984) y del marco sociológico de Pierre Bourdieu en *Las reglas del arte* (1995), para examinar la posición que ocupa la obra de Aguilar Monsalve dentro del campo literario ecuatoriano.

El cuarto artículo, “Poesía shuar y otavaleña: agradecimiento por la vida” de la doctora Rosario de Fátima A’Lmea Suárez PhD., de la Universidad de las Américas (Ecuador) afirma que las culturas kichwa y shuar, asentadas en lo que hoy es el Ecuador, expresan su oralidad y tradición en expresiones poéticas en sus lenguas originarias. Presentan sentidos creados por epistemologías propias, en donde se incluyen diálogos con espíritus de la naturaleza y los ancestros. La metodología que se usa es la ecocrítica y a la concepción filosófica decolonial, que imbrica cuestionar la hegemonía del sujeto. Expresa, además, que lo oriundo de Aby Yala se convierte en un camino para discutir el humanismo capitalista y protestar por la vida. Algunos elementos recurrentes: los motivos de la naturaleza, el predominio de una voz poética femenina, una actitud lírica apostrofica, con los cuales da forma a la ritualidad o sacralización verbal.

El quinto artículo es “Translitterarismo y poslitterarismo: la literatura latinoamericana 2.0” de las doctoras Julie Burgeot y Caroline Lepage de Université Paris Nanterre, CRIIA (Francia). Las autoras indican que, en un contexto marcado por la inteligencia artificial y el posthumanismo, la literatura contemporánea, calificada como “literatura 1.0”, analizan la transición de las formas de “translitterarismo” —percibidas como simples compensaciones tecnológicas— hacia una “poslitteratura” caracterizada por la disolución de la autoría y la autonomía de los sistemas generativos. Estudian un corpus de experimentaciones latinoamericanas que incluye obras de Milton Läufer, Belén Gache, David Medina y Michael Hurtado. Se apoya en casos paradigmáticos, que redefine las modalidades de creación y de recepción. Concluyen que la mutación radical del campo literario exige superar la lógica de la “aumentación” tecnológica para abrazar una ecología maquina y ecosófica.

El sexto artículo, “Etimología grecolatina y aprendizaje de conceptos de ciencias sociales en bachillerato” de Hugo Andrés Sánchez Carchipulla de la Universidad de Cuenca (Ecuador), analiza la relación existente entre la enseñanza del vocabulario etimológico grecolatino y la comprensión de los conceptos de segundo orden, aplicados en ciencias sociales, en el sistema educativo ecuatoriano. El estudio es cuasiexperimental de tipo longitudinal, aplicado a una muestra de 141 estudiantes de tercero de bachillerato, a quienes se aplicó un pre-test antes de la intervención didáctica y un pos-test, luego del mismo, para la medición de los resultados. Se concluye que los estudiantes mejoraron su calificación después de la intervención didáctica.

El séptimo artículo, “Planificación y gestión territorial de la primera infancia. caso de estudio: Cuenca, Ecuador”, la doctora María Elisa Gudiño de la Universidad Nacional de Cuyo (Argentina) y de la Magíster, Juana Bersosa Webster de la Universidad del Azuay (Ecuador), analiza los instrumentos de planificación y gestión territorial, referidos a la primera infancia, con el propósito de aportar con elementos para la construcción de una política territorial integral del hábitat, desde un enfoque de sostenibilidad. Aplican la técnica de estudio de caso con alcance descriptivo, interpretativo y evaluativo, a partir del análisis bibliográfico y documental de las normas y los instrumentos de planificación y gestión. Se completa el estudio con entrevistas semiestructuradas

a actores políticos y técnicos. Los resultados muestran que el hábitat de la primera infancia está incorporado de manera parcial y sectorial en los PDOT y que hay alineación a los ODS, referencialmente.

El octavo artículo, “Chatbots conversacionales y consolidación neuropsicológica de memoria episódica autobiográfica en niños” de José Gerardo Guartatanga Rodríguez de la Universidad Católica de Cuenca (Ecuador) evalúa el efecto de los chatbots conversacionales de inteligencia artificial, sobre la consolidación de memoria episódica autobiográfica, en niños de 10 a 12 años, atendidos en un centro psicopedagógico de Cuenca, Ecuador, para evaluar la riqueza del detalle episódico antes y después de la intervención; comparar la coherencia narrativa y estructura temporal entre grupo experimental (chatbots) y control (diarios tradicionales) Emplea un diseño cuasi-experimental pretest-postest con grupo control no equivalente (n=120; 60 por grupo), durante 24 semanas, con tres sesiones semanales, utiliza batería neuropsicológica estandarizada (TOMAL-2, TAVECI, AMT adaptado, NaCCS). Se concluye que los chatbots conversacionales constituyen una estrategia efectiva para potenciar la consolidación de la memoria episódica autobiográfica, en población infantil hispanohablante.

El artículo nueve, “Dinámicas de género y desigualdades sistémicas en el sector de alojamiento de Cuenca-Ecuador, 2024” de Damiana Lisseth López Naranjo, Santiago José Malo Ottati y Byron Andrés Alvarado Vanegas, de la Universidad del Azuay (Ecuador), analiza el rol de la mujer en la industria hotelera de Cuenca, Ecuador, mediante un enfoque cualitativo, descriptivo y de corte transversal. Se aplicaron entrevistas semiestructuradas a 24 actores de ocho hoteles y un grupo focal con representantes del sector público y privado. Los resultados evidencian tres tensiones centrales: la coexistencia de discursos meritocráticos con prácticas que penalizan la maternidad; un empoderamiento femenino visible en cargos de liderazgo, limitado por la concentración en áreas asociadas al cuidado y al servicio; y la normalización del micromachismo, expresada en comentarios sexualizados, desigualdades salariales y procesos de autolimitación internalizada.

El artículo diez, “Real-time emotional monitoring: development and usability of a digital tool for adherence in psychotherapy” de la doctora Patricia Ortega Chasi y la Ingeniera María Victoria Galarza

Coellar, de la Universidad del Azuay (Ecuador) propone un estudio piloto exploratorio, el cual se desarrolló y validó en una plataforma digital que integra Evaluación Ecológica Momentánea (EMA) para apoyar el seguimiento terapéutico y la adherencia del paciente en psicoterapia. Mediante un diseño exploratorio-descriptivo con enfoque mixto, el proyecto siguió cuatro etapas: análisis, diseño, desarrollo y validación piloto. El ecosistema resultante incluyó una aplicación móvil para la automonitoreo del paciente y un panel clínico web para terapeutas, respaldados por una infraestructura segura en la nube.

El artículo final, “Políticas agroecológicas y transformación de sistemas alimentarios: análisis temporal normativo global (2015–2025)” de Gabriela Estefanía Molina Ochoa, de la Universidad de Cuenca (Ecuador), sostiene que los sistemas alimentarios contemporáneos enfrentan desafíos complejos, vinculados a las distintas formas de malnutrición, la pérdida de biodiversidad y el impacto ambiental derivado de los modelos dominantes de producción y consumo de alimentos. En este escenario, las políticas agroecológicas han cobrado relevancia como mecanismos orientados a la transformación alimentaria, desde enfoques más sostenibles, resilientes y socialmente equitativos. Analiza los marcos normativos globales de 48 instrumentos provenientes de 29 países y 3 entidades supranacionales, recopilados de la base de datos FAOLEX, relacionados con la agroecología (2015–2025). Identifican sus características, tendencias y potencial transformador para concluir que estas políticas configuran condiciones estructurales con potencial transformador, aunque su efectividad depende de su traducción en marcos vinculantes y su articulación intersectorial.

El presente número está a su disposición, apreciados lectores, ustedes tienen la última palabra.

Jackelin Verdugo Cárdenas


Editora en Jefe

01

UV Universidad
Verdad 88

INCERTIDUMBRE ESTRUCTURAL Y PERSISTENCIA FATIGADA: NARRATOLOGÍA COGNITIVA Y AFECTO NEGATIVO EN LA FICCIÓN BREVE DE LUIS AGUILAR MONSALVE

Structural Uncertainty and Fatigued Persistence: Cognitive Narratology and Negative Affect in the Short Fiction of Luis Aguilar Monsalve

 **Manuel Fernando Medina**, Universidad de Louisville (USA)
(manuel.medina@louisville.edu) (<https://orcid.org/0000-0001-9618-3822>)

Resumen

Este artículo analiza la experiencia de lectura que produce la narrativa breve de Luis Aguilar Monsalve en el volumen *Alcantarillas* (2024), a partir de un corpus de siete cuentos: “En el otro rostro del tiempo”, “En el trajín del tiempo”, “Un atardecer difuso”, “Remembranzas”, “El hombre de la capa”, “Un rostro de espanto” y “Una mujer en el puente”. Desde un enfoque narratológico postclásico, que integra la narratología cognitiva encarnada (Caracciolo & Kukkonen, 2021) y la teoría del afecto (Ngai, 2005), el estudio examina cómo tres dispositivos narrativos—temporalidad inestable, percepción ambigua y memoria no verificable— convergen para producir una incertidumbre estructural que reorganiza la experiencia de lectura. El análisis demuestra que los textos ejecutan un diseño de probabilidades (*probability design*) que orienta sistemáticamente las predicciones del lector hacia resoluciones que el relato deflacta, interrumpe o cancela, y que el bloqueo resultante del modelo situacional (*situation model*) activa un estado afectivo específico: la *stuplimity* ngaiana, definida como la tensión irresoluble entre asombro y agotamiento. Se concluye que la indeterminación en estos textos opera como un campo de restricciones que define un modo de lectura caracterizado por la persistencia fatigada del sentido.

Palabras clave

Narrativa ecuatoriana; indeterminación narrativa; afecto negativo; *stuplimity*; narratología cognitiva; Aguilar Monsalve.

Keywords

Ecuadorian narrative; narrative indeterminacy; negative affect; *stuplimity*; cognitive narratology; Aguilar Monsalve.

Abstract

This article analyzes the reading experience produced by Luis Aguilar Monsalve’s short fiction in the volume *Alcantarillas* (2024), based on a corpus of seven short stories: “En el otro rostro del tiempo,” “En el trajín del tiempo,” “Un atardecer difuso,” “Remembranzas,” “El hombre de la capa,” “Un rostro de espanto,” and “Una mujer en el puente.” From a postclassical narratological approach that integrates embodied cognitive narratology (Caracciolo & Kukkonen, 2021) and affect theory (Ngai, 2005), the study examines how three narrative devices—unstable temporality, ambiguous perception, and unverifiable memory—converge to produce a structural uncertainty that reorganizes the reading experience. The analysis shows that the texts enact a probability design that systematically directs the reader’s predictions toward resolutions that the narrative deflates, interrupts, or cancels, and that the resulting blockage of the situation model activates a specific affective state: Ngai’s *stuplimity*, defined as the irresolvable tension between astonishment and exhaustion. It is concluded that indeterminacy in these texts operates as a field of constraints that defines a mode of reading characterized by the fatigued persistence of meaning.

1.

Introducción

La narrativa breve ecuatoriana ha consolidado, a lo largo de los siglos XX y XXI, un campo de producción literaria diverso y dinámico. En este contexto, la obra de Luis Aguilar Monsalve genera una experiencia de lectura marcada por la incertidumbre, la ambigüedad y la inestabilidad del sentido. La crítica ha abordado esta narrativa desde diversas perspectivas. El volumen colectivo editado por Tarco Carrera (2016) reúne aproximaciones que identifican como rasgos centrales de la obra los finales impredecibles, los espacios ambiguos, la metaficción y lo que Eguiguren de Ponce (2016) denomina una “realidad irreal” que engancha al lector de principio a fin; Machín Lucas (2016) examina el irracionalismo y la autorreferencialidad en un cuento específico; Castaño (2016) analiza la relación intertextual con Borges; y Rogers (2016) caracteriza el mundo narrativo del autor como post-cosmopolita, centrado en el descubrimiento de “una subjetividad arrinconada por una dinámica social, muchas veces opresiva” (p. 159). Por su parte, Medina (2016) analiza los mecanismos mediante los cuales la ficción de Aguilar Monsalve activa el deseo narrativo del lector y lo orienta hacia la coherencia final del relato, y Medina (2020) examina la construcción del espacio urbano a partir de la noción baudrillardiana de simulacro. Sin embargo, estos acercamientos privilegian una lectura orientada hacia la resolución —ya sea formal, intertextual o semiótica— y conciben la indeterminación, cuando la abordan, como una propiedad textual que el lector está llamado a estabilizar. El presente estudio desplaza ese supuesto: en el corpus analizado, la indeterminación persiste como condición estructural que reorganiza la experiencia cognitiva y afectiva de la lectura.

Este artículo parte de la premisa de que dichos enfoques resultan insuficientes para dar cuenta de la complejidad de la experiencia de lectura que la narrativa de Aguilar Monsalve propone. Las aproximaciones derivadas de la teoría clásica de la recepción han conceptualizado la indeterminación como la presencia de vacíos o aperturas que el lector puede completar, lo que presupone, en última instancia, la posibilidad de una estabilización del sentido. No obstante, en los textos aquí analizados, la indeterminación persiste como una condición estructural que reconfigura tanto los procesos cognitivos como la experiencia afectiva del lector. Más que enfrentarse a un texto “abierto” en el sentido tradicional, el lector se ve obligado a operar en un entorno de incertidumbre sostenida, en el que la inferencia no garantiza ni la coherencia ni el cierre. Este trabajo desplaza el análisis desde la representación hacia los procesos de lectura —operaciones cognitivas y afectivas activadas en la interacción con el texto— y examina la narrativa de Aguilar Monsalve como un dispositivo que organiza la experiencia de lectura, en torno a la incertidumbre. El corpus seleccionado —siete cuentos del volumen *Alcantarillas* (2024)— presenta recurrencias que hacen posible esta aproximación: la temporalidad aparece como un eje inestable que impide reconstruir una secuencia coherente; la percepción se configura como un proceso ambiguo que no garantiza el conocimiento de los hechos; y la memoria funciona como un mecanismo de reconstrucción, que introduce nuevas capas de incertidumbre. Estos tres niveles convergen para producir una experiencia de lectura caracterizada por la imposibilidad de fijar un sentido definitivo.

2.

Métodos

El presente estudio adopta un enfoque cualitativo basado en el análisis narratológico postclásico, orientado a las operaciones cognitivas y afectivas que el lector despliega al enfrentarse a narrativas caracterizadas por la indeterminación. El corpus está conformado por siete cuentos de Luis Aguilar Monsalve: “En el otro rostro del tiempo”, “En el trajín del tiempo”, “Un atardecer difuso”, “Remembranzas”, “El hombre de la capa”, “Un rostro de espanto” y “Una mujer en el puente”. La selección responde a criterios específicos de recurrencia y pertinencia analítica. Se eligieron aquellos textos en los que se observa, de manera consistente, la presencia de estructuras narrativas que dificultan la estabilización del sentido, ya sea mediante la dislocación temporal, la ambigüedad perceptiva o la reconstrucción problemática de la memoria. Este criterio permite trabajar con un corpus homogéneo en cuanto a sus operaciones narrativas, lo que facilita la comparación y el análisis transversal.

El procedimiento analítico se organiza en torno a tres ejes principales: temporalidad, percepción y memoria. En el primer caso, se examinan los mecanismos mediante los cuales los textos interrumpen o desestabilizan la secuencia temporal, impidiendo al lector reconstruir una cronología coherente de los acontecimientos. En el segundo, se analizan las formas en que la percepción de los personajes y del narrador introduce ambigüedad en la identificación de los hechos, lo que genera dudas sobre la veracidad o la fiabilidad de la información presentada. En el tercero se estudia el papel de la memoria, como dispositivo narrativo que reconfigura el pasado y contribuye a la producción de múltiples versiones de los acontecimientos.

3.

Marco teórico

Las aproximaciones clásicas a la indeterminación narrativa han tendido a conceptualizarla como una propiedad textual asociada a la apertura del significado o a la presencia de vacíos que el lector debe completar. En este marco, el acto de lectura se concibe como un proceso orientado a la resolución, en el que la interpretación progresa desde la ambigüedad inicial hacia una coherencia final. Sin embargo, esta concepción resulta limitada para abordar textos en los que la indeterminación persiste como condición estructural que afecta, de manera sostenida, la experiencia de lectura, sin tender hacia resolución alguna. Los modelos estructurales de la narración han privilegiado la organización del relato como un sistema de relaciones formales relativamente estables (Genette, 1980; Fludernik, 1996), lo que dificulta explicar textos en los que la inestabilidad constituye el principio organizador de la experiencia narrativa.

La noción de deseo narrativo propuesta por Brooks (1984) resulta central: la lectura se organiza en torno a una dinámica de anticipación y cumplimiento, en la que los elementos del relato se interpretan como promesas de coherencia futura (Herman, 2002; Ryan, 2001). En los textos analizados, sin embargo, dicha expectativa no se cumple: los relatos activan el deseo de coherencia y, simultáneamente, lo frustran, al sostener múltiples posibilidades interpretativas sin conducir a una síntesis estable. Para dar cuenta de este fenómeno, se recurre a la narratología postclásica, en particular a los enfoques que conciben la lectura como actividad cognitiva situada. Desde esta perspectiva, la comprensión narrativa implica procesos de inferencia, mediante los cuales el lector construye modelos mentales, evalúa interpretaciones y reorganiza la información disponible (Caracciolo, 2014, 2022a, 2022b; Kukkonen, 2021). En este marco, la indeterminación narrativa exige del lector un esfuerzo continuo de evaluación sin garantías de resolución, lo que configura la lectura como un proceso de inferencia bajo incertidumbre (Herman, 2013; Caracciolo & Kukkonen, 2021).

Este componente cognitivo se encuentra estrechamente vinculado a una dimensión afectiva ya explorada en la teoría del afecto. En particular, Ngai (2005) ha propuesto la noción de *ugly feelings* para describir estados afectivos caracterizados por la ambivalencia, la frustración y la suspensión, que no conducen a una resolución catártica. A diferencia de las emociones intensas asociadas a la culminación narrativa, estos afectos se sostienen en el tiempo y reflejan una experiencia de bloqueo o de imposibilidad de actuar. Los *ugly feelings* trascienden el estado psicológico simple: funcionan como condensaciones que articulan, simultáneamente, dimensiones formales, ideológicas y sociohistóricas en una sola experiencia. Como señala Ngai, constituyen “signs that not only render visible different registers of problem (formal, ideological, sociohistorical) but conjoin these problems in a distinctive manner” (2005, p. 3; “signos que no solo vuelven visibles distintos registros del problema [formal, ideológico, sociohistórico] sino que los conjuntan de manera distintiva”). Esta capacidad de condensar múltiples dimensiones del problema en un único estado afectivo resulta particularmente relevante para el análisis de textos en los que la indeterminación opera a nivel estructural antes que temático. Los afectos negativos simultáneamente impulsan la acción, y la suspenden: Ngai los distingue de otras emociones precisamente porque indexan “a general state of obstructed agency” (2005, p. 3; “un estado general de agencia obstruida”), condición que, trasladada al análisis narrativo, describe con precisión la situación del lector que busca construir sentido sin disponer de los criterios necesarios para validarlo.

Dentro de los afectos examinados por Ngai, la noción de *stuplimity* —amalgama de estupefacción (*stupefaction*) y sublimidad (*sublimity*)— describe una experiencia estética en la que el asombro y el tedio se producen simultáneamente, sin que ninguno de los dos llegue a superarse, y en la que la tensión entre ambos se sostiene indefinidamente en lugar de resolverse. A diferencia del sublime kantiano, que convierte la inicial sensación de limitación en una afirmación eufórica de la superioridad racional del sujeto, la *stuplimity* no ofrece trascendencia ni catarsis: es, como precisa Ngai, “a concatenation of boredom and astonishment—a bringing together of what ‘dulls’ and what ‘irritates’ or agitates; of sharp, sudden excitation and prolonged desensitization, exhaustion, or fatigue” (2005, p. 270; “una concatenación de aburrimiento y asombro—una conjunción de lo que ‘amortigua’ y lo

que ‘irrita’ o agita; de excitación aguda y súbita y de desensibilización prolongada, agotamiento o fatiga”). Esta tensión no se resuelve en favor de ninguno de los dos afectos: lejos de imitar la estructura competitiva del sublime kantiano, la *stuplimity* “is a tension that holds opposing affects together” (2005, p. 270; “es una tensión que mantiene unidos afectos opuestos”). El encuentro con objetos estéticos que la activan opera por acumulación de desgastes menores antes que por un golpe único y devastador a la imaginación: “fatigues or minor exhaustions, rather than a single, major blow to the imagination” (Ngai, 2005, p. 272; “fatigas o agotamientos menores, más que un golpe único y mayor a la imaginación”), lo que obliga al lector a continuar a pesar de la tentación de abandonar. Aplicada a la narrativa, la *stuplimity* permite dar cuenta de una experiencia de lectura en la que la expectativa de resolución se mantiene activa, sin llegar a satisfacerse, lo que produce una forma específica de implicación afectiva que no es ni indiferencia ni identificación, sino persistencia fatigada. Algunos desarrollos más recientes han profundizado en esta relación entre afecto y experiencia estética, subrayando formas de implicación que derivan en estados de apego problemáticos o incompletos, resistentes, tanto a la identificación como al cierre (Berlant, 2011; Felski, 2020). En el marco de la crítica literaria contemporánea, esta orientación se inscribe en lo que Demeyer y Vitse (2026) denominan “dominante afectiva”: el desplazamiento, observable en la ficción de las últimas décadas, desde las preguntas epistemológicas y ontológicas propias del postmodernismo hacia un primer plano de cuestiones de naturaleza afectiva (p. 1), cuya pregunta central se desplaza de “¿qué es la realidad?” a “¿cómo puedo sentir la realidad?” (p. 8).

Aplicada al análisis narrativo, esta perspectiva permite comprender la frustración del cierre como un componente central de la experiencia de lectura, y no solo como un efecto secundario de la indeterminación. Al impedir la estabilización del sentido, los textos generan una forma de implicación afectiva en la que el lector permanece en un estado de incertidumbre sostenida. La expectativa de coherencia, activada al inicio del proceso de lectura, no desaparece ni se satisface, lo que genera una tensión constante entre la anticipación y la suspensión. En este punto, la narrativa deja de ofrecer una resolución y se convierte en un espacio de persistencia de la indeterminación. Esta condición se articula, además, con la propuesta de Caracciolo y Kukkonen (2021), quienes, desde la

narratología cognitiva encarnada, examinan cómo los textos diseñan probabilidades de lectura y frustran o confirman las predicciones del lector. Su concepto de *probability design* describe la manera en que la narrativa organiza la distribución de la información, de modo que el lector formule hipótesis sobre el desarrollo probable de los acontecimientos; cuando esas hipótesis se desmienten, se produce lo que los autores denominan un *prediction error*, que conduce a la suspensión, revisión y corrección del modelo interpretativo. En términos complementarios, la noción de *situation model* —el modelo mental que el lector construye para representar el mundo narrativo— permite identificar los momentos en que dicho modelo no puede consolidarse, es decir, cuando el *thickening*, o enriquecimiento progresivo de la representación, se ve bloqueado. En los textos de Aguilar Monsalve, este bloqueo adopta un carácter estructural, no puntual: el *situation model* se inicia, pero no se estabiliza, lo que convierte la lectura en un proceso de construcción perpetuamente interrumpido. Estos aportes reformulan la indeterminación narrativa como un proceso que articula dimensiones cognitivas, afectivas y epistemológicas y organiza la experiencia de lectura en torno a la inferencia y la suspensión del cierre.

4.

Resultados y discusión

Bloque 1. La temporalidad como desestabilización cognitiva

En el corpus analizado, la temporalidad funciona como un mecanismo que desestabiliza la posibilidad misma de construir una secuencia coherente de acontecimientos. Donde los modelos narrativos tradicionales articulan el tiempo como una progresión causal y continua (Genette, 1980; Ricoeur, 1984), los relatos de Aguilar Monsalve interrumpen, superponen o difuminan las coordenadas temporales, obligando

al lector a reconstruir una cronología que no llega a estabilizarse. Esta inestabilidad puede comprenderse, en términos de la narratología no natural, como una forma de temporalidad antimimética: las progresiones antinómicas que invierten la causalidad o hacen avanzar al personaje hacia el pasado “will always be obviously impossible and therefore unnatural” (Alber & Richardson, 2020, p. 3; “serán siempre evidentemente imposibles y, por tanto, no naturales”), lo que equivale a decir que constituyen una anomalía local y un principio estructural que reorganiza la experiencia de lectura.

Este fenómeno se hace particularmente evidente en cuentos como “En el otro rostro del tiempo”, “En el trajín del tiempo” y “Un atardecer difuso”, donde la temporalidad se presenta como un campo inestable en el que los límites entre pasado, presente y proyección imaginaria se vuelven porosos. En lugar de ofrecer una secuencia claramente delimitada, los textos introducen desplazamientos que impiden determinar, con precisión, el orden de los eventos o sus relaciones causales. Como resultado, el lector no puede apoyarse en una progresión temporal fiable para organizar la información narrativa, lo que convierte la lectura en un proceso de reconstrucción continua. Desde la perspectiva de la narratología cognitiva, esta inestabilidad activa procesos de inferencia en los que las hipótesis interpretativas deben revisarse ante la aparición constante de nuevas ambigüedades (Caracciolo, 2014; Kukkonen, 2021). Esta condición temporal alterada produce, además, lo que Demeyer y Vitse (2026) describen como “desplazamiento afectivo” en los personajes: “This disturbed temporality creates an affective displacement in the main characters — a removal from the unfolding of their own life narratives” (p. 98; “esta temporalidad perturbada produce un desplazamiento afectivo en los personajes: una distancia respecto al despliegue de sus propias narrativas vitales”), condición que describe, con precisión, la situación de los narradores del corpus, atrapados en una cronología que no puede organizarse ni proyectarse hacia el cierre.

La frustración de esta expectativa se manifiesta con particular nitidez en “En el otro rostro del tiempo”, donde el cierre narrativo adopta la forma de una enumeración abrupta que neutraliza toda la tensión acumulada a lo largo del relato:

Todo continuó con normalidad. La graduación llegó y pasó. Mareen y yo nos hicimos buenos amigos. Mi madre y el banquero siguieron con sus visitas, cada vez menos habituales. Miosotis estaba más lenta. Me alisté en la marina. (Aguilar Monsalve, 2024, p. 23)

La acumulación paratáctica de eventos —amorosos, domésticos, biográficos— en una sola cadena, sin jerarquía ni modulación afectiva, produce una deflación que suspende al lector entre el asombro y el tedio sin permitirle instalarse en ninguno de los dos. Es el mecanismo que Ngai (2005) denomina *stuplimity*: “a concatenation of boredom and astonishment—a bringing together of what ‘dulls’ and what ‘irritates’ or agitates; of sharp, sudden excitation and prolonged desensitization, exhaustion, or fatigue” (p. 270; “una concatenación de aburrimiento y asombro—una conjunción de lo que ‘amortigua’ y lo que ‘irrita’ o agita; de excitación aguda y súbita y de desensibilización prolongada, agotamiento o fatiga”). El lector, que ha seguido con expectativa la trama amorosa y la negociación identitaria del narrador, se enfrenta a un desenlace que disuelve en lugar de resolver: los eventos se equiparan en peso y se suceden sin que ninguno merezca más atención que el anterior. Esta deflación estructural constituye, en términos de Caracciolo y Kukkonen (2021), un *prediction error* de máxima intensidad: el *probability design* del texto ha orientado al lector hacia una resolución que el cierre rehúsa ofrecer. El *situation model* construido a lo largo de la lectura —con sus personajes, sus tensiones, sus promesas de desarrollo— se interrumpe en el preciso momento en que el lector está a punto de consolidarlo, como si el texto retirara el andamiaje interpretativo justo cuando el lector lo está a punto de consolidar.

La frustración de esta expectativa constituye un efecto estructural del texto, no una deficiencia. En “En el trájín del tiempo”, este mecanismo opera a nivel de apertura y cierre simultáneos: el cuento comienza con una inquietud sin objeto —“Me desperté con la preocupación de no saber qué era lo que me inquietaba” (Aguilar Monsalve, 2024, p. 191)— y concluye con el mismo estado, sin que la narración haya producido ninguna resolución de esa apertura. La circularidad cumple una función estructural: el *situation model* al final del cuento es idéntico al del inicio, lo que equivale a una anulación retrospectiva del proceso narrativo. El resultado adopta la forma

de una apertura que persiste sin transformarse, un estado en el que ninguna emoción individualizada logra articularse. Ngai (2005) denomina esta condición “open feeling”: “an indeterminate affective state that lacks the punctuating ‘point’ of an individuated emotion” (p. 284; “un estado afectivo indeterminado que carece del ‘punto’ articulador de una emoción individualizada”). En lugar de conducir a una resolución, la narrativa sostiene un estado de suspensión en el que las relaciones temporales permanecen abiertas, lo que produce una forma de implicación en la que el lector se mantiene en una tensión constante, entre la búsqueda de orden y la evidencia de su imposibilidad.

Los cuentos analizados demuestran que la temporalidad en la narrativa de Aguilar Monsalve desborda la función de recurso formal para convertirse en un dispositivo que reorganiza el proceso de lectura. Al impedir la estabilización de una secuencia coherente, los textos obligan al lector a operar en un entorno de incertidumbre en el que la inferencia conduce a una revisión constante de las posibilidades interpretativas en vez de al cierre. La temporalidad opera como mecanismo central en la producción de una experiencia narrativa caracterizada por la suspensión del sentido y la imposibilidad de una resolución definitiva.

Bloque 2. La percepción como inestabilidad de la evidencia

En el segundo eje del análisis, la percepción se configura como un dispositivo central en la producción de la incertidumbre narrativa. Frente a los modelos tradicionales en los que la percepción ofrece acceso fiable a los acontecimientos, en los relatos de Aguilar Monsalve la experiencia perceptiva no garantiza conocimiento, sino que introduce ambigüedad, distorsión y multiplicidad interpretativa. La percepción abandona su función de apoyo a la comprensión y se convierte en una fuente adicional de inestabilidad, que obliga al lector a evaluar constantemente la plausibilidad de lo presentado como observado.

Este fenómeno se articula de manera particularmente evidente en cuentos como “El hombre de la capa”, “Un rostro de espanto” y “Una mujer en el puente”, donde las figuras que estructuran la experiencia narrativa aparecen mediadas por condiciones perceptivas que

impiden su identificación definitiva. En estos relatos, los personajes se construyen como presencias parciales, ambiguas o inestables, cuya interpretación depende de indicios fragmentarios. La percepción, en lugar de esclarecer, oscurece; en lugar de confirmar, abre nuevas posibilidades de duda.

La relación entre percepción e incertidumbre se articula, además, con la noción de deseo narrativo propuesta por Brooks (1984). En los relatos analizados, la aparición de figuras ambiguas activa la expectativa de que su identidad o función será esclarecida a lo largo de la narración. Sin embargo, esta expectativa se ve sistemáticamente frustrada. El caso más extremo del corpus lo representa el cierre de “Un atardecer difuso”, donde la ambigüedad perceptiva se condensa en una inversión de identidades que el texto no explica:

La señora visiblemente intranquila los llevó al taller de su marido, donde se encontraba tranquilo, recostado sobre una butaca. En la camilla, cuando salía, le dio un beso en la frente. Él respondió con una sonrisa fútil. Tomó su abrigo cubriendo su vestido color rosa pastel. (Aguilar Monsalve, 2024, p. 29)

Los pronombres intercambian sus referentes sin advertencia: quien ingresa en camilla y quien permanece recostado invierten los roles que el texto había establecido, y el vestido rosa pastel —detalle que el narrador había asociado previamente al cuadro encontrado en la casa— reaparece sin aclaración. El *situation model* construido por el lector colapsa en el momento de mayor necesidad de consolidación. En términos de Caracciolo y Kukkonen (2021), este colapso constituye un caso extremo de *thickening* frustrado: el modelo mental se deshace en lugar de enriquecerse, lo que obliga a una relectura que tampoco garantiza la resolución. La distancia que el texto impone opera como un efecto afectivo, no como indiferencia: la implicación del lector se intensifica precisamente porque no puede desimplicarse. El tono afectivo opera, como precisa Ngai (2005), como “an affective relay between subject and object in which feeling paradoxically produces a ‘beyondness’ rather than nearness or immediacy” (p. 87; “un relay afectivo entre sujeto y objeto, en el que el sentimiento produce paradójicamente una ‘lejanía’ en lugar de cercanía o inmediatez”). En “Un rostro de espanto”, la percepción ambigua adopta su forma más violenta: el narrador, al contemplar el calendario, experimenta

una dislocación generada por la operación misma de percibir, con independencia de cualquier acontecimiento externo:

“Al examinar de pie el año, me asusté como nunca, porque en segundos hice cálculos ligeros que me perjudicaban, porque la vida acelera, no descansa, no se inmuta, sigue y no se termina”. (Aguilar Monsalve, 2024, p. 62)

La desproporción entre el estímulo —mirar un calendario— y la respuesta —terror existencial— produce desgastes menores acumulados antes que un golpe devastador a la capacidad interpretativa, impidiendo, tanto el abandono como la asimilación. La *stuplimity* opera precisamente así: “Inducing a series of fatigues or minor exhaustions, rather than a single, major blow to the imagination, stuplimity paradoxically forces the reader to go on in spite of its equal enticement to readers give up” (Ngai, 2005, p. 272; “Al inducir una serie de fatigas o agotamientos menores, más que un único y mayor golpe a la imaginación, la *stuplimity* paradójicamente obliga al lector a continuar a pesar de su igual tentación de abandonar”). El narrador no puede detenerse ante lo que percibe ni asimilarlo: la respuesta afectiva excede la capacidad de procesamiento cognitivo, lo que produce una experiencia de lectura en la que el *prediction error* deriva en la fractura del modelo antes que en su corrección. El cuento culmina con el espejo roto —“el destello se transformó en mil pedazos, en una multitud de refracciones de mi persona trizada” (Aguilar Monsalve, 2024, p. 63)— imagen que formaliza plásticamente la fragmentación del *situation model*: no hay una imagen del yo, sino mil reflejos incompatibles que no pueden integrarse en una representación coherente. La problemática de la percepción se conecta con un marco epistemológico más amplio. En “Una mujer en el puente”, la percepción opera como un relay unilateral: el relojero produce discurso, la mujer produce silencio, y el afecto queda suspendido y no circula entre ambos. Cuando finalmente se produce un cambio, su escala mínima resulta significativa: “consiguió que cambiase de postura, que le prodigara una mirada helada, inerte, para luego bajar la cabeza y abandonar el lugar con suma lentitud” (Aguilar Monsalve, 2024, p. 96). El “éxito” de la comunicación es perceptible, casi imperceptible: una mirada helada, un gesto de cabeza, una retirada lenta. En términos de Caracciolo y Kukkonen (2021), el *probability design* del texto ha orientado al lector hacia una conexión

afectiva que el relato deflacta a su mínima expresión. La frialdad de la mirada revela la presencia del afecto en forma de distancia: el lector percibe la conexión precisamente a través de su negación. El distanciamiento lo produce el propio afecto; como precisa Ngai (2005), “it is not only that in aesthetic engagement we become disconnected from feelings associated with practical aims [...] but that it is a feeling itself that does the work of this distancing” (p. 87; “no es solo que en el compromiso estético nos desconectemos de sentimientos asociados a fines prácticos [...] sino que es un sentimiento en sí mismo el que realiza el trabajo de ese distanciamiento”).

En este contexto, la percepción deja de ser un elemento secundario del relato, para convertirse en un componente estructural de la indeterminación narrativa. Al presentar figuras que no pueden identificarse plenamente, los textos obligan al lector a confrontar los límites de su capacidad de interpretación. La ambigüedad perceptiva define la experiencia de lectura como una condición estructural. En lugar de conducir a una clarificación progresiva, la percepción mantiene abiertas múltiples posibilidades que no pueden resolverse de manera definitiva.

La percepción en la narrativa de Aguilar Monsalve genera incertidumbre, en lugar de garantizar el acceso al conocimiento. Al desestabilizar la relación entre lo percibido y lo interpretado, los textos obligan al lector a operar en un entorno en el que la evidencia es siempre provisional. La percepción se integra al conjunto de dispositivos narrativos que reorganizan la experiencia de lectura en torno a la inferencia, la evaluación de la plausibilidad y la imposibilidad de cierre.

Bloque 3. La memoria como imposibilidad de fijar el pasado

En el tercer eje del análisis, la memoria se configura como un dispositivo narrativo que introduce nuevas capas de indeterminación en la experiencia de lectura. Lejos de las concepciones tradicionales en las que el recuerdo garantiza el acceso retrospectivo a los acontecimientos, en los relatos de Aguilar Monsalve, la memoria opera como un proceso de reconstrucción que desestabiliza la relación entre pasado, presente e interpretación. El pasado funciona como un campo móvil cuya configuración depende de operaciones

narrativas y cognitivas, siempre susceptibles de variación.

Este fenómeno se articula, de manera central, en “Remembranzas”, donde la evocación del pasado multiplica versiones posibles sin producir claridad: el recuerdo aparece mediado por la subjetividad y la fragmentación, sin un criterio definitivo de validación. En términos cognitivos, la memoria puede entenderse como un proceso activo de reconstrucción más que como una reproducción fiel de los hechos. Tal como plantean los enfoques contemporáneos de la narratología cognitiva, la comprensión narrativa implica la elaboración de modelos mentales que integran información presente y pasada, pero estos modelos están sujetos a revisión constante, cuando la información disponible resulta incompleta o contradictoria (Caracciolo, 2014, 2022a; Herman, 2013). En el caso de “Remembranzas”, el lector se enfrenta a recuerdos que demandan una reinterpretación continua, sin consolidarse en una estructura coherente, a la luz de nuevas ambigüedades.

La relación entre memoria y deseo narrativo resulta particularmente significativa en “Remembranzas”, donde el retorno al pasado produce una multiplicación de capas temporales que se superponen sin integrarse, en vez de darnos claridad. El momento más preciso de esta condición ocurre cuando el narrador regresa al cortijo familiar:

Mis ojos comenzaron a indagar con minuciosidad; todo estaba como lo recordaba. Me llamó la atención que el piano negro de cola que tocaba mi abuela estaba algo descubierto. Me acerqué y lo acaricié; al hacerlo, me pareció que sus notas ejecutaron Für Elise, nuestra pieza favorita. (Aguilar Monsalve, 2024, p. 42)

El verbo “me pareció” funciona aquí como el operador decisivo: la música parece sonar sin sonar; el recuerdo simula recuperar sin recuperar. Siguiendo a Brooks (1984), la lectura se orienta a la búsqueda de una coherencia que permita integrar los distintos elementos del relato en una totalidad significativa. Sin embargo, en este texto la memoria prolonga ese deseo al introducir nuevas incertidumbres en lugar de satisfacerlo: cada intento de reconstruir el pasado abre la posibilidad de interpretaciones alternativas. Este mecanismo alcanza su formulación más explícita en el cierre del cuento, donde la acumulación de vidas —la del narrador, la de

su hermano, la de su hermana— se condensa en una enumeración que recuerda estructuralmente al cierre de “En el otro rostro del tiempo”:

Mi hermano consiguió un trabajo permanente de mecánico en una compañía de ensamblaje de automóviles, se casó, se divorció y se volvió a casar; no tuvo descendencia. Murió cerca de cumplir los ochenta años. Mi hermana [...] murió muy poco después. (Aguilar Monsalve, 2024, p. 94)

La cadena paratáctica —casó, divorció, volvió a casar, murió— no produce ni emoción intensa ni indiferencia plana, sino una suspensión afectiva en la que el lector permanece implicado sin poder anclar su respuesta en ningún punto de modulación. Las vidas narradas no merecen, en la economía afectiva del texto, más espacio que los eventos menores; su peso específico se iguala al de cualquier otro dato. El lector, que espera una modulación afectiva proporcional a la gravedad de lo narrado, recibe, en cambio, una superficie plana que no ofrece un punto de anclaje para la interpretación.

Esta dinámica tiene también una dimensión afectiva que se articula con precisión en el momento de mayor intensidad emocional del cuento, que el texto resuelve mediante una operación de contención característica:

Se me inundaron los ojos de lágrimas [...] Me miré las manos y las sentí vacías. Di unos pasos sin destino fijo y recuperé en algo una tranquilidad postiza. (Aguilar Monsalve, 2024, p. 42)

La “tranquilidad postiza” resulta la formulación más precisa del corpus para describir el estado afectivo que Ngai (2005) analiza en relación con la *stuplimity*: el cierre se sustituye por un equivalente funcional que el texto mismo declara insuficiente con el adjetivo “postiza”. En términos de Caracciolo y Kukkonen (2021), el *situation model* del lector alcanza aquí únicamente una estabilización artificial: el modelo existe, pero el texto señala su insuficiencia desde dentro. Este gesto de autocuestionamiento del cierre distingue la narrativa de Aguilar Monsalve de aquellos relatos que simplemente omiten la resolución: aquí, la resolución se ofrece y, simultáneamente, se desmiente, lo que intensifica la experiencia de suspensión.

La inestabilidad de la memoria encuentra su expresión estructural más radical en el cierre de “Remembranzas”, que, con un despertar, cancela

todo lo acumulado durante la narración: “Ahora, en este nuevo siglo... la alarma del reloj me despertó y me quedé sin saber qué era lo que me inquietaba” (Aguilar Monsalve, 2024, p. 94). El mismo gesto abre “En el trajín del tiempo” —“Me desperté con la preocupación de no saber qué era lo que me inquietaba” (Aguilar Monsalve, 2024, p. 191)—, lo que convierte la estructura de ambos cuentos en una variación del mismo principio: la memoria cancela lo acumulado y reinicia el ciclo. En términos de Caracciolo y Kukkonen (2021), este reinicio equivale a la anulación retrospectiva del *situation model*: todo lo construido durante la lectura queda suspendido por un despertar que no recuerda. La repetición del mismo estado inicial en dos cuentos distintos revela un patrón compositivo que el análisis transversal del corpus permite identificar. Como ha señalado Latour (2005), la construcción de sentido implica procesos de negociación en los que no siempre se puede establecer una verdad única o definitiva; en esta misma línea, Felski y Muecke (2020) han subrayado la dimensión relacional e interpretativa de dichos procesos en los estudios humanísticos: en los relatos analizados, esta condición se traduce en una memoria que expone la dificultad estructural de cualquier acto de recuperación.

La memoria se integra en el conjunto de dispositivos narrativos que reorganizan la experiencia de lectura en torno a la incertidumbre. Al impedir la fijación del pasado, los textos obligan al lector a operar en un entorno en el que la interpretación conduce a una proliferación de posibilidades, en lugar de una conclusión estable. La reconstrucción del pasado se convierte así en un proceso abierto, en el que cada nueva interpretación reconfigura el conjunto, sin llegar a estabilizarlo. La memoria en la narrativa de Aguilar Monsalve produce sentido en tensión: desestabiliza la relación entre pasado y relato, y convierte la lectura en un proceso de revisión constante, sin resolución definitiva.

Bloque 4. Convergencia: hacia una incertidumbre estructural

Los tres ejes desarrollados —temporalidad, percepción y memoria— convergen en la configuración de una estructura narrativa que no opera de manera independiente y reorganiza de manera decisiva la experiencia de lectura. Si cada

uno de estos niveles introduce formas específicas de inestabilidad, su articulación produce un efecto acumulativo que impide la fijación del sentido en cualquier punto del proceso interpretativo. La imposibilidad de reconstruir una secuencia temporal coherente, de verificar la percepción de los acontecimientos o de estabilizar la memoria del pasado da lugar a una forma de incertidumbre que no puede resolverse mediante la acumulación de información. Se trata, más bien, de una incertidumbre estructural que define el modo en que el lector se relaciona con el texto.

En este contexto, la lectura deja de ser un proceso orientado a la clarificación progresiva del significado, para convertirse en una actividad sostenida de inferencia en condiciones de inestabilidad. Como han señalado los enfoques de la narratología cognitiva, la comprensión narrativa implica la construcción de modelos mentales mediante la integración de información dispersa, la formulación de hipótesis y la evaluación de su plausibilidad (Caracciolo, 2014, 2022a; Herman, 2013). Sin embargo, en los relatos analizados, estos procesos desembocan en la revisión constante del modelo interpretativo. Cada intento de organizar la información se ve afectado por nuevas ambigüedades que reconfiguran el conjunto, lo que obliga al lector a mantener abiertas simultáneamente múltiples posibilidades.

La convergencia de los tres ejes analizados intensifica esta dinámica. La inestabilidad temporal impide establecer relaciones claras de anterioridad y causalidad; la ambigüedad perceptiva dificulta la identificación de los elementos narrativos; y la memoria introduce versiones del pasado, que no pueden verificarse. Estos mecanismos eliminan los puntos de referencia que, en otros contextos narrativos, orientan la interpretación. El lector no dispone de una instancia que sirva como criterio definitivo de validación, lo que convierte la lectura en un proceso de evaluación continua sin resolución definitiva.

La convergencia de estos mecanismos transforma el deseo narrativo (Brooks, 1984) en una fuerza que sostiene la lectura sin conducirla al cierre: la expectativa de coherencia persiste activa, pero cada nueva inferencia se ve cuestionada por la imposibilidad de confirmar su validez. Este estado de provisionalidad articula dimensiones cognitivas y afectivas, y su manifestación más concentrada en

el corpus se encuentra en “El hombre de la capa”, donde la estructura circular del relato formaliza con precisión la dinámica de la *stuplimity*. El cuento abre y cierra en la misma taberna, con la misma deuda impagada y la misma promesa diferida:

—Muy pronto saldré mi cuenta. Esta vez no es solo una promesa. Y dígame al butacón que lo he usado, y que de cómodo no tiene ni una pisca. (Aguilar Monsalve, 2024, p. 169)

La repetición produce un reinicio en lugar de una progresión: el personaje que ha resuelto el misterio externo —la herencia, el testamento, el intento de envenenamiento— regresa al punto de origen con la misma deuda intacta. En términos de Caracciolo y Kukkonen (2021), el *probability design* del texto ha orientado al lector hacia una resolución global que el cierre convierte en resolución parcial: se resuelve la trama secundaria, se mantiene irresuelta la trama primaria. El lector experimenta simultáneamente la satisfacción de una resolución parcial y la frustración de una promesa incumplida, sin que ninguno de los dos estados llegue a predominar. Este desajuste no es accidental: mientras el sublime kantiano organiza una competencia entre afectos opuestos en la que uno termina por suplantarse al otro, la *stuplimity* mantiene la tensión sin resolverla. Como precisa Ngai (2005), “while the Kantian sublime stages a competition between opposing affects, in which one eventually supersedes and replaces the other [...] *stuplimity* is a tension that holds opposing affects together” (p. 270; “mientras que lo sublime kantiano organiza una competencia entre afectos opuestos, en la que uno eventualmente supera y reemplaza al otro [...] la *stuplimity* es una tensión que mantiene unidos afectos opuestos”). Este fenómeno encuentra un paralelo preciso en el análisis que Punday (2020) realiza de la relación entre metalepsis y respuesta afectiva: incluso cuando la ilusión estética que sumerge al lector en el relato se fractura, “our emotional response to individual narrative elements remains” (p. 109; “nuestra respuesta emocional a los elementos narrativos individuales persiste”). La bifurcación entre respuesta emocional y evaluación cognitiva que Punday identifica —lo que denomina una “two-channel form of communication” (p. 113; “forma de comunicación de dos canales”)— describe con precisión la dinámica que opera en el corpus: el lector continúa respondiendo afectivamente a elementos locales del relato aun cuando el situation model global no puede consolidarse.

Esta convergencia produce en el corpus, un efecto que trasciende el nivel individual de cada cuento y constituye un principio compositivo reconocible a escala del conjunto. En “El hombre de la capa”, el barman verbaliza este principio, de manera que funciona como metáfora del dispositivo narrativo en su conjunto: “Estamos exhaustos de recibir ofertas de pago que nunca llegan” (Aguilar Monsalve, 2024, p. 125). La deuda que nunca se salda opera como, en términos narrativos, la promesa de cierre que los textos activan sistemáticamente sin cumplirla. Esta condición se articula con precisión en la propuesta de Ngai (2005) sobre el sujeto pequeño frente a sistemas que lo exceden: la *stuplimity* “offers no transcendence, it does provide small subjects with what Stein calls ‘a little resistance’ in their confrontations with larger systems” (p. 294; “no ofrece trascendencia, pero sí provee a los sujetos pequeños de lo que Stein llama ‘una pequeña resistencia’ en sus confrontaciones con sistemas más grandes”). Los narradores del corpus —el estudiante que no consigue pareja, el emigrante que regresa, el anciano que mira el calendario, el relojero que habla a quien no responde— son todos sujetos pequeños que persisten sin trascender, que continúan sin resolver, que acumulan sin culminar. Su persistencia fatigada no es derrota ni victoria: constituye la forma específica de agencia que la *stuplimity* hace posible.

La narrativa de Aguilar Monsalve redefine la relación entre el texto y el lector. La convergencia de temporalidad inestable, percepción ambigua y memoria no verificable no produce una indeterminación genérica sino una forma específica de experiencia afectiva y cognitiva que los marcos teóricos movilizados permiten caracterizar con precisión. Desde la perspectiva de Caracciolo y Kukkonen (2021), los textos ejecutan un *probability design* que orienta sistemáticamente las predicciones del lector hacia resoluciones que el relato deflacta, interrumpe o cancela; el *situation model* se inicia, pero no se consolida, y el *thickening* progresivo de la representación mental queda bloqueado en cada uno de los ejes analizados. Desde la perspectiva de Ngai (2005), este bloqueo genera una forma específica de implicación: la *stuplimity* que mantiene al lector en tensión entre el asombro y el agotamiento, entre la expectativa y su frustración, sin ofrecer la salida catártica que resolvería dicha tensión. Inferir, evaluar y decidir se convierten en operaciones necesarias para la construcción de sentido, pero estas operaciones no

conducen a una estabilización del significado; por el contrario, cada decisión interpretativa queda expuesta a la posibilidad de ser revisada o cuestionada. Esta articulación entre lo cognitivo y lo afectivo constituye la aportación central de este análisis: los textos producen una experiencia de lectura en la que la suspensión misma del cierre constituye el contenido de la experiencia..

La articulación de temporalidad, percepción y memoria configura una estructura narrativa que produce una forma específica de experiencia de lectura: una en la que el sentido se persigue sin alcanzarse y sin garantía de resolución. La incertidumbre resulta de la interacción entre múltiples dispositivos que desestabilizan los propios fundamentos de la interpretación. Los relatos analizados proponen, así, un modo de lectura en el que la comprensión se define por la imposibilidad de cerrarse sobre sí misma.

5.

Conclusiones

El análisis permite afirmar que la indeterminación en la narrativa de Luis Aguilar Monsalve configura un sistema narrativo en el que la producción de sentido se orienta hacia la imposibilidad sostenida de resolución. La indeterminación opera como una condición estructural que organiza la interacción entre el relato y el lector.

Los tres ejes analizados —temporalidad, percepción, memoria— producen conjuntamente una incertidumbre estructural: la temporalidad introduce discontinuidades causales; la percepción multiplica las posibilidades interpretativas, sin resolverlas; la memoria desestabiliza la fijación del pasado. Su interacción afecta tanto los procesos cognitivos como la dimensión afectiva de la lectura.

Desde esta perspectiva, el lector se ve obligado a desplegar una serie de operaciones —inferir, evaluar, decidir— que resultan necesarias para la construcción del sentido, pero no conducen a su estabilización. La lectura se configura como un proceso de inferencia bajo incertidumbre, en el que cada hipótesis interpretativa permanece provisional. Esta dinámica permite reformular la noción de deseo narrativo (Brooks, 1984), redefiniéndola como un impulso que se sostiene en la imposibilidad de su satisfacción, antes que como una fuerza que conduce al cierre. En términos de Caracciolo y Kukkonen (2021), los textos ejecutan un *probability design* que orienta sistemáticamente las predicciones del lector hacia resoluciones que el relato deflacta, interrumpe o cancela: el *situation model* se inicia sin consolidarse, y el *thickening* progresivo de la representación mental queda bloqueado de manera estructural, no puntual. El lector continúa buscando coherencia, pero dicha coherencia no se da; lo que persiste es la forma vacía del deseo narrativo, su impulso sin objeto.

La principal aportación de este trabajo radica en la articulación de dos marcos teóricos que el análisis ha demostrado ser complementarios. En paralelo, la narratología cognitiva, encarnada en Caracciolo y Kukkonen (2021), permite identificar, con precisión, los mecanismos mediante los cuales los textos organizan y frustran las predicciones del lector: el *probability design* como dispositivo de orientación, el *prediction error* como experiencia de desajuste y el *situation model* bloqueado como resultado estructural. Asimismo, la teoría del afecto de Ngai (2005) permite nombrar la experiencia que este bloqueo genera. El lector no alcanza ni el cierre catártico ni la indiferencia: permanece en una tensión irresoluble entre el asombro y el agotamiento que la autora denomina *stuplimity*. Esta experiencia opera por acumulación de desgastes menores, que impiden, tanto el abandono como la asimilación: a diferencia del sublime kantiano, la *stuplimity* sostiene, simultáneamente, el asombro y el agotamiento en una tensión irresoluble. El análisis del corpus permite precisar que dicha tensión constituye el producto más característico de la indeterminación, y no un mero efecto secundario: los textos sostienen al lector en el umbral de una resolución que se retira sistemáticamente, además de frustrar el cierre. La articulación de ambos marcos permite examinar los textos como dispositivos que producen efectos específicos y caracterizables en la experiencia de lectura.

Esta aproximación cuestiona, además, la tendencia a interpretar la indeterminación como un espacio de apertura interpretativa en el que el lector goza de una libertad ilimitada. Por el contrario, los textos analizados muestran que la indeterminación puede operar como un campo de restricciones en el que la interpretación queda condicionada por la ausencia de criterios de validación estables. Los narradores del corpus —el estudiante que no consigue pareja, el emigrante que regresa sin poder fijar el pasado, el anciano que mira el calendario y se fractura, el relojero que habla a quien no responde— son, en términos de Ngai (2005), sujetos pequeños cuya persistencia no produce trascendencia sino “a little resistance” (p. 294; “una pequeña resistencia”) frente a sistemas que los exceden. Esta menor resistencia constituye la forma específica de agencia que los textos hacen posible: la continuación a pesar del conflicto, sin resolverlo. El lector toma decisiones en un entorno de incertidumbre en el que ninguna opción admite una confirmación plena. Señalemos, finalmente, que esta aproximación invierte la conclusión que propuse en un trabajo anterior sobre la misma narrativa (Medina, 2020), en los que el deseo narrativo conducía a una resolución satisfactoria: en el corpus aquí analizado, ese deseo se activa con igual intensidad, pero permanece estructuralmente insatisfecho, lo que sugiere una evolución en la poética de Aguilar Monsalve hacia formas de indeterminación más radicales y sostenidas.

Los resultados abren líneas de investigación para el análisis de otros corpus latinoamericanos contemporáneos, con formas similares de indeterminación, así como para el estudio de la dimensión afectiva de la lectura literaria en contextos de fragmentación e incertidumbre epistemológica. La narrativa de Aguilar Monsalve evidencia que comprender los textos literarios requiere atender a los procesos mediante los cuales el lector construye sentido en condiciones de incertidumbre. La indeterminación funciona como un principio que permite repensar la relación entre la literatura, el conocimiento y la experiencia.

Referencias

- Aguilar Monsalve, L. (2024). *Alcantarillas*. Editorial El Conejo.
- Alber, J., & Richardson, B. (Eds.). (2020). *Unnatural narratology: Extensions, revisions, and challenges*. The Ohio State University Press.
- Berlant, L. (2011). *Cruel optimism*. Duke University Press.
- Brooks, P. (1984). *Reading for the plot: Design and intention in narrative*. Harvard University Press.
- Caracciolo, M. (2014). *The experientiality of narrative: An enactivist approach*. De Gruyter.
- Caracciolo, M. (2022a). *Narrative, meaning, interpretation: An enactivist approach*. Cambridge University Press.
- Caracciolo, M. (2022b). Cognitive science: Literary emotions from appraisal to embodiment. En P. C. Hogan, B. J. Irish & L. Pandit Hogan (Eds.), *The Routledge companion to literature and emotion* (pp. 50–60). Routledge.
- Caracciolo, M., & Kukkonen, K. (2021). *With bodies: Narrative theory and embodied cognition*. The Ohio State University Press.
- Castaño, C. (2016). The cylindrical form in the Borgesian garden. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 82–109). TC Editores.
- Demeyer, H., & Vitse, S. (2026). *Affective crisis and the possibility of attachment: A comparative study of contemporary fiction in neoliberal ruins*. UCL Press. <https://doi.org/10.14324/111.9781806550418>
- Eguiguren de Ponce, P. (2016). Estudio introductorio a la obra de Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 14–50). TC Editores.
- Felski, R. (2020). *Hooked: Art and attachment*. University of Chicago Press.
- Felski, R., & Muecke, S. (Eds.). (2020). *Latour and the humanities*. Johns Hopkins University Press.
- Fludernik, M. (1996). *Towards a “natural” narratology*. Routledge.
- Genette, G. (1980). *Narrative discourse: An essay in method*. Cornell University Press.
- Herman, D. (2002). *Story logic: Problems and possibilities of narrative*. University of Nebraska Press.
- Herman, D. (2013). *Storytelling and the sciences of mind*. MIT Press.
- Kukkonen, K. (2021). *Probability designs: Literature and predictive processing*. Oxford University Press.
- Latour, B. (2005). *Reassembling the social: An introduction to actor-network theory*. Oxford University Press.
- Machín Lucas, J. (2016). Irracionalismo y autorreferencialidad en “El atardecer de los óleos” de Luis Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 51–73). TC Editores.
- Medina, M. F. (2016). “El deseo narrativo en la ficción de Luis Aguilar Monsalve”. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 110–113). TC Editores.
- Medina, M. F. (2020). “La imaginación en el espacio urbano de la narrativa de Luis Aguilar-Monsalve. *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, 47, 89–101. <https://doi.org/10.32719/13900102.2020.476>
- Ngai, S. (2005). *Ugly feelings*. Harvard University Press.
- Punday, D. (2020). Metalepsis and emotion in unnatural stories. En J. Alber & B. Richardson (Eds.), *Unnatural narratology: Extensions, revisions, and challenges* (pp. 99–114). The Ohio State University Press.
- Ricoeur, P. (1984). *Tiempo y narración I. Siglo XXI*.
- Rogers, V. D. (2016). “Más allá de la bruma” y la nueva ficción de Luis Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 159–166). TC Editores.
- Ryan, M.-L. (2001). *Narrative as virtual reality: Immersion and interactivity in literature and electronic media*. Johns Hopkins University Press.

Tarco Carrera, H. (Ed.). (2016). *Luis Aguilar Monsalve: Acercamiento crítico a su narrativa*. TC Editores.

02

UV Universidad
Verdad 88

AND THE EARTH ASKED FOR HELP: SELECTION, TRANSLATION, AND AGUILAR MONSALVE'S LITERARY IDENTITY

Y la tierra pidió auxilio: selección, traducción y la identidad literaria de Aguilar Monsalve

 **Lisa C. Wagner**, Universidad de Louisville (USA)
(lcwagn01@louisville.edu) (<https://orcid.org/0000-0001-8276-0342>)

Abstract

This article examines *And the Earth Asked for Help* (SK Editorial, 2024), translated by Lisa C. Wagner, as a curated literary construct in which selection functions as a primary mechanism of cultural translation. Moving beyond linguistic equivalence, the study analyzes how thematic emphasis, narrative structure, and sociolinguistic mediation jointly reshape the author's literary identity for an Anglophone readership. The article argues that the anthology privileges narratives characterized by psychological interiority, moral ambiguity, and affective universality — features that enhance translatability and facilitate circulation within global literary markets. A central complication is addressed directly: the critical consensus on Aguilar Monsalve's Spanish-language corpus identifies thematic universality and non-locality as defining features of the original work, meaning that selection amplifies a pre-existing authorial tendency rather than constructing universality from heterogeneous material. Through close readings of four stories, the analysis demonstrates how politically and culturally specific elements are consistently reframed through affective and existential registers. Drawing on Spivak's (1993) concept of rhetoricity, Venuti's (1995) critique of domestication, and Hall's (1997) encoding/decoding model, the article argues that sociolinguistic normalization reinforces this process by attenuating the linguistic specificity of the original. Authored by the anthology's translator, the article brings practitioner knowledge to bear on translatorial practice examined at a critical distance.

Resumen

Este artículo examina *And the Earth Asked for Help* (SK Editorial, 2024), traducida por Lisa C. Wagner, como un constructo literario curado en el que la selección funciona como mecanismo primario de traducción cultural. Más allá de los modelos de equivalencia lingüística, el estudio analiza cómo el énfasis temático, la estructura narrativa y la mediación sociolingüística reconfiguran conjuntamente la identidad literaria del autor para un público anglófono. El artículo sostiene que la antología privilegia narrativas caracterizadas por la interioridad psicológica, la ambigüedad moral y la universalidad afectiva — rasgos que potencian la traducibilidad y facilitan la circulación en los mercados literarios globales. Se aborda directamente una complicación central: el consenso crítico sobre el corpus en español de Aguilar Monsalve identifica la universalidad temática y la no-localidad como rasgos definitorios de la obra original, lo que implica que la selección amplifica una tendencia autorial preexistente. A través de lecturas cercanas de cuatro cuentos, el análisis demuestra cómo los elementos política y culturalmente específicos son sistemáticamente reenmarcados mediante registros afectivos y existenciales. Apoyándose en el concepto de retoricidad de Spivak (1993), la crítica de la domesticación de Venuti (1995) y el modelo de codificación/decodificación de Hall (1997), el artículo sostiene que la normalización sociolingüística refuerza este proceso. Escrito por la traductora de la antología, el artículo aporta conocimiento práctico examinado desde una distancia crítica reflexiva.

Keywords

Translation; cultural identity; Latin American literature; anthologies; literary criticism; sociolinguistics.

Palabras clave

Traducción; identidad cultural; literatura latinoamericana; antologías; crítica literaria; sociolingüística.

1.

Introduction and Literature Review

Anthologies in translation are often approached as neutral vehicles of literary circulation, their primary function understood as the transfer of texts from one linguistic system to another. This assumption obscures a crucial dimension of translational practice: the act of selection. Before any sentence is translated, a prior decision determines which texts will represent an author, a corpus, or even a national literature in another language. In this sense, translation begins not at the level of language, but at the level of curation. *And the Earth Asked for Help* (Aguilar Monsalve, 2024), a selection of short stories drawn from a broader Spanish-language oeuvre, exemplifies this dynamic. The volume does not simply reproduce an existing corpus for Anglophone readers; it constructs a particular version of the author through the inclusion, arrangement, and framing of specific narratives.

The question of how selection shapes literary identity in translation has received sustained attention across Translation Studies, Comparative Literature, and Latin American literary criticism. Venuti's (1995) foundational critique of the translator's invisibility

establishes that translation is never ideologically neutral: the preference for fluent, domesticated texts in Anglophone publishing systematically effaces linguistic and cultural difference in favor of readability. Subsequent scholarship has extended this insight beyond individual texts to encompass the structural conditions governing literary circulation. Casanova's (2004) account of the world republic of letters demonstrates that prestige and visibility in global literary systems are distributed unevenly, with translation into English functioning as a form of consecration that simultaneously confers recognition and imposes normative expectations. Heilbron and Sapiro (2007) document the asymmetric flows of translation between dominant and peripheral literary cultures, showing how market imperatives shape which texts are selected and how they are positioned for reception. More recently, Sapiro (2016) has argued that the cross-border movement of literary works depends less on intrinsic aesthetic qualities than on the institutional, commercial, and cultural frameworks within which texts circulate.

Within Latin American literary studies specifically, the dynamics of cosmopolitan orientation and global literary participation have been examined in depth. Siskind (2014) traces the long genealogy of what he terms "deseos de mundo" in Latin American literary history, arguing that cosmopolitan writers' deliberate orientation toward universality constitutes a strategic literary practice: "a cosmopolitan attempt to undo the antagonistic structures of a world literary field organized around the notions of cultural difference that Latin American cosmopolitan writers perceive to be the source of their marginality, in order to stake a claim on Literature with a capital L" (p. 6). Locane (2019) extends this analysis by arguing that world literature is not discovered but constructed through the decisions of mediating actors — editors, agents,

translators, scouts — who select what enters international circulation according to criteria that are fundamentally economic before they are literary. As Locane emphasizes, drawing on Helgesson and Vermeulen, “World literature is made, not found” (p. 18 of Chapter 2), and the texts that constitute it bear the traces of the mediation that shaped them for international consumption. These studies converge on a shared insight applicable to the present case: the anthologization and translation of Latin American fiction for Anglophone readers is not a neutral act of cultural transmission but a process of construction in which selection, framing, and linguistic choices jointly determine what version of a literary tradition is made available and to whom.

Luis Aguilar Monsalve was born in Cuenca, Ecuador in 1942 and has spent much of his adult life in the United States, building an academic career at institutions including UCLA, Wabash College, and Hanover College. He began writing fiction under circumstances emblematic of the transnational orientation that defines his work. His narratives are dedicated to “an exploration of the ineffable, the uncountable,” employing techniques that “frustrate an easy, ephemeral reading, negating the possibility of certainty and conformity” (Rogers, 2016, p. 160). Eguiguren de Ponce (2016), drawing on a term coined by Rogers, characterizes this fiction as “neo-cosmopolitan” — oriented not toward local or regional literary traditions but toward universal dimensions of human experience, metafictional complexity, and narrative indeterminacy. That orientation is sustained across more than two decades of publication and confirmed in the most recent critical reception (Báez Meza, 2025; Behr, 2023; Rogers, 2021).

This pre-existing cosmopolitan orientation makes the anthology’s selection logic simultaneously legible and analytically complex. The established body of critical work on Aguilar Monsalve’s Spanish-language fiction confirms that the features this article identifies as conducive to translatability, are in fact, defining characteristics of his authorial identity in the original language. The anthology’s selections do not manufacture universality from heterogeneous material; they amplify and consolidate a tendency already present. The question this article pursues is not whether the anthology misrepresents Aguilar Monsalve, but how it constructs a particular version

of him: more consistent in its universalism, more attenuated in its historical specificity, and more calibrated for readability than the full range of the original corpus suggests.

This article argues that *And the Earth Asked for Help* should be read not as a transparent window onto an existing literary corpus but as a mediated construct in which selection operates as a primary mechanism of cultural translation. Building on Venuti’s (1995) critique of the translator’s invisibility, Hall’s (1997) model of encoding and decoding, and Spivak’s (1993) analysis of the politics of translation, the analysis extends the scope of translational agency to encompass curatorial decisions that precede and structure the act of linguistic transfer.

A methodological note is warranted. The present article is authored by the translator of the anthology under analysis. This dual position — practitioner and analyst — is acknowledged not as a conflict of interest but as a methodological resource. Reflexive practitioner-scholarship in Translation Studies has increasingly recognized that the translator’s insider knowledge of the decisions made during selection and linguistic transfer constitutes a form of evidence unavailable to external observers (Kaindl & Spitzl, 2014; Meylaerts, R., & Marais, K. (Eds.), 2023). The analytical framework applied here serves as a critical lens on the author’s prior practice, aiming to illuminate structural tendencies that operated, in part, beneath the threshold of conscious decision-making during the translation process itself.

2. Method

Translation has long been conceptualized as a problem of equivalence between languages. More recent developments in Translation Studies have challenged this limitation by foregrounding the translator’s agency and the socio-cultural conditions shaping

translational practice. Venuti's (1995) critique of the translator's "invisibility" argues that translation is always embedded in asymmetrical power relations between languages and cultures. The dominant tendency within Anglophone publishing is toward "domestication" — producing fluent, transparent texts at the cost of effacing linguistic and cultural difference. This framework can be extended to encompass selection: texts deemed excessively dependent on local knowledge may be excluded in favor of those that appear more readily translatable, constructing a curated corpus already partially conforming to the expectations of the target culture.

Spivak's (1993) analysis of the politics of translation extends this critique by specifying what domestication costs at the level of language itself. Where Venuti focuses on the ideological effects of translatorial invisibility, Spivak identifies the mechanism: the suppression of the rhetoricity of the original — the way rhetoric disrupts logical systematicity within a language, working "in the silence between and around words" to produce meaning that cannot be transferred through semantic equivalence alone (p. 181). When translators prioritize accessibility over rhetoricity, the result is what Spivak terms "translatese": a homogenized literary register in which texts from radically different contexts converge toward a common Anglophone norm (p. 182). The minimal consequence is the loss of "the literarity and textuality and sensuality of the writing" (p. 189). Applied here, Spivak's framework sharpens the analysis of selection and sociolinguistic mediation: the anthology's logic of translatability operates at the level of which stories are chosen and how those stories are rendered.

The sociolinguistic dimension of this process — the attenuation of register at the level of individual lexical and syntactic choices — operates in parallel with the curatorial logic analyzed above. While systematic comparison of the Spanish source texts and their English translations falls outside the scope of the present study and is identified as a priority for future research, the practitioner's knowledge of the translation process confirms that the privileging of readability over rhetoricity is a consistent tendency across the anthology. The translated stories converge toward a standardized literary English that facilitates access for Anglophone readers while reducing the visibility of register variation — the tonal, idiomatic, and syntactic markers that in the Spanish originals

differentiate characters' voices, signal social positioning, and carry culturally specific emotional weight. This normalization reinforces at the linguistic level the selection logic operating at the curatorial level: both processes orient toward the production of a corpus calibrated for maximum cross-cultural accessibility. A corpus-based analysis of specific parallel passages — particularly the ambient speech registers in "And the Earth Asked for Help," the letter-writing voice in "Under the Hummingbird's Spell," the minimization of culturally specific referents in "The Shadow Heirs," and the narrator's retrospective tone in "And Then There Were Three" — remains necessary to substantiate this claim with textual precision, and the author commits to undertaking this analysis at the revision stage.

This expanded understanding of translation aligns with Hall's (1997) model of encoding and decoding. Cultural products are actively encoded within specific frameworks of meaning and decoded by audiences within their own interpretive contexts. The anthology operates as a structured message: its internal coherence, thematic patterns, and generic distribution guide the reader toward certain interpretations while foreclosing others. Translation as a constructive meaning-making operation — rather than transparent content transfer — is further supported by recent work in Translation Studies (Buzelin, 2022; Colina, 2025; Khotimsky, Reents, Stahl-Schwaetzer, and Waters 2024; Steyn, 2022; Tyulenev, 2023; Valdeón & Pérez-González, 2022; Woodstein, 2024). The structural conditions governing whether literary works cross borders — linguistic hierarchies, publisher networks, market positioning — shape which texts are selected and how they are received (Casanova, 2004; Heilbron & Sapiro, 2007; Sapiro, 2016). Locane (2019) emphasizes that the decisions determining which Latin American texts enter international circulation are made by mediating actors whose criteria are fundamentally commercial: "elegir es excluir" — to choose is to exclude — and a literary anthology, like a publisher's international catalog, is the result of a series of exclusions that constitute the corpus of world literature (p. 20 of Chapter 2). The anthology under analysis is itself a product of this system: its selection reflects not only authorial aesthetic identity but the conditions of possibility for Latin American literary circulation in the current phase of cultural globalization.

The study employs three complementary methodological approaches: First, a close reading of the four stories in the anthology, attending to narrative structure, focalization, thematic emphasis, and the management of contextual density. Second, a corpus analysis of the entire selection, identifying recurring patterns that reveal an underlying logic of translatability. Third, reflexive practitioner analysis, in which the translator-analyst draws on insider knowledge of the curatorial and linguistic decisions made during the translation process to illuminate structural tendencies not accessible to external analysis alone (Bermann & Porter, 2014; Jia, J., Afzaal, M., Naqvi, S.B., 2022; Kaindl & Spitzl, 2014; Pym, 2023). Aguilar Monsalve's own critical writing confirms a transnational self-positioning that exceeds national literary boundaries (Aguilar Monsalve, 2020), situating the amplification argument within the author's own authorial orientation.

3.

Results

3.1 Patterns of Selection: The Logic of Translatability

A first striking feature of the anthology is the predominance of narratives structured around individual experience rather than collective or systemic frameworks. "Under the Hummingbird's Spell" centers on María Teresa's grief and obsessive letter-writing following the disappearance of her husband, rather than on the institutional mechanisms that might explain his absence. "And Then There Were Three" frames the death of Christian in the Korean War primarily through nostalgic recollection of childhood friendship, with historical context remaining peripheral. In both cases, narrative emphasis falls on affective experience rather than structural causality.

This tendency toward psychological interiority links to a second pattern: the attenuation of contextual density. Even the anthology's most politically explicit narrative, "And the Earth Asked for Help," renders the Gestapo's capture of the Rosenberg family in four compressed sentences while devoting significantly more space to Otto's fantasized schemes of rescue. The ratio of narrative attention inverts the ratio of historical weight: what matters politically is compressed; what matters affectively is elaborated.

A third pattern is the use of allegorical or semi-allegorical structures. "The Shadow Heirs" operates through a labyrinthine bookstore in which books acquire autonomous agency — a symbolic environment that abstracts questions of authorship and literary subjectivity from any specific cultural context. The presence of Molière and Chekhov as reference points situates the narrative within a transnational literary framework accessible without specialized knowledge. This is consistent with what Eguiguren de Ponce (2016) identifies as Aguilar Monsalve's characteristic signature. The "neo-cosmopolitan" orientation — deliberately moving away from regionalism toward transnational literary models (Rogers, 2021) — is an authorial constant confirmed across Aguilar Monsalve's most recent collections (Báez Meza, 2025; Behr, 2023). Closely related is the prominence of moral ambiguity and ethical indeterminacy. Characters confront situations resisting clear moral categorization, and narratives consistently refrain from providing definitive resolution, inviting interpretation across cultural contexts. A further notable feature is the relative absence of densely localized cultural markers. Tarco Carrera (2016) confirms that across Aguilar Monsalve's published collections, he does not address local Ecuadorian or Latin American themes — a characteristic the anthology's selections faithfully reflect.

These patterns collectively point toward a selection logic privileging narrative portability: the capacity to move across cultural boundaries without significant loss of intelligibility or affective impact. This logic does not operate in isolation from the author's own aesthetic orientation. Siskind (2014) has argued that Latin American writers' engagement with cosmopolitan aesthetics constitutes a strategic literary practice rather than a mere byproduct of international exposure — a deliberate positioning within global circuits shaped by what he calls the

“desire for the world”: the cosmopolitan writer’s attempt “to undo the antagonistic structures of a world literary field organized around the notions of cultural difference” in order to claim participation in a universal literary discourse (p. 6). Crucially, Siskind identifies this orientation not as apolitical elitism but as a response to the experience of marginality — a strategic self-representation that opens a cosmopolitan discursive space “where it is possible to imagine a non-nationalistic, non-anthropocentric path to a modernization that is set against the horizon of abstract universality” (p. 7). From this perspective, Aguilar Monsalve’s neo-cosmopolitan orientation — shaped by decades of residence in the United States, by formative contact with Cortázar at UCLA, and by sustained engagement with Borges, Kafka, Beckett, and Faulkner as literary models — is not simply a feature the translator selects for; it is a feature the author has cultivated as the defining orientation of his work. The anthology’s selection logic and the author’s authorial logic are therefore not in tension but are mutually reinforcing: both orient toward a readership capable of engaging with metafictional complexity, existential reflection, and universal affective themes without requiring deep contextual knowledge of Ecuadorian or Latin American literary history.

This mutual reinforcement has consequences for how Aguilar Monsalve’s work enters global literary circulation. Locane (2019) has argued that world literature is fundamentally a construction shaped by the decisions of mediating actors whose criteria respond primarily to the demands of international markets. Drawing on Helgesson and Vermeulen, Locane insists that “World literature is made, not found” (p. 18 of Chapter 2) and that in the texts constituting world literature one can read the “traces of mediation” — the marks left by the chain of editorial decisions that formatted them for international consumption. Applied to the present case, this argument illuminates how the anthology participates in the production of world literature: it is not a transparent reflection of an existing corpus but a formatted product shaped by the conditions of Anglophone literary circulation. The selection consolidates the most universally legible aspects of Aguilar Monsalve’s corpus into a coherent volume optimized for entry into Anglophone literary markets. This is not distortion but strategic amplification — yet amplification has real consequences for representation. What the anthology makes available is intellectually substantial

and aesthetically coherent; what it does not make available is the full heterogeneity of a corpus that, as Tarco Carrera (2016) demonstrates, also includes historically specific, politically grounded narratives that resist easy portability. The selection constructs not a false image of the author but an incomplete one — and incompleteness, when it consistently favors the universally legible over the culturally specific, is itself a form of editorial positioning with representational stakes.

3.2 Close Readings

3.2.1 “The Shadow Heirs”: Allegory, Canon, and Narrative Portability

“The Shadow Heirs” establishes the anthology’s logic of translatability through allegorical abstraction that minimizes dependence on culturally specific referents. The narrative begins by anchoring itself in a transnational canon — the narrator seeks the complete works of Molière and Chekhov — reducing interpretive distance for an Anglophone audience: “Me interesa adquirir las obras completas de Molière para un amigo y de Chéjov para su esposa,” (Aguilar Monsalve, 2009, p. 252); “I am interested in buying the complete works of Molière for a friend and Chekov’s for his wife,” (Wagner, 2024, p. 7). As the narrative progresses, the bookstore transforms into a labyrinthine subterranean space where books possess agency and must be “trained.” The inversion of the reader-text relationship operates as a metaphor for the transformative power of literature while abstracting that power from any specific cultural context. One of the most striking moments occurs when the narrator is instructed to destroy an “undisciplined” book: on the floor as it burns, he reads the title — *Gulliver’s Travels*: “Rápido, tomé este bastón de láser, protéjase y quémelos...No tuve otra opción sino atacar y derribar. Me dolió lo que hice, pero no me dio ninguna alternativa. En el suelo, quemándose pude ver el título *Viajes de Gulliver* de Jonathan Swift,” (Aguilar Monsalve, 2009, p. 257); “I didn’t have a choice but to attack and demolish it. What I did hurt me, but I didn’t have any other option. On the floor, as it burned, I could see the title: *Gulliver’s Travels* by Jonathan Swift,” (Wagner, 2014, p. 12). The allegory extends beyond the immediate narrative to encompass broader questions about literary circulation and control, mirroring at a meta-level the selection process structuring the

anthology itself. The story concludes with the narrator becoming not a reader but a spectator within the unfolding drama of the text — literature as a space to be inhabited rather than a commodity to be consumed: “Lo que no me advirtió era que dejaría de leer los dramas para convertirme en espectador. Frente a mí, Molière actúa con su Compañía de Actores del Rey y, yo, a veces, soy parte del elenco,” (Aguilar Monsalve, 2009, p. 258); “What he didn’t warn me about was that I would stop reading the plays to become a spectator. In front of me, Molière acted with his Royal Acting Company, and I sometimes was part of the cast,” (Wagner, 2024, p. 12). This conceptualization requires no specialized cultural knowledge to be understood and makes the story an effective component of a corpus designed for cross-cultural circulation. The story exemplifies Aguilar Monsalve’s characteristic metafictional signature — the text reflecting on its own conditions of production and reception — in a form that is simultaneously self-referential and universally legible.

3.2.2 “And the Earth Asked for Help”: Historical Specificity and the Limits of Translatability

“And the Earth Asked for Help” presents the most direct challenge to the selection logic identified in this analysis. Unlike the other three narratives, it engages historical and political material with unusual explicitness: the antisemitic indoctrination of a German child, the destruction of a Jewish family by the Gestapo, and the machine-gun execution of Jewish children near a ditch. That this story was selected as the volume’s title piece makes its inclusion analytically indispensable. Tarco Carrera (2016) is the only prior critic to have examined it, analyzing the mechanics of Nazi ideology as rendered in the narrative; the present reading focuses on how the story’s formal strategies generate and simultaneously contain its historical charge.

The narrative opens in *medias res* with an antisemitic slur — “The Jewish pigs will die” — rendered as ambient speech in an unspecified European city where swastikas appear on doorways. The setting is historically legible but geographically indeterminate: no country named, no date stated” “Las esvásticas empezaban a aparecer en las puertas de las casas, edificios, negocios y sinagogas,” (Aguilar Monsalve, 2009, p. 184); “The swastikas began to appear on the doorways of homes, buildings, businesses and

synagogues,” (Wagner, 2024, p. 83). What distinguishes the story formally is its dual focalization. The narrative moves symmetrically between Otto and Rubén’s interiorities. Otto “pulled away knowing that his friend would suffer” yet “couldn’t control his expression and hidden guilt when he saw him.” Rubén watches Otto in return — “remembering sorrowfully: why did he have to act like the others?” — and considers approaching him before “a giant hand” holds him back. In his room, Rubén takes out “the only photo he couldn’t let go of” and studies it. This dual structure generates affective universality: the experience of a friendship destroyed by ideological violence, seen from both sides, requires no specialized knowledge to be felt.

The story’s most formally striking moment occurs when the title phrase appears: “A generous and ingenuous image ran through his blood: it was a desperate wish, a deceitful fantasy... in a moment in history when the earth asked for help. (What a rocky road we are going down). Life is full of so many bumps like...” (Wagner, 2024, p. 85). The sentence is not completed. The ellipsis enacts a collapse of narration at the precise moment the earth’s cry for help is named — and at the precise moment Otto falls asleep. The parenthetical intrusion breaks the fictional frame entirely, introducing a narrator’s voice in a register of weary moral exasperation. This metafictional gesture connects the story to the broader signature of Aguilar Monsalve’s work identified across the critical literature (Machín Lucas, 2016; Rogers, 2016). The anthology’s most explicitly political story ends with an affective and intimate gesture — Rubén dying, clutching a photograph of the two friends — rather than a historical or analytical one. The Gestapo, the boxcars, the execution: all are rendered in compressed strokes, rapidly followed by the emblem of friendship: “De pronto el camion se detuvo. Los niños bajaron para caminar un poco, habían pasado cinco horas metidos en el vehículo. Cuando Estaban a una distancia prudente del camion y cerca de una zanja las ametralladoras terminaron con sus vidas. Rubén quedó muerto empuñando un papel doblado. Cualquiera que hubiese podido abrirlo, habría encontrado la fotografía de los dos amigos,” (Aguilar Monsalve, 2009, pp. 186–7); “Suddenly the train stopped. The children got out to walk a bit: they had been in the vehicle for five hours. When they were a safe distance away from the truck and near the ditch, the machine guns ended their lives. Rubén died clutching a folded piece of paper. If anyone had opened it, they would have found

a picture of the two friends," (Wagner, 2024, p. 85). The title phrase performs at the level of the paratext the same operation the story performs internally: a universalized humanitarian appeal that abstracts a specific historical catastrophe into a timeless claim on human conscience: "Pero esto se desarrollaba solo en la mente, era una efigie generosa e ingenua la que corría por su ser, era un deseo desesperado, una fantasía engañosa, un anhelo de justificar al que se estima en un momento de la historia donde la tierra pedía auxilio," (Aguilar Monsalve, 2009, p. 186); "But this only happened in his mind: a generous and ingenuine longing to justify what was valued in a moment in history when the earth asked for help," (Wagner, 2024, p. 85).

3.2.3 "Under the Hummingbird's Spell": Disappearance and the Abstraction of the Political

"Under the Hummingbird's Spell" recounts the disappearance of Hugo Núñez, an international analyst working in Ecuador, and the subsequent emotional unraveling of his wife, María Teresa. The story appears to open onto socio-political inquiry — state violence, transnational mobility, institutional opacity — but redirects these possibilities into a framework dominated by affect, memory, and private ritual. The political dimension is present: María Teresa publicly accuses the government and armed forces of involvement, publishing her accusations in named Ecuadorian newspapers, and is jailed for seventeen days. This is the strongest counterevidence to the article's argument and requires direct confrontation. The accusation functions as a turning point in the narrative — yet it is quickly subsumed into the broader uncertainty that defines the story, becoming one unverified hypothesis among many rather than the organizing principle of an investigation: *Había* "...varias hipótesis sobre su desaparición: lo habían visto en Guayaquil con una estadounidense, asimismo en Lima y en Miami. Se afirmaba que había estado en compañía de otras mujeres. También se rumoreaba que el narcotráfico ecuatoriano-colombiano lo había llevado a la region amazónica," (Aguilar Monsalve 2009, p. 230); There were "...various hypotheses about what happened: he had been seen in Guayaquil with an American woman, also in Lima and in Miami. They said he had been in the company of other women. There were also rumors

that the Ecuadorian and Colombian drug cartels had taken him to the Amazon region," (Wagner, 2024, p. 16). The narrative does not suppress the political so much as refuse to prioritize it, distributing it among a field of equally unresolved possibilities.

The narrative's primary investment lies in María Teresa's response to absence: over some 2,300 letters, she constructs a ritual of preservation, each stamped with a small lilac-colored hummingbird. The hummingbird motif operates as a portable emblem of fragile, persistent devotion — pointing to no specific cultural referent, functioning instead as an affective symbol accessible across contexts: "Había coleccionado unas dos mil trescientas cartas en unas trescientos dieciseis atados que envolvía con lazos de variados colores; primero las concebía en una cartilla amarilla y después las pasaba alimpio a un papel blanco impreso con una figura de un pequeño colibri lila con las alas abiertas en la parte izquierda superior," (Aguilar Monsalve, 2009, p. 234); "She had collected some 2300 letters in 316 bundles which she tied up in various colors: first she drafted them on yellow paper and then she wrote out clean copies on white paper, stamped on the upper left with a small lilac hummingbird with open wings," (Wagner, 2024, p. 19). Her retreat from the city to a rural property, her self-sufficient farm life surrounded by named dogs, cows, and flowers, her isolation and accumulation of letters: these constitute the story's real territory, a zone of privatized grief in which political violence is transmuted into personal ritual. The story exemplifies a strategy of affective universalization in which culturally specific phenomena — forced disappearance in Ecuador in the 1980s — are translated into emotionally accessible forms that facilitate integration into diverse interpretive frameworks while consistently subordinating the political to the affective and existential: "Entonces se amistó con el llanto y, como el llanto era suave, cruzaba sin dificultad los nidos ocultos del sueño sin retorno," (Aguilar Monsalve, 2009, p. 23); "Then she made friends with the cries and as the cries were soft, she easily wove them into the hidden nests of dreams," (Wagner, 2024, p. 18).

3.2.4 “And Then There Were Three”: Memory and the Universalization of Loss

“And Then There Were Three” foregrounds memory as a structuring device that transforms historically situated experience into a universal narrative of loss. The narrator reconstructs childhood friendships, culminating in the revelation that one friend, Christian, has died in the Korean War. The war appears only as a newspaper headline — there is no description of the conflict, no analysis of its causes, no engagement with its geopolitical significance. History serves as a narrative catalyst, intensifying the central theme without becoming an object of inquiry. Notably, the narrator is Latin American — associated with a fictional Colombian-sounding town and a regional university — while Christian bears an Anglophone surname (Volt) and dies in a war associated with US military involvement. This cross-cultural friendship destroyed by a Cold War conflict carries dimensions of hemispheric and political relationship that the mnemonic frame deliberately leaves undeveloped, universalizing loss in a way that suppresses political geography: “Ha muerto uno de nuestros hijos en combate, su valor ha sido una lección de coraje y entereza. Ya no está entre nosotros el sargento del ejército: Cristian Volt. Es una baja más en esta Guerra de Corea,” (Aguilar Monsalve, 2014, p. 37); “One of our boys has died in combat, his bravery has been a lesson in courage and integrity. No longer with us is Army Sergeant Christian Volt. It is another low point in the Korean War,” (Wagner, 2024, p. 31).

The story’s treatment of friendship reinforces its universalizing tendency. The relationships between the narrator and his friends are depicted as formative yet transient — dissolved not through specific social or economic forces but through the passage of time itself, which becomes the primary agent of change. The figure of Cristian introduces elements of social reality — domestic violence, family instability — that could be developed into broader critique. Instead, these details serve characterization rather than analysis. Cristian’s ultimate significance lies in his absence: his death transforms him into a symbol of lost possibility and irrecoverable time. The narrator’s final response — tears, reflection, renewed attachment to family — completes the movement from memory to loss without historical analysis, reinforcing the anthology’s overall orientation toward accessible affect over contextual depth: “Esperaré a mi mujer y a mis hijas que por el momento son mi única realidad...” (Aguilar Monsalve,

2014, p. 37); “I will wait for my wife and my daughters who are my only hold on reality...” (Wagner, 2024, p. 31). Like the other stories in the collection, “And Then There Were Three” demonstrates that the anthology’s coherence arises not from thematic uniformity alone but from a consistent formal orientation: the subordination of historical and structural specificity to the universal registers of grief, time, and human connection.

4. Discussion and conclusions

The patterns identified across the selected stories collectively produce a reconfigured image of the author and, by extension, of the literary tradition from which these texts emerge. The established body of Spanish-language criticism converges on a portrait of a neo-cosmopolitan writer whose fiction was never primarily oriented toward local or regional literary traditions. Tarco Carrera (2016) states directly that Aguilar Monsalve’s stories do not address local Ecuadorian or Latin American themes. Rogers (2016) identifies the defining aspiration of the corpus as the exploration of the ineffable. Medina (2020) situates the work within postmodern modes of representing reality that exceed the parameters of mere mimesis. These critical formulations identify precisely the features this article reads as mechanisms of translatability — and their convergence reflects the author’s deliberate positioning within a transnational literary framework confirmed in his own critical practice (Aguilar Monsalve, 2020) and sustained across his most recent collections (Behr, 2023; Rogers, 2021).

The claim that the translator-curator constructs universality from a heterogeneous corpus must therefore be qualified: what the selection process does is consolidate and amplify a tendency already present, producing a corpus more uniformly oriented toward translatability than the full range of Aguilar Monsalve’s output suggests. This finding advances the

existing scholarship on Aguilar Monsalve, which has consistently noted his neo-cosmopolitan orientation but has not examined the mechanisms through which that orientation is reproduced and intensified in translation. It also contributes to Translation Studies by demonstrating how the selection stage of anthology production functions as an extension of domestication before any linguistic transfer occurs — a dimension of translatorial agency that Venuti's (1995) framework implies but does not fully theorize at the curatorial level. Moreover, the amplification argument refines Siskind's (2014) account of Latin American cosmopolitan desire by showing how that desire operates not only at the level of authorial self-positioning but also at the level of translatorial selection: when a neo-cosmopolitan author's work is anthologized for an Anglophone market, the translator-curator's choices extend and consolidate the author's own strategic orientation, producing a doubly reinforced universalism whose effects on literary representation are more difficult to identify precisely because they align with the author's own intentions.

Within Hall's (1997) encoding/decoding framework, the anthology encodes Aguilar Monsalve's work in ways that anticipate specific modes of reception among its Anglophone target audience. Hall's model insists that encoding is never transparent: the choices made at the point of production — which stories to include, how to order them, which thematic emphases to foreground — actively shape the conditions under which the text can be decoded. The anthology's internal coherence does not merely reflect Aguilar Monsalve's authorial identity; it constructs a particular version of that identity within a framework intelligible to readers whose interpretive conventions have been shaped by a different literary history. The risk Hall's model identifies is that of selective visibility: encoding that reduces interpretive distance simultaneously forecloses certain readings. In the present case, the politically and historically specific dimensions of Aguilar Monsalve's work — most visible in "And the Earth Asked for Help" and "Under the Hummingbird's Spell" — are present but consistently subordinated to the affective and existential registers that facilitate cross-cultural legibility. The anthology's title, drawn from the story most directly engaging historical catastrophe, performs this subordination at the level of the paratext itself: a phrase of broad humanitarian resonance that abstracts the Holocaust into a timeless moral claim.

The concept of the translator's invisibility (Venuti, 1995) acquires a new dimension in this context. In the case of an anthology, invisibility extends beyond linguistic choices to encompass curatorial decisions: the selection of texts, their arrangement, and the implicit framing produced by their juxtaposition all shape the reception of the author's work in ways that are both significant and opaque. The translator acting as curator participates in what Spivak (1993) calls the production of translates: the smoothing of linguistic and cultural difference into a homogenized register in which texts from radically different contexts begin to resemble one another "in the feel of its prose" (p. 182). Locane's (2019) materialist analysis of world literature production adds a further dimension: the mediating actors who format texts for international circulation — including translator-curators — leave their traces in the product itself, and examining those traces is the most reliable method for understanding the logic governing literary circulation. The present study, undertaken from the reflexive position of the translator-analyst, makes those traces visible in a way that external analysis alone could not achieve.

The present study has several limitations that point toward productive directions for future research. First, the analysis does not include a systematic comparison with the full Spanish-language corpus, which would be necessary to establish with precision the degree to which the anthology's selection diverges from the overall distribution of themes and registers in Aguilar Monsalve's original output. A comparative study would strengthen the amplification argument by providing quantitative as well as qualitative evidence. Second, the sociolinguistic dimension of the analysis currently rests on practitioner knowledge rather than systematic linguistic analysis of parallel source and target texts. A corpus-based comparison of the Spanish originals and their English translations would provide a more rigorous evidentiary basis for the register neutralization claim. Third, the article does not engage with the anthology's reception among Anglophone readers or critics. Future work might examine how the anthology has been reviewed, taught, and cited in Anglophone contexts, and whether readerly experience confirms the accessibility effects the selection logic is argued to produce. Future research might also investigate whether the patterns identified here characterize other anthologies of Ecuadorian or Latin American short fiction in English translation, examining whether the consolidation of neo-cosmopolitan aesthetics

represents a structural tendency in the field rather than a feature of this volume.

The anthology ultimately constructs a reconstituted authorial identity: a version of Aguilar Monsalve tailored for the conditions of reception in the target culture — cosmopolitan, philosophically oriented, metafictionally sophisticated, affectively accessible. This profile is not false to the original. It represents a coherent selection from a larger literary personality whose full range the anthology does not make available. That partiality has implications for the broader field of Latin American literary studies: anthologies like *And the Earth Asked for Help* play a key role in canon formation by selecting and presenting works that come to stand, implicitly, for a larger body of production (Locane, 2019; Siskind, 2014). What emerges from the present analysis is not a verdict on the anthology's representational adequacy, but a more precise account of the mechanisms by which a literature is made to travel — and of what, in the making portable, is left behind.

References

- Aguilar Monsalve, L. (2009). *Imágenes y otras historias*. Libresa.
- Aguilar Monsalve, L. (2014). *Escombros de humo*. Velásquez & Velásquez.
- Aguilar Monsalve, L. (2020). Cien años de soledad y *Midnight's Children* en una encrucijada de realidades concretas, imaginadas y sobrepuestas. *Pie de Página*, 4, 21–31.
- Aguilar Monsalve, L. (2024). *And the Earth Asked for Help* (L. C. Wagner, Trad.). SK Editorial.
- Báez Meza, M. (2025). Luis Antonio Aguilar Monsalve, *Antología del ensayo breve ecuatoriano actual*. *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, 57, 181–182. <https://doi.org/10.32719/13900102.2025.57.11>
- Behr, H. (2023). Herederos de las sombras, cuentario de Luis Antonio Aguilar Monsalve. *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, 53, 189–191. <https://doi.org/10.32719/13900102.2023.53.13>
- Bermann, S., y Porter, C. (Eds.). (2014). *A companion to translation studies*. Wiley-Blackwell.
- Buzelin, H. (2022). The sociology of translation: Theoretical frameworks and empirical approaches. En R. A. Valdeón y L. Pérez-González (Eds.), *The Routledge handbook of translation and politics* (pp. 41–57). Routledge.
- Casanova, P. (2004). *The world republic of letters* (M. B. DeBevoise, Trad.). Harvard University Press.
- Colina, S. (2025). The translator. In *Fundamentals of translation* (pp. 245–279). Cambridge University Press.
- Eguiguren de Ponce, P. (2016). Estudio introductorio a la obra de Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: Acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 14–50). TC Editores.
- Hall, S. (1997). *Representation: Cultural representations and signifying practices*. Sage.
- Heilbron, J., y Sapiro, G. (2007). Outline for a sociology of translation: Current issues and future prospects. En M. Wolf y A. Fukari (Eds.), *Constructing a sociology of translation* (pp. 93–107). John Benjamins.
- Jia, J., Afzaal, M., Naqvi, S.B. (2022). Myth or reality? Some directions on translation universals in recent corpus-based case studies. *Front. Psychol.* 13:902400. [doi: 10.3389/fpsyg.2022.902400](https://doi.org/10.3389/fpsyg.2022.902400)
- Kaindl, K., y Spitzl, K. (Eds.). (2014). *Transfiction: Research into the realities of translation fiction*. John Benjamins.
- Khotimsky, M., Reents, F., Stahl-Schwaetzer, H. and Waters, W. (Eds.). (2024). *Contemporary Translation in Transition: Poems, Theories, Conversations*. Academic Studies Press.
- Locane, J. J. (2019). *De la literatura latinoamericana a la literatura (latinoamericana) mundial: Condiciones materiales, procesos y actores*. De Gruyter.
- Machín Lucas, J. (2016). Irracionalismo y autorreferencialidad en “El atardecer de los leones” de Luis Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: Acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 51–73). TC Editores.
- Medina, M. F. (2016). El deseo narrativo en la ficción de Luis Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: Acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 110–134). TC Editores.
- Medina, M. F. (2020). La imaginación en el espacio urbano de la narrativa de Luis Aguilar-Monsalve. *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, 47, 89–101. <https://doi.org/10.32719/13900102.2020.47.6>
- Meylaerts, R., y Marais, K. (Eds.). (2023). *The Routledge Handbook of Translation Theory and Concepts* (1st ed.). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003161448>
- Pym, A. (2023). *Exploring translation theories* (3rd ed.,). Routledge.
- Robinson, Douglas. (2023). *The experimental translator*. Palgrave Studies in Translating and Interpreting. Palgrave.

- Rogers, V. D. (2016). “Más allá de la bruma” y la nueva ficción de Luis Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: Acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 159–166). TC Editores.
- Rogers, V.D. (2021). Reseña: *If Winter Comes: Microrrelatos de Luis Aguilar Monsalve*. *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, 49, 194–196.
- Sapiro, G. (2016). How do literary works cross borders (or not)? *Journal of World Literature*, 1(1), 81–96. <https://doi.org/10.1163/24056480-00101009>
- Siskind, M. (2014). *Cosmopolitan desires: Global modernity and world literature in Latin America*. Northwestern University Press.
- Spivak, G. C. (1993). The politics of translation. En G. C. Spivak, *Outside in the teaching machine* (pp. 179–200). Routledge.Steyn, J. (Ed.). (2022). *Translation: Crafts, Contexts, Consequences*. Cambridge University Press.
- Tarco Carrera, H. (Ed.). (2016). *Luis Aguilar Monsalve: Acercamiento crítico a su narrativa*. TC Editores.
- Tarco Carrera, H. (2016). Nacionalismo e ideología en el relato “Y la tierra pidió auxilio” de Luis Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: Acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 209–221). TC Editores.
- Tyulenev, S. (2023). Translation as meaning negotiator. *Translation Studies*, 16(2), 212–226. <https://doi.org/10.1080/14781700.2023.2208137>.
- Valdeón, R. A., y Pérez-González, L. (Eds.). (2022). *The Routledge handbook of translation and politics*. Routledge.
- Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. Routledge.
- Woodstein, B. J. (2024). *Translation theory for literary translators*. Anthem Press.

03

UV Universidad
Verdad 88

METAFICCIÓN, HORROR E IDENTIDAD FRACTURADA EN DOS CUENTOS DE LUIS AGUILAR MONSALVE

Metafiction, Horror and Fractured Identity in Two Stories by Luis Aguilar Monsalve

 **Víctor Daniel Rogers**, Wabash College (USA)
(rogersd@wabash.edu) (<https://orcid.org/0009-0001-3284-1029>)

Resumen

El presente artículo examina dos cuentos de *La otra cara del tiempo* (2001) de Luis Aguilar Monsalve, escritor cuencano, cuya obra ocupa un lugar importante dentro de la narrativa ecuatoriana contemporánea: «Imágenes» y «Escombros de humo». Aunque distintos en su arquitectura narrativa, los dos textos comparten una mecánica común: construyen las expectativas genéricas del lector para luego demolerlas de forma sistemática; proponen cadenas causales que nunca se cumplen y terminan con imágenes que resisten cualquier interpretación unívoca. El análisis parte del concepto de metaficción desarrollado por Robert Spire en *Beyond the Metafictional Mode* (1984) y del marco sociológico de Pierre Bourdieu en *Las reglas del arte* (1995) para examinar la posición que ocupa la obra de Aguilar Monsalve dentro del campo literario ecuatoriano y describir cómo estos textos subvierten las convenciones del género desde adentro, usando sus propias herramientas para socavarlas. Se argumenta que «Imágenes» produce un horror epistemológico centrado en la fractura del yo, mientras que «Escombros de humo» añade una reflexión metaficcional explícita sobre el acto de escribir y sus consecuencias. Leídos en conjunto, los dos cuentos constituyen una meditación sobre la imposibilidad del sentido y la inestabilidad radical de la identidad en la narrativa ecuatoriana de fines del siglo XX.

Abstract

This article examines two short stories from *La otra cara del tiempo* (2001) by Luis Aguilar Monsalve, a writer from Cuenca whose work occupies an important place within contemporary Ecuadorian narrative: «Imágenes» and «Escombros de humo». Although distinct in their narrative architecture, both texts share a common mechanism: they carefully construct the reader's generic expectations only to systematically demolish them; they propose causal chains that are never fulfilled and end with images that resist any univocal interpretation. The analysis draws on the concept of metafiction developed by Robert Spire in *Beyond the Metafictional Mode* (1984) and the sociological framework of Pierre Bourdieu in *The Rules of Art* (1995) to examine the position occupied by Aguilar Monsalve's work within the Ecuadorian literary field and to describe how these texts subvert generic conventions from within, using their own tools to undermine them. It is argued that «Imágenes» produces an epistemological horror centered on the fracture of the self, while «Escombros de humo» adds an explicit metafictional reflection on the act of writing and its consequences. Read together, the two stories constitute a meditation on the impossibility of meaning and the radical instability of identity in the Ecuadorian narrative of the late twentieth century.

Palabras clave

Aguilar Monsalve; metaficción; narrativa ecuatoriana; identidad; posmodernismo; horror epistemológico.

Keywords

Aguilar Monsalve; metafiction; Ecuadorian narrative; identity; postmodernism; epistemological horror.

1.

Introducción

La narrativa ecuatoriana del siglo XX estuvo dominada durante décadas por el imperativo del verismo. José de la Cuadra, figura central del Grupo de Guayaquil, lo formuló como programa: «la realidad y nada más que la realidad» (citada por Rodríguez Pappe, 2025, p. 12). Gallegos Lara encarnó ese programa con la mayor consecuencia de todos: en *Las cruces sobre el agua* (1946), la realidad social no solo es el único material sino que produce, precisamente, un desenlace legible, cruces que flotan en el agua como señal reconocible de lo que ocurrió y de lo que significó. Solange Rodríguez Pappe, en su ensayo introductorio a *La irrealidad y nada más que la irrealidad* (2025), invierte deliberadamente ese lema para nombrar una contratradición que ha operado en paralelo al canon realista ecuatoriano: una corriente de textos que eligieron el registro de la imaginación como un episteme diferente al del arte comprometido con el verismo, buscando «salir de las representaciones literales del mundo» para alcanzar «universos inesperados, sorprendentes y desestabilizadores» (Rodríguez Pappe, 2025, p. 6). El presente artículo se ocupa de un narrador que pertenece a ese campo de tensiones, pero que no se inscribe fácilmente en ninguno de sus dos polos: Luis Aguilar Monsalve, escritor cuencano cuya colección

La otra cara del tiempo (2001) opera dentro del registro realista para vaciarlo desde adentro, usando sus propias convenciones para hacer imposible el cierre del sentido. Difícil de ubicar, en términos de género, ya que sus textos demuestran toques tan distintos como la literatura sentimental, la tragedia, la sátira y la parodia.

Para comprender la posición que ocupa Aguilar Monsalve en este campo de tensiones, conviene seguir la cartografía que traza Rodríguez Pappe. Su ensayo documenta que el Ecuador cuenta con una tradición sostenida de narrativa de la irrealidad, que se remonta al siglo XIX y que ha corrido en paralelo a la narrativa comprometida, sin ser reconocida por el canon crítico dominante. En los últimos treinta años de esa tradición, la genealogía que Rodríguez Pappe describe incluye desde las experimentaciones de Abdón Ubidia y Gilda Holst hasta las propuestas contemporáneas de Mónica Ojeda y la propia Rodríguez Pappe, pasando por una generación intermedia que asumió la autorreferencia, lo fantástico y lo insólito como instrumentos críticos. Lo que esta genealogía pone en evidencia es que la elección del modo no mimético en el Ecuador no ha sido nunca un gesto de evasión: ha sido, consistentemente, una forma de incidir sobre la conciencia del lector desde un ángulo que el realismo no puede alcanzar. Raúl Vallejo (1999), en su introducción al *Cuento ecuatoriano de finales del siglo XX*, describe la transformación que experimentó la narrativa ecuatoriana a partir de los años ochenta: una nueva generación de escritores asumió el desafío de la creación, desde la disección del texto mismo, alejándose de las discusiones ideológicas que habían dominado la narrativa anterior. Los dos cuentos de Aguilar Monsalve que aquí se estudian emergen exactamente en dicho momento de transición, pero su modo de habitarlo es singular: no son exactamente narrativa de la irrealidad en el sentido de Rodríguez Pappe (no proponen mundos insólitos ni eligen el registro fantástico como marco), ni son verismo en el sentido del Grupo de Guayaquil. Son textos que parten de la superficie del realismo para hacer imposible la coherencia que el realismo promete.

Ese territorio entre los dos polos, que no pertenece íntegramente a ninguno de ellos, es el que este artículo propone denominar horror epistemológico.

La metaficción, como término en sí, fue acuñado por William H. Gass en 1970 (en *Fiction and the Figures of Life*), heredando una constelación conceptual previa que incluye el metalenguaje de Jakobson (1959), la metaliteratura de Barthes (1959) y el metateatro de Abel (1963); sin embargo, el concepto de metaficción tiene una historia crítica cuya consolidación internacional se sitúa en la década de 1980, cuando aparecieron los estudios teóricos que todavía hoy definen el campo. Patricia Waugh, en *Metafiction: The Theory and Practice of Self-Conscious Fiction* (1984), estableció la definición que sigue siendo el punto de partida de la discusión: la metaficción es aquella escritura ficcional que, de forma consciente y sistemática, llama la atención sobre su propia condición de artificio, planteando preguntas sobre la relación entre ficción y realidad y ofreciendo, al mismo tiempo, una crítica implícita de sus propios métodos de construcción (Waugh, 1984, p. 2). Ese mismo año, Robert Spire publicó *Beyond the Metafictional Mode* (1984), que trasladó el debate al contexto de la novela española contemporánea, distinguiendo entre la literatura mimética, que apunta hacia un mundo exterior al texto y la metaficcional, que convierte el acto narrativo mismo en su propio referente. Complementariamente, Linda Hutcheon, en *Narcissistic Narrative: The Metafictional Paradox* (1980; reimpr. 2013), articuló la paradoja central del fenómeno: el lector de un texto metaficcional es, al mismo tiempo, co-creador de ese texto y sujeto distanciado de sí por la propia autorreferencia que lo constituye (Hutcheon, 2013, p. xi). Esta tríada teórica, Waugh, Spire y Hutcheon, forma el núcleo de cualquier aproximación rigurosa al modo metaficcional en la narrativa occidental de las últimas décadas del siglo XX. La reflexión sobre la metaficción en el ámbito latinoamericano ha continuado productivamente: Paredes (2025), en un estudio publicado en *Kipus* sobre *A hora da estrela de Lispector*, demuestra que la categoría sigue siendo operativa para leer narrativa latinoamericana de la segunda mitad del siglo XX cuando se la conecta con la noción de literatura posautónoma, y confirma que la metaficción opera como «reflexión, en contextos literarios, sobre los elementos con los que se escribirá la obra» (p. 113), convirtiendo la narración en pura performatividad: exactamente lo que Aguilar Monsalve ejecuta en «Escombros de humo» cuando introduce al cuentista ficticio que destruye el texto que acabamos de leer.

En el ámbito hispanoamericano, la metaficción encontró su expresión más intensa en la obra de Jorge Luis Borges, cuyas *Ficciones* (1944) inauguraron la genealogía del cuento como artefacto autoconsciente que reconoce su propia condición textual. Miguel de Unamuno y su novela *Niebla* (1914) es el referente canónico de la tradición española de la autorreferencia narrativa. En el Ecuador, la autorreferencia narrativa tiene una genealogía propia que la crítica reciente ha comenzado a reconstruir con mayor rigor: Álvaro Alemán (2020), en un estudio publicado en *Kipus* sobre la novela gráfica ecuatoriana y el modo metaficcional, ha demostrado que la metanarrativa es rastreable en la literatura nacional desde Pablo Palacio en 1927 y que cada intento de establecer un origen para la narrativa ecuatoriana vuelve a encontrar, en ese origen, un relato sobre el relato. Esta genealogía profunda da contexto a la observación de Rodríguez Pappé (2025, p. 6) sobre los textos ecuatorianos que «complican las convenciones lógico/racionales» sin declararse fantásticos: textos que, como los de Aguilar Monsalve, usan la superficie del relato convencional para dismantelar desde adentro los supuestos sobre los que ese relato descansa.

En cuanto al estado de la cuestión, la obra de Aguilar Monsalve ha recibido atención crítica, tanto desde la perspectiva ecuatorianista como desde los estudios literarios hispanoamericanos, y conviene precisar cómo el presente artículo se inscribe y se diferencia dentro de ese conjunto. El autor de estas páginas ha examinado anteriormente la narrativa de Aguilar Monsalve en un ensayo publicado en el volumen colectivo editado por Tarco Carrera (Rogers, 2016), donde se argumenta que el mundo narrativo del autor puede caracterizarse como post-cosmopolita, centrado en el descubrimiento de una subjetividad sometida a presiones sociales que la desestabilizan desde adentro; ese análisis se concentra en la dimensión temática de la extrañeza y la marginalidad. El presente artículo parte del mismo diagnóstico, pero lo desplaza: en lugar de examinar qué representa la narrativa de Aguilar Monsalve, se pregunta cómo la produce, esto es, mediante qué mecanismos formales construye y destruye, sistemáticamente, las expectativas del lector, hasta hacer imposible el cierre del sentido.

Los trabajos de Manuel F. Medina constituyen los antecedentes críticos más directos del presente análisis. En el ensayo publicado en el mismo

volumen de Tarco Carrera, Medina (2016) examina el deseo narrativo en la ficción de Aguilar Monsalve: demuestra que los textos activan en el lector una expectativa de coherencia final y orientan la lectura hacia la resolución, y describe los mecanismos mediante los cuales esa orientación se produce. Esta noción de deseo narrativo (en la tradición de Peter Brooks) es el antecedente conceptual más cercano a lo que el presente artículo llama “trampa narrativa”; la diferencia es de énfasis: Medina estudia la activación del deseo, mientras que aquí el análisis se concentra en la sistemática destrucción de ese deseo y en el efecto epistemológico que esa destrucción produce en el lector, efecto que el artículo denomina horror epistemológico. Por su parte, Medina (2020) ha examinado *La otra cara del tiempo* desde la perspectiva del espacio urbano y la imaginería posmoderna en *Kipus*, describiendo cómo la construcción del simulacro baudrillardiano organiza la representación del entorno en los cuentos del volumen; ese análisis es especialmente relevante para «Escombros de humo», cuyo café es un espacio de simulacro sostenido. En un trabajo posterior, Medina (2023) ha extendido su interés por la narrativa ecuatoriana contemporánea al estudio de Solange Rodríguez Pappe, argumentando que la narrativa ecuatoriana de mayor ambición formal opera en «espacios intermedios de los esquemas de contar» (p. 142) para resistir la tradición, mientras se nutre de sus logros; esa descripción es estructuralmente similar a lo que el presente análisis observa en Aguilar Monsalve, aunque el corpus y el registro sean distintos. El presente artículo dialoga con los tres trabajos de Medina al concentrarse no en la activación del deseo ni en la representación espacial sino en los procedimientos de clausura fallida del sentido en dos cuentos específicos: lo que Medina describe como el punto de llegada (la orientación hacia la coherencia, el simulacro urbano) es aquí el punto de partida para examinar qué ocurre cuando esa coherencia prometida se retira.

Alicia Ortega Caicedo (2022), en su presentación al dossier sobre la novela ecuatoriana en *Kipus*, subraya que el campo literario ecuatoriano de los últimos treinta años se caracteriza por una empatía afectiva entre textos y lectores, que ha hecho posible la emergencia de comunidades lectoras comprometidas con las apuestas formales más exigentes, lo cual sitúa a colecciones como *La otra cara del tiempo* en un horizonte de recepción preciso. Silvia Beatriz Fernández (2024), en un estudio publicado en *Kipus* sobre el gótico andino

de Mónica Ojeda, ha precisado los términos en que la narrativa ecuatoriana más reciente se ha distanciado de las convenciones heredadas del canon regional, describiendo una operación de subversión que parte de los modelos establecidos para alterarlos desde adentro: esa descripción es pertinente como contraste, porque la estrategia de Aguilar Monsalve en 2001 anticipa ese movimiento sin pertenecer al registro fantástico que caracteriza a la generación posterior. Iván Rodrigo-Mendizábal (2023), por su parte, ha documentado en *Kipus* cómo Demetrio Aguilera Malta, otro narrador del Grupo de Guayaquil, hibridó los géneros narrativos y experimentó con registros no miméticos mucho antes de que esa opción se volviera visible para la crítica; ese antecedente confirma que la tradición del Grupo de Guayaquil fue siempre más diversa de lo que el rótulo del verismo comprometido sugiere, y que Aguilar Monsalve se inscribe en esa diversidad antes que contradecirla. Pablo A. Martínez (2000), en un ensayo publicado en *Kipus* en los albores del siglo XXI, planteó, con precisión, la encrucijada que el cuento ecuatoriano enfrentaba entre la posmodernidad y la cultura popular, y describió ese territorio de tránsito como el espacio en que una nueva generación de narradores ecuatorianos comenzaba a asumir sus propias apuestas estéticas. Y Rodríguez Pappe (2025), al documentar esa tradición paralela de la irrealidad, proporciona el mapa genealógico dentro del cual la posición de Aguilar Monsalve adquiere su perfil más nítido: la de un narrador que no elige la irrealidad declarada ni el realismo comprometido, sino la zona de máxima inestabilidad entre ambos, donde el relato realista se convierte en su propio destructor.

El presente artículo examina dos de los cuentos más complejos de *La otra cara del tiempo*: «Imágenes» y «Escombros de humo». Aunque distintos en su arquitectura narrativa, los dos textos comparten una mecánica común. Ambos construyen las expectativas del lector para luego destruirlas de forma sistemática. Los dos proponen cadenas causales que nunca se cumplen y terminan con imágenes que resisten cualquier interpretación unívoca. En este sentido son, como diría Robert Spires (1984) en *Beyond the Metafictional Mode*, textos literarios que hacen hincapié en su propio estatus como literatura, textos que tienen como referencia el acto narrativo mismo en vez de apuntar al lector hacia un mundo afuera del texto. Lo que los une, además de su posición dentro de la misma colección, es su negativa compartida a ofrecer el consuelo de una moraleja, y la precisión casi quirúrgica con que esa negativa se ejecuta.

Pierre Bourdieu, en *Las reglas del arte* (1995), propone que la posición de un autor dentro del campo literario se define por las relaciones objetivas entre los agentes culturales y el conjunto de fuerzas que organizan el espacio de las posiciones disponibles: la consagración académica, el capital simbólico acumulado, la relación con las instituciones editoriales y la distancia respecto a los polos de mayor o menor autonomía estética. Aplicado al caso de Aguilar Monsalve, este marco permite describir con precisión la posición que ocupa *La otra cara del tiempo* dentro del campo literario ecuatoriano de 2001: la de un escritor cuencano que publica desde una editorial periférica respecto a Quito, con un capital simbólico consolidado en el contexto regional, pero no plenamente canonizado en el centro del campo nacional, y cuya ambición estética lo sitúa en el polo de mayor autonomía, es decir, en la posición de quien escribe para los escritores y los lectores capaces de reconocer las apuestas formales del texto. Raúl Vallejo (1999), en su introducción al *Cuento ecuatoriano de finales del siglo XX*, describe ese momento de transición con precisión: una nueva hornada de escritores irrumpe con sus obras como fruto del trabajo de los talleres literarios, asumiendo el desafío de creación desde la disección del texto, alejado de discusiones ideológicas no pertinentes al acto de la escritura de ficción. Salgado Jácome (2024), al reconstruir la trayectoria del poeta Francisco Torres Dávila en ese mismo ambiente de talleres literarios quiteños, documenta cuánto dependió esa generación del trabajo colectivo, de la ironía como instrumento crítico y del rechazo a cualquier pose institucional: la figura del escritor que abandona la escritura, que Salgado Jácome recupera como el gesto más radical de Torres Dávila, encuentra un eco preciso en el Ronald Shoemaker de «Escombros de humo», el escritor que destruye su cuento no como fracaso sino como acto de soberanía sobre el texto. En términos de Bourdieu (1995), esa nueva hornada ocupa una posición que desafía el polo heterónimo del campo, aquel que subordina la producción literaria a demandas extraestéticas, sin proponer en su lugar un programa alternativo: su subversión se ejerce desde adentro de las formas heredadas. Los cuentos de *La otra cara del tiempo* se sitúan en dicha zona de autonomía estética, y los dos textos que aquí se examinan son quizás los ejemplos más cabales de ese espacio fronterizo dentro del campo.

2.

Métodos

El presente trabajo utiliza una metodología de análisis textual cualitativa basada en el *close reading*, combinada con un marco teórico que integra la teoría de la metaficción y la sociología de la literatura. El corpus primario consiste en los dos cuentos mencionados, pertenecientes a *La otra cara del tiempo* (2001). El análisis se apoya, en primer lugar, en el concepto de metaficción desarrollado por Waugh (1984) y Spires (1984), quienes distinguen entre la literatura mimética que apunta hacia un mundo afuera del texto y la metaficcional, que tiene como referencia el acto narrativo mismo. En segundo lugar, se recurre al marco sociológico propuesto por Bourdieu (1995), que permite describir la posición que ocupa Aguilar Monsalve dentro del campo literario ecuatoriano y examinar la relación entre las apuestas formales de los textos y las condiciones de producción literaria en que se inscriben. El análisis dialoga con los trabajos previos de Medina (2016, 2020, 2023) sobre narrativa ecuatoriana contemporánea: el primero proporciona el marco del deseo narrativo como punto de partida teórico; el segundo, el análisis del espacio urbano como antecedente para la lectura de «Escombros de humo»; el tercero, una descripción de la poética de resistencia narrativa que permite situar a Aguilar Monsalve en un continuo crítico más amplio. El trabajo de Alemán (2020) sobre metaficción en la novela gráfica ecuatoriana aporta el contexto genealógico que acredita la profundidad histórica del modo autorreferencial en las letras nacionales. El estudio de Paredes (2025) sobre la metaficción en *Lispector* confirma, desde una perspectiva comparada latinoamericana, que la categoría sigue siendo operativa para describir textos que convierten la narración en su propio referente, lo cual sitúa a los cuentos de Aguilar Monsalve en un continuo teórico más amplio que el ecuatoriano. El presente artículo se diferencia de estos antecedentes al concentrarse en la destrucción sistemática de las expectativas narrativas y en el efecto epistemológico que esa destrucción produce, antes que en la activación del deseo, la representación espacial o la legitimación institucional del género.

El análisis procede en dos fases. La primera examina cada cuento por separado, prestando atención a su mecánica narrativa, su construcción de expectativas genéricas y su desenlace. La segunda fase los lee en conjunto, identificando los procedimientos compartidos y las diferencias de registro que los distinguen, con el fin de caracterizar la poética de Aguilar Monsalve en esta colección y situarla dentro de la cuentística ecuatoriana contemporánea.

3.

Resultados y discusión

«Imágenes»: la trampa de la expectativa y el horror del doble

Lo primero que hay que señalar sobre «Imágenes» es que el texto establece, desde las primeras líneas, ciertas expectativas muy concretas en el lector. Un narrador sin nombre que ha estado ausente de su hogar durante seis años recibe la noticia de que saldrá el viernes. Hoy es miércoles. Lo primero que piensa hacer es comunicárselo a su esposa, pero en el último momento decide no hacerlo, optando por sorprenderla. El mecanismo narrativo que se activa en ese instante es de una simplicidad aparente y una eficacia notable: el lector espera que se produzca el reencuentro familiar, espera averiguar algo sobre la identidad del narrador, espera descubrir las razones por las cuales la pareja se separó.

El texto opera las expectativas en, al menos, tres niveles simultáneos. En primer lugar, el lector espera que el reencuentro familiar se produzca. En segundo lugar, espera averiguar algo sobre la identidad del narrador: ¿quién es este hombre? ¿Por qué ha estado ausente seis años? El texto es deliberadamente evasivo al respecto, y esa evasión alimenta la curiosidad de manera productiva. En tercer lugar, el lector espera comprender las razones de la separación. La promesa

implícita de la narración es que todas estas preguntas encontrarán respuesta. En este sentido, el cuento describe ciertos efectos y propone ciertas causas que, al fin y al cabo, nunca se cumplen.

El narrador pasa buena parte del cuento imaginando el reencuentro con Susana, su esposa, y con su hijo Alex. La imaginación del regreso es de una precisión sensorial llamativa. Estaría vestida como siempre con falda ancha, una blusa de manga corta y zapatos blancos de lona, el cabello recogido en cola de caballo, al verle, empalidecería, se quedaría inmóvil y sus lágrimas mojarían el cuello de la camisa. Esta pequeña novela sentimental que el narrador se construye dentro del cuento opera a varios niveles a la vez. Por un lado, crea en el lector una empatía genuina con el personaje. Por otro, funciona como una trampa narrativa perfecta: la detallada certeza de lo imaginado prepara al lector para el golpe de efecto de lo que sucederá.

El narrador describe su espera con un vocabulario que paulatinamente deja de incumbir al registro sentimental y comienza a pertenecer a uno carcelario o judicial: «partí en medio de una lluvia perenne, sentía que llevaba una carga enorme, era como si unos gendarmes me obligaran y me empujaran a seguir con algo que no quería hacer» (Aguilar Monsalve, 2001, p. 31). Esta acumulación de imágenes no es casual. Aguilar Monsalve construye una ambigüedad deliberada sobre la naturaleza exacta de la ausencia del narrador, dejando sin responder la pregunta fundamental sobre su identidad.

Esta acumulación de imágenes no es casual. Aguilar Monsalve construye una ambigüedad deliberada sobre la naturaleza exacta de la ausencia del narrador, dejando sin responder la pregunta fundamental sobre su identidad. La acción avanza hacia el viernes, el día del regreso prometido: el narrador rodea la casa con sigilo, como ladrón en su propio hogar, y mira por la ventana trasera. Susana aparece como la recordaba, Alex llora sin control, pero junto a ellos hay un hombre de su misma estatura que discute con la esposa. La geometría emocional del cuadro es la de una pareja en conflicto doméstico, no la de una mujer que aguarda a su marido ausente.

Cuando el narrador rompe la rama de cerezo que le impedía ver el rostro del hombre, descubre que ese hombre es él mismo. En la mano derecha tenía la

daga. El cuento termina ahí, sin explicación, sin clave interpretativa. Spires (1984) señala que la metaficción abarca más que la simple autorreferencia: el texto literario que hace hincapié en su propia textualidad, en su propio estatus como literatura, es metaficcional. En vez de apuntar al lector hacia un mundo afuera del texto, la metaficción envuelve al lector en el acto creativo. Es exactamente lo que ocurre aquí. El cuento comienza de una forma más *readerly*, para usar la distinción de Barthes (1974), y termina de una más *writerly*: abierta, inestable, demandante. El sujeto que regresa no encuentra al otro amenazante: se encuentra a sí mismo como amenaza. La identidad no se recupera; se fragmenta hasta volverse irreconocible.

«Escombros de humo»: el deseo frustrado y la destrucción del texto

«Escombros de humo» opera una mecánica narrativa distinta, pero igualmente calculada. Si «Imágenes» construye su trampa a través de la promesa del reencuentro íntimo y familiar, «Escombros de humo» lo hace a través del encuentro erótico y su promesa de renovación. Los dos cuentos son, en cierto sentido, variaciones sobre el mismo tema: la imposibilidad de acceder a lo que se desea, y la revelación tardía y brutal de que el deseo mismo era una ficción.

El personaje central, Felipe, cumple treinta años el sábado 30 de enero de 1983. Quiere que ese día sea distinto, quiere escapar de la rutina. El cuento comienza, como «Imágenes», con una escena de preparación minuciosa: Felipe se afeita, se ducha, sale a la lluvia con su paraguas negro y su impermeable crema. Esta atención al detalle físico, casi fotográfica, establece desde el principio una autoridad narrativa que el cuento va a explotar y luego traicionar. El narrador que reporta estos detalles parece saber todo sobre su personaje y parece estar en posición de garantizar que lo que ve es lo que es.

El lugar adonde Felipe se dirige es el café «El gato del misterio». La elección del nombre no es casual. El misterio, desde el principio, es parte constitutiva del espacio diegético. Felipe llega, no hay mesas, se mueve de un lado para otro sin éxito, hasta que de repente una mujer vestida de negro acompañada por un hombre elegante, vestido de gris, abandona una mesa. Esa pareja va a resultar ser uno de los núcleos

semióticos del cuento. ¿Será el destino o el ensueño que juega al son del misterio e impone un nubarrón de duda, de cinta aterciopelada en una máquina que arma relaciones y cercena cariños? La pregunta retórica del narrador no es ornamental: anticipa la estructura circular y frustrante del relato.

En un rincón del café, una mujer vestida de negro está sola y además bebiendo champaña. Felipe le envía una nota atrevida. La respuesta acota un simple «Ven». Lleno de júbilo, Felipe abandona su espacio. La respuesta monosilábica tiene la fuerza de una promesa absoluta: viene a significar no solo la aceptación de la invitación sino también la posibilidad de la noche distinta que Felipe ha estado buscando.

Al dirigirse ansioso donde ella está, Felipe recuerda por alguna razón el cuadro que tiene en su habitación, lleno de árboles y con un camino que se bifurca. La imagen del camino bifurcado es un intertexto que el lector atento reconocerá; pero Aguilar Monsalve no lo usa de manera ornamental. En el cuadro, los árboles y el sendero tienen armonía y poseen un espíritu de ensamblaje fortaleciente. Las personas, en cambio, no. Felipe sabe que es un ente ficticio saturado en este ambiente de humo, y eso le basta. La lucidez del personaje sobre su propia condición ficcional es uno de los momentos metaficcionales más explícitos del cuento y uno de los más sorprendentes: Felipe se reconoce como construcción narrativa dentro del propio texto que lo narra.

El acercamiento físico de Felipe a la mujer de negro produce una de las escenas más perturbadoras de la colección. Al observar a la mujer que cada vez está más cerca, esta va adquiriendo bigotes largos y plateados. Los ojos se entrecierran dejando correr una luz melosa y le parece escuchar un ronroneo que acaricia. La mujer se transforma, ante los ojos de Felipe y del lector, en algo que no es del todo humano: la referencia al ronroneo y a los bigotes plateados convierte al objeto del deseo en un ser felino, mitad mujer mitad gata, que opera en un registro entre lo erótico y lo fantástico. Esta transformación sugiere que el deseo de Felipe no tiene un objeto real: proyecta sobre cualquier mujer que se le acerque los rasgos de una figura cuya naturaleza exacta el cuento no precisa.

La conversación se produce, beben juntos, y para Felipe la noche ya es diferente. Pero en ese momento un hombre elegante vestido de gris se les aproxima. Dice dos simples palabras: «¿Estás lista?». «Sí», le responde ella. Se coloca el guante, recoge su pequeño bolso de noche y se marcha sin siquiera despedirse. La frustración es total. Y es cuando se produce el giro más perturbador: Felipe acaba de darse cuenta de que la pareja que sale es la misma que vio cuando entró al club. El círculo se cierra. La noche que iba a ser distinta ha producido exactamente lo mismo que habría producido cualquier otra noche.

El giro más sorprendente del cuento, sin embargo, aún está por venir. El párrafo final introduce a Ronald Shoemaker, el cuentista de origen inglés, que se acerca a la ventana y mira a la calle. Sigue lloviendo a cántaros. Levanta el visillo amarillento de randa, en actitud mecánica. Decide no salir. Regresa a su escritorio y resuelve dejar la última hoja inconclusa en la máquina de escribir pero, en un impulso, se deshace del cuento. La aparición repentina de Shoemaker produce un efecto de desorientación radical. La respuesta implícita es que es el autor ficticio de lo que acabamos de leer: Felipe, la mujer de negro, el café «El gato del misterio», la nota, el «Ven», todo era el cuento que Shoemaker acaba de destruir.

Este movimiento metaficcional es el más audaz de la colección. Al introducir a Shoemaker en el último párrafo y revelar que el cuento que hemos leído era un cuento dentro del cuento, Aguilar Monsalve plantea una pregunta que el texto no puede responder: ¿qué estatus tiene lo que hemos leído? Si el cuento ha sido destruido, ¿cómo es que lo hemos leído? La paradoja es deliberada. El texto que nos presenta la destrucción del texto es, él mismo, el texto destruido. Es una estructura que recuerda, como señalaría Spires (1984), los dibujos de Escher o la famosa botella de Klein, donde el mundo se invierte, irreductible a toda razón.

Lectura comparada: procedimientos compartidos y diferencias de registro

Leídos en conjunto, «Imágenes» y «Escombros de humo» revelan, con claridad, los procedimientos centrales de la poética de Aguilar Monsalve en *La otra cara del tiempo*. Los dos cuentos comparten una estructura tripartita: la construcción cuidadosa de la expectativa, la frustración sistemática de esa

expectativa, y el desenlace que cancela cualquier posibilidad de cierre interpretativo. Los dos producen lo que se puede llamar horror epistemológico: no el horror de lo que se ve, sino el horror de no poder saber qué significa lo que se acaba de ver. A diferencia de la narrativa ecuatoriana de aparecidos que Robalino (2021) examina en *Kipus*, donde la alegoría moralizante con frecuencia clausura la experiencia sobrenatural y orienta su significación hacia una lección moral, los cuentos de Aguilar Monsalve niegan sistemáticamente esa clausura: lo que queda al final no es una lección sino una imposibilidad. Esta negativa se vuelve aún más evidente cuando se contrasta con la épica de conciencia colectiva que el mismo Robalino (2024) analiza en *Las cruces sobre el agua* de Gallegos Lara: allí los personajes atraviesan un claroscuro de pobreza y represión, pero la memoria histórica proporciona al menos la forma de un desenlace, las cruces que flotan en el agua como signo reconocible de lo que ocurrió. En Aguilar Monsalve no hay cruces ni agua: solo la imagen final que resiste a cualquier interpretación.

Pero los dos cuentos difieren en el registro en que operan ese procedimiento. «Imágenes» trabaja en el registro íntimo y familiar: el amor conyugal, la paternidad, el regreso al hogar. «Escombros de humo» trabaja en un registro más urbano y mundano: el deseo erótico, el encuentro casual en un café, la noche que podría ser diferente. Esta diferencia de registro produce también una diferencia de tono: «Imágenes» termina con una imagen que convoca el horror existencial más profundo (el propio yo como amenaza, la identidad desdoblada en una figura que porta la daga), mientras que «Escombros de humo» termina con una imagen más cotidiana, pero igualmente perturbadora: el escritor que destruye su cuento, el gesto de quien decide que la historia no puede terminarse o que no vale la pena terminarla. Pese a esa diferencia de registro, los dos textos comparten lo que Medina (2023) denomina, en su análisis de la narrativa de Rodríguez Pappe, una «estética de resistencia» (p. 143): la de los textos que se instalan en los espacios intermedios de los esquemas de contar, para resistir la tradición, mientras se nutren de sus logros. Lo que distingue a Aguilar Monsalve dentro de esa continuidad es que su resistencia no propone una alternativa declarada sino que trabaja sobre el vacío mismo: no hay otro esquema que ofrezca, solo la imposibilidad del que destruye.

Es útil, en este contexto, precisar la posición que ocupan estos cuentos en términos del campo literario ecuatoriano, siguiendo el marco de Bourdieu (1995). El campo literario se organiza en torno a dos polos en tensión permanente: el polo de producción restringida, orientado por principios de autonomía estética y destinado a los pares productores, y el polo de gran producción, orientado por la demanda externa y las lógicas comerciales o ideológicas del campo del poder. Los cuentos de Aguilar Monsalve se sitúan con claridad en el polo de producción restringida: su capital simbólico no se mide por la circulación masiva sino por la densidad de sus apuestas formales y por la exigencia que imponen al lector. Ahora bien, dentro de ese polo, la posición de Aguilar Monsalve es la de quien subvierte las convenciones heredadas de la narrativa del compromiso social sin proponer en su lugar un programa estético alternativo codificado: su estrategia de posicionamiento es la de la subversión desde adentro, usando las herramientas del relato convencional para desmantelarlo con precisión. Dicha posición liminal dentro del campo explica, tanto la dificultad de clasificar su obra en términos de género como la exactitud casi quirúrgica con que sus cuentos ejecutan la demolición de las expectativas del lector.

La dimensión posmoderna de los dos cuentos merece un comentario adicional. Ambos textos son muy posmodernos; pero, también, en el sentido más preciso del término, sediciosos. La calificación de posmoderno puede funcionar como una neutralización: puede ser una manera de decir que un texto es interesante formalmente pero irrelevante políticamente. Los cuentos de Aguilar Monsalve no se prestan a esa neutralización. En «Imágenes», la subversión del relato del reencuentro tiene una dimensión ideológica precisa: al negar las afirmaciones que el relato de regreso hace sobre la coherencia del yo y la posibilidad de reparar los vínculos rotos, el cuento cuestiona las estructuras de sentido más profundas que esas expectativas sostienen. En «Escombros de humo», la revelación final cancela retroactivamente el estatus de lo narrado, e instala una indeterminación radical sobre si lo que hemos leído ocurrió o era solo la imaginación de un cuentista que nunca salió de su cuarto porque llovía a cántaros. La subversión del régimen de verdad narrativa en Aguilar Monsalve enlaza con una tradición ecuatoriana que Ponce Cordero (2016), en *Kipus*, rastrea desde Pablo Palacio: la de los textos que cuestionan no solo sus referentes sino los mecanismos mismos de su propia construcción de autoridad, una tradición

en la que «lo anormal» y «lo aberrante» no describen fallos éticos sino operaciones epistemológicas que desestabilizan la pretensión de cualquier narración, de acceder a la verdad. Que esa tradición tiene raíces en el propio Grupo de Guayaquil es algo que Rodrigo-Mendizábal (2023) ha documentado al demostrar que Aguilera Malta experimentó con géneros no miméticos desde mediados del siglo XX, lo cual confirma que la hibridación genérica y la subversión del realismo desde adentro son gestos que la narrativa ecuatoriana ha practicado de forma intermitente y sostenida, antes de que la crítica los reconociera como tales.

4.

Conclusiones

«Imágenes» y «Escombros de humo» demuestran que Aguilar Monsalve es un narrador que entiende los usos del lenguaje como un medio artístico para representar y articular una sensibilidad estética profunda. Su narrativa, difícil de ubicar en categorías tradicionales, se dedica a una exploración de lo inefable, lo indecible. El análisis de los dos textos revela tres conclusiones principales.

En primer lugar, los dos cuentos operan una mecánica de trampa narrativa que es, al mismo tiempo, una reflexión sobre los mecanismos de la narrativa misma. No son simplemente cuentos que frustran las expectativas del lector: son cuentos que hacen visible el proceso de construcción y demolición de esas expectativas, convirtiéndolo en el verdadero asunto del texto. En este sentido, confirman y amplían el concepto de metaficción desarrollado por Spires (1984) en el contexto de la literatura hispánica, y se relacionan con una categoría que Rodríguez Pappé (2025) denomina «narrativa de la irrealidad» para describir los textos ecuatorianos que optan por complicar «las convenciones lógico/racionales» del relato; sin embargo, la posición de Aguilar Monsalve dentro de esa categoría es oblicua: no elige la irrealidad como registro explícito sino que

la genera como efecto de una destrucción sistemática de las expectativas realistas. Ese desplazamiento, de la irrealidad como elección de género a la irrealidad como consecuencia formal del fracaso del realismo, es la contribución más específica de estos dos cuentos al campo que Rodríguez Pappe mapea.

En segundo lugar, lo que estos textos producen no es el horror fantástico convencional sino un horror epistemológico: la imposibilidad de cerrar el sentido, de incorporar lo ocurrido a ningún esquema conocido de significación. Esa imposibilidad, planteada con la economía y la precisión que caracterizan la escritura de Aguilar Monsalve, es lo que hace de estos textos dos de los más inquietantes y más logrados de su obra. El horror epistemológico se distingue del horror metafísico que Roas (2011) describe como propio de la narrativa fantástica contemporánea: donde el horror metafísico interroga la naturaleza de lo real (¿es el mundo lo que creíamos?), el horror epistemológico interroga los mecanismos mismos con que el lector construye el sentido de lo narrado. No es que el mundo del cuento resulte anormal, sino que las operaciones cognitivas del lector resultan radicalmente inoperantes ante él.

En tercer lugar, leídos en el contexto de la narrativa ecuatoriana contemporánea y del marco propuesto por Bourdieu (1995), los dos cuentos representan una posición de alta autonomía estética dentro del campo literario: textos que operan en el polo de producción restringida, que desafían las convenciones heredadas, sin proponer un programa alternativo codificado, que subvierten desde adentro y que hacen de la inestabilidad misma su territorio. Dicha posición liminal que estos textos ocupan en términos formales tiene un correlato preciso en el mapa que Rodríguez Pappe (2025) traza para la narrativa ecuatoriana de las últimas tres décadas: entre el verismo comprometido del Grupo de Guayaquil y la irrealidad declarada de la tradición que ella documenta, existe una zona intermedia de textos que no eligen ninguno de los dos registros sino que los ponen en tensión. Es en esa zona donde habita la poética de Aguilar Monsalve, y es esa zona la que el presente artículo ha intentado caracterizar con precisión. Fernández (2024) describe para el gótico andino de Ojeda una operación análoga de subversión desde dentro de los modelos heredados; la diferencia es de registro y de generación: Aguilar Monsalve ejecuta ese movimiento en 2001, antes de que la crítica ecuatoriana lo nombrase como tendencia, lo cual confirma que

la zona de inestabilidad formal entre el verismo y la irrealidad ha sido un territorio habitable, aunque difícilmente visible, durante al menos dos décadas. Rodríguez Pappe escribe, al cierre de su ensayo, que la crisis no inhibe la imaginación ecuatoriana sino que la potencia (Rodríguez Pappe, 2025, p. 38); la poética de Aguilar Monsalve confirma esa observación, pero la radicaliza: en estos dos cuentos, lo que la crisis potencia no es la imaginación de otros mundos posibles sino la imaginación del colapso de este, la exploración de lo que ocurre cuando el sentido prometido se retira y el lector se queda solo frente a una imagen que resiste dicha interpretación. El humo que intitula el segundo cuento y la bruma que recorre toda la obra de Aguilar Monsalve son la metáfora exacta para lo que estos textos hacen: no niegan el mundo visible, pero insisten en que lo que está al otro lado de esa niebla es tan real, y tan inalcanzable, como todo lo demás.

Referencias

- Abel, Lionel. 1963. *Metatheatre: A New View of Dramatic Form*. Nueva York: Hill and Wang.
- Alemán, Á. (2020). «Metaficción y novela gráfica ecuatoriana: el caso de El ejército de los tiburones martillo (2019) de Fabián Patinho». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (47), 37-54. <https://doi.org/10.32719/13900102.2020.47.2>
- Aguilar Monsalve, L. A. (1999). *El umbral del silencio* (2ª ed.). Editorial Libresa.
- Aguilar Monsalve, L. A. (2001). *La otra cara del tiempo*. Editorial Letramía.
- Aguilar Monsalve, L. A. (2004). «La narrativa ecuatoriana contemporánea a partir de la década de 1970». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (17), 55-68. <https://revistas.uasb.edu.ec/index.php/kipus/article/view/5075>
- Balladares, M. A. (2018). «Trabajar el fragmento, ser la ruina. Lectura de un tríptico en Antropofaguitas de Gabriela Ponce Padilla». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (44), 81-95. <https://doi.org/10.32719/13900102.2018.44.5>
- Barthes, R. (1974). *S/Z* (R. Miller, Trad.). Hill and Wang.
- Borges, Jorge Luis. 1944. *Ficciones (1935-1944)*. Buenos Aires: Editorial Sur.
- Bourdieu, P. (1995). *Las reglas del arte: Génesis y estructura del campo literario* (T. Kauf, Trad.). Anagrama.
- Fernández, S. B. (2024). «Relecturas de la tradición latinoamericana: el gótico andino de Mónica Ojeda como propuesta superadora del boom». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (56), 17-29. <https://doi.org/10.32719/13900102.2024.56.2>
- Gallegos Lara, Joaquín. 2017. *Las cruces sobre el agua*. Introducción de Bolívar Lucio Naranjo. Guayaquil: Publicaciones Ariel.
- Gass, William H. 1970. *Fiction and the Figures of Life*. Nueva York: Alfred A. Knopf.
- Hutcheon, L. (2013). *Narcissistic narrative: The metafictional paradox*. Wilfrid Laurier University Press. (Obra original publicada en 1980)
- Jakobson, Roman. 1959. «On Linguistic Aspects of Translation.» En *On Translation*, editado por Reuben A. Brower. Cambridge: Harvard University Press.
- Martínez, P. A. (2000). «Posmodernidad y cultura popular: una encrucijada del cuento ecuatoriano para el siglo XXI». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (12). <http://hdl.handle.net/10644/1629>
- Medina, M. F. (2016). «El deseo narrativo en la ficción de Luis Aguilar Monsalve». En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 110-113). Asociación de Ecuatorianistas.
- Medina, M. F. (2020). «La imaginación en el espacio urbano de la narrativa de Luis Aguilar Monsalve». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (47), 93-105. <https://doi.org/10.32719/13900102.2020.47.5>
- Medina, M. F. (2023). «Resistencia y subversión en los modelos narrativos de Solange Rodríguez Pappé». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (53), 141-156. <https://doi.org/10.32719/13900102.2023.53.6>
- Ortega Caicedo, A. (2018). «Nefando de Mónica Ojeda Franco. La infancia tiene una voz baja y un vocabulario impreciso: escribir, perturbar, decir lo indecible». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (44), 79-89. <https://doi.org/10.32719/13900102.2018.44.10>
- Ortega Caicedo, A. (2022). «La novela ecuatoriana: lectura compartida y experiencia de complicidad». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (51), 17-20. <https://revistas.uasb.edu.ec/index.php/kipus/article/view/3258>
- Ponce Cordero, R. (2016). «Antropófagos, pederastas, sabios: los personajes anormales de Pablo Palacio y el descrédito de la construcción de la verdad». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (39), 75-93. <https://doi.org/10.32719/13900102.2016.39.4>


- Paredes, L. (2025). «¿Qué hay de contemporáneo en lo contemporáneo? Metaficción y nomadismo en La hora de la estrella, de Clarice Lispector». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, n.º 58, 109-126. <https://doi.org/10.32719/13900102.2025.58.6>
- Robalino, V. (2021). «La representación icónico-alegórica de lo sobrenatural en siete cuentos de aparecidos del Ecuador». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (50), 103-115. <https://doi.org/10.32719/13900102.2021.50.5>
- Robalino, V. (2024). «El claroscuro de la sordidez en Las cruces sobre el agua». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, n.º 56, 105-115. <https://doi.org/10.32719/13900102.2024.56.7>
- Rodrigo-Mendizábal, I. F. (2022). «Gótico andino o neogótico ecuatoriano sobre el horror metafísico». *Brumal: Revista de Investigación sobre lo Fantástico*, X(1), 53-75. <https://doi.org/10.5565/rev/brumal.857>
- Rodrigo-Mendizábal, I. F. (2023). «Tecnologías de poder y expresionismo: leyendo a Demetrio Aguilera Malta en clave de ciencia ficción». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, (53), 113-126. <https://doi.org/10.32719/13900102.2023.53.4>
- Rodríguez Pappe, S. (2025). «Nada más que la irrealidad: algunas líneas sobre la imaginación literaria contemporánea en Ecuador». En S. Rodríguez Pappe y S. Toral Reyes (Eds.), *La irrealidad y nada más que la irrealidad: una antología de cuentos ecuatorianos insólitos* (Tomo I, pp. 5-43). Canutero Editorial.
- Roas, D. (2011). *Tras los límites de lo real: una definición de lo fantástico*. Páginas de Espuma.
- Rogers, V. D. (2016). «Más allá de la bruma» y la nueva ficción de Luis Aguilar Monsalve. En H. Tarco Carrera (Ed.), *Luis Aguilar Monsalve: acercamiento crítico a su narrativa* (pp. 158-165). Asociación de Ecuatorianistas.
- Salgado Jácome, P. (2024). «El Pancho Torres se volvió esotérico». *Kipus: Revista Andina de Letras y Estudios Culturales*, n.º 56, 7-14. <https://doi.org/10.32719/13900102.2024.56.1>
- Spires, R. C. (1984). *Beyond the metafictional mode: Directions in the modern Spanish novel*. University of Kentucky Press.
- Unamuno, Miguel de. 1914. *Niebla (Nivola)*. Madrid: Renacimiento.
- Vallejo, R. (1999). *Cuento ecuatoriano de finales del siglo XX: antología crítica*. Libresa.
- Waugh, P. (1984). *Metafiction: The theory and practice of self-conscious fiction*. Routledge.

04

UV Universidad
Verdad 88

POESÍA SHUAR Y OTAVALEÑA: AGRADECIMIENTO POR LA VIDA

Shuar and Otavalo Poetry: Gratitude for Life

 **Rosario de Fátima A'Lmea Suárez**, Universidad de las Américas (Ecuador)
(rosario.almea@udla.edu.ec) (<https://orcid.org/0000-0001-7087-0368>)

Resumen

Las culturas kichwa y shuar, asentadas en lo que hoy es el Ecuador, expresan su oralidad y tradición en expresiones poéticas en sus lenguas originarias. Me centro en dos voces: Clara Sharupi y Tsaywa Samay Calamar Maldonado, cuyos poemarios bilingües se publicaron en 2019 y 2021. En este trabajo presento cómo en sus sentidos creados expresan epistemologías propias, donde están los diálogos con los espíritus de la naturaleza y los ancestros. Para ello, recorro a la metodología de la ecocrítica y a la concepción filosófica decolonial, que imbrica otras formas de pensamiento para cuestionar la hegemonía del sujeto. Es decir, lo oriundo de Abya Yala se convierte en un camino para discutir el humanismo capitalista y protestar por la vida. Los motivos de la naturaleza, con una gran fuerza ilocutiva, son el recurso más empleado. El predominio de una voz poética femenina que habla a un tú, con una actitud lírica mayoritariamente apostrofica, son formas de ritualidad o sacralización verbal. Así, el acto de hablar prevalente es el agradecimiento y la reiteración de la esencia para activar la regeneración de la vida.

Abstract

The Kichwa and Shuar cultures, settled in what is now Ecuador, express their oral tradition through poetic expressions in their ancestral languages. I focus on two voices: Clara Sharupi and Tsaywa Samay Calamar Maldonado, whose bilingual poetry collections were published in 2019 and 2021. In this work, I present how the meanings they create express their own epistemologies, in which dialogues with the spirits of nature and ancestors take place. To this end, I draw on the methodology of ecocriticism and the decolonial philosophical perspective, which interweaves other forms of thought to question the hegemony of the subject. In this sense, what is native to Abya Yala becomes a path for discussing capitalist humanism and protesting in defense of life. Nature motifs with great illocutionary force are the most frequently used resource. The predominance of a feminine poetic voice addressing a “you” with a mostly apostrophic lyrical attitude, functions as a form of ritual or verbal sacralization. Thus, the prevailing act of speech is gratitude and the reiteration of essence as a means of activating the regeneration of life.

Palabras clave

Ecopoesía; ritualidad; Cañamar Maldonado y Sharupi; Abya Yala; culturas kichwa y shuar.

Keywords

EcoPoetry; rituality; Cañamar Maldonado y Sharupi; Abya Yala; Kichwa and Shuar cultures.

1.

Introducción

En este trabajo, la preocupación es la producción poética de dos voces ecuatorianas, pertenecientes a dos diferentes culturas ancestrales. En el país, existen dieciséis pueblos con sus propias lenguas, cosmovisiones y culturas. Sus asentamientos varían dentro de las tres regiones continentales (costa, sierra y Amazonía). No tenemos ningún asentamiento en la cuarta región, es decir, Galápagos, zona insular perteneciente a nuestra geografía.

Este interés por dar visibilidad a la creación literaria de nuestras comunidades oriundas está relacionado con la reivindicación de las lenguas amerindias que, luego de la conquista, la colonia y la implantación de la modernidad quedaron relegadas al menosprecio y a la disgloria. Es hora de que su existencia, sus derechos y sus saberes ancestrales se consideren como lo que han sido: una comprensión de la sobrevivencia y el equilibrio planetario, en relación con “la comunidad”, es decir, los otros seres humanos, los parientes espirituales de la naturaleza y los ancestros como están en las sabidurías ancestrales que las formas occidentales han desvalorizado (Bautista, 2017, 22:30; Rivera, 2010).

Así, para este trabajo he elegido la producción de Tsaywa Samay Calamar Maldonado y Clara Sharupi. Ambas poetisas y activistas han publicado en el último lustro y se han convertido en representantes de sus comunidades. Han optado por traspasar los sentidos de sus lenguas orales, donde su riqueza sonora y el diálogo con sus tradiciones y cosmovisiones se han trasladado a un formato textual, ya que, en la actualidad, son indispensables “actividades relacionadas con la revitalización de las lenguas, [pues el peligro está] en que ya no se hablan” (Van Gijn, 2025, p. 23). Asimismo,

desde su comprensión de su bilingüismo han traducido esas riquezas semánticas al español, donde la mediación experiencial es lo que da valor a cada verso, desde su propia comprensión del mundo de las variaciones sémicas de una y otra; cuestión que solo puede hacer quien domina esa herencia y focalización. Puesto que, desde el XIX, hemos tenido traducciones de relatos, coplas y otras producciones, pero siempre desde la visión del compilador externo a la cultura y con ese afán de extrañeza y exotismo, legado de las crónicas de indias. Estas cosmovisiones que plasman estas autoras son la Otavalo y la Shuar.

El pueblo kichwa con su variante Otavalo está ubicado en los Andes ecuatorianos. Geográficamente dependen del majestuoso Imbabura, cuyos brazos acunan a la provincia homónima. Es una región alta, de clima frío y rodeada de muchos lagos y ríos.

Los habitantes se han dedicado a los quehaceres textiles y es gracias a estos viajeros incansables que conocen al Ecuador internacionalmente. Sus coloridas blusas con bordados de flores y su vestimenta bicolor característica es diferenciada por casi todo el mundo. Asimismo, los sacos con motivos geométricos y escenarios andinos, tejidos en lana de oveja y de alpaca, han traspasado los hemisferios.

Su interrelación está con el respeto a la Pachamama, cuya fuerza vital se expande por todo lo viviente y los elementos sustanciales: tierra, fuego, aire y agua. Esta fuente de vida está presente en cada uno de sus actos, por lo tanto, en su cosmovisión hay una armonía con la naturaleza y construyen vínculos sagrados que se reflejan en cada uno de sus mitos y tradiciones. La concepción que tienen sobre el tiempo tiende a lo cíclico, donde el presente se alarga hacia atrás y hacia adelante; se lo celebra en cuatro festividades que se denominan *Raymis*: *pawcar*, *kulla*, *inti* y *kapak* (Kowii Alta, 2016). Su mundo está dividido en tres partes: *Hananpacha*, *kaypacha* y *ukhupacha*. Las fuerzas que prevalecen son la reciprocidad, la complementariedad, el equilibrio... Además, las energías que reconocen son *illa* y *sami*. En esta distribución, tanto lo masculino como lo femenino, se interrelaciona en una sinergia, revitalizada en cada forma, compuesta de actividad y en constante movimiento. El símbolo que coadyuva su pensamiento es la *Chacana* (Jimbo, 2018), que es la cruz escalonada, que representa las fuerzas y la interconexión entre el ser humano y la naturaleza. Sus colores recurrentes son el rojo (poder comunitario

en codependencia con la tierra), el amarillo (buenas acciones), el verde (florecimiento espiritual) y el azul (agua, buen pensar). (Canal@FernandoGramalFerplay, 2017)

La comunidad *shuar* se asienta en la parte sur oriental del Ecuador, mayoritariamente. Su territorio ha estado asediado por las multinacionales para extraer petróleo y otras riquezas de sus subsuelos. Sus luchas por defender su identidad, su tierra, el agua y la biodiversidad han llegado a cortes internacionales en defensa de la vida y en contra del “extractivismo” moderno: forma ideológica y práctica que mata la selva; lo que coadyuva al calentamiento global. Para este grupo, su tradición está resumida en los mitos de *aujmitsamuc*, donde se reúnen la historia, las costumbres y su visión del mundo. Como parte de sus prácticas está el respeto a la naturaleza (flora y fauna), lo espiritual y la comunidad. Su fuente de sobrevivencia y alrededor de la que se construye su pensamiento y cosmogonía es la selva, cuya existencia la comparten y conmemoran en cada ritualidad como lo sagrado de la existencia (Durán, 2022; Juncosa, 2005), la alimentación y la sanación. En sí, sus mitos y tradiciones son un diálogo entre el ser humano, la naturaleza y los espíritus; entre sus fiestas ancestrales está la de la chonta, fruto de gran calidad nutricional. Para esta ritualidad e interconexión hay un mediador, el chamán (*uwishín*), que usa una forma de comunicación e interpretación de los sueños. La tierra y el agua son las fuerzas más respetadas, donde se combina lo masculino y femenino. Para ellas, tienen nominaciones y funciones específicas: *Arútam* (espíritu supremo), *Tsunki* (espíritu de los animales del agua), *Etsa* (espíritu de los animales), *Nunkui* (espíritu de las huertas, cultivos, hogar y la cerámica y conocimiento femenino) y *Shakaim* (espíritu de los árboles y el trabajo masculino). El canto, la poesía y el baile son parte de su cultura y de la vida cotidiana; entre las composiciones musicales y poético-literarias están los *Nampet*, *Ánent*, *Ujaj*. (Sharupi, p. 23-28).

2.

Estado de la cuestión

Solo desde los años setenta, los estudios de las culturas de Abya Yala han generado discusiones en la academia. Las cosmovisiones tachadas de atrasadas y míticas hoy se las piensa como verdades que discuten el *logocentrismo* y los problemas del ser humano en el mundo. Mas, en algunos de los casos, este interés aún no sale de la visión eurocéntrica y antropocéntrica, que defiende la folclorización de lo originario (Jimbo, 2018), bajo una aparente realidad donde se abre “el canon de una nueva área del discurso científico social: el ‘pensamiento postcolonial’, que desde los grandes centros del poder intelectual leen las realidades del sur con sus conveniencias [e intereses]” (Rivera, 2010, p. 65). Sin embargo, una perspectiva nacida de los oriundos, donde la naturaleza es la dadora de vida y el ser humano depende de ella, crea una epistemología (Pachasofía) que reflexiona sobre la decadencia de un sistema, centrado en las narrativas de la ilustración y el capitalismo mal enfocado (Bautista, 2018). Esta es la cual he escogido para mi presente lectura, la decolonialidad propuesta desde los críticos de lenguas originarias, que refutan las formas de pensamiento provenientes de las hegemonías existentes.

Ahora, al centrarme en el objeto de estudio planteado para este trabajo, la poesía como expresión de las comunidades ancestrales que habitan en el Ecuador, mi hallazgo devela una bibliografía aún en crecimiento. Hay pocas referencias, tanto con respecto a la cultura *shuar* como de la *kichwa*. Pero, aun así, en algunas universidades nacionales, trabajos esporádicos se han dedicado a temas relacionados, como es el caso del texto “Prácticas artísticas *kichwas* contemporáneas” de Amaru Jimbo (2018). Aquí se hace un acercamiento de lo que es la producción lírica y los grupos que hacen de la música un espacio para reunir la tradición y las perspectivas de los jóvenes. De este texto, la investigación resumida en el marco teórico es la que más se aproxima a mis requerimientos y me han servido para esclarecer cómo el arte desde las propias voces trabaja en pro de la recuperación de la identidad y la revalorización de la cultura, desde sus actores.

El estudio de la lengua de la comunidad shuar ha sido preocupación de los misioneros salesianos. En los últimos años tenemos el texto de José Juncosa, *Etnografía de la comunicación verbal shuar* (2005), donde se aplica un estudio desde los actos de habla de los modos de comunicación de los integrantes, tanto en lo familiar como en lo público; en sí, resalta la función de la mujer y su conexión con la ritualidad de la lengua y su acción como eje de la comunidad y las decisiones.

Con la preocupación de esta población y de la incidencia de la colonización dentro de los actos rituales de los shuar y, la eliminación de muchos de ellos, por la intervención de la civilización y la religiosidad están el artículo de Maurizio Gnerre, “While I sing I am sitting in a real airplane” (2009), donde se releva cómo sus rituales de cantos se han reducido considerablemente, hasta sobrevivir solo aquellos de índole privada o cantos mágicos, lo que evita que las nuevas generaciones los tomen como formas de otro tiempo y sean causa de ridiculización (*ánent*). Los cantos públicos, en cambio, han perdido su originalidad y su ejecución, pues ya no se han heredado. Este fenómeno provoca su difícil tipificación. Los otros son los cantos chamánicos que, en cambio, se han convertido en una especie de espectáculo, donde se mezclan los alucinógenos con referencias a elementos foráneos en su simbología (caballo, avión, motor) y una dependencia de la reacción de la audiencia.

Asimismo, el trabajo de Ana María Durán (2021) que desde la arquitectura explica cómo las culturas shuar y las de Abya Yala han trabajado sus espacios para cohabitar con la naturaleza y cómo esta debe ser parte de un cuestionamiento a la forma occidental de construir las ciudades.

Con la idea de crear una antología, así como lo hizo José Juncosa en el V.10 de *historia de las literaturas del Ecuador* (2001), tenemos el texto *La voluntad de la tierra* (2024), editado por la Universidad Autónoma de México y el Instituto Cervantes, donde se reúnen veintidós poetas, de lenguas ancestrales del continente. Nuestra representante es Samay Cañar.

También debo mencionar la colección *Voices from the center of the world: Contemporary poets of Ecuador* (Randall, M. 2020), donde varios autores

ecuatorianos han sido traducidos al inglés y han incluido a dos poetas de la comunidad kichwa, Lucila Lema y Ariruma Kowii; sin embargo, se trasluce lo inequitativo de la selección editorial, cuyo peso recae en la producción blanco-mestiza y masculina.

Por consiguiente, el panorama que podemos hacer sobre la preocupación de este tema se encuentra en la construcción de los corpus, donde se añaden someras lecturas de tinte externo, ligado a la visión occidental del arte. Es necesario, por lo tanto, una crítica con otro marco teórico, uno que provenga de las mismas culturas o que dé a los investigadores los presupuestos para interpretar con una epistemología amerindia de coexistencia “en paralelo de múltiples diferencias culturales que no se funden, sino que antagonizan o [comparten]” (Rivera, 2010, p. 70).

3.

Metodología

En esta investigación, la reflexión sobre las culturas kichwa y shuar me lleva a identificarme con los planteamientos de la epistemología amerindia, que fue acallada, secundarizada y, mayoritariamente, erradicada por la visión eurocéntrica (Eguiguren, 2021). Ahora, luego de las discusiones y luchas por la reivindicación del pensamiento ancestral, voces como las de Pablo González Casanovas (desde 1970) y Silvia Rivera Cusicanqui (desde 1971) están recuperando esas narrativas milenarias para Abya Yala. No con rasgos de paternalismo o intereses clasistas y hegemónicos del norte intelectualesino con la mirada propia que existió desde Rumiñahui o Túpac Amaru. Es decir, la discusión al sistema vigente, desde la conquista, cuyo acto de aniquilación histórica ha generalizado una narrativa centrada en una violencia, donde el sujeto antropocéntrico ha sometido a un objeto, al cual domina en una dicotomía de amo / esclavo;

es decir, desde la modernidad en las dicotomías hombre blanco / naturaleza, generalizada como civilización / barbarie. En esta manipulación, ha creado el mito de una sola verdad y de una forma de saber. Así, ha puesto como el inicio de la humanidad a las culturas asentadas en Oriente, Europa y Norte de África. Incluso, luego de la caída del imperio romano, solo se ha concebido una de ellas. Cualquier otra cultura o pensamiento ha sido borrado (Durán, 2022; Bautista, 2018; Rivera, 2010).

Según los estudios comparativos realizados en los últimos años, se ha demostrado que Abya Yala había construido en siglos previos edificaciones con gobiernos, aportes intelectuales y una epistemología sólida en diálogo con el entorno natural y espiritual. Así, si tomamos con relevancia los aportes de Ana María Durán (2021), que imbrican la filosofía amerindia, la antropología y la arquitectura, certificamos que la antigüedad de los pueblos de Mesoamérica y de la parte sur del continente ya demostraban sistemas organizados de edificación y de política de equilibrio con el entorno, anteriores a las culturas consideradas por la historia como la génesis de la humanidad. A esta forma de vida, ella la llama “eco poética”.

Por consiguiente, la historia como la universalización de una verdad está sesgada por la hegemonía de los sucesos particulares validados por grupos humanos procedentes de una parte del planeta, que por su acción bélica y expansionista propagaron su victoria y crearon lo que reconocemos como *eurocentrismo* (Bautista, 2018).

En cuanto al método de acercamiento al material verbal y simbólico, para el acto interpretativo literario tomaré la ecocrítica (Márquez, E. L., 2022). Por ello, mi preocupación estará en la temática y la plasmación de la cosmovisión andina y shuar. Aunque, este método se popularizó y nominó desde el norte intelectual, voy a usarlo, pues sus presupuestos coinciden con los argumentos de las filosofías ancestrales, en especial, en sus conceptualizaciones ya vigentes en pensadores oriundos. Actualmente, se requiere de un diálogo con el saber occidental, sobre todo, cuando este busca el bien común, y analizar las injusticias cometidas por sus propios planteamientos. Es parte de lo que propone la deconstrucción derridiana y los pensadores que luego de una revalorización de

sus “comprensiones helenísticas” han seguido la línea decolonial y transmoderna (Canal Ceci N’ Pue, 2018). Así, con esta práctica ecocrítica, se analiza a ese sujeto antropocéntrico que ha irrumpido y sigue haciéndolo de forma negativa en el equilibrio de la naturaleza, de lo viviente. Esta visión hermenéutica se centra en las artes como la literatura, la producción audiovisual, pictórica o escultórica, la música y el cine. Desde los años setenta la línea ecologista y la del dilema global del calentamiento han producido un cuestionamiento del comportamiento de la humanidad con su entorno y su refracción en los discursos creativos, no como una forma panfletaria, sino como una relación del ser humano con su contexto en diálogo para generar reflexiones del impacto de los actos; en sí, de su existencia para el devenir del planeta. En consecuencia, se pueden determinar cuatro grandes preocupaciones: el agua, la tierra, los animales y la despreocupación por la naturaleza (Canal UNAB). Estos temas han sido una defensa en muchas de las cosmovisiones de las culturas ancestrales, desde hace siglos y, por eso, su diálogo con esta postura crítica.

4.

Resultados

En este trabajo, la interpretación se realiza bajo un tinte hermenéutico literario con opción de las herramientas dadas por la ecocrítica. Es decir, buscar la relación entre la voz poética y la construcción simbólica y dialógica, con motivos de la naturaleza, que salen de una consideración contextual para convertirse en una fuerza activa. Por ello, la temática es el atributo que centró mi investigación, así como la figuración de la voz poética, cuya imagen es femenina, debido a que, en ambas culturas, la ritualidad del lenguaje y la conexión con la Pachamama es ejercida por ellas, en especial, desde lo privado. Para este trabajo, escogí dos poemarios, publicados en periodos muy cercanos. Cada uno está en dos lenguas originarias diferentes y

la traducción ha estado a cargo de las mismas autoras. apoyos económicos. Debo anotar, que los textos fueron publicados gracias a

Tabla comparativa 1:

Discurso poético

Autor	Tsaywa Samay Calamar Maldonado	Clara Sharupi Jua
Nacionalidad	Otavaló	Shuar
Ubicación geográfica	sierra-Otavaló	oriente-Morona Santiago
Lengua	kichwa	shuar
Poemario bilingüe	<i>Mirarse en la eternidad del corazón</i> (25 poemas) Impresión a color	<i>Tarimiat</i> (54 poemas) blanco / negro
	títulos individuales y con distinta extensión	
Sujeto o voz lírica	Yo en diálogo con un tú, al que se lo figura con respeto, pues es la madre tierra; otros interlocutores: espíritus y ancestros.	
Objeto lírico	Espíritus de los kichwas-Otavaló	Espíritus sagrados de la cosmovisión shuar
Actitud lírica	Focalización desde lo íntimo: apostrofica, narración, enunciativa, argumentativa	
Recursos líricos	Metáforas, hipérbaton, elipsis, epítetos figuras pintorescas como hipotiposis, topografía... Apóstrofe, optación o desiderativa, deprecación, símbolo	

4.1. Interpretación

La poesía, como una proyección de la voz femenina, ha estado circunscripta a una clase y lengua. En las herencias occidentales, las mujeres letradas y de cierta clase social han luchado para, de alguna forma, dejar su huella. En cambio, en las culturas milenarias, la mujer ha sido la encargada de la conservación de la palabra, hecha poesía, por consiguiente, tiene una ritualidad y su conexión con lo mítico, a través de los motivos de la naturaleza; ese tipo de comunicación es lo que resaltaré en este estudio. Recordemos que el canto y la poesía es el lenguaje con el que los seres humanos de Abya Yala se han dirigido a las formas de su universo (Sharupi, 2019; Kowii Alta, 2016). La intención es la actualización de su compromiso y el proceso de comunidad, que están en sus epistemologías.

En ellas, la poesía es uno de esos caminos que el ser humano deja para ser seguido e ir descubriendo lo oculto, pues su lengua simbólica es ese alfabeto requerido para el desciframiento de la subjetividad

mayor (Gadamer, 1997); aquella que se desmonta en la comprensión fáctica, donde está la interrelación entre los planos de la vida local y cósmica (Bautista, 2018).

En consecuencia, con ella se abre

[e]l mundo de los dioses míticos, en cuanto que éstos son manifestaciones mundanas, representa los grandes poderes espirituales y morales de la vida. [...]. El corazón subyugado expresa su experiencia: la potencia superior de un dios en acción. Pero ¿qué otra cosa podría ser la poesía sino esa representación de un mundo en que se anuncia algo verdadero, pero no mundano? Incluso allí donde las tradiciones religiosas ya no son vinculantes, la experiencia poética ve el mundo míticamente (Gadamer, 1997, p. 22).

Sin embargo, este derecho dentro del conocimiento humano y la producción artística está poco indagado. La mayoría de trabajos desde el siglo XVI se ha

enfocado en cómo explotar sus cuerpos, sus tierras y sus conocimientos sobre las plantas y animales. Sus legados textuales (códices, kypus, asentamientos ceremoniales, casa grande —la naturaleza—) fueron quemados, explotados y suplantados. Cualquier vestigio de su comprensión del mundo fue aniquilado como sus cuerpos lo fueron por los virus que los diezmaron (Durán, 2022; 2021). Por consiguiente, faltan muchos estudios que tomen el valor de la palabra, de la creación y la refracción de su cosmovisión en lo que son los planos semánticos, fonéticos y pragmáticos, en contraposición con la lengua dominante, así como sus préstamos de sentido figurado y anagógico.

En la actualidad, el gran problema para conservar este legado es que estas comunidades, tanto en Mesoamérica como en Sudamérica, están perdiendo a sus hablantes, pues los jóvenes están dejando de aprender sus lenguas debido a la concepción occidental que las ha desvalorizado; igualmente pasa con algunas de sus costumbres: los mayores ven cómo los jóvenes las ridiculizan y optan por silenciarlas (Gnerre, 2009). Así, la oralidad que era su respaldo en la memoria de sus descendientes se pierde, pues como dice Juan José Bautista, en las comunidades milenarias, “los sabios son bibliotecas ambulantes” (2017, 26:30); ahora, sin continuadores como fuentes vivas, sus experiencias sobre la lengua desaparecen. Esa categoría de ritualidad dada a la expresión verbal y gestual —la oralidad— en un diálogo con la tradición, así, la sapiencia milenaria y cósmica quedarán sin conexión. Por lo tanto, la intervención de la escritura para su perduración es una necesidad irrevocable, aunque no todo su legado debe ser divulgado a los profanos, como bien lo ha dicho Clara Sharupi (2019).

4.1.1. La ritualidad de la palabra: diálogo con la naturaleza

En estas producciones originarias, la conversación prima como actitud lírica, pues se entabla el valor primordial de la palabra, que es el contactarse con las fuerzas superiores. El diálogo se lo hace desde lo privado y personal, pues solo este tipo de cantos se conservan inalterados, es decir, no han sido modificados con inserciones foráneas, tanto en lo lexical como semántico-pragmático: guardan su carácter mágico (Gnerre, 2009). Por ello, el apóstrofe es lo que más se emplea, ya que, la voz del yo lírico se interrelaciona con un tú superior, que devuelve a la palabra su intención sagrada, que es recordar el origen o la primera práctica

(Eliade, 2001); por consiguiente, su valor ritual (Van Gijn, 2025; Jimbo, 2018; Juncosa, 2005). Así, las palabras dejan sus significados profanos para invocar a las fuerzas primigenias que enseñaron al ser humano el nombre de las cosas existentes y la voz de su interior (Durán, 2021; Fausto & Rodgers, 1999).

Entonces, hay algo que comparten ambas voces, aunque sean de diferente comunidad: el saludo y el permiso para iniciar el diálogo en un espacio único, la naturaleza y el silencio; incluso se recurre a un tiempo en el sueño, un “tiempo mítico”. Hay la alusión del inicio de un viaje que llevará a la rememoración de lo que ha sido y lo que continuará. Puesto que, “[e]l mito se convierte en portador de una verdad propia, inalcanzable para la explicación racional del mundo. En vez de ser ridiculizado como mentira de curas o como cuento de viejas, el mito tiene, en relación con la verdad, el valor de ser la voz de un tiempo originario más sabio” (Gadamer, 1997, p.17).

Por lo tanto, la primera intención que presentan las voces poéticas de ambas culturas es el acto performativo del saludo; es una entrada de respeto hacia las fuerzas primigenias de la naturaleza y de la vida.¹ Estos poemas de iniciación los escuchamos, tanto en lengua kichwa como shuar.

Minkachiway,
kikin achiklla muskuywan,
kay munayta, kay shimita, kay rurayta watachinayan.
Allilla, kikin sumaklla ukuman yaykunkapak.

Kikinpasamaywan kayñankunapikumpatukunayan,
kucha manyakuman yaykunayan,
urku chakikumanta puri kallarinyan,
chakra manyakumanta tarpunayan,
kikin wasi ñawpakuman kimirinyan.

¹ Debido a la extensión requerida para este escrito, solo pondré estos primeros poemas en lenguas originarias, para un acercamiento a las mismas. El resto de citas serán las traducciones de las mismas autoras.

[...]

Minkachiway, sumak kawsak samaylla, willka kuskalla.

Kikin wasiman, mayuman chayamunimi, kuri allpakuta kay shunkuwan takarinkapak shamupanimi (Cañamar, 2021, p. 9a).

Pido permiso para entrar,
conectar mis deseos, mis palabras, mis actos,
con tu límpido sueño.
Entrar en ti, lentamente en tu silencio.

Quisiera hablar de tus tiempos,
llegar a las orillas de tu laguna,
empezar mi camino a los pies de tu montaña,
sembrar desde el borde de tu chakra,
acercarme a la entrada de tu casa.

[...]

Acógeme, ser viviente de la tierra, lugar sagrado de la vida.

Voy llegando a tu casa, a tu río,
a tocar con el shunku tu tierra bendita (Cañamar, 2021, p. 9b).

Ístattsan wíniajme
wínia chichampru kunkunti antukta
tsankureamu surusta
ankant surusta amijjai chichastaj.
Kisarnumani weakasan tsawanta iniankasan wíniajai
etsa weman ainki wíniajai,
nantu anentak michatajai esekmatajai nukurkamai
tura nase arauña shuut unpunta amini itiarmai.

[...]

Kunku kachuman tajai
iwia mayaint yajauchin ewemturtattsan
pitiakrui itiajai kunkuinian wínia nukuchur surusman.
Majatmamtikiata tii amaareamusha, tura anturtukta uwejem surusta

tsaank achikta wínia apachur ejampramu
ame jeemin wayatin tsankatrukta.

Anenaitin surusta,
ame nukuruchi Nunkui netsepen michamchatin kanam (Sharupi, 2019, p. 34).

Te vine a visitar
escucha el aroma de mis palabras dame tu piedad
y dame permiso para hablarte.
He caminado entre quebradas de largos días
seguí las huellas del sol
la luna piadosa me cobijó del frío
y el viento del Sur me trajo hacia ti.

[...]

He venido adornada de *kunku*
para ahuyentar el aliento del maléfico *iwia*
en mi *pitiak* traje las fragancias de mis abuelas
Calma tus aguas torrenciales y escúchame
extiende tus manos acepta el *tsaank* añejo de los abuelos
y deja que entre en tu casa (Sharupi, 2019, p. 35).

Esa intención devela el diálogo de los seres humanos en armonía con el espacio, el tiempo, la naturaleza y el cosmos de dónde venimos (Eliade, 2001, p. 18); así, el cuerpo es la reproducción de las fuerzas primigenias que deben ser recordadas continuamente en la existencia de la vida natural; de ese modo, se entrelazan los sentidos en el

mundo de lo simbólico [que] se hace presente a través del rito. El ritual brinda vida y sentido a lo simbólico. Tanto lo ritual como lo simbólico nos permiten experimentar la realidad de una manera intensa y profunda, generando rupturas con las condiciones ordinarias de la vida. [...]. El rito forma parte del desarrollo de la vida de nuestros pueblos y se hace simbólicamente presente en varios momentos y espacios. Durante la siembra, por ejemplo, en algunas comunidades se realizan cantos para que la cosecha sea buena, lo que permite relacionarnos de otra forma con nuestro entorno, y brinda un carácter simbólico a la siembra. Dentro de la oralidad, existen varios momentos que se han ritualizado, como el sentarse

alrededor del fuego o el brindarle de una carga simbólica a la palabra hablada (Kowii Alta, 2016, p. 44)

Estas voces femeninas ecuatorianas, luego de ser aceptado su derecho a hablar, evocan un momento de agradecimiento, donde resaltan la relación con la tierra, la madre, con el agua, con el aire. Aquí se explicita un tipo de orden epistemológico, donde el ser humano está en continua dependencia con la vida física y cósmica en un equilibrio bioenergético. Es lo que Ana María Durán ha perifrasedado como “eco poética”. Es el carácter que se ha tomado en la ecocrítica para leer la poesía actual que sigue la educación milenaria, perdida por la conquista y el exterminio de su escritura y del valor de la oralidad, es lo que, bajo los presupuestos de la transmodernidad, autores como Rivera Cusicanqui y, luego, Enrique Dussel y Juan José Bautista piden a las sociedades bajo el régimen occidental reflexionar para la sobrevivencia de la especie en el Planeta (2018). Es la propuesta necesaria en este tiempo cuando sufrimos del deterioro de la madre tierra, luego de haberla considerado como objeto y no como sujeto; cuestión que sí lo habían hecho los pueblos originarios y que hoy se lo evalúa como una de las opciones necesarias para encaminarnos al equilibrio de la vida, porque “nosotros, [la humanidad] sin naturaleza no somos nada” (Bautista, 2017, 34:18).

En estas autoras, esa interdependencia con la naturaleza es el carácter ritual de sus versos, sus interlocutoras son la tierra y la selva, llamada “casa”. Por eso, en la educación shuar, el trabajo iba con la conservación del bosque, así, valoraban una agricultura mixta o policultivo para cuidar las capas del suelo, eso lo demuestran los estudios topogénicos (Durán, 2021). Igualmente, el uso de las terrazas en las zonas andinas eran una táctica para administrar el agua de lluvia y evitar la erosión. Todos esos conocimientos ancestrales se trocaron por prácticas agrícolas foráneas, cuyos resultados perjudiciales son un problema para el entorno, en la actualidad. La cadena de árboles y agua se pierde, por la tala indiscriminada y los monocultivos.

Esos temas son la preocupación en el arte que reconoce el espíritu humano en diálogo con la naturaleza. Es lo que está en la ecopoesía, por ello, la incipiente necesidad de volver a la trascendencia de sus mensajes: a la aplicación de un pensamiento crítico sobre la perdurabilidad de las formas capitalistas, donde la naturaleza es un objeto y no un sujeto vivo. Es lo que desde la ecocrítica se analiza en las manifestaciones artísticas: una reflexión sobre los planteamientos del

humanismo de la modernidad, del neoliberalismo, y todas las narrativas que argumentan sobre las dicotomías sujeto–objeto (Bautista, 2017).

Así, en estas dos voces, tanto kichwa como shuar, lo sagrado es traído a la existencia física para interconectarlas. Por eso, se dialoga con la tierra, las plantas, las flores, los ríos, la lluvia, los vientos... En esta interrelación, los ancestros se vuelven en interlocutores, pues ellos, están vivos y son parte del espíritu mayor, la naturaleza: “La energía de mis ancestros toca mis pies, / se abraza con las ondas del cielo, / habla con algunos rayos de marzo / y juega entre los *apus*” (Cañamar, 2020, p. 12).

En estos poemas, encontramos el antropomorfismo. Pero, a este tenemos que discutirlo, pues no tienen la idea de que lo humano es superior, sino al contrario, la madre naturaleza es la que contiene (Bautista, 2017). Trasgrediríamos en parte la idea de la retórica clásica. Sin embargo, en el lenguaje figurativo es el que más se le aproxima.

Gran mujer, gran espíritu de la montaña.
Juegas con las niñas que pastorean,
dialogas con la perspicacia de la jaguar negra
que vive a tu lado,
otorgas poderes intuitivos a tus lobas
y guardas magia entre tus wakas (Cañamar, 9).

En la voz poética de Clara Sharupi, esas fuerzas naturales no solo son un contrapunto con las que dialogan en tú, sino que también toman el yo, para que esas esencias se describan; entonces, accede a recuerdos de su existencia, que se repiten en constante regeneración o revitalización, en lo que Eliade (1991) ha definido como el *eterno retorno*, que no solo es repetir lo mismo sino buscar la energía primigenia para recuperar lo gastado o en crisis, para volver a la existencia y a proclamar; siempre con aprendizajes nuevos que solventan las fallas o *fijaciones* (Gadamer, 1997). Leídas de manera errada o que no responden a la comunicación con la comunidad, el cosmos.

Nací de forma misteriosa en una isla,
soy el gran lago y mi vida es como un grano de sal
desde las altas montañas puedes mirarte en mí
y descubrir quién eres:
soy grande y soy pequeño
soy calma y soy tempestad (Sharupi, p. 97).

Para los pueblos originarios, el valor dado al agua es sumo, pues conocen que la vida depende completamente de ella, por esa razón la defienden y le cantan para que recobre su ontología que es la que con el desgaste de la tecnología se ha contaminado y va evaporándose. Por ese talante cuestionador de nuestros tiempos, esta poesía podría incluirse en la idea de ecofeminismo, cuando se alude a la imagen de los extractivistas que atacan a la tierra-mujer.

Vertiente abuela de cuatro ojitos,
has acompañado la vida de tu pueblo,
a la mama que lava su quinua en la piedra,
al itzi, al helecho, al *wantu*, al lechero, que rodean tus orillas,
a la ortiga, al penco, al capulí, a mi abuelo (Cañamar, p. 16).

Entre albores misteriosas
recogimos del suelo un vértigo de locura
y amé tu nombre sin conocerte
me llené de ti
y me alejé hasta volver desde el alto de las montañas (Sharupi, p. 81).

Debo retomar un accionar que está en ambas voces líricas y que se reitera en varias culturas que valoran lo sagrado y mítico, la función de la ofrenda; lo que certifica el carácter simbólico y ritual de esta creación. Ya que, cada acto por la repetición y la significación dada se convierte en una relación de la comunidad con lo ancestral.

En tus orillas
dejamos frutos para tu alimento.
Permite que las flores de ofrenda viajen por tus caminos,
regocíjate con la melodía del tambor,
los cantos y las palabras (Cañamar, p. 13).

Apachirua apachirua

En qué podría transformarme para entrar a tu casa
quizá me transformaré en aliento del viento para llegar a ti
y si en viento me transformase ten compasión de mí.
No he venido solo, estoy rodeado de mis hijos
vinimos trinando como los pajaritos
y así retornaremos.

Te ofrendo este tabaco antes de poner en mi boca.
Ya en mis adentros bendice con tu poder
transmite tu fuerza con la fertilidad de la tierra (Sharupi, p. 39).

La relevancia del trabajo como camino para la vida del ser humano está conectado con la tierra en las dos voces líricas, además de la potencialidad de lo femenino; sin embargo, en la voz lírica que rememora la cultura de la sierra hay un hincapié en las labores de la siembra y el cuidado de los animales. Mientras que en la voz lírica creada bajo la cultura Shuar la metaforización es el trabajo con “el barro-*nuwe*” (Sharupi, p. 24), ya que, así rememoran a *Ilucu*, la madre que sacó de su barriga la arcilla y les enseñó a transformarla (Juncosa, 2001, p. 16), por lo tanto, hay una alusión al valor del fuego. Así, lo explica la autora en el prólogo:

Las relaciones entre la mujer y la tierra continúan latentes porque seguimos siendo alfareras comprometidas desde nuestras comunidades de origen. Conscientes de la gran valía de nuestros conocimientos traemos de vuelta a nuestras manos las bendiciones que nos transmitió la diosa madre (Sharupi, p. 23).

Por ello, cuando describe a una de las diosas recalca esa labor heredada a las mujeres como creadoras de utensilios, donde se combina la tierra y el fuego, dos fuerzas primordiales en unión.

Exquisito amor de Arutam,
exótica y perfumada diosa,
tu hermosura renace en los humedales de los montes,
en las manos de las mujeres alfareras,
eres barro mujer,
eres tierra madre,
de tu boca nace la abundancia, (Sharupi, p. 37).

Por consiguiente, la relación de la voz poética creada por Tsaywa Cañamar es con la naturaleza andina y toda su geografía, a la cual le agradece en su personificación de la montaña, el agua, el fuego, la prolífica tierra. Igualmente, en la voz lírica de Clara Sharupi la naturaleza es la selva, los árboles, ríos, animales y el cielo, donde está la luna y el sol. En ambas esa es la “casa” que hay que cuidar.

4.1.2. La mujer como guardiana de los saberes de las deidades

Ahora, hay que tener en cuenta que ambos sujetos líricos no dejan de reflexionar sobre su yo femenino, que es parte de esa totalidad cósmica, donde el universo es una conjugación con lo masculino. En estas, las jerarquías excluyentes no se dan porque en las culturas míticas la unión es una constante correspondencia vital. Por eso, hay una ritualidad y rememoración de lo que son las enseñanzas que las diosas han dado a la mujer para ser guardadas, repartidas y supervisadas para que se cumplan tal cual se estipuló en el principio. Por consiguiente, son las encargadas de la lengua y luego de sanar, labrar, enseñar, cantar, tejer, crear utensilios, masticar la yuca, preparar la chicha... Recordemos que dentro de esta ritualidad, esas bebidas ancestrales son parte de la fiesta, cuestión que debe analizarse en exclusivo.

En estas figuras se guarda la memoria y, por lo tanto, aparece la simbología de las abuelas que tienen la labor de ser un nexo entre el mundo de arriba y el de la comunidad. Son aquella figura vertical que rememora el *illo tempore* (Eliade, 2001, p. 10). Además, es la unión de la madre y la nieta, ya que ella se ha conectado con la experiencia y el tiempo le ha dado la sabiduría. En esta poesía se reivindica la función de los ancianos como los dueños del tiempo de origen y el del hoy, esa convivencia procura una comunicación que son prácticas humanas de un pensamiento comunitario —diferente al occidental— que se aviva

con cada conversación (Durán, 2022; 2021; Juncosa, 2005; Gadamer, 1997) y rememoración de lo que se comprueba con la experiencia en el mundo sensible y eterno (Eliade, 1991).

Disfruta, abuela mía,
de la casa de barro y sus memorias
jugueteadando con tus gatos, dialogando con los granos,
dando vida a quien pasa por el wayku,
recordándole a Yaku mama tus penas y llantos.
(Cañamar, p. 27)

Las acciones que hacen las mujeres están relacionadas con la vida y la curación, así como con la fertilización de la tierra, que corresponde con su producción a la labor de la comunidad, por ello, las canciones agradecen lo que se genera en unión, tanto del trabajo humano como de las fuerzas de la tierra y el agua, así como del sol y los vientos (Cañamar, 2019; Kowii Alta, 2016; Sharupi, 2019). Sin embargo, su poder participativo en lo político de la comunidad no es soslayado por esta labor.

Asimismo, en ese diálogo con la madre tierra, la Pachamama, o la selva, la unión se rememora en la facultad de la maternidad, que es cantada como la consagración de la vida. En la voz de Cañamar, se toma el rito del nacimiento, que es el de la iniciación de la vida, donde las mujeres son las luchadoras, ya que deben vencer la pérdida. Así, en uno de los poemas, se invoca el ritual del parto y del baño ceremonial del nacimiento (p. 24). Bajo el mismo tema de la maternidad, en cambio, en la voz de Sharupi, hay una reflexión desde el yo, de lo que es ser madre y la experiencia de pérdida (“Árent por la muerte de un hijo”) y de la desobediencia de las nuevas generaciones.

Algo que he encontrado en la construcción lírica de Clara Sharupi es el diálogo con el cuerpo femenino, no solo como procreador, sino como prodigador de placer. Es una valoración del cuerpo como parte del ritual del amor, que hace del erotismo parte de la vida y una réplica de las primeras combinaciones de las fuerzas principales, donde lo masculino y femenino se unen. No en un sometimiento donde la violencia es la fuerza ganadora sino como búsqueda de la armonía primordial, *herogamia*.

Ánent' a la persona amada

Cuando mi amado despierte
comeremos el dulce maní de naambi.
Yo soy la ashant',
soy ekent',
soy kankap',
la chirip' de sus amores.
Yo, la amada de mi amado
traje la chicha sawe en pinink de nuwe
adornado con colores de ipiak.
Aleja el plato que trajiste con naambi de iwia
quita el pilche de chicha michu.
no topes el sueño de mi amado (Sharupi, p. 47).

En ambas voces, hay una descripción de la mujer y una voz que se levanta para reflexionar y arengar sobre este tiempo y el papel activo como representante de sus comunidades; por ello, hay algunos poemas que rememoran los momentos de la colonización y cuánto perjudicó a su valoración (rasgos de ecofeminismo). En especial en Cañamar, hay poemas que tratan sobre la violencia de género sufridas por las *warmis* y su acción política para reclamar sus derechos: “ni una menos”. En el poema “Ámate” (p. 42–43) hay una revalorización de la condición femenina que motiva a cada una de las mujeres a autoestimarse. En la voz lírica de Sharupi, también se manifiesta el orgullo de ser una mujer shuar, incluso, hay una ponderación de la actividad de poeta y de su afán creador de poemas. Igualmente, irrumpen otros temas que usan un tono argumentativo y evaluador del ser humano individual, en interrelación con los pares, como la tristeza por la muerte de una hermana, por la injusticia sufrida al primar intereses inequitativos.

Por tratarse de nativas en ambas lenguas, la riqueza creadora realiza combinaciones, que dejan escuchar metáforas bien logradas, cuya elección léxica abre posibilidades únicas dentro de la gramática española. Aun, no debemos olvidar la calidad musical de las líneas versales que alternan versos tanto de arte mayor como de arte menor, lo que da agilidad a cada estrofa. No se usa la rima, pero el tono guarda un ritmo interno que es la respiración del aire en los árboles y las hojas, cuestión que en la lengua vernácula debe acentuarse y dialogar con el sentido. Pero al ser traducciones propias, estos

juegos sonoros se han trasladado al punto que se los capta cuando se los lee en voz alta, lo que reitera el valor de la oralidad.

Algo que debe ser estudiado de manera independiente y con una relación más lingüística y pragmática es la irrupción de los términos originarios en textos que están en español. Esta actitud es una manifestación contra la diglosia y da fe de la lucha por que las palabras de la lengua originaria sean aprendidas tal cual por los lectores foráneos. Es el derecho a la conservación de la identidad y a guardar los sentidos que corresponden a su ritualidad y sacralidad (Sharupi, p. 24).

5.

Conclusión

Así, en este acercamiento a los poemarios de Clara Sharupi y Tsaywa Samay Calamar Maldonado, publicados en lenguas originarias, he analizado los motivos de la naturaleza que se han tomado como diálogo entre un yo y un tú, donde se pondera el uso de la lengua como ritualidad y sacralidad, ya que se agradece a los espíritus de la madre tierra y a los ancestros que viven en ella. Se parte de un permiso y una ofrenda para acercarse a estas entidades míticas. La mujer como cuidadora de la lengua, se conecta a esta ritualidad, para recordar la esencia y la dependencia que el ser humano tiene del agua, del aire, la tierra o selva y el calor. El rememorar la vitalidad ofrecida por la parte física encamina a los vivientes a la trascendencia, que es esa relación recíproca de equilibrio entre lo humano y lo espiritual del cosmos. Este acto de la creación poética —ahora en escritura— reaviva la oralidad que se tenía antaño. Igualmente, se develan parte de esas dos cosmovisiones ecuatorianas —de las dieciséis existentes—, que abogan por un cambio de paradigma de pensamiento, *Pachasofía*. Es a través del arte que se oponen a la ideología “extractivista” y al aniquilamiento constante de las formas del liberalismo que, desde la modernidad, han propagado

una narrativa de muerte y repudio de la regeneración del cosmos. Por eso, he escogido los presupuestos de la transmodernidad, decolonialidad y la ecocrítica para la presente lectura. Es hora de cuestionar la forma de vida occidental que ha hecho del capitalismo su proyecto de invasión y manipulación de la vida humana y viviente (biopolítica). Ahora, estas preocupaciones son el centro de las discusiones de las voces de los pueblos originarios ante la NNUU y demás organizaciones internacionales de defensa de la vida en el planeta. Aun, fue la intención que motivó la caminata que se dirigió al Brasil, para llevar su voz ante la Cumbre sobre el cambio climático (COP30). Por lo tanto, esta lectura literaria es indispensable para tener un panorama o cartografía del legado que se está construyendo con las actuales producciones de nuestro continente, donde se generan otros motivos, recursos estilísticos y reevaluaciones del pasado. Así, en el presente trabajo investigativo me centré en estas dos autoras para interpretar ese camino de autorrepresentación, con sus giros metafóricos que imbrican las dos lenguas que conforman su acervo y su trascendencia comunitaria. Queda el proyecto de reunir todas las voces escriturales de las comunidades ancestrales del Ecuador.

Referencias

- Bautista, J.J. (9 de diciembre de 2017). En canal Códigos libres. *Decolonialidad del poder con Juan José Bautista*. [Vídeo]. Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=Lpwh_NAUm7k&t=6s
- _____. (2018). *¿Qué significa pensar “desde” América Latina?* Monte Ávila.
- Canal @dunioch Nacionalidad Shuar: Raíces, Cultura y Sabiduría Ancestral (2025). [Vídeo]. Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=c-b44uQR-vY&ab_channel=DunioChiriap
- Canal @FernandoGramalFerplay (2017). La Pachasofía. Reflexiones de la cosmovisión andina [Vídeo]. Youtube. https://www.youtube.com/watch?v=wRJe7txkAEM&t=1555s&ab_channel=FernandoGramalFerplay
- Cañamar Maldonado, T. (2021) *Mirarse en la eternidad del corazón*. MCP y IFCL.
- Durán Calisto, A. M. (2019). Las vidas sociales de los bosques: pasado, presente y futuro del resurgimiento del bosque. *Estado & Comunes*, 2(5). https://doi.org/10.37228/estado_comunes.v2.n5.2017.64
- _____. (6 de abril de 2021). En canal Campus Creativo UNAB. *Eco poética* [Vídeo]. Youtube <https://www.youtube.com/watch?v=GN79TN2nCpw&t=7462s>
- _____. & Kwinter, S. (2022). Learning From Amazonia. *Log*, 55, 15–24. <https://www.jstor.org/stable/27242815>
- Dussel, E. (23 marzo 2018). En canal Ceci N' Pue. *Decolonialidad y Educación*. <https://www.youtube.com/watch?v=ORjRc1BWjs>
- Eguiguren Riofrío, M. B. E. (2021). *Conflictos socioambientales e interétnicos: La colonización de los indígenas saraguro en los territorios de los pueblos ancestrales shuar en el centro shuar miazí, al sur del Ecuador*. Dykinson, S.L.
- Eliade, M. (1991). *Mito y realidad*. Labor.
- _____. (2001). *Eterno retorno*. Emecé
- Fausto, C., & Rodgers, D. (1999). Of Enemies and Pets: Warfare and Shamanism in Amazonia. *American Ethnologist*, 26(4), 933–956. <http://www.jstor.org/stable/647238>
- Gadamer, G. (1997). *Mito y razón*. Paidós.
- Gnerre, M. (2009) While I sing I am sitting in a real airplane. Senft, G., & Basso, E. B. (Eds.). *En Ritual communication*. Taylor & Francis Group.
- Jimbo Muenala, T. A. (2018). *Prácticas artísticas kichwas contemporáneas. Los Humazapas, revalorización cultural y fortalecimiento identitario en la juventud kichwa Otavalo*. [tesis maestría]. UASB.
- Juncosa, J. coord. (2001). *Historia de las literaturas del Ecuador*. 10. Corporación editora nacional.
- _____. (2005). *Etnografía de la comunicación verbal Shuar*. Abya Yala.
- Kowii Alta, N. (2016). El concepto Sumakruray: una categoría que permite definir y analizar las funciones que tiene el arte para el pueblo kichwa-Otavalo. [Tesis maestría]. UASB.
- Márquez, E. L. (feb. 2022). Canal Red Mexicana de Jóvenes por la Investigación. Proyecto de difusión del conocimiento y divulgación de la ciencia y las humanidades. *La ecocrítica: cómo entender la relación del ser humano con la naturaleza a través del arte*. remji.mx <https://www.youtube.com/watch?v=GN79TN2nCpw&t=3369s>
- Randall, M. (Ed.). (2020). *Voices from the center of the world: Contemporary poets of Ecuador*. Wings Press.
- Rivera Cusicanqui, S. (2010). *Ch'ixinakax utxiwa: una reflexión sobre prácticas y discursos descolonizadores*. Tinta Limón.
- Sharupi, C. (2019). *Tarimiat*. Abya Yala.
- Universidad Autónoma de México e Instituto Cervantes (2024). *La voluntad de la La Pachasofía*. UMAM
- Van Gijn, Rik, (enero-junio 2025). El estudio de las lenguas indígenas sudamericanas: pasado, presente, futuro. *Universidad Verdad*, 86,15–29. Universidad del Azuay.


05

UV Universidad
Verdad 88

TRANSLITERARISMO Y POSTLITERARISMO: LA LITERATURA LATINOAMERICANA 2.0¹

Transliterationism and Postliterarianism: Latin American Literature 2.0

 **Julie Burgeot**, Université Paris Nanterre, CRIIA (Francia)
(julie.burgeot@gmail.com) (<https://orcid.org/0009-0002-4132-2148>)

 **Caroline Lepage**, Université Paris Nanterre, CRIIA (Francia)
(c.lepage@parisnanterre.fr) (<https://orcid.org/0009-0001-0646-0759>)

Resumen

En un contexto marcado por la inteligencia artificial y el posthumanismo, este artículo examina la senescencia de la literatura contemporánea, calificada aquí como “literatura 1.0”. El objetivo es analizar la transición de las formas de “transliterarismo” —percibidas como simples compensaciones tecnológicas— hacia una “posliteratura” caracterizada por la disolución de la autoría y la autonomía de los sistemas generativos. Para ello, estudiamos un corpus de experimentaciones latinoamericanas que incluye obras de Milton Läuffer, Belén Gache, David Medina y Michael Hurtado. A través de un ensayo teórico crítico apoyado en estos casos paradigmáticos, el artículo redefine las modalidades de creación y de recepción. Concluimos que la mutación radical del campo literario exige superar la lógica de la “aumentación” tecnológica para abrazar una ecología maquina y ecosófica.

Abstract

In a context shaped by artificial intelligence and posthumanism, this article examines the senescence of contemporary literature, referred to here as “literature 1.0.” The aim is to analyze the transition from forms of “transliterationism”—perceived as mere technological compensations—toward a “post-literature” characterized by the dissolution of authorship and the autonomy of generative systems. To this end, we study a corpus of Latin American experimental works, including those by Milton Läuffer, Belén Gache, David Medina, and Michael Hurtado. Through a critical theoretical essay grounded in these paradigmatic cases, the article redefines the modes of creation and reception. We conclude that the radical transformation of the literary field requires moving beyond the logic of technological “augmentation” in order to embrace a machinic and ecosophic ecology.

Palabras clave

Transhumanismo; posthumanismo; literatura digital; autoría; algoritmia.

Keywords

Transhumanism; posthumanism; digital literature; authorship; algorithmics.

Artículo recibido: 30-mar-26. Artículo aceptado: 22-may-26.
DOI: 10.33324/uvvi88.1160 Páginas: 74–89

¹ Este artículo fue publicado en francés en la revista Crisol de la Universidad París Nanterre en 2025. Y para esta versión en español fue actualizado y reformulado como artículo científico.

1.

Introducción

En la *Divina Commedia* (1321), Dante ya hablaba de *transhumanar* al hombre (“*Transumanar significar per verba / non si poria*”, Paraíso I, 70-72) para superar los límites de lo humano y así permitir el encuentro con Dios. Siete siglos después, ya no se trata solo de superar límites, sino de compensar deficiencias, tanto biológicas como intelectuales —e incluso una trágica obsolescencia—, en comparación con aquella que, en buena medida, ha suplantado a Dios: la máquina, como nuevo ídolo, que nos hace pensar en lo que escribió Paolo Bory: “La red es el sueño incumplido de la era digital.” (Bory, 2020, p. 16; nuestra traducción). Hoy, el desafío parece menos una elevación espiritual que una carrera incesante únicamente para mantenerse al nivel. La humanidad ya no debe ser vista como una esencia biológica estable, sino como un “artificio y un problema de diseño” (Salamanca López, 2025, p. 1). Esta evolución se inscribe en una digitalización entendida como un “proceso coevolutivo entre humanos y máquinas” (Endara, 2024, p. 210), donde el envejecimiento de la literatura 1.0 marca el agotamiento de una ontología puramente biológica. La literatura 1.0 es el vestigio de un humanismo que separaba el cuerpo y el espíritu, mientras que la literatura digital se inscribe en la cuarta revolución industrial (Baelo Allué, 2021, p. 2) donde la realidad física y virtual se fusionan en un continuo. Debe entenderse como una resistencia o una incapacidad para inscribirse en lo que Claudia Kozak define en 2023 como el «dispositivo digital hegemónico» y como una transición hacia formas que finalmente logran superar los límites del impreso». De este modo, en las textualidades digitales contemporáneas “se materializa la posibilidad técnica imaginada de aquellas obras experimentales de las primeras décadas del siglo XX” (Villamizar y

Gainza, 2021, p. 935), transformando lo que antes era un ensayo intermedial, en una realidad constitutiva del código. Al respecto, Carolina Gainza (2022) sostiene que frente a esta “colonialidad digital” (Gainza, 2022, p. 205) que impone un modelo único de progreso, la literatura digital latinoamericana subvierte la lógica universalista occidental y abre espacios para imaginarios estéticos divergentes. Este dispositivo impone una equivalencia entre progreso tecnológico y novedad instrumental, al tiempo que oculta la materialidad física y las desigualdades de las condiciones de existencia detrás de un imaginario de inmaterialidad digital. La literatura 1.0, al permanecer vinculada a modos de producción tradicionales, no logra cuestionar este dispositivo que estandariza el consumo cultural. Por el contrario, surge un corpus de obras que asumen su condición tecnológica de manera crítica; en este sentido, se trata de “piezas de literatura digital, artefactos producidos y consumidos en soporte digital, [que] rompen [...] con un tipo de escritura lineal y canónica en favor de la recursividad, los desvíos y los microrrelatos” (Gómez, 2022).

Si el transhumanismo — según Mariana y Tritsch (2018), defiende la idea de superar lo humano mediante la fusión con la máquina para erradicar la vejez— juzga en general esto posible, “deseable” y exaltante (Franck Damour, por ejemplo, considera que “la humanidad [...] tiene las capacidades técnicas para tomar en sus manos su evolución, pasando de una evolución biológica sufrida a una evolución técnica elegida” (Damour, 2019, p. 11); una evolución tecnológica que, según Paul-Laurent Assoun, debería entenderse como una protección para evitar la castración (Assoun, 2021), y que transformaría al hombre en una especie de héroe protésico), el posthumanismo — propone un reposicionamiento centrado en la interacción con lo no humano y los objetos inteligentes (Boutin, 2019), constituyendo así “un reposicionamiento axiológico mayor del lugar del ser humano dentro del universo” (Besnier, 2012) —, por su parte, considera que se trata de un combate patético y vano, que habría que aceptar que hemos entrado (o estamos a punto de entrar) en el posthumano, donde ya no se plantearía la cuestión de mejorar al hombre, sino, pura y simplemente, de reemplazarlo o transformarlo en algo radicalmente diferente.

¿Qué pasa con la literatura en todo esto?

Nuestra pregunta no busca saber qué pudo decir la literatura, junto con las ciencias sociales y la filosofía — Haraway (1985), Hayles (1999) y Stiegler (1994-1996), entre otros — acerca del transhumanismo y del posthumanismo (entre otros ejemplos, podemos mencionar *Neuromante*, del estadounidense William Gibson, publicado en 1984; el primer libro de la trilogía *El recuerdo del pasado de la tierra*, titulado *El Problema de los tres cuerpos*, del chino Liu Cixin, publicado en 2006; *Los Furtivos*, del francés Alain Damasio, publicado en 2019), sino pensar la literatura como campo y preguntarse si es posible considerar, precisamente tomándola como soporte supuestamente insuperable de la expresión de lo humano y también supuestamente como manifestación de sus competencias más refinadas (¿acaso Baudelaire no hablaba de “belleza pitagórica” (Baudelaire, 1973, 676) en relación con el soneto?, mientras que Mario Vargas Llosa definía la literatura como “una forma de insurrección permanente” (Vargas Llosa, 1983, p. 69)), que ésta se volvería, más aún que representativa de estas deficiencias / insuficiencias..., altamente sintomática de su fatal y creciente obsolescencia. En resumen: ¿ha cruzado la literatura la frontera hacia lo que llamaremos la era del transliterarismo y la era del postliterarismo —es decir, si/cuando la literatura es consciente de estos “límites”, encuentra los medios para su mutación protésica o su reemplazo o, por ende, su transformación radical? ¿O permanece atrapada en la ilusoria y tranquilizadora noción de la inmarcesibilidad de su hermosa torre de marfil?

Las respuestas a estas preguntas las buscaremos prioritariamente en un corpus latinoamericano, porque esperamos descentralizar nuestra mirada sobre estos temas, e incluyendo lo que, con acierto o error, todavía se designa bajo la etiqueta de literatura digital

— obras en las que el soporte digital es intrínseco al proceso de creación — y cuya estructura no podría existir en formato impreso, dado que hasta ahora dichos temas solo han dado lugar a reflexiones sobre los corpus latinoamericanos, a partir de lo que aún se llama literatura a secas.

¿Qué se podría considerar como límites, deficiencias, e incluso inhabilidades propias de la literatura tal como se ha desplegado masivamente a lo largo de los siglos y que harían que, al igual que lo que algunos consideran hoy como una versión 1.0 — una literatura que, aunque utiliza herramientas digitales para su difusión, permanece anclada en modos tradicionales de producción, edición y recepción — del hombre en una realidad hiperconectada, hiperrobotizada e hipertecnologizada, ya no fuera literatura a secas, sino literatura 1.0?

2.

Metodología

Este trabajo se configura como un ensayo teórico crítico apoyado en el análisis de casos paradigmáticos, y no como una investigación empírica, en sentido estricto. En lugar de un muestreo aleatorio, la ruta de trabajo se basa en una selección deliberada de experimentaciones latinoamericanas destinadas a tensionar y problematizar los límites del campo literario actual, frente a la obsolescencia de la “literatura 1.0”.

El corpus se delimita mediante dos categorías analíticas fundamentales: el transliterarismo, definido como una “compensación tecnológica” o literatura aumentada que, aunque utiliza herramientas digitales, mantiene las estructuras tradicionales de autoría (analizado a través de las obras de Milton Läuffer, Belén Gache y David Medina); y la postliteratura, que representa una “mutación radical” caracterizada por la disolución de la autoría, la autonomía de sistemas generativos y la integración de ecologías maquínicas (ejemplificada por Alejandro Corredor Parra y Michael Hurtado). Asimismo, se incluye el estudio de caso de Mariana Enríquez para analizar la dilución de las fronteras del texto en las dinámicas participativas de las redes sociales.

Estos casos no son aleatorios, sino paradigmáticos. La elección de la “desapropiación” como una práctica orientada a superar la figura del autor individual permite explorar las responsabilidades distribuidas entre lo humano y el código.

3.

Resultados y discusión

Una de las primeras causas de la obsolescencia de la literatura a secas reside, en nuestra opinión, en el papel que hoy ejercen estructuras editoriales de gran escala, con posición dominante en el mercado y tendencia a la endogamia institucional —Penguin Random House y Planeta en el ámbito hispanohablante—, a través de las concesiones y renuncias que exigen, cada vez más y de manera más o menos implícita, de los autores, en términos de contenido e incluso de escritura. Por ejemplo, cabe preguntarse legítimamente sobre las mutaciones (su naturaleza y alcance) que ha experimentado la obra del cubano Leonardo Padura antes y después de su paso por Tusquets en Barcelona, en 1997 (propiedad de Planeta). Nadie nos negará que la estandarización editorial global genera, entre otras consecuencias, una drástica aculturación y folclorización de la literatura latinoamericana —una forma insidiosa de neocolonialidad, tanto más desastrosa, en este caso, cuanto que es consentida por la mayoría de los autores. Ese es el juego, nos dirán. Cierto, pero en ese juego, cabe observar que las lógicas de rentabilidad del mercado tienden a estrechar considerablemente el margen disponible para propuestas artísticas radicalmente innovadoras; y cuando se orquesta con gran ruido una supuesta “revolución”, uno se da cuenta rápidamente de que nunca es más que otro golpe publicitario, por ejemplo, en la fabricación del famoso nuevo Boom de jóvenes autoras latinoamericanas, quienes, por muy talentosas que sean y por mucho que tengan qué decir, son estrechamente tuteladas por sus editores, un

fenómeno que podríamos denominar una “rebeldía de mercado”: una imagen calibrada para resultar provocadora dentro de los límites aceptables para la industria editorial. Esta tutela editorial, que moldea una imagen de “rebeldía” calibrada para el mercado, oculta una realidad más compleja que Navas Ocaña y Romero López (2023) identifican como “tecnotextualidades”. En este marco, la literatura digital no se limita a ser un soporte de difusión, sino que se convierte en un espacio de negociación donde las identidades, especialmente femeninas y trans, utilizan la hibridación tecnológica para escapar de las categorías rígidas de la edición tradicional. El uso de Instagram por autoras como Mariana Enríquez puede, así, leerse no solo como una estrategia de mercadotecnia, sino como una práctica de “transgénero” textual en la que el relato se expande a través de la imagen y de la interacción directa.

Pero, el elemento clave de esta forma de senescencia que atraviesa la literatura radica, sobre todo, en que ha perdido en gran medida —¿consintió perder? — su lugar como pensamiento y como discurso sobre y dentro de la sociedad. ¿Qué alcance tiene todavía su voz en el omnipresente tumulto y en la omnipotente cacofonía de los nuevos profetas de las finanzas, la mercadotecnia, la televisión, las redes sociales, etc.? Más exactamente: ¿existe todavía su voz en el espacio público, y, más aún, en el momento de los grandes debates que allí se imponen, aparte de en las ondas de radios más o menos confidenciales y en las páginas leídas por un puñado de lectores en los suplementos literarios de algunos periódicos?

Se puede argumentar que este entierro y este ahogo bajo el ruido y la furia del mundo están relacionados con la ultra-modernidad y los desfases que genera entre el tiempo de la realidad real y el tiempo de la realidad literaria. Sin duda, pero la explicación sigue siendo parcial. Para nosotros, esta evolución coincide también con la combinación voluntaria de una estrategia de saturación del mercado del libro², que al final vuelve la literatura invisible e inaudible, y de una estrategia consistente en modelar y sobreexponer “best-sellers” de los cuales nos aseguramos previamente de que tenían un alcance temático y conceptual limitado... A través de estos textos, en suma, se neutraliza conscientemente el poder transgresor y “revolucionario” de la literatura

² Sólo en Argentina se publicaron 28 301 títulos en 2017 frente a 35 356 en 2022.

en beneficio de su participación complaciente en el gran bazar del entretenimiento universal. ¿Quién se sigue preguntando por qué el francés Vincent Bolloré, que no oculta sus afinidades con la extrema derecha francesa, se esforzó por apoderarse del poderoso grupo Hachette, convirtiéndose en uno de los dos “campeones de la edición” en nuestro país? No ignoramos que existe, en Francia y en América Latina, un vasto tejido de pequeños editores muy activos, pero su capacidad de difusión de las obras que publican sigue siendo extremadamente baja y su audiencia prácticamente nula (*Eterna Cadencia* en Argentina, *Sexto Piso* en México, *Laguna Libro* en Colombia, etc.). Esto es lo que dice un editor chileno sobre las dificultades a las que se enfrentan estas entidades: “Con el sistema de distribución que tiene Chile, que es malísimo, ha ido variando con el tiempo. Al comienzo, distribuíamos solo en Santiago, íbamos de a uno a ver qué librerías aceptaban los libros, era una distribución informal. La distribución actual es más interesante, aunque sigue siendo profundamente deficiente porque es difícil llegar a las regiones, controlar que te paguen, etcétera [...]” o sobre la competencia aplastante que reciben de los grandes grupos editoriales internacionales: “Lo que puede invertir Alfaguara en producir un libro, con derechos, distribución, difusión, impresión, publicidad, toda la maquinaria que tiene, pues con eso se pueden hacer fácilmente 50 o 100 libros de pequeñas editoriales” (Rodríguez Galvis, 2016).

No es de extrañar, por tanto, que Michel Houellebecq declarara en 2002: “La literatura no sirve para nada. Si sirviera para algo, la chusma izquierdista que monopolizó el debate intelectual a lo largo del siglo XX ni siquiera habría podido existir.” (Houellebecq, 2002).

Se puede medir fácilmente lo que la *literatura digital*, potencialmente liberada de la restricción que constituían esa validación y lealtad hacia un editor “convencional”, habría podido ganar y hacer ganar a la literatura. Sin embargo, con la perspectiva de algunas décadas, se constata de manera clara que, lamentablemente, se trata de una oportunidad perdida... Por un lado, porque lo que en su momento se había concebido como una saludable “democratización” y liberación del acceso a la “edición”, gracias a lo digital, fue rápidamente abortado y/o vaciado de su contenido mediante la apropiación de lo que no se ha convertido más que en un filón lucrativo por parte de plataformas aún más gigantescas, tentaculares, hegemónicas y endogámicas que Penguin Random

House, Planeta, etc., empezando, como era de esperar, por Amazon, a través de su servicio Amazon Kindle Direct Publishing. Fernando Cruz Quintana escribe a propósito: “[...] dentro de un modo de producción capitalista, el libro se convirtió en una mercancía más que, pese a esta concepción, mantendría incólumes sus virtudes culturales” (Cruz Quintana, 2022, p. 15). Por otro lado, porque para muchos autores la literatura digital constituye, en definitiva, sobre todo un mal menor, la única posibilidad de “publicar” y de ser leídos, a la espera precisamente de ganarse un lugar en la mesa de los “verdaderos” autores de la “verdadera” literatura. En estas condiciones, se trataría más bien, al contrario, de enviar —y además de forma muy marcada— señales a los “verdaderos” editores, de una compatibilidad estética, ideológica, etc., con sus criterios y sus exigencias. En tales circunstancias, las condiciones estructurales descritas parecen dificultar, en la práctica, no solo una mutación profunda del hecho literario, sino también la emergencia de transformaciones de carácter más radical o disruptivo. Se trata, en el paso por lo digital, de una estricta compensación vinculada a una carencia. No es de extrañar, en estas condiciones, que el escritor argentino de *literatura digital* Hernán Casciari estimara en 2023:

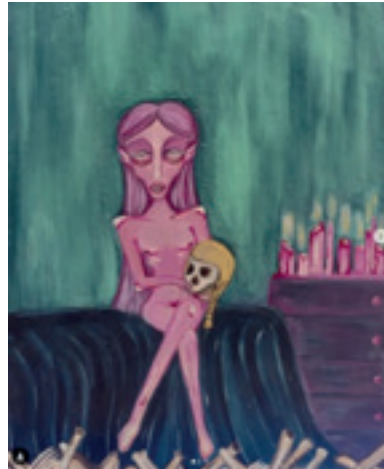
[...] yo no creo en la literatura y, mucho menos, que se lea. La literatura era cosa de una época en donde no teníamos pestañitas que minimizar ni 14 dispositivos. La literatura era para un señor que venía a las 19 y tenía el tiempo suficiente para sentarse en un sofá con un libro de 550 páginas, cuyas primeras 25 eran una descripción facial del personaje. ¿Quién tiene tiempo? Y ¿por qué? [...] (Casciari, 2023).

Así, digital o no, la literatura en su conjunto se enfrenta al problema de la *invisibilización* y la *inaudibilidad*. ¿Cómo no ver, en este contexto, el recurso obsesivo a las redes sociales, con fuerza de hashtags, como, por un lado, el bálsamo consolador de una herida narcisista que va mucho más allá de nobles preocupaciones “artísticas” y probablemente vinculada al trauma postestructuralista? Y, por otro lado, la sumisión a los dictados de Elon Musk y Mark Zuckerberg tras la sumisión previa a los dictados de Penguin Random House y Planeta... como, finalmente, recursos compensatorios de eficacia discutible que compensan esta pérdida de tribuna en el ágora. Si la respuesta es afirmativa para muchos —nos abstendremos de dar nombres—, algunos autores parecen haberse apropiado

realmente de la herramienta como herramienta, con una difusión participativa y contributiva por parte de los destinatarios. Este es especialmente el caso de la argentina Mariana Enríquez, inspiradora de un prolífico *fanart* — Tabary-Bolka escribe en 2009 “Las creaciones de Fan Art son imágenes elaboradas a partir de imágenes ya existentes y que se encuentran en comunidades de fans. A menudo presentan un ensamblaje de diferentes imágenes, yuxtapuestas o superpuestas entre sí. Las imágenes aparecen frecuentemente distorsionadas, como las que se pueden encontrar en la prensa de revistas dirigidas a adolescentes” (Tabary-Bolka, 2009; nuestra traducción) — en su cuenta de Instagram, donde reúne nada menos que 221.000 seguidores. Este fenómeno se puede relacionar con lo que escribió Leonardo Flores en 2019: “Las obras de tercera generación están menos interesadas en la originalidad (una característica del modernismo digital) y más dispuestas a crear remezclas, derivaciones, copias e incluso plagio directo de obras, a menudo añadiendo toques personales y personalizaciones.” (Flores, 2019; nuestra traducción). El objetivo es que la obra inicial se vea extendida e incluso dilatada en sus fronteras con prolongaciones diegéticas — por ejemplo, @benjaminmalvicino, en 2023, realizó una instalación con un mantel rojo, esculturas y velas encendidas, con el fin de ampliar el universo narrativo de “La Virgen de la tosquera” (*Los peligros de fumar en la cama*) —, variaciones discursivas — tal como los collages de los prisioneros de la Unidad Penitenciaria 28 de Magdalena, en Argentina, que interpretan “El desentierro de la angelita” (*Los peligros de fumar en la cama*) desde un prisma político, a través de la cuestión de la memoria — y suplementaciones transmedia, gracias al dibujo, la pintura, el grabado, el vídeo o incluso el GIF³, etc. A modo de ejemplos, podríamos citar @toni_curls que, en 2024, dibuja una representación de “Un lugar soleado para gente sombría” [véase Figura 1].

Figura 1

Interpretación visual de @toni_curls para “Un lugar soleado para gente sombría”



Nota. Dibujo realizado en 2024 inspirado en el relato homónimo de Mariana Enríquez. Tomado de la cuenta de Instagram de la artista (@toni_curls).

Además, es oportuno destacar la pintura de @kaek_art que, en 2024, recurrió al software Clip Studio Paint para realizar una obra inspirada en el cuento “El desentierro de la angelita”, del libro *Los peligros de fumar en la cama* (2009) [véase Figura 2].

Figura 2

Obra inspirada en el cuento “El desentierro de la angelita”



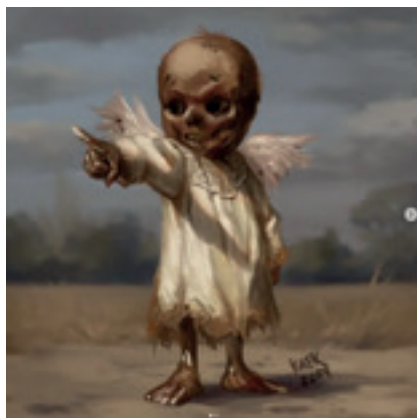
Nota. Creación digital realizada por @kaek_art en 2024 mediante el software Clip Studio Paint. Tomado de la cuenta de Instagram de la artista (@kaek_art)

3 Por ejemplo, @mechancha que, en 2021, realiza un GIF inspirado en el cuento “Cuándo hablábamos con los muertos” (*Los peligros de fumar en la cama*).

De la misma manera, es posible mencionar la pintura acrílica de @aguitavazquez realizada en 2023 [véase Figura 3].

Figura 3

Pintura acrílica “Nada de carne sobre nosotras”



Nota. Obra de @aguitavazquez realizada en 2023 (acrílico sobre madera, 30 × 40 cm) basada en el relato del libro *Las cosas que perdimos en el fuego*. Tomado de la cuenta de Instagram de la artista (@aguitavazquez, 2025)

Por fin, podemos citar la serie realizada en punta seca sobre envases de alimentos y CDs por @dar.arte en 2023. La obra, sin título, se apoya en varios textos de Mariana Enríquez: “Nada de carne sobre nosotras” y “La casa de Adela” (*Las cosas que perdimos en el fuego*); “El aljibe”, “El carrito” (*Los peligros de fumar en la cama*); *Nuestra parte de noche* (2019). [véase Figura 4]

Figura 4

Serie de grabados en punta seca sobre soportes reciclados



Nota. Obras sin título de @dar.arte (2023) realizadas sobre envases de alimentos y CDs, inspiradas en diversos textos de la autora, incluidos “La casa de Adela” y *Nuestra parte de noche*. Tomado de la cuenta de Instagram de la artista (@dar.arte)

Sin embargo, en su caso, a nuestro juicio, paradigmático, estas producciones resultan a veces interesantes por sí mismas, pero muestran inevitablemente, en la apropiación del texto, una reducción de su alcance en una unidimensionalidad interpretativa que se limita a la estricta y llana ilustración —en Enríquez, siempre en torno a ese famoso gótico, visualmente atractivo, pero bastante superficial para descifrar su escritura, lo que quiere decir y el lugar que debería ocupar en la historia literaria latinoamericana. ¿Debe la literatura pasar por esta glosa simplificadora y esta banalidad estética para esperar sobrevivir?

¿Qué aporta realmente al texto y, de manera más teórica, a la textualidad este simple calco, si no es —probablemente el verdadero objetivo de todo esto— alimentar el mito personal de una autora cuya imagen pública ha adquirido dimensiones de ícono cultural, dinámica que se ve reforzada por la circulación participativa que ella misma promueve en sus redes sociales? Un ejemplo de ello es la convocatoria organizada en Instagram en 2024, que permitió seleccionar obras de seguidores para su posterior exposición en la galería de arte contemporáneo Mite de Buenos Aires (Mite Galería, 2025), proyecto curado, en parte, por la escritora freelance Vanessa Bell y otros colaboradores. Esto sitúa la duplicación del texto en la órbita de la propia autora, con la consecuencia, mediante una especie de relación afectiva más bien

demagógica con estos supuestos “coautores”, de la dilución de la frontera entre instancias del texto e instancias fuera del texto y, en última instancia, de un guiado intensivo por el epitexto y peritexto digitales, extremadamente problemáticos. El escritor logra así la proeza de auto-glosar su obra desde la voz de su personaje público...

También existe una deficiencia “contextual” —o quizá habría que hablar de incompetencia estructural— dentro del campo literario, en una evidente pérdida de deseo hacia la literatura vinculada a la dificultad, por no decir la imposibilidad, de renovar indefinidamente el personal de la novela y, más en general aún, las modalidades del relato. ¿Acaso no se nos han contado ya todas las historias posibles, en todos los órdenes posibles y desde todos los puntos de vista posibles? No cabe duda de que, si el recurso a la técnica —se piensa evidentemente en la caja de herramientas de la narratología: voz, puntos de vista, descripción, etc.— y a los diversos juegos textuales —transtextuales, transficcionales y metaliterarios, etc.— dieron durante un tiempo la ilusión de que la literatura podría compensar o hacerse perdonar la repetición diegética al exhibirla y al instituirla, precisamente como materia de lo literario, la competencia por la hiper-tecnicidad en la que se han embarcado numerosos escritores ultracontemporáneos, especialmente en América Latina, pone claramente de manifiesto que esto pertenece ahora al estricto ámbito de lo accesorio, cuyo efecto es cada vez más limitado en el tiempo, más que a una verdadera renovación... y condena a la literatura a no hablar ya más que a / de la literatura y, entregada a una sobrecomplejización formal, a perderse en la ilegibilidad; es decir, volvemos a ello, en la invisibilidad y en la inaudibilidad.

Se plantea entonces la cuestión de saber si en lo digital (en tanto tal y no como simple soporte para la literatura en general) existe algo capaz de reavivar la libido de los lectores hacia la literatura.

La solución a este “problema” se buscó ya no en una sobreestimulación técnica (que parece no ser más viable a largo plazo que el viagra), sino en un intento de hiperprotetización tecnológica, el *trans*, en efecto.

Para compensar el déficit de legibilidad, visibilidad y audibilidad que volvería poco deseable a la literatura, algunos han intentado “aumentar” el texto literario para ponerlo al alcance de cualquier lector, especialmente mediante enlaces hipertextuales⁴ que conducen a contenidos destinados a explicitar el texto, sus referencias y sus intenciones. Bolter define en 1991 el hiperenlace como “un documento interactivo diseñado para ser tanto escrito como leído en pantalla [...] [que] se organiza como una red de elementos interconectados (frases, párrafos o secciones individuales), [...] vinculados entre sí mediante enlaces electrónicos, los cuales determinan los múltiples órdenes en los que los elementos pueden ser consultados por un lector” (Bolter, 1991). En la obra generativa *Poesía necrológica colombiana* (2012), por ejemplo, el colombiano David Medina propone un poema generable infinitamente, cuyos versos provienen cada uno de un poema de un autor de su país (Eustasio Rivera, Meira Delmar, José Asunción Silva, etc.). Para identificar cada verso, integra una fotografía clicable del poeta correspondiente, con el fin de orientar al lector hacia su biografía, enlace que conduce a un sitio generalista, la mayoría de las veces Wikipedia. Más allá de que podría cuestionarse la fluidez y la pertinencia de este collage intertextual, efectivamente insuficiente en el momento de producir sentido por sí mismo —puesto que las palabras de los otros necesitan ser explicitadas en su contexto / obra de origen—, se perciben fácilmente los “defectos” y las consecuencias de tal práctica. El modelo de escritura propuesto remite, sobre todo, a una hiperdidactización y a una hipervulgarización sinónimas de una renuncia mayor para el hecho literario en sí, más aún tratándose de poesía. Lo implícito, la esencia del relato poético queda, de hecho, reducido a la nada, en beneficio de una enciclopedia de erudición parcial y de bajo costo —cuando no resulta además cuestionable e inexacta en su contenido. Y, además, ¿no hay una paradoja fundamental en querer mostrar y hacer oír aquello que la literatura está destinada a sugerir y simplemente proponer? Ya se ha hablado bastante del empobrecimiento de las adaptaciones

⁴ “Un hiperenlace es un documento interactivo diseñado para ser tanto escrito como leído en pantalla. [...] se organiza como una red de elementos interconectados (frases, párrafos o secciones individuales), y estos elementos están vinculados entre sí mediante enlaces electrónicos, los cuales determinan los múltiples órdenes en los que los elementos pueden ser consultados por un lector”. (Bolter, 1991; nuestra traducción).

cinematográficas de las grandes obras literarias... Aquí, en cambio, se nos impone una adaptación visual y sonora parasitaria y continuamente verbosa. ¿La concesión para volver a ser leída consiste en postular que el lector es un ignorante y un incapaz?

Más allá de esta vana tecnologización de la literatura, el objetivo es sobre todo desuniformizar la experiencia de la lectura, diversificándola lo más posible (mediante un relato capaz de emanciparse de las nociones limitativas y rutinarias de comienzo y final, de continuidad y de linealidad del texto, etc.) y desestandarizarla individualizándola al máximo (lo que, de paso, cuestiona la propia noción de narratario... puesto que ya no se trata de dirigirse a una criatura lectora fantaseada por el autor, sino al lector mismo, con, una vez más, un inquietante cruce de fronteras entre las instancias del texto y las del fuera del texto). Es ahí donde entra en juego la experiencia de re-deseabilización llevada a cabo por la algoritmia, por ejemplo la intentada por Milton Laüfer en *El pequeño Platero* (2018), novela en la que el argentino propone una nueva forma de aprehender lo literario desde el lado de la lectura; nueva en la medida en que el lector elige él mismo las palabras del relato que desea que se le cuente, haciendo clic directamente sobre el texto a lo largo de la lectura —los fragmentos recién generados aparecen en rojo y se distinguen del resto, en negro, antes de volverse también negros. Según esta elección, la obra se actualiza sistemáticamente, sin que por ello la diégesis pierda su coherencia. Queda por determinar el alcance real de esta “libertad” concedida al lector, quien no solo sigue, una vez más, indicaciones (claramente dadas en la parte superior derecha de la página web), sino que debe limitarse a hacer clic en algunas palabras preexistentes que, en última instancia, dirán exclusivamente lo que el autor ha querido que digan. Lo esencial ya no es lo que las palabras tienen que decir, sino someterse a la selección de palabras realizada por un tercero para decir. En ese caso, ¿no habría que ver la restricción del campo como aún más frustrante y autoritaria que en la literatura en general? En lo esencial, lo que se encuentra en estas experimentaciones destinadas a escenificar ruidosamente la “liberación” del lector se parece mucho a lo que propone la poeta argentina Belén Gache en el libro de poemas *Sabotaje Retroexistencial* (Gache, 2015). Allí imagina un recorrido de lectura supuestamente personalizado y único en el que los poemas aparecen en un orden aleatorio y de manera efímera, ya que resulta imposible volver atrás (salvo en el caso de que

el texto haya sido descargado previamente en formato PDF o impreso, es decir, convertido nuevamente en literatura a secas). Esto coincide con una forma de desacralización del acto de escribir y de leer, no simplemente un texto, sino una obra, con toda la carga que puede asociarse a esa palabra. Todo el sistema se basa en la existencia de un stock de términos elegidos por la autora que el algoritmo combina para componer un poema diferente cada vez. Cuando nos conectamos al sitio el 17 de marzo de 2025, a las 14:55, los cinco primeros poemas que aparecieron seguían la combinación “Mercenario egoláctico”, “Anarquismo infopredestinado”, “Ultrasabotaje atormentado” y “Hipercrimen descuartizado”. Cinco minutos más tarde, a las 15:00, la secuencia pasaba a ser “Anarquismo cuasitrascendental”, “Transpolímero vomitado”, “Burocracia panatópica”, “Subsabotaje orbitado” y “Transsuicida aniquilado”. Una variedad, en definitiva, invariable, ya que se despliega a partir de una paleta léxica destinada —por vasta que sea— a repetir el mismo mensaje insistente... Esta experiencia, lejos de reducirse a un recurso técnico accesorio, debe entenderse desde la “liberación posthumana” del texto, el cual asume plenamente su propia superficialidad tecnológica (Rodríguez-Ruiz & Rodríguez-García, 2023). En este marco, el interés de estas obras no radica en la profundidad psicológica o la intención autoral tradicional, sino en la materialidad de la interfaz, en el potencial del remix y la codificación como gestos estéticos que desplazan la centralidad del sujeto moderno. Si se atiende al contenido, por ejemplo, no hay nada particularmente novedoso en los temas abordados por Gache: una enésima representación de situaciones de violencia, de opresión y de rebelión. Desde un punto de vista formal, además, los poemas son, mirados de cerca, de factura bastante banal, incluso clásica (los cinco primeros poemas generados el 27/01/25 siguen un mismo esquema: siete líneas calibradas según el modelo del verso de *arte mayor*), bastante monótonos precisamente en su encadenamiento (lo que resulta particularmente paradójico), sin proponer la construcción de un sentido modulado por el juego de la combinatoria aleatoria. La multiplicación de los accesos a la obra se volvería así, en cierto modo, proporcionalmente inversa a las posibilidades poéticas y discursivas reales del texto: una triste ilusión óptica. Y, de manera más general, ¿qué es lo que esto cambia fundamentalmente en la literatura en tanto que literatura?

A tal punto que parece que ya no basta con las medias tintas, es decir, intentar compensar lo que es, o, sobre todo, lo que se ve / se martillea como deficiencias de la literatura para ponerla en fracaso y deshacerse de ella fácilmente, recurriendo puerilmente a muletas, prótesis y otros artificios técnicos periféricos, sino, en efecto, transformarla radicalmente... salir del *trans* para ir hacia el *post*.

¿Qué supondría esto?

Para empezar, exige renunciar a toda costa a intentar expresarse en el espacio público neoliberal, cuyas malas intenciones hacia la literatura ya no deberían dejar duda para nadie, comenzando por aquellos que creen que pueden jugar el juego sin ser los primeros engañados por él. Parece llegado el momento de crear un territorio de expresión completamente nuevo, capaz de escapar a las lógicas de visibilidad mediática y legitimación institucional... Para renunciar a mendigar un asiento en un estrado efectivamente perdido de manera definitiva, probablemente sea necesario primero renunciar a la hipertrofia galopante del “yo”-autor en la literatura y en el espectáculo de la literatura, porque es por la importancia que se le concede y el papel que se le asigna que la literatura se somete y se vende, se resigna y se deja marginalizar, reducida al rol de bello objeto del pasado en los museos.

¿Existen tales proyectos?

Pocos ejemplos, con certeza, pero indudablemente interesantes y merecedores de atención justamente para pensar la post-literatura y, a través de ella, obviamente, la literatura como campo. Cabe mencionar, en particular, el dispositivo ambiental T-c-r-)bot(-i-ck-e 0.8 implementado en 2012, por el colombiano Alejandro Corredor Parra⁵. Este “caligrama robótico”, situado simbólicamente en la naturaleza y no, por tanto, en un espacio cultural institucionalizado, escapa por completo a la lógica de mercado, a la categorización por la historia literaria y a la reducción mediante los criterios habituales de recepción y evaluación. Además, la “obra” no lleva la menor firma visible; una ausencia altamente simbólica: marca una ruptura fundamental con el

régimen de autoría que gobierna la literatura. La obra ya no está vinculada a un creador identificable, cuya reputación y autoridad determinarían su valor o legitimidad. Existe como entidad autónoma, cuya significación no depende de su posición en un territorio literario estructurado por nombres propios. Finalmente, el texto generado evoluciona, según las condiciones ambientales únicamente (temperatura, luz, etc.) y no según una intención autoral preestablecida. Esta generación contextual marca una ruptura con la concepción tradicional de la obra como expresión de una subjetividad humana controlada. El texto se convierte en el producto de la interacción entre un sistema algorítmico y un entorno natural, un proceso emergente más que una creación deliberada. Estamos cerca de lo que el escritor estadounidense Hakim Bey llamaba “Zona Autónoma Temporal”: una estrategia deliberada de resistencia, mediante la creación de espacios de autonomía.

Félix Guattari (1989, p. 12-13) describía la ecosofía como una articulación éticopolítica “entre los tres registros ecológicos: el del entorno, el de las relaciones sociales y el de la subjetividad humana”. Esta abolición de formatos se asemeja a lo que el teórico llamaba “ecosofías”: prácticas que superan las divisiones establecidas entre naturaleza, cultura y humano, para crear cosas transversales que reconfiguran nuestros modos de existencia. En este caso, el caligrama robótico crea precisamente un tal ensamblaje transversal, donde tecnología, entorno natural y expresión textual se entrelazan en una ecología compleja que supera sus separaciones habituales.

Ciertamente, el precio a pagar por este enfoque es casi la confidencialidad, pero probablemente esta etapa sea necesaria para transformar radicalmente a quienes escriben literatura —condición *sine qua non* para que se preocupen por transformar radicalmente la literatura. Seamos claros: para nosotros, la autoría constituye claramente un freno a una verdadera reinención de la literatura. Tal vez la post-literatura pueda existir cuando se haya entrado (finalmente) en la post-autoría.

Una vez más, las experimentaciones siguen siendo puntuales, pero existen, especialmente para quienes se liberan de la lógica cuantitativa en favor de una lógica cualitativa. Es el caso, por ejemplo, del proyecto “IP Poetry”, que genera poemas mediante búsquedas

⁵ Aquí está el enlace de la grabación en vídeo del dispositivo:
<https://www.youtube.com/watch?v=ftsKGv-KG1E>

algorítmicas aleatorias en la web, que se transforman en sonidos recitados por interfaces virtuales. Un *bot* central coordina el proceso, mientras que un programa de aprendizaje permite al sistema integrar nuevos sonidos de forma autónoma. El funcionamiento de la *IP Poetry*, que transforma el flujo web en materia prima, ilustra una transición hacia una “estética del reciclaje” (Rocha, 2021). Según Rejane Rocha, este nuevo paradigma abandona la tríada tradicional “novedad, originalidad, autenticidad” en favor de la “copia, el reciclaje y la seriación”. La obra ya no es un objeto acabado y sagrado, sino un proceso de negociación constante con el código y las plataformas, donde la distinción entre producción y consumo se difumina en una práctica de reciclaje creativo de lo “ya dicho”. A esto se añade, en cuanto al contenido, que con tal dispositivo los poemas generados son siempre diferentes; una “inestabilidad” y fluidez fundamentales que marcan una ruptura significativa con la concepción de la obra literaria como entidad estable y definitiva, dependiente de la decisión autoral. Por la sencilla y buena razón de que ya no se necesita autor. Se descubre en la obra producida un carácter autopoético (Maturana y Varela, 1974) —concepto para describir sistemas capaces de autoorganizarse y autoproducirse. Tras su inicialización, el sistema funciona de manera autónoma, sin necesidad de intervención humana continua. Esta autonomía se refuerza mediante el aprendizaje progresivo del programa, dotado de una base de fonemas ampliada a medida que aprende a pronunciar nuevos sonidos. El dispositivo no es simplemente una herramienta de producción, sino un organismo literario casi vivo, capaz de evolución y adaptación. La disolución de la autoría individual en un proceso colectivo y mecánico trasciende, evidentemente, la figura tradicional del poeta como origen único del texto.

Del mismo modo, estas experimentaciones post-literarias abren vías para superar los límites vinculados a la dificultad de renovar las modalidades de construcción y expresión literaria, en particular a través de dispositivos generativos capaces de multiplicar las variaciones dentro de marcos narrativos preexistentes y, aún más, de superar lo existente para explorar territorios de expresión nuevos. *Génesis y éxodo de los signos de puntuación* (2019) de Michael Hurtado es un buen ejemplo de lo que acabamos de explicar. Inspirada en el movimiento de poesía visual peruana de los años 1970, esta obra se sitúa en la intersección del lenguaje textual y pictórico. Presenta al lector un espectáculo

visual donde los signos de puntuación se desplazan sobre la pantalla, dejando tras de sí estelas coloridas que evolucionan según algoritmos complejos. Lo que distingue fundamentalmente esta creación de los enfoques transliterarios es que no busca ser “leída” en el sentido tradicional, sino “experimentada” como fenómeno visual. Esta transformación de la relación con el texto marca una ruptura clara y simbólica, ya que los signos de puntuación, tradicionalmente ligados al texto que estructuran, se convierten aquí en los protagonistas de un espectáculo visual autónomo. Liberados de su función principal, adquieren existencia propia, presencia y sentido independientes del texto que originalmente tenían la función de organizar.

4.

Conclusiones

En conclusión, el análisis de las experimentaciones presentadas demuestra que el campo literario latinoamericano no se encuentra ante una mera evolución técnica, sino ante una tensión ontológica entre la compensación y la mutación radical. Mientras que el transliterarismo actúa como una prótesis destinada a salvar la legibilidad y la figura del autor mediante recursos técnicos accesorios, el postliterarismo propone una ruptura con la “literatura 1.0” a través de tres ejes fundamentales: la disolución de la autoría, la autonomía de los sistemas generativos y la integración de ecologías maquínicas.

Casos como el dispositivo de Corredor Parra o la “IP Poetry” revelan que la post-autoría no es solo una posibilidad teórica, sino una práctica vigente, donde el texto se convierte en un organismo autopoético que recicla el flujo informativo global para transformarlo en materia prima estética. Para la crítica latinoamericana, estas prácticas permiten descentralizar la mirada y escapar de la estandarización impuesta por los grandes grupos editoriales, estableciendo “zonas autónomas” donde la obra deja de ser un objeto de mercado,

para convertirse en un fenómeno visual y sistémico. Como sostiene Tagle Hernández en 2024, la autoría escritural funciona más como un “proceso distribuido entre diversos y heterogéneos agentes que como una sustantivación individuada” (Tagle Hernández, 2024, p. 8), lo que exige una redefinición de la responsabilidad creativa en el entorno digital.

Esta transición hacia lo postliterario nos obliga a redefinir la literatura ya no como la expresión sagrada de una subjetividad humana, sino como un ensamblaje ecosófico donde lo no-humano —el código, el algoritmo y el entorno— adquiere una agencia creativa propia. Llegados a este punto de agotamiento de las formas tradicionales y de emergencia de sistemas autónomos, el interrogante final se desplaza hacia la esencia misma de lo que persiste cuando se eliminan las estructuras que históricamente han definido el hecho literario. El paso hacia lo postliterario es una “transmedialización del mito del cibernético” (Sánchez-Mesa, 2024; 1). Para la crítica latinoamericana, esto permite ver el texto como un “ensamblaje de desechos” (Romero Vinuesa, 2023, p. 28) creando una estética de la recuperación, que escapa a la normalización de los grandes grupos editoriales.

Y como nosotros mismos carecemos de imaginación para concebir lo que la literatura podría ser sin la literatura, planteamos la cuestión a tres inteligencias artificiales:

ChatGPT identifica una paradoja: una escritura vaciada de esencia o una «literatura fantasma» disuelta en otros medios como videojuegos o redes sociales.

DeepSeek propone cinco escenarios que van desde la expresión cruda e informe hasta una literatura sin autores ni lectores, entendida como un fenómeno natural sin sujeto ni objeto.

Claude sugiere que la literatura puede ser una experiencia pura o una «literatura de la ausencia» donde lo esencial reside en lo no dicho.

Para la IA, se trata, por tanto, de una cuestión “bella” y “fascinante”, “profunda” y “paradójica”

... a la que, evidentemente, tendremos que seguir buscando respuestas nosotros mismos, con nuestras inteligencias 1.0.

Estas respuestas de los sistemas de IA no son meramente

anecdóticas: ilustran, de forma involuntariamente performativa, la condición misma del postliterarismo que este artículo ha intentado definir. La IA no responde sobre la postliteratura: la encarna, al producir un discurso coherente sobre la literatura sin autor, sin experiencia y sin subjetividad. Para la crítica latinoamericana, esto confirma que la pregunta no es ya si la postliteratura es posible, sino cómo leerla y evaluarla con herramientas críticas que estén a la altura de esta mutación.

Referencias

- Alighieri, D. (2024). *La Divina Commedia* (obra original publicada en 1321). Rusconi Libri.
- Assoun, P.-L. (2021). La nostalgie du futur: Le récit transhumaniste. *Revue des sciences humaines*, 341, 175–190. <https://doi.org/10.4000/rsh.426>
- Baelo Allué, S. (2021). La literatura digital y su enseñanza en el contexto del posthumanismo y la cuarta revolución industrial. En S. Baelo Allué & M. Calvo Pascual (Eds.), *Innovación docente e investigación en arte y humanidades: Nuevos enfoques en la metodología docente*. Dykinson.
- Baelo Allué, S., Calvo Pascual, M., & Collado Rodríguez, F. (2022). *El posthumanismo crítico en la era global: Cuarta Revolución Industrial y Antropoceno*. I Congreso IEDIS.
- Baudelaire, C. (1973). *Correspondance* (tome I) [Lettre à Armand Fraisse, 18 février 1860]. Gallimard.
- Besnier, J.-M. (2009). *Demain les posthumains: Le futur a-t-il encore besoin de nous?* Hachette.
- Bolter, J. D. (1991). *Writing space: The computer, hypertext, and the history of writing*. Lawrence Erlbaum Associates.
- Bory, P. (2020). *The Internet myth: From the internet imaginary to network ideologies*. University of Westminster Press.
- Boutin, J.-F. (2019). Posthumanisme, éducation et littératie multimodale et médiatique: Une injonction. *Revue de recherches en littératie médiatique multimodale*, 10. <https://doi.org/10.7202/1065533ar>
- Corredor Parra, A. (2012). *T-c-r-bot(-i-cK-e 0.8* [Vídeo de instalación robótica]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=ftsKGV-KG1E>
- Cruz Quintana, F. (2022). *La industria del libro en la era digital*. Productora de Contenidos Culturales Sagahón Repoll.
- Damasio, A. (2019). *Les furtifs*. La Volte.
- Damour, F. (2019). *Le transhumanisme: histoire, technologie et avenir de l'humanité augmentée*. Éditions Eyrolles.
- Endara, F. D. (2024). ¿Sueñan las Inteligencias Artificiales con cerebros positrónicos? *Ciencia Ficción y Posthumanismo*. *Revista Sarance*.
- Flores, L. (2019). *Third generation electronic literature*. *Electronic Book Review*. <https://electronicbookreview.com/essay/third-generation-electronic-literature/>
- Gache, B. (2015). *Sabotaje Retroexistencial* [Obra de literatura digital interactiva]. <https://belengache.net/kublaimoon/AIHalim/index.html>
- Gainza, C. (2022). Pensar la condición digital desde la literatura digital latinoamericana. En G. Müller & B. Loy (Eds.), *Post-global aesthetics: 21st century Latin American literatures and cultures*. De Gruyter.
- Guattari, F. (1989). *Les trois écologies*. Éditions Galilée.
- Gibson, W. (1984). *Neuromancer*. Ace.
- Gómez, V. P. (2022). Desvíos lúdicos para la construcción de una nueva memoria escrituraria. Análisis de tres piezas de literatura digital latinoamericana. *Cuadernos del CILHA*. <https://doi.org/10.48162/rev.34.046>
- Hakim Bey. (1997). *TAZ, zona autónoma temporal*. Éditions de l'Éclat.
- Haraway, D. J. (2007). *Manifiesto ciborg y otros ensayos: ciencias, ficciones, feminismos*. Exil editores. (Obra original publicada en 1985)
- Hayles, N. K. (1999). *How we became posthuman: Virtual bodies in cybernetics, literature, and informatics*. University of Chicago Press.
- Houellebecq, M. (2002). Sortir du XXe siècle. *La Nouvelle Revue française*, 561.
- Hurtado, M. (2019). *Génesis y éxodo de los signos de puntuación* [Obra de literatura digital generativa]. <https://michaelhurtado.github.io/signos/>
- Kozak, C. (2023). *Literatura digital y materialidad desde el Sur*. *Estudios Filológicos*, (72).
- Läufer, M. (2018). *El pequeño Platero* [Obra de literatura digital interactiva]. <https://www.miltonlaufer.com.ar/elpequenoplatero/>

- Liu, C. (2016). *El problema de los tres cuerpos* (Trilogía de los Tres Cuerpos 1). NOVA. [Obra original publicada en 2006]
- Mariana, J., & Tritsch, D. (2018). Transhumanisme: De l'illusion à l'imposture. *CNRS Le Journal*.
- Maturana, H. R., Varela, F. J., & Uribe, R. (1974). Autopoiesis: The organization of living systems, its characterization and a model. *Biosystems*, 5(4), 187-196.
- Medina, D. (2012). *Poesía necrológica colombiana* [Poesía digital generativa]. Grama. <https://grama.co/poesia-necrologica-colombiana/>
- Mite Galería. (2025). *Como para no estar muerta con este día* [Exposición]. <https://www.mitegaleria.com.ar/exhibiciones.ver.php?lan=2&i=216>
- Navas Ocaña, M. I., & Romero López, M. D. (2023). *Ciberfeminismos, tecnotextualidades y transgéneros: Literatura digital en español escrita por mujeres*. Editorial Universidad de Almería; Ediciones Complutense.
- Padura, L. (1994). *Vientos de cuarema*. Ediciones Unión.
- Padura, L. (1997). *Máscaras*. Tusquets.
- Perfil. (2023, 7 de diciembre). *El escritor Hernán Casciari dijo que no cree en la literatura, fue insultado y vende sus libros a mitad de precio*. <https://www.perfil.com/noticias/actualidad/escritor-hernan-casciari-dijo-que-no-cree-en-literatura-fue-insultado-vende-libros-mitad-precio.phtml>
- Rocha, R. C. (2021). *Fora da estante: Questões de arquivo e de preservação da literatura digital*. Nueva Revista del Pacífico, (74), 290-309. <http://dx.doi.org/10.4067/S0719-51762021000100290>.
- Rodriguez Galvis, N. (2016). *Nuevos editores "independientes" en América del Sur: Emergencia, modos de acción, desafíos. El caso de Argentina, Chile y Colombia* [Tesis de doctorado, Université Sorbonne Paris Cité].
- Rodríguez-Ruiz, J. A., & Rodríguez-García, D. (2023). Literaturas posthumanas. Reflexiones en torno a algunas estrategias del uso narrativo de las inteligencias artificiales. *Figuras Revista Académica de Investigación*, 4 (1). <https://doi.org/10.22201/fesa.26832917e.2022.4.1.245>
- Romero Vinuesa, J. (2023). Un cibernauta fuera del tiempo y el espacio: un acercamiento al posthumanismo en Estereozen, de Juan José Rodinás. *Pie de Página*, 10, 15-48.
- Salamanca López, M. E. (2025). *El punk y los lenguajes estéticos del posthumanismo*. *Punto de Vista*, 16(23).
- Sánchez-Mesa, D., & Rosendo, N. (2024). Comparatismo intermedial y posthumanismo: transmedialización del mito del cibernauta. *Compendium*, 6, 100-121. <https://doi.org/10.51427/com.jcs.2024.6.7>
- Stiegler, B. (1994). *La technique et le temps* (Vol. 1). Galilée.
- Stiegler, B. (1996). *La technique et le temps* (Vol. 2). Galilée.
- Tabary-Bolka, L. (2009). Culture adolescente vs culture informationnelle. *Les Cahiers du Numérique*, 5(3), 85-97.
- Tagle Hernández, C. A. (2024). *Autorías escriturales posthumanas: interrogando formas de apropiación y distribución de las autorías digitales*.
- Vargas Llosa, M. (1983). *Contra viento y marea: Camus y la literatura*. Seix Barral.
- Villamizar, G., & Gainza Cortés, C. (2021). Del lenguaje audiovisual al lenguaje digital: Un análisis comparativo en cuatro autores latinoamericanos a inicios de los siglos XX y XXI. *Latin American Research Review*, 56(4), 934-945. DOI:10.25222/larr.1099

06

UV Universidad
Verdad 88

ETIMOLOGÍA GRECOLATINA Y APRENDIZAJE DE CONCEPTOS DE CIENCIAS SOCIALES EN BACHILLERATO

Greco-Latin Etymology and Learning of Social Science Concepts in High School

 **Hugo Andrés Sánchez Carchipulla**, Universidad de Cuenca (Ecuador)
(andres.sanchezc@ucuenca.edu.ec) (<https://orcid.org/0009-0001-8924-4241>)

Resumen

La enseñanza de las ciencias sociales va más allá de la memorización de hechos; requiere de la asimilación de conceptos políticos, económicos y filosóficos. La enseñanza de la etimología grecolatina permite la comprensión conceptual y debe implementarse como recurso didáctico. El objetivo del presente estudio ha sido analizar la relación existente entre la enseñanza del vocabulario etimológico grecolatino y la comprensión de los conceptos de segundo orden, aplicados en ciencias sociales, en el sistema educativo ecuatoriano. El estudio es cuasiexperimental de tipo longitudinal, aplicado a una muestra de 141 estudiantes de tercero de bachillerato, a quienes se aplicó un pre-test antes de la intervención didáctica y un pos-test, luego de la misma, para la medición de los resultados. La hipótesis (H1) que se ha planteado es que la situación del pos-test es mayor a la situación del pretest. Con una probabilidad de error < 0.001 , la situación del pos-test es mayor a la situación del pre-test. Lo que significa que los estudiantes mejoraron su calificación después de la intervención didáctica, por lo tanto, se acepta H1.

Abstract

Teaching social science goes beyond memorizing facts; it requires the assimilating political, economic, and philosophical concepts. Teaching Greco-Latin etymology fosters conceptual understanding and should be used as a didactic resource. The aim of this study was to analyze the relationship between the teaching of Greco-Latin etymological vocabulary and the comprehension of second-order concepts applied in social sciences within the Ecuadorian educational system. This research followed a longitudinal quasi-experimental design and was conducted with a sample of 141 third-year high school students. A pre-test was administered prior to the didactic intervention, and a post-test was applied afterward to measure the outcomes. The hypothesis (H1) posited that the post-test performance would be significantly higher than the pre-test performance. With an error probability of < 0.001 , the post-test condition was higher than the pre-test condition. This indicates that students improved their performance after the didactic intervention; therefore, H1 is accepted.

Palabras clave

Etimología; conceptualización; educación; ciencias sociales; terminología científica; investigación pedagógica.

Keywords

Etymology; conceptualization; education; social sciences; scientific terminology; pedagogical research.

1.

Introducción

Las teorías y los métodos en las ciencias sociales son un pilar fundamental para la comprensión histórica, filosófica y cívica (Sandahl, 2015a). Específicamente, el dominio del lenguaje especializado en las ciencias sociales es de gran importancia para generar el pensamiento crítico en la formación ciudadana del Bachillerato General Unificado (BGU). Sin embargo, existe una brecha significativa entre el proceso de enseñanza-aprendizaje y la complejidad inherente al lenguaje científico-técnico de las ciencias humanas. Esto se traduce en la dificultad para conseguir un aprendizaje significativo de los conceptos, lo que significa un reto para la didáctica, especialmente cuando el docente intenta simplificar la complejidad de estos conceptos en lenguaje asimilable para el estudiante. Lo que tradicionalmente se hace en las clases de ciencias sociales es enseñar los *conceptos de primer orden* que son datos factuales, que se remiten simplemente a describir hechos cronológicos del pasado, sin profundizar en su significado; por el contrario, los *conceptos de segundo orden* responden al proceso cognitivo de esos datos y permiten la evaluación crítica, lo cual aporta a la formación cívica del estudiante. Sin embargo, profundizar en el significado de los conceptos representa un objetivo que aún no se ha alcanzado.

Con base en las investigaciones y teorías analizadas, se pudo colegir que los principios de la *transposición didáctica del contenido* (TDC) contribuyen para lograr un aprendizaje significativo en las ciencias sociales. Guevara (2021) concluyó que con la implementación de la TDC el docente tiene en claro los conceptos que pretende enseñar; de esta manera, el docente puede ser entendido de una manera más clara y sencilla, y lo aprendido por el estudiante puede ser puesto en

práctica. Entonces, esta propuesta didáctica puede ser aprovechada para la enseñanza del lenguaje científico dentro del aula, a través del aprendizaje de la etimología grecolatina. Además, la teoría revisada propone a la enseñanza etimológica como recurso didáctico eficaz, puesto que permite la transposición de los conceptos abstractos difíciles de asimilar, a conceptos comprensibles para el estudiante.

Adicionalmente, se realizó una búsqueda bibliográfica exhaustiva que reveló que, en la actualidad, el único trabajo relacionado con los conceptos de segundo orden es el de Sandahl (2015), el cual fue realizado en Suecia; y en América Latina, los únicos trabajos enfocados en la enseñanza de las etimologías grecolatinas en el nivel medio es el de Miño y Quitral (2018), junto con el trabajo complementario de Miño y Abril (2019). Ahí se evidencia el vacío existente en esta problemática, que tiene que ser abordada, especialmente en el Ecuador, donde no existen trabajos relacionados. También es importante mencionar que la factibilidad del desarrollo de esta investigación respalda su ejecución, tanto por los recursos disponibles como por los objetivos que se han planteado. Por consiguiente, se propone la enseñanza de las etimologías grecolatinas como estrategia para la aplicación de la transposición didáctica (TDC) en el aprendizaje de los conceptos fundamentales utilizados en el área de ciencias sociales del tercero de BGU, para lograr el aprendizaje significativo.

El objetivo de esta investigación es analizar la relación entre la enseñanza del vocabulario grecolatino relevante y el aprendizaje de los conceptos de segundo orden, que se usan en el área de ciencias sociales del tercero BGU, considerando los siguientes subobjetivos:

- O1. Diagnosticar el nivel de comprensión de los conceptos de segundo orden utilizados en ciencias sociales, en el nivel de tercero de bachillerato.
- O2. Aplicar la enseñanza de la etimología grecolatina de los conceptos de segundo orden utilizados en ciencias sociales, como estrategia didáctica en el nivel de tercero de bachillerato.
- O3. Evaluar el nivel de conocimiento adquirido por los estudiantes, relativo a los conceptos de segundo orden utilizados en ciencias sociales, en el nivel de tercero de bachillerato, una vez aplicada la enseñanza de la etimología.

La metodología de esta investigación se enmarca en un diseño cuasi-experimental de alcance correlacional, en el que se aplicó una intervención didáctica referente a la etimología grecolatina. Se realizó un pre-test y un pos-test a una muestra de 141 estudiantes de tercero de BGU del Colegio de Bachillerato Benigno Malo. La estructura del artículo se divide en cuatro secciones. En la primera sección se presenta el estado de la cuestión, donde se analizan los principales trabajos referentes a la enseñanza de las ciencias sociales y la formación ciudadana, los conceptos de primero y segundo orden, la importancia de la etimología como estrategia didáctica y los fundamentos teóricos que respaldan esta propuesta. Luego se detalla la metodología utilizada para la ejecución de la investigación. Seguidamente se presentan los resultados obtenidos, para finalizar con el análisis de resultados y las conclusiones.

1.1 Estado de la cuestión

1.1.1 La enseñanza de las ciencias sociales y la formación ciudadana

El perfil de salida del bachiller ecuatoriano está comprometido con formar ciudadanos que participen en la construcción de una sociedad democrática, justa e integradora, que cumpla con sus obligaciones y el respeto a sus derechos fundamentales (Ministerio de Educación del Ecuador, 2016). En este sentido, los objetivos del aprendizaje del área de ciencias sociales apuntan directamente a la formación de este perfil. Según Sandahl (2015b), los estudiantes de bachillerato son seres políticos, con ideologías que se generan desde lo que ven y escuchan, y cuyos puntos de vista tienen importancia para el futuro social. De ahí que Sandahl realza la importancia de las ciencias sociales en la formación de los estudiantes para la comprensión de los entornos políticos, sociales y económicos. De esto se desprende la importancia de la comprensión exacta de los conceptos fundamentales que se enseñan en esta área, de acuerdo a su historia y evolución.

En esta misma línea, la investigación realizada por Corrales et al. (2021) reveló la dificultad de los estudiantes de secundaria para descubrir la utilidad de las ciencias sociales y las humanidades. Los investigadores concluyeron que es factible implementar estrategias didácticas en esta área de la educación secundaria, que faciliten la asimilación conceptual y, con ello, la

productividad de los estudiantes, y la aplicabilidad de los conocimientos humanísticos y sociales. La enseñanza de las ciencias sociales exige, a la práctica docente, que se integren procesos cognitivos que trasciendan el conocimiento conceptual (Abricot et al., 2022); esto implica que el estudiante debe, en principio, entender los conceptos que se utilizan en las ciencias sociales, para lograr esta trascendencia. Sin embargo, Montre y Araneda (2021) señalan que la formación de la ciudadanía en el nivel de bachillerato es uno de los temas que presentan un menor grado de comprensión, debido a un bajo manejo conceptual dentro del área de las ciencias sociales. Esta investigación ha evidenciado que la enseñanza de los conceptos utilizados en ciencias sociales está en función de las experiencias del docente y no desde un conocimiento disciplinar; esto implica que el proceso de enseñanza queda supeditado a la interpretación subjetiva del docente, en detrimento del significado epistémico del concepto. Del mismo modo, Sandahl (2015b) demostró que los docentes utilizan los conceptos de segundo orden en sus clases, pero no tienen palabras para describirlos.

1.1.2 Conceptos de primer y segundo orden en las ciencias sociales

En función de lo planteado, Sandahl (2015) estableció que el aprendizaje de los *conceptos de segundo orden* juega un papel importante en la preparación de los estudiantes para la vida como ciudadanos. Según la investigación de este autor, las estrategias didácticas que se usan comúnmente en la enseñanza de las ciencias sociales están centradas en los *conceptos de primer orden*, que se enfocan en conocer hechos de las ciencias sociales; por otra parte, la enseñanza de los conceptos de segundo orden permite analizar y organizar críticamente cuestiones sociales. Bajo esta perspectiva, los conceptos de primer orden se restringen a acontecimientos históricos concretos como: la democracia en Atenas, la república romana, la Revolución Francesa, etc.; son categorías de carácter fáctico, descriptivo y temporal. Por el contrario, los de segundo orden se refieren a conceptos como: democracia, república, ética, civilización, monarquía, etc.; son herramientas de pensamiento meta-histórico. La enseñanza de la categoría de segundo orden permite que el estudiante sepa a qué se refiere realmente el docente, cuando le pide analizar, organizar y revisar críticamente cuestiones sociales específicas.

En las clases de ciencias sociales, lo que se hace es enseñar los conceptos de primer orden, pero sin profundizar en los conceptos de segundo orden. Por ejemplo, en una clase de historia, se enseña sobre la *república romana* como un hecho histórico particular; este dato meramente fáctico descriptivo y cronológico impide al estudiante comprender el significado profundo del concepto *república*, y menos aún de evaluar, críticamente, aquel dato histórico. No basta con memorizar datos históricos, sino que es imperativo que el estudiante conozca y domine los conceptos abstractos de segundo orden para que pueda analizar la realidad política actual y genere un pensamiento crítico propio.

1.1.3 La etimología grecolatina como recurso didáctico

La investigación realizada por Hess (2019) demostró una relación positiva entre la enseñanza del análisis etimológico de las palabras y la capacidad para recuperar el significado de términos que son desconocidos para los estudiantes de secundaria. Este descubrimiento respalda la importancia de la enseñanza del vocabulario grecolatino, como base para conocer el significado del lenguaje científico y especializado. Asimismo, la investigación de Carbonell et al. (2016) concluyó que el estudio del griego y del latín tiene beneficios intrínsecos como el enriquecimiento del vocabulario, y el dominio del léxico científico y técnico. De igual manera, Obdalo et al., (2020) respaldan que la enseñanza de la etimología ayuda al desarrollo de las habilidades académicas necesarias para la comprensión de los conceptos académicos.

Por otra parte, Miño y Quitral (2018) realizaron una investigación en México, Cuba, Ecuador y Chile, y demostraron la casi nula presencia de la etimología de los conceptos establecidos como palabras clave en los textos suministrados por el Ministerio de Educación de cada país. Paralelamente, los autores evidenciaron resultados deficientes de los docentes, en cuanto al conocimiento etimológico, por lo que no lo utilizan como estrategia didáctica. En este sentido, los autores recomiendan la implementación de la etimología en los libros de texto entregados por el Ministerio de Educación, y sugieren que se reconozca la etimología como recurso didáctico para lograr el aprendizaje significativo, explicando que la comprensión de unos conceptos, desde sus raíces implica la deducción del

significado de otros conceptos. En esta misma línea, Miño y Abril (2018) recomiendan el estudio de la etimología como recurso didáctico, ya que aportará eficazmente al aprendizaje de los conceptos propios de las ciencias que basan su terminología en lenguas como el griego y el latín. A pesar de que la enseñanza etimológica es muy poco considerada en los centros educativos, los docentes de ciencias sociales valoran el uso de la etimología como estrategia didáctica, para la enseñanza de los conceptos científicos, y los docentes que sí la utilizan la consideran como una estrategia didáctica eficiente, además de sugerir su implementación en los estudiantes de educación media (Fuentealba, Miño, & Neira, 2024).

1.1.4 Fundamentación didáctica para la propuesta

La propuesta didáctica en cuestión se fundamenta en la teoría del aprendizaje significativo de Ausubel, quien sostiene que, en el proceso de aprendizaje, el individuo se enfrenta con nuevos conceptos que interactúan con los conceptos preexistentes en él, por medio de lo que llama subsunsores, lo que da como resultado la asimilación de un nuevo conocimiento; por el contrario, el aprendizaje memorístico o mecánico carece de los *subsunsores* que posibilitan el aprendizaje significativo (Garcés et al., 2018). Ausubel argumentó que se pueden buscar nuevas maneras de ayudar a los estudiantes a asimilar nuevos conceptos, integrándolos a lo que ya saben; para él el factor más importante en esta teoría es lo que el alumno ya sabe (Bryce & Blown, 2024). Puesto que el aprendizaje eficaz supone la adquisición de un significado lógico y no conocimientos que se almacenen arbitrariamente sin una conexión con los conocimientos preexistentes. De ahí que el aprendizaje es significativo solo si permite la operatividad pragmática; en otras palabras, aprender es comprender, y esto debe ser considerado por los docentes en su enseñanza (Guevara, 2021).

Una teoría didáctica que permite la comprensión del contenido enseñado es la transposición didáctica de contenido (TDC), que se enfoca en la transformación que sufre el contenido desde el saber científico hasta convertirse en un objeto de enseñanza en el aula (Ibáñez et al., 2022). Estos autores también resaltan que la TDC se inserta en el proceso didáctico, a partir del objeto a enseñar, es decir, se presenta como una técnica que propone cómo se debe llevar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Este proceso de adaptación se

lleva a cabo a través del docente, quien realiza la tarea de transposición desde un conocimiento factual y del conocimiento de los procedimientos didácticos (Vera, 2018).

La TDC es eficaz para la enseñanza de las ciencias sociales dadas sus características: 1) permite la desincretización del saber, es decir, se pueden poner límites conceptuales claros entre los saberes enseñados, esto evita que los estudiantes confundan o mezclen los conceptos; 2) despersonalización del saber de su productor; el saber se transforma al momento que es público; 3) programabilidad de la adquisición del saber, lo cual implica una secuenciación didáctica progresiva; y, 4) publicidad y control social de los aprendizajes; el transcribir el conocimiento produce una objetivación y control de lo que se enseña, es decir, protege al alumno de posibles errores de comprensión (Gómez, 2005). En conclusión, la TDC transforma los conceptos abstractos, que presentan dificultad para ser enseñados, en contenido objetivado y estructurado, y con esto se posibilita la claridad para su enseñanza.

2.

Métodos

La presente investigación es de tipo mixto, debido a que una parte de la investigación utiliza la metodología cualitativa, mediante el análisis bibliográfico de los textos y, complementariamente emplea una metodología cuantitativa para el análisis de los resultados de pre-test y pos-test aplicados. El alcance es de tipo cuasiexperimental, dado que se estudia la relación causa efecto entre el conocimiento de las raíces etimológicas grecolatinas y el aprendizaje de los conceptos de segundo grado utilizados en ciencias sociales. La elección de un diseño cuasiexperimental responde a un criterio ético, debido a que no se puede privar a los estudiantes de los beneficios de esta intervención didáctica, ya que la investigación se realizó a un grupo escolar real. Además, contar

con un grupo de control no es operativo, dado que la interacción de los estudiantes fuera del aula –que son de distintos cursos– alteraría las variables, creando un sesgo en los resultados. Por el contrario, se controló estrictamente la asistencia de la muestra a las clases, lo que permitió medir de forma directa los resultados de dicha intervención.

El estudio se ha aplicado a una muestra intencional de 141 estudiantes, de una población de 220 estudiantes del tercero de Bachillerato General Unificado (BGU) del Colegio Nacional Benigno Malo de la ciudad de Cuenca, en la República del Ecuador. A pesar de que la participación fue voluntaria, todos los participantes –a través de la firma de sus representantes legales– dieron su consentimiento, en el que constaban las cláusulas de confidencialidad y anonimato, para asegurar lo cual, los nombres de los estudiantes fueron codificados mediante números. Ellos y sus representantes conocían que en este estudio no existían riesgos que pusieran en peligro la integridad física o psicológica de los participantes; al contrario, estaban informados sobre los beneficios de ser parte de la aplicación de la intervención didáctica.

Se consideró la frecuencia de asistencia a las clases de los estudiantes, y se tomó en cuenta, para la muestra, solo a los estudiantes que asistieron a la totalidad de los períodos de la secuencia didáctica. Se aplicó un pre-test y un pos-test para medir el conocimiento de los conceptos de segundo orden en las ciencias sociales, antes y después de la aplicación de la estrategia didáctica basada en la enseñanza de vocabulario grecolatino. El análisis estadístico se ha realizado con el software de licencia libre Jamovi mediante el cálculo de la W de Wilcoxon, debido a que el valor p de la prueba de normalidad de Shapiro-Wilk es menor a 0.05 (<0.001), lo cual indica que la distribución no es normal. Para el diseño del instrumento de medida se ha realizado un análisis de los textos de tercero BGU de ciencias sociales de las asignaturas de Historia, Filosofía y Educación para la Ciudadanía. Mediante este análisis, se han recogido y catalogado los conceptos fundamentales que los estudiantes deben conocer. Con este listado de conceptos también se ha diseñado la intervención didáctica. Para la validación de contenido de la rúbrica de calificación del instrumento se seleccionaron tres expertos, cada uno de ellos ha realizado un trabajo de titulación en educación y son docentes del nivel de bachillerato, por lo que han diseñado instrumentos de evaluación con sus respectivas rúbricas de calificación. La primera experta es docente y tiene una maestría en

investigación educativa; la segunda experta es docente y cuenta con una maestría en didáctica de la Lengua y Literatura; el tercer experto es abogado y docente, quien ha investigado sobre los conceptos que se utilizan en las ciencias sociales.

Después de haber obtenido la valoración de los tres expertos seleccionados, se ha dispuesto conservar los diez ítem que conforman la rúbrica de calificación del instrumento de evaluación, puesto que todos los ítem cumplen con los criterios de validación con una

V de Aiken > 0.70 . Los expertos han propuesto ligeras modificaciones en cuanto al léxico utilizado en los ítem del 1 al 4 de cada una de las dos partes de la rúbrica, además de especificar las partes como “conocimiento preciso”, “detalle menor”.

A continuación, se presenta la rúbrica definitiva que ha sido mejorada después de acoger las observaciones propuestas por los expertos:

Tabla 1

Rúbrica de calificación del instrumento de evaluación

1. Conocimiento de la etimología de la palabra	
Descripción	Calificación
Excelente: La respuesta demuestra un conocimiento preciso de la etimología de la palabra y un significado claro.	5
Muy Bueno: La respuesta es correcta, pero puede faltar algún detalle menor en la etimología de la palabra o en la explicación del significado etimológico.	4
Satisfactorio: La respuesta presenta algunos errores menores en la etimología de la palabra o en la explicación del significado etimológico.	3
Suficiente: La respuesta contiene errores significativos en la etimología de la palabra o en la explicación del significado etimológico.	2
Insuficiente: La respuesta es incorrecta. No evidencia el conocimiento de la etimología de la palabra y su significado etimológico	1
Sin respuesta (no contesta).	0
2. Comprensión de las características definitorias de la palabra	
Descripción	Calificación
Excelente: La respuesta demuestra un dominio completo de la definición y ejemplos relevantes. La respuesta es original y va más allá de lo esperado.	5
Muy Bueno: La respuesta demuestra una comprensión correcta y completa de la definición.	4
Satisfactorio: La respuesta es correcta, en general, demuestra una comprensión básica de la definición.	3
Suficiente: La respuesta es incompleta. La respuesta demuestra una comprensión limitada de la definición.	2
Insuficiente: La respuesta es incorrecta o no responde a la pregunta. No se evidencia comprensión de la definición.	1
Sin respuesta (no contesta).	0
Total:	10

La rúbrica se divide en dos partes; la primera mide el conocimiento de la etimología de la palabra, y la segunda califica la comprensión de la definición de esa palabra, cada parte con una escala de valoración de 0-5, y sumadas ambas, se obtiene la calificación final

de 10 puntos para cada palabra. La rúbrica será utilizada para calificar el siguiente instrumento de evaluación utilizado en la investigación realizada por Hess (2019), sobre la etimología de las palabras.

Tabla 2

Instrumento de evaluación utilizado en el pre-test y pos-test

Tema	Etimología y significado de conceptos clave en las ciencias sociales en el BGU			
Objetivo de la evaluación	Evaluar el conocimiento previo (pre-test) y posterior (pos-test) de los estudiantes sobre la etimología y el significado de términos clave en ciencias sociales, con el fin de identificar su nivel de comprensión			
Técnica de la evaluación	Prueba escrita de respuesta abierta	Tabla de respuestas estructuradas		
Instrucciones	<ol style="list-style-type: none"> 1. En la primera columna, encontrarás 30 conceptos de ciencias sociales. 2. Escribe la etimología y el significado completo del término, según tu conocimiento. 3. Las columnas donde dice <i>valor</i> serán completadas por el docente, con la calificación correspondiente. 4. Responde con claridad y sin usar fuentes externas durante la evaluación. 			
Historia	Etimología	Valor	Definición de la palabra	Valor
1. Paleolítico				
2. Astronomía				
3. Oligarquía				
4. Aristocracia				
5. Politeísmo				
6. Antropocentrismo				
7. Hipótesis				
8. Enciclopedia				
9. Economía				
10. Monopolio				
11. Cosmovisión				
12. Iconografía				
Educación para la Ciudadanía	Etimología	Valor	Definición de la palabra	Valor
13. Demagogia				
14. Laicismo				
15. Omnipotente				
16. Justicia				
17. Derecho				

18. Soberanía				
19. Intersexual				
20. Popular				
Filosofía	Etimología	Valor	Definición de la palabra	Valor
21. Ética				
22. Ataraxia				
23. Unívoco				
24. Abstracción/abstracto				
25. Análisis				
26. Escepticismo				
27. Paradoja				
28. Pragmática				
29. Epistemología				
30. Apatía				
	Suma	____/150	Suma	____/150
			Valor total	____/300
			Calificación	____/10

Nota. Basada en la evaluación diseñada por Hess (2019).

El instrumento de evaluación tiene 30 palabras con un valor total de 300 puntos, por lo que se aplicó una regla de tres simple para obtener las calificaciones de la evaluación sobre 10 puntos.

La intervención didáctica fue diseñada para siete sesiones de 45 minutos cada una. Se eligió la secuencia didáctica de los tres momentos, que es la que se utiliza en la institución educativa: anticipación, construcción y consolidación (ACC). Los significados de los conceptos que se proponen para su enseñanza son simplificados, y evaden cuestiones filosóficas de fondo, puesto que está dirigida a estudiantes de bachillerato. El glosario con los 82 términos, su análisis etimológico y su significado se ha subido al repositorio de código abierto *Figshare*, para su consulta: <https://doi.org/10.6084/m9.figshare.30560141>. Se presenta a continuación la propuesta didáctica.

Tabla 3

Diseño de la intervención didáctica aplicada para la enseñanza de la etimología grecolatina de conceptos de las ciencias sociales en el BGU

	<p>Objetivo: Comprender la importancia de la etimología grecolatina aplicada en ciencias sociales, a través de la enseñanza de prefijos, sufijos y raíces relevantes en esta área.</p>
	<p>1.1 Anticipación</p> <ul style="list-style-type: none">· Breve introducción sobre la etimología y su relevancia en las ciencias sociales.· El profesor escribe en la pizarra algunas palabras comunes que contengan los prefijos, sufijos y raíces que se van a estudiar (por ejemplo: anarquía, aristocracia, teología, teocentrismo).· Pregunta a los estudiantes si saben qué significan esas palabras y si notan algo en común entre ellas.
Sesión 1	<p>1.2 Construcción</p> <ul style="list-style-type: none">· Enseñar los prefijos y sufijos más relevantes en el uso de los conceptos de las ciencias sociales, su significado y ejemplos de uso.· El profesor descompone ejemplos de palabras y explica cómo el prefijo o sufijo modifica su significado.· Los estudiantes copian la información en sus cuadernos y proponen otras palabras que conozcan con los mismos prefijos o sufijos. <p>1.3 Consolidación</p> <ul style="list-style-type: none">· Trabajo en grupos: El profesor prepara tarjetas con prefijos, sufijos y raíces. Los estudiantes deben combinarlas para formar palabras coherentes y explicar su significado.
	<p>Objetivo: Comprender la importancia de la etimología grecolatina aplicada al análisis de los primeros 14 términos usados en ciencias sociales.</p>
	<p>2.1 Anticipación</p> <ul style="list-style-type: none">· Retroalimentación sobre la estructura de los conceptos de ciencias sociales mediante el análisis de los prefijos, sufijos y raíces.
Sesión 2	<p>2.2 Construcción</p> <ul style="list-style-type: none">· Explicación de los 14 primeros términos del glosario:· El profesor indica el término, descompone su etimología (raíz o raíces y prefijo, sufijo en caso de que los hubiere) y explica el significado completo del término en cuestión.· Los estudiantes elaboran un glosario con los 14 términos, incluyendo su etimología y significado. 2 <p>2.3 Consolidación</p> <p>Trabajo en grupos: Cada grupo analiza 4 términos del listado y discute posibles aplicaciones o ejemplos en un contexto social.</p>

	<p>Objetivo: Analizar y aprender los términos de las ciencias sociales del 15-28 del glosario.</p> <p>3.1 Anticipación</p> <ul style="list-style-type: none"> · Breve repaso de los términos de la sesión anterior. <p>(Este paso se realiza en todas las sesiones posteriores)</p> <p>3.2 Construcción</p> <ul style="list-style-type: none"> · Explicación de los términos del 15 al 28 del listado.
Sesión 3	<ul style="list-style-type: none"> · El profesor indica el término, descompone su etimología (raíz o raíces y prefijo, sufijo en caso de que los hubiere) y explica el significado completo. · Los estudiantes elaboran un glosario con los 14 términos, incluyendo su etimología y significado. <p>(Este paso se realiza en todas las sesiones posteriores)</p> <p>3.3 Consolidación</p> <ul style="list-style-type: none"> · Los estudiantes deben crear oraciones coherentes, relacionadas con las ciencias sociales, utilizando al menos 5 de los términos aprendidos.
	<p>Objetivo: Analizar y aprender los términos de las ciencias sociales del 29-42 del glosario.</p> <p>Consolidación</p>
Sesión 4	<ul style="list-style-type: none"> · Se realiza una prueba de asociación rápida: el docente menciona diez términos (de los 45 analizados), y los estudiantes deben identificar el significado o la etimología correcta entre varias opciones. · Se puede hacer en grupos pequeños o a modo de concurso, con puntos para motivar la participación.
	<p>Objetivo: Analizar y aprender los términos de las ciencias sociales del 43-56 del glosario.</p> <p>Consolidación</p>
Sesión 5	<ul style="list-style-type: none"> · Los estudiantes completan una tabla donde deben identificar el prefijo, raíz y sufijo de 5 términos seleccionados al azar por el docente. · Esta actividad se realiza de forma individual y luego se revisa en un plenario para resolver dudas.
	<p>Objetivo: Analizar y aprender los términos de ciencias sociales del 57-70 del glosario.</p> <p>Consolidación</p>
Sesión 6	<ul style="list-style-type: none"> · En parejas, los estudiantes representan una situación social (por ejemplo, una discusión política) utilizando al menos 3 términos aprendidos. Luego, se seleccionan dos parejas que explicarán cómo los usaron.
	<p>Objetivo: Aprender y analizar los términos de ciencias sociales del 71-82 del glosario.</p> <p>Consolidación</p>
Sesión 7	<ul style="list-style-type: none"> · Los estudiantes escriben un párrafo breve (5-6 líneas) utilizando al menos 7 términos aprendidos, demostrando su comprensión y aplicación en un contexto social. · Prueba breve escrita o dinámica con preguntas sobre términos (todos los términos analizados) y etimologías vistas. · Reflexión final: Discusión sobre el impacto del aprendizaje de las etimologías en la comprensión de los términos.

Nota. Elaboración propia. Todas las sesiones siguen la secuencia didáctica ACC, sin embargo, debido a que la anticipación y construcción es la misma en todas las sesiones, en la tabla 3 se muestran completas únicamente en las sesiones 1-3, y en las siguientes sesiones (4-7) se describe solo la consolidación, que es diferente para las 7 sesiones.

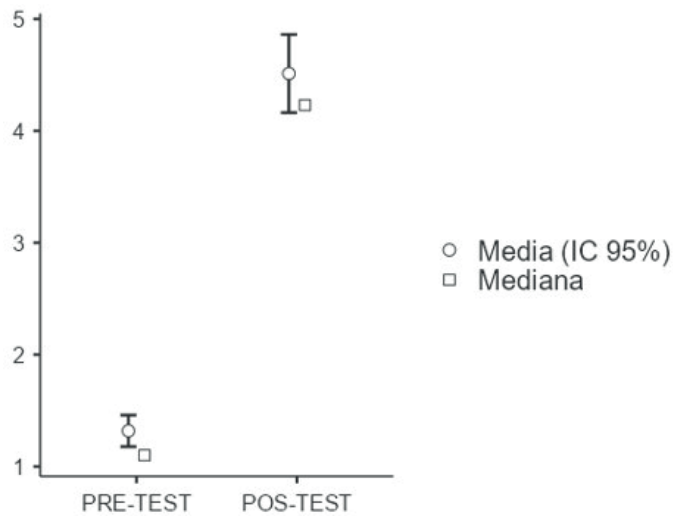
3.

Resultados

La evaluación de los resultados del pre-test y el pos-test se puede evidenciar en la figura 1. El eje Y indica el puntaje alcanzado por los 141 estudiantes de la muestra, y el eje X muestra el pre-test y el pos-test respectivamente.

Figura 1

Gráfico descriptivo del pre-test y pos-test



En la tabla 4 se presentan los estadísticos descriptivos: el pretest obtuvo una media de 1.32 (DE 0.86), mientras que el pos-test alcanzó una media de 4.51 (DE 2.12).

Tabla 4

Descriptivos

	N	Media	Mediana	DE	EE
PRE-TEST	141	1.32	1.10	0.856	0.0721
POS-TEST	141	4.51	4.23	2.116	0.1782

En cuanto al estadígrafo, se ha seleccionado la W de Wilcoxon debido a que el valor p de la prueba de normalidad de Shapiro-Wilk es de <0.001, siendo este valor menor a 0.05, lo cual indica que la distribución no es normal.

Tabla 5*Prueba de normalidad (Shapiro-Wilk)*

			W	p
PRE-TEST	-	POS-TEST	0.956	< 0.001

Nota. Un valor p bajo sugiere una violación del supuesto de normalidad

De acuerdo con la hipótesis planteada H1: La situación del pos-test es mayor a la situación del pretest y H0: La situación del pos-test no es mayor a la situación del pretest; la prueba W de Wilcoxon para muestras apareadas con un p valor de < 0.05 evidencia una diferencia significativa, en la comparación entre la situación inicial y la final de los datos.

Tabla 6*Prueba T para muestras apareadas*

			Estadístico	p
PRE-TEST	POS-TEST	W de Wilcoxon	0.956	< 0.001

Nota. $H_a: \mu \text{ Medida 1} - \text{Medida 2} < 0$

^a Un par de valores estaban repetidos.

4.

Discusión de los resultados

El objetivo de esta investigación fue el de analizar la relación entre la enseñanza de la etimología grecolatina y el aprendizaje de los conceptos de segundo orden, que se usan en el área de las ciencias sociales del tercero de Bachillerato General Unificado de la República del Ecuador. Los resultados de las evaluaciones muestran las medias del pretest con 1.32 (DE 0.86), y el pos-test con 4.51 (DE 2.12), con una probabilidad de error < 0.001 siendo la situación del pos-test mayor a la situación del pre-test. Esto significa que los estudiantes mejoraron su calificación después de la intervención didáctica. Por lo tanto, se acepta la H1. Es decir, el conocimiento del significado de los conceptos de segundo orden deriva del conocimiento de la etimología de la palabra que

encierra ese concepto. El conocimiento correcto de la etimología deviene en una definición correcta del concepto; por el contrario, el conocimiento equívoco de la etimología de la palabra implica el conocimiento incorrecto de la definición de ese concepto.

La TDC fue aplicada mediante la intervención didáctica que fue diseñada para permitir a los estudiantes asimilar la etimología grecolatina de una manera innovadora, que salía del marco de las clases tradicionales de la escuela clásica. Los resultados respaldan la teoría del aprendizaje significativo de Ausubel, quien sostenía que los estudiantes pueden aprender nuevas ideas sobre la base de sus conocimientos previos (Bryce & Blown, 2024). El problema radica en que los estudiantes de tercero de bachillerato no poseen los conocimientos previos existentes; ante esta carencia, es necesario que, en primera instancia, se aborden las categorías de segundo orden antes que las de primer orden.

Por ejemplo, para comprender el concepto de *República Romana* (primer orden), previamente el estudiante debe comprender el concepto de *república* (segundo orden). Aquí el conocimiento de la etimología grecolatina cumple la función de crear ese conocimiento previo, necesario para el aprendizaje significativo; de este modo, las raíces griegas y latinas proporcionan la base fundamental del significado, con la cual se hace más simple la asimilación de la complejidad del lenguaje científico-técnico.

Para Ausubel, los docentes deben enfocar la enseñanza a determinar el aprendizaje previo de los estudiantes, dado que la asimilación de los nuevos conceptos que se presentan al estudiante depende de la claridad y estabilidad de los conceptos existentes en el alumno (Bryce & Blown, 2024). Los resultados de esta investigación han evidenciado que el conocimiento de la etimología grecolatina genera en los estudiantes el conocimiento previo (conceptos de segundo orden) necesario para la comprensión de hechos sociales particulares (conceptos de primer orden). Esto debido a que los estudiantes han fijado la base de la comprensión de los conceptos de segundo orden en las raíces griegas y latinas; en otras palabras, los estudiantes han logrado la comprensión de los conceptos gracias a una conexión de conocimientos preexistentes. Y se ha verificado la eficacia de la enseñanza etimológica, como una manera de aplicar la TDC en las clases de ciencias sociales.

La investigación confirma los hallazgos de Miño et al. (2022), evidenciándose que la etimología como recurso didáctico tiene múltiples beneficios que deben ser aprovechados, tanto por los estudiantes como por los docentes. A pesar de lo significativo de los resultados entre el pre-test y el pos-test, no se puede afirmar que la comprensión de los conceptos de ciencias sociales se deba únicamente al aprendizaje de la etimología de las palabras. El conocimiento puede ser el resultado de haber analizado directamente el significado del concepto sin analizar su etimología. Sin embargo, en la mayoría de las evaluaciones calificadas, se pudo apreciar que los estudiantes que infirieron el significado correcto de la palabra fueron quienes conocían la etimología de esa palabra o se acercaron bastante a lo correcto, con un promedio de 4 a 3 de puntuación por etimología. Por lo tanto, la enseñanza de la etimología grecolatina no deja de ser una herramienta didáctica valiosa para la comprensión del significado de los conceptos en ciencias sociales, tal como habían propuesto Fuentealba et al. (2024).

5.

Conclusiones y recomendaciones

Se concluye que una estrategia didáctica basada en el aprendizaje de la etimología contribuye a adquirir los conocimientos conceptuales en ciencias sociales de los estudiantes en el tercero del BGU. Y, de acuerdo con Fuentealba et al., (2024), se recomienda la enseñanza de raíces grecolatinas para el estudio y comprensión del vocabulario científico, puesto que favorece la asimilación profunda de los conceptos. Además, este tipo de enseñanza exige pensar de manera crítica y analítica, lo cual permite desarrollar pensamientos de orden superior (Tasrif, 2022), dado que los estudiantes que aprenden las etimologías grecolatinas tienen que analizar e inferir el significado de los conceptos de primer orden, desde la comprensión de los conceptos de

segundo orden; esto obliga al estudiante a resolver el uso adecuado de los mismos, acomodando el significado al contexto del discurso.

En lo que concierne a la didáctica de las ciencias sociales, la presente investigación ha permitido encontrar un recurso relevante con miras a lograr mejores resultados en el sistema educativo ecuatoriano. Esto es respaldado por (Sandahl, 2015a), quien sostiene que los docentes y estudiantes necesitan herramientas que ayuden a impulsar el pensamiento histórico, filosófico y cívico; la etimología en la enseñanza de las ciencias sociales funciona como esa herramienta esencial que ayuda a desarrollar la capacidad de ser críticos en cuestiones sociales, además que contribuye a analizar y encontrar una postura ideológica para la formación de ciudadanos más conscientes y participativos.

Se sugiere hacer más estudios con los que se puedan evaluar y medir el conocimiento del significado de los conceptos sin la intervención didáctica en la cual no se enseñen los significados de dichos conceptos, sino únicamente la etimología de la palabra y comprobar si el estudiante puede inferir por sí mismo el significado del concepto, sin intervención del docente. Esta investigación es solo el principio, el siguiente paso es realizar un diseño experimental, siempre y cuando los principios éticos de la pedagogía permitan medir las variables en un grupo de control. Además, se propone el diseño de la intervención didáctica con el fin de optimizarla e implementarla, no solo en la enseñanza de las ciencias sociales, sino como una herramienta didáctica para ser extrapolada en otras áreas del currículo de bachillerato. Su efectividad dependerá de futuras investigaciones que se realicen en estas áreas.

6.

Agradecimientos

Al doctor Marcelo Vásconez Carrasco, quien inspiró esta investigación, además de contribuir con su valioso conocimiento en las lenguas griega y latina para el desarrollo y supervisión de este trabajo.

Referencias

- Abricot, N., Zúñiga, C. G., Valencia, L., & Miranda, P. (2022). What learning is reported in social science classroom interventions? A scoping review of the literature. *Studies In Educational Evaluation*, 74, 12. <https://doi.org/10.1016/j.stueduc.2022.101187>
- Bryce, T. G. K., & Blown, E. J. (2024). Ausubel's meaningful learning re-visited. *Current Psychology*, 43(5), 4579-4598. <https://doi.org/10.1007/s12144-023-04440-4>
- Carbonell, S., Gallego, Á. L., & Río, M. del. (2016). Lingua latina per se illustrata: Propuestas para un enfoque didáctico comunicativo. *Thamyris, nova series. Revista de didáctica de cultura clásica, griego y latín*, (7), 19-46.
- Corrales, S. M., Sánchez, M. J., Moreno, L. J., & Zamora, P. F. (2021). Educar en el interés social de las ciencias sociales: Una intervención didáctica. <https://idus.us.es/handle/11441/139538>
- Fuentealba, M., Miño, L., & Cisternas-Velásquez, D. (2024). Uso de la etimología en la enseñanza y aprendizaje de conceptos biológicos y taxonómicos de fauna nativa chilena. *Revista Electrónica Educare*, 28(1), 150-167. <https://doi.org/10.15359/ree.28-1.18439>
- Fuentealba, M., Miño, L., & Neira, J. (2024). Etimología en la enseñanza de las ciencias: Una mirada al origen de las palabras. *Revista de Investigación en Educación*, 22(2), Artículo 2. <https://doi.org/10.35869/reinedv22i2.5375>
- Garcés, L. F., Vivas, Á. M., & Jaramillo, E. S. (2018). El aprendizaje significativo y su relación con los estilos de aprendizaje. *Revista Anales*, 1(376), 231-248. <https://doi.org/10.29166/anales.v1i376.1871>
- Gómez, M. A. (2005). La transposición didáctica: Historia de un concepto. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos (Colombia)*, 1(1), 83-115.
- Guevara, P. (2021). *Transposición didáctica para el aprendizaje significativo en la formación Integral de estudiantes de educación superior* [Tesis de doctorado, Universidad Santo Tomás]. <https://repository.usta.edu.co/handle/11634/42787>
- Hess, Z. K. (2019). Pensar sobre la morfología de las palabras: Un proyecto didáctico para el desarrollo de vocabulario en la escuela secundaria. *Revista Iberoamericana de Evaluación Educativa*, 12(2), 193-215.
- Ibáñez, R., Villasana, P., & Moreno, G. (2022). *Tensiones inter-paradigmáticas en la formación docente en Chile: La Transposición Didáctica y el Conocimiento Didáctico del Contenido*. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6916842>
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2016). *El perfil del bachiller ecuatoriano: Desde la educación hacia la sociedad*. <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2016/12/perfil-del-bachiller.pdf>
- Miño, L., & Abril, D. (2018). Etimología de conceptos y términos científicos: Un recurso importante a utilizar en las clases de ciencias. *Educação Química em Punto de Vista*, 3(1), Artículo 1. <https://doi.org/10.30705/eqpvv3i1.1809>
- Miño, L., Fuentealba, M., Gallegos, R. G., & Neira, J. C. (2022). La etimología como apoyo para la comprensión de conceptos biológicos en la formación inicial de profesores de ciencias. *REVISTA DE INVESTIGACIÓN*, 46(108), 80-95. <https://doi.org/10.56219/revistasdeinvestigacinv46i108.1167>
- Miño, L., & Quitral, M. (2018). Etimología de conceptos de física en libros de texto y su uso por parte de los profesores. *Revista de Innovación en Enseñanza de las Ciencias*, 2(2), Artículo 2. <https://doi.org/10.5027/reinnecV2.I2.46>
- Montre, V., & Araneda, J. (2021). Disponibilidad léxica de profesores sobre democracia, ciudadanía y derechos humanos. *Alteridad*, 16(2), 246-247. Artículo 2. <https://doi.org/10.17163/alt.v16n2.2021.07>
- Obdalova, O., Minakova, L., & Soboleva, A. (2020). Developing academic skills via greek and latin vocabulary teaching. En *integrating engineering education and humanities for global intercultural perspectives* (Vol. 131, pp. 376-386). Springer International Publishing. https://doi.org/10.1007/978-3-030-47415-7_40
- Sandahl, J. (2015a). Civic consciousness: A viable concept for advancing students' ability to orient themselves to possible futures? *Historical Encounters*, 2(1), 1-15.

Sandahl, J. (2015b). Preparing for citizenship: The value of second order thinking concepts in social science education. *Journal of Social Science Education*, 14(1), 19–30. <https://doi.org/10.2390/jsse-v14-i1-1375>

Tasrif, T. (2022). Higher Order Thinking Skills (HOTS) dalam pembelajaran social studies di sekolah menengah atas. *Jurnal Pembangunan Pendidikan: Fondasi Dan Aplikasi*, 10(1), 50–61. <https://doi.org/10.21831/jppfav10i1.29490>

Vera González, D. (2018). *La Transposición didáctica en Ciencias Sociales en la E.S.O. (Análisis de un caso práctico en la asignatura Historia de 3o curso de la E.S.O.)* Repositorio Institucional de la Universidad de La Laguna. <https://riull.ull.es/xmlui/handle/915/7276>

An aerial, grayscale photograph of a city grid. A river flows through the left side of the image. A large, modern stadium-like building with a curved roof is visible in the lower-left quadrant. The rest of the image shows a dense grid of buildings and streets.

07

UV Universidad
Verdad 88

PLANIFICACIÓN Y GESTIÓN TERRITORIAL DE LA PRIMERA INFANCIA. CASO DE ESTUDIO: CUENCA, ECUADOR

Territorial Planning and Management for Early Childhood: A Case Study of Cuenca, Ecuador

 **María Elina Gudiño**, Universidad Nacional del Cuyo (Argentina)
(elinagudino@gmail.com) (<https://orcid.org/0000-0002-7283-8334>)

 **Juanita Bersosa Webster**, Universidad del Azuay (Ecuador)
(jbersosa@uazuay.edu.ec) (<https://orcid.org/0009-0002-2380-4477>)

Resumen

La garantía de los derechos de la primera infancia está supeditada a condiciones territoriales concretas relacionadas con el hábitat. El artículo analiza los instrumentos de planificación y gestión territorial referidos a la primera infancia, con el propósito de aportar con elementos construcción de una política territorial integral del hábitat desde un enfoque de sostenibilidad. Se aplicó la técnica de estudio caso con alcance descriptivo, interpretativo y evaluativo, a partir del análisis bibliográfico y documental de la normativa y los instrumentos de planificación y gestión, complementado con entrevistas semiestructuradas a actores políticos y técnicos. Los resultados muestran que el hábitat de la primera infancia está incorporado de manera parcial y sectorial en los PDOT, que la alineación con los ODS permanece en un plano referencial, que las brechas urbano-rurales en pobreza, desnutrición, violencia, y el acceso a servicios básicos está condicionado por decisiones políticas, por la escasa articulación entre los PDOT y los POA, y por la superposición entre el modelo descentralizado cantonal y la microplanificación ministerial. Se concluye que el principal obstáculo para garantizar los derechos de la primera infancia no es únicamente la escasez de servicios, sino la débil articulación entre planificación territorial, gestión institucional y políticas de cuidado.

Abstract

The guarantee of early childhood rights is contingent upon specific territorial conditions related to the living environment. This article analyzes territorial planning and management instruments related to early childhood, with the aim of contributing elements to the development of a comprehensive territorial policy on the living environment from a sustainability perspective. A case study approach with descriptive, interpretive, and evaluative components was applied, based on a bibliographic and documentary analysis of regulations and planning and management instruments, supplemented by semi-structured interviews with political and technical stakeholders. The results show that the early childhood habitat is incorporated only partially and in a sectoral manner into the PDOTs, that alignment with the SDGs remains at a referential level, and that urban-rural gaps in poverty, malnutrition, violence, and access to basic services, conditioned by political decisions, by the lack of coordination between the PDOTs and the POAs, and by the overlap between the decentralized cantonal model and ministerial micro-planning. It is concluded that the main obstacle to guaranteeing early childhood rights is not a shortage of services, but rather the weak coordination between territorial planning, institutional management, and care policies.

Palabras clave

Gestión territorial; toma de decisiones; primera infancia; hábitat; objetivos de desarrollo sostenible.

Keywords

Territorial management; decision-making; early childhood; habitat; sustainable development goals.

1.

Introducción

La primera infancia se entiende como “la etapa del ciclo vital de cero a cinco años. Este periodo es el más importante en la vida de las personas, pues en él se estructuran las bases fundamentales del desarrollo humano: físicas, psicológicas, sociales, y emocionales” (Ministerio de Inclusión Económico y Social, 2023). La garantía de los derechos depende de condiciones territoriales concretas relacionadas con el hábitat, entendido como el conjunto de condiciones materiales, sociales e institucionales que hacen posible el cuidado y el desarrollo integral, que incluye el acceso a la salud, la educación, el agua y el saneamiento, los servicios de cuidado y el trabajo (León, 2017; Rico & Segovia, 2017). Sin embargo, en América Latina persiste una organización del cuidado marcada por la fragmentación institucional y el traspaso de responsabilidades a los hogares, lo que limita las posibilidades de construir políticas integrales articuladas con la planificación del territorio (ONU Mujeres, 2020; Pautassi, 2007).

En el caso del Ecuador, las políticas de protección integral de la niñez y la adolescencia necesitan decisiones e inversiones intersectoriales y articuladas con el sistema de protección integral descentralizado. No obstante, la provisión de los servicios para la primera infancia sigue estando fragmentada entre distintos sectores e instituciones, lo que dificulta dar respuesta a una lógica de la intervención territorial (León, 2017).

Desde esta perspectiva, el análisis de la primera infancia y el cuidado tiene que insertarse en marcos amplios como la sostenibilidad, el desarrollo territorial y la política pública. El paradigma del desarrollo sostenible considera a la sostenibilidad como un proceso socio-ecológico que involucra lo económico, lo social y lo ambiental, por lo que se transforma en un principio orientador de la vida colectiva, que trasciende la idea del uso adecuado de los recursos naturales (Gudynas, 2003, Moscoso Serrano et al., 2023). La sostenibilidad se expresa en el territorio donde se conjugan múltiples poderes (Noboa Salazar et al., 2021).

La complejidad que reviste esta perspectiva exige situar el análisis en los marcos regulatorios que reconocen, incentivan y protegen los derechos (Sigüenza Orellana et al., 2022). La *Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible*, constituye un referente normativo y programático, al integrar las dimensiones económica, social y ambiental a partir del cumplimiento de 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (en adelante ODS) y 169 metas (Organización de las Naciones Unidas, 2015).

La naturaleza de los ODS es compleja y sistémica, pues articula crecimiento económico, equidad, calidad de vida, derechos, democracia y seguridad humana (Papalia & Feldman, 2012), preceptos del desarrollo humano que demandan un desarrollo equilibrado y sostenible del territorio mediante el

logro de una mayor cohesión social y económica, el fortalecimiento del Estado y de la ciudadanía (García Montoya, 2023).

La Agenda establece que “los gobiernos son los principales responsables del seguimiento de los avances conseguidos en el cumplimiento de los Objetivos y las metas” (Organización de las Naciones Unidas, 2015, párr. 47). Los gobiernos constituyen actores centrales en la toma de decisiones territoriales; por ello, la implementación de los Planes de Desarrollo y Ordenamiento Territorial y la formulación de políticas públicas deberían articularse con las condiciones del hábitat (Organización de las Naciones Unidas, 2015). Según Vázquez Espinoza (2026), “el ordenamiento territorial (...) está marcada por una serie de transformaciones que reflejan los cambios en los modelos económicos, sociales y políticos de la región” (p. 15).

El concepto de hábitat fue incluido por primera vez en la conferencia de Estocolmo sobre Medio Ambiente Humano del año 1972 y se lo vincula con la vivienda y la posibilidad de tener un techo (Organización de las Naciones Unidas, 1972). Posteriormente, en las cumbres mundiales de HÁBITAT I (1976) y HÁBITAT II (1996), se amplía la primera noción hacia una vivienda digna, emplazada en entornos sustentables, incluyendo tenencia, disponibilidad de servicios básicos y condiciones adecuadas del entorno (Gudiño, 2010, 2017), que en conjunto buscan el cuidado de la vida.

Por su parte, la Coalición Internacional del Hábitat lo define no como una mercancía, sino como un producto social y cultural; como un acto de habitar y no como objeto de intercambio (Yory, 2015). La ONU (1972) lo vincula con la seguridad bajo el enunciado de que los seres humanos libres deben gozar de seguridad económica y social. En el artículo 3 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos se establece que “Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona” (Organización de las Naciones Unidas [ONU], 2015, Art. 3), por lo que las condiciones básicas de un hábitat sano y seguro son que la vida se desarrolle en un ambiente adecuado y libre de riesgos.

El Consenso de Montevideo, adoptado en el 2013, sienta las bases que articulan derechos, desarrollo, territorio y profundiza en la necesidad de avanzar de manera participativa hacia la cohesión territorial para garantizar la igualdad, dignidad y equidad territorial. Plantea como estrategias la descentralización, la desconcentración y la planificación territorial. Además, establece los principios y orientaciones del desarrollo y la planificación territorial al proponer:

Construir territorios más articulados, integrados y cohesionados, mediante el diseño y ejecución de planes, políticas e instrumentos de gestión territorial y urbana gestados de manera participativa, con una visión centrada en las personas, dentro del marco de los derechos humanos y con perspectiva de género y un enfoque de sostenibilidad y gestión del riesgo ambiental (Comisión Económica para América Latina y el Caribe [CEPAL], 2017, p. 18).

Los espacios de primera infancia deben concebirse como instituciones que articulan cuidado, derechos y educación. Su regulación, supervisión y calidad pedagógica resultan claves para garantizar el derecho educativo desde los primeros años (Ibaceta & Orellano, 2025). Territorializar el cuidado exige que la planificación pública priorice cobertura, infraestructura, calidad, coordinación interinstitucional y corresponsabilidad estatal. Sin embargo, esta aspiración enfrenta límites: los PDOT y los ODS no se concretan plenamente porque las políticas públicas siguen siendo segmentadas, jerárquicas, fragmentadas, rígidas y burocráticas, generando descoordinación, centralización de recursos y escaso reconocimiento territorial y ecosistémico (Boisier, 2004; CEPAL, 2022; Rico & Segovia, 2017).

En el Ecuador, los ODS han sido incorporados a la planificación territorial únicamente a partir de procesos de alineación metodológica con los PDOT, lo que ha impedido su traducción en políticas territoriales integrales. La implementación de los ODS avanza todavía desde modelos sectoriales con énfasis en la protección del medioambiente y la actividad productiva, mientras las brechas con el ámbito social permanecen vinculadas a pobreza, hambre y desigualdades. Las intervenciones vinculadas al hábitat se orientan hacia componentes como la

salud, la educación, agua potable, alcantarillado, alimentación y bienestar social para los grupos sociales más vulnerables, pero no consolidan un enfoque territorial integrado del cuidado (CEPAL, 2022; CEPAL, 2017; León, 2017).

Los instrumentos de planificación nacional tienen un proceso de construcción centralizado, su formulación no contempla la diversidad local, no cuenta con datos desagregados a nivel cantonal, parroquial y comunitario, lo que hace que su aplicación sea compleja y poco coherente con las demandas de la población. Si bien la implementación es a nivel territorial, no se realizan procesos de articulación con los gobiernos locales a través de los PDOT (Barros Esquivel, 2024). En este contexto, se profundiza en los instrumentos de planificación y gestión territorial referidos a la primera infancia, con el propósito de aportar con elementos para la construcción de una política territorial integral del hábitat desde un enfoque de sostenibilidad¹.

2.

Métodos

La investigación recurrió al estudio de caso en Cuenca, Ecuador, como estrategia metodológica para abordar la relación entre cuidado de la primera infancia, acceso a servicios y condiciones territoriales, políticas, sociales y ambientales. El estudio tiene un alcance descriptivo, interpretativo y evaluativo. Se desarrolló desde un enfoque cualitativo, con un diseño no experimental y retrospectivo, porque analiza decisiones, políticas, servicios y equipamientos implementados durante el periodo 2010–2023, sin intervenir sobre los procesos observados (Hernández et al., 2014).

¹ Los datos presentados en este artículo forman parte del estudio empírico desarrollado en el marco de la investigación doctoral de Juanita Bersosa Webster, dentro del programa de Doctorado en Ordenamiento Territorial y Desarrollo Sostenible de la Universidad Nacional de Cuyo.

Las fuentes de información fueron: i) literatura de especialidad; ii) fuentes normativas y documentales como la Constitución de la República del Ecuador, el COOTAD, la LOOTUGS, los Planes Nacionales de Desarrollo, la Estrategia Territorial Nacional, los PDOT del cantón Cuenca, los POA y documentación de planificación sectorial/institucional; iii) documentación secundaria y registros administrativos sobre pobreza, desnutrición, violencia, servicios básicos, cobertura de equipamientos; y iv) entrevistas semiestructuradas a informantes clave vinculados con la toma de decisiones, la planificación territorial y la gestión de servicios de primera infancia.

La selección de las personas informantes se llevó a cabo a través de un muestreo intencional teniendo en cuenta tres perfiles: los tomadores de decisión política del Gobierno Autónomo Descentralizado de Cuenca y de instituciones nacionales con incidencia territorial; los responsables técnicos de la planificación y el ordenamiento territorial; y los responsables técnicos de políticas y servicios para la primera infancia en el nivel local. El análisis de la información se realizó mediante la técnica de análisis de contenido. La validez se fortaleció mediante triangulación documental, normativa, estadística y testimonial. Las entrevistas fueron codificadas para resguardar confidencialidad y anonimato.

3.

Resultados

3.1. Condiciones del hábitat de la primera infancia en Cuenca

Según el Censo de Población y Vivienda de 2010, el cantón Cuenca registraba una población total de 505.585 habitantes; el 66 % residía en la cabecera cantonal y el 34 % en las 21 parroquias rurales. A nivel nacional, Cuenca ocupaba el tercer lugar en tamaño

poblacional, después de Quito y Guayaquil. En cuanto a la estructura etaria, la población de niños y niñas menores de 12 años representaba el 25 % de la población cantonal, equivalente a 126.938 personas, de las cuales 47.595 correspondían a niños y niñas de 0 a 4 años. De este total, el 34,49 % residía en el área rural y el 61,57 % en el área urbana (INEC, 2010).

La extrema pobreza por necesidades básicas insatisfechas, evidencia que en el cantón Cuenca las condiciones territoriales para la primera infancia son muy desiguales. En la parroquia urbana de Cuenca y en sectores cercanos, como Turi, El Valle y Ricaurte, la extrema pobreza corresponde a valores relativamente bajos, entre 4,44 % y 12,12 %; mientras que en las parroquias rurales periféricas se registran niveles de extrema pobreza elevados. Así, Molleturo, Chaucha, Victoria del Portete, Cumbe, Quingeo registran valores entre 50,58 % y 71,93 % (Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca, 2022).

En parroquias que presentan ciertos indicadores intermedios como Sayausí, San Joaquín y Nulti hay porcentajes de pobreza extrema entre 23,79 % y 32,49 % y en parroquias como Tarqui, Santa Ana o Sidcay están entre 32,50 % y 50,57 %. Esta distribución territorial evidencia que, los niños y las niñas de 0 a 5 años de edad que viven en las parroquias rurales experimentan desigualdades respecto al escaso acceso a servicios básicos, a la salud, a la nutrición, al cuidado y a espacios apropiados para su desarrollo integral (Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca, 2022).

El PDOT cantonal (2022) identifica pobreza, desnutrición y violencia como condiciones del hábitat que afectan el desarrollo efectivo de la primera infancia. Prioriza mejorar agua potable en Victoria del Portete, Molleturo, Quingeo, Chaucha y Nulti, así como ampliar alcantarillado en parroquias rurales con déficits superiores al 80% (Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca, 2022).

La desnutrición alcanza al 17,3% de niños, niñas y adolescentes: 14,6% en el área urbana, con más casos en Yanuncay, Huayna Cápac y Hermano Miguel, y 20,7% en el área rural, especialmente en Quingeo, Octavio Cordero Palacios, Baños y Cumbe (Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca, 2022).

En relación con la violencia, en el año 2013, el Consejo de Seguridad Ciudadana mostró que el 70% de las contravenciones por violencia intrafamiliar se registraron en el área urbana. Las parroquias urbanas con más denuncias fueron Yanuncay, San Sebastián, El Vecino, El Batán y Bellavista; en el área rural destacaron: El Valle, Baños, Sayausí, Ricaurte y Sinincay. En el 56% de los casos, el agresor también maltrata a sus hijos e hijas (Consejo de Seguridad Ciudadana de Cuenca, 2019). Para el año 2020, de acuerdo con datos del ECU 911, el 65% de los casos de violencia se reportó en el área urbana. Las parroquias de esta área con mayor número de denuncias fueron, en la zona urbana: Yanuncay, El Vecino, San Sebastián, Hermano Miguel y El Batán. En la zona rural: El Valle, Llacao, Sinincay, Sayausí y Turi.

Estos indicadores muestran que el hábitat de la primera infancia en Cuenca no puede entenderse únicamente como disponibilidad de infraestructura o servicios básicos. Las brechas de pobreza, desnutrición, violencia y acceso a agua y saneamiento expresan desigualdades territoriales que condicionan las posibilidades de cuidado, protección y desarrollo integral de niñas y niños.

3.2 Alineación del PDOT con los ODS e incorporación sectorial de la primera infancia

Respecto a la relación con los ODS, se identificó que el GAD de Cuenca, luego de la aprobación de los ODS el 25 de septiembre de 2015, realizó el proceso de alineación de las metas del PDOT 2015 con los ODS a través de la metodología *Rapid Integrated Assessment (RIA)* desarrollada por el PNUD. El análisis identificó 48 metas con alineación parcial y 30 con alineación completa. De estos 12 indicadores abordan la atención a la primera infancia desde el acceso a servicios de agua potable, alcantarillado, salud, educación, cuidado y generación de información (GAD Municipal del cantón Cuenca, 2018). (Ver tabla 1)

Tabla 1

Indicadores del PDOT de Cuenca alineados a los ODS y relacionados con la primera infancia

ODS	PDOT Alineación		Primera infancia	Indicador PDOT	Competencia
	Parcial	Completa			
Nro. indicadores					
3. Salud y bienestar	1	2	1	Tasa de mortalidad infantil	Ministerio de Salud
4. Educación de calidad	1	1	1	Tasa de cobertura en educación inicial	Ministerio de Educación
5. Igualdad de género	2		2	Aportar al año 2019 la construcción de línea base sobre femicidios; Construir histórico sobre violencia hasta el año 2019	GAD Cuenca, Fiscalía
6. Agua limpia y saneamiento	2	4	2	Porcentaje de viviendas con agua potable; porcentaje de viviendas con alcantarillado	GAD Cuenca
8. Trabajo decente y desarrollo económico	5		2	Tasa de población femenina asalariada; trabajo infantil (niños/as que no estudian y trabajan)	GAD Cuenca, INEC; GAD Cuenca, MIES
9. Industria, innovación e infraestructura	2	4	1	Porcentaje de establecimientos de salud con servicios de alcantarillado y agua potable	GAD Cuenca
10. Reducción de las desigualdades	4			No se define indicador ni responsable	
11. Ciudades y comunidades sostenibles	11	9	1	Tasa de delitos sexuales en contra de NNA	Fiscalía
12. Producción y consumo responsable	2			No se define indicador ni responsable	
13. Acción por el clima	1			No se define indicador ni responsable	
15. Vida de ecosistemas terrestres	4	2		No se define indicador ni responsable	
16. Paz, justicia e instituciones sólidas	15	3	2	Sistema de Información Local Implementado; Procesos de coordinación interinstitucional	GAD Cuenca
17. Alianzas para lograr los objetivos	1	1		No se define indicador ni responsable	
Totales	48	30	12		

Nota. En esta tabla se sistematizan los indicadores del PDOT del cantón Cuenca con alineación parcial y alineación completa a los ODS, identificando aquellos indicadores que se vinculan con la primera infancia, indicando el/los indicadores correspondientes junto a la entidad competente para cada uno de ellos. Elaborada por: autoras

Adicionalmente, se identificaron indicadores del PDOT relacionados con la política de la primera infancia desde un enfoque de hábitat social, sistematizados en tres sistemas: de carácter social, de asentamientos humanos y político-institucional y de participación ciudadana. Sin embargo, su ejecución se organiza de forma sectorial,

en el marco de las funciones que tiene cada dirección o unidad municipal responsable, lo que restringe dar respuesta a la temática del hábitat de la primera infancia (Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca, 2022). (Ver tabla 2)

Tabla 2

Metas PDOT relacionadas con primera infancia y hábitat alineadas con los ODS

ODS	PDOT			Meta ODS
	Sistema	Política	Meta	
ODS 3 Salud y bienestar	Social	Apoyar la atención integral y el acceso a los servicios sociales a los ciudadanos y ciudadanas del cantón con énfasis en los grupos de atención prioritaria.	Mantener al año 2017 sobre el 0,11% el porcentaje de presupuesto destinado para la salud existente al año 2013	3-c
		Asegurar la promoción a programas de prevención y acceso a los servicios integrales de salud de la población infantil, adolescentes, jóvenes, mujeres, adultos/as mayores, así como promover prácticas alimentarias saludables que incidan en la disminución de la desnutrición y obesidad.	Disminuir la tasa de mortalidad infantil (población infantil menor de un año) de 10 en el año 2010 a 6 en el año 2017.	3-2

<p>ODS 4</p> <p>Educación de calidad</p>	<p>Social</p>	<p>Facilitar el acceso y cobertura de atención en educación inicial con equidad territorial, así como el acceso, permanencia y culminación de la educación básica y bachillerato, a la alfabetización y educación no formal, especialmente en aquellas parroquias urbanas y rurales que presentan mayores índices de ausencia de servicio educativo, deserción escolar y trabajo adolescente.</p>	<p>Ampliar la cobertura de atención en educación inicial con el incremento de 75 centros con capacidad de 60 alumnos/as por centro.</p> <p>Incrementar la tasa de asistencia neta a bachillerato del 60,04% en el año 2010 al 82,04% en 2019.</p> <p>Disminuir la tasa de analfabetismo del 4,86% del año 2010 al 3,58% en el 2019.</p>	<p>4-1</p>
<p>ODS 5</p>	<p>Social</p>	<p>Fortalecer los programas de prevención y erradicación de la violencia de género en todas sus formas y garantizar a la mujer una vida libre de violencia en sus diferentes etapas</p>	<p>Construir histórico hasta el año 2019</p>	<p>5-2</p>
<p>Igualdad de género</p>	<p>Social</p>	<p>Promover la participación de las mujeres en la toma de decisiones en espacios públicos y privados, sobre todo en programas de cuidado integral de su salud, acceso a actividades de recreación, ocio y deporte</p>		<p>5-5</p>

<p>ODS 6 Agua limpia y saneamiento</p>	<p>Asentamientos Humanos</p>	<p>Garantizar la provisión y servicio eficiente de agua potable, alcantarillado y recolección de desechos sólidos a través de un manejo sostenible</p>	<p>Aumentar la proporción de viviendas con acceso a agua potable por red pública de 96,10% en el 2013 a 98,10% en el año 2017 en el área determinada por los planes maestros de agua potable y alcantarillado fase II, que contiene el 74 % del territorio cantonal.</p>	<p>6-1</p>
				<p>Aumentar la proporción de viviendas con acceso a alcantarillado de 84,42% en el año 2013 a 86,42% en el año 2017 en el área determinada por los planes maestros de agua potable y alcantarillado fase II que contiene el 74 % del territorio cantonal.</p>
<p>ODS 8 Trabajo decente y desarrollo económico</p>	<p>Social</p>	<p>Fomentar el acceso de las mujeres al trabajo en condiciones dignas y en igualdad de oportunidades, así como el reconocimiento del trabajo del cuidado.</p>	<p>Incrementar la población femenina asalariada del 52,04% del 2010 al 54,10% al 2017.</p>	<p>8-5</p>
			<p>Promover la eliminación del trabajo infantil y el control del cumplimiento de los derechos laborales de los y las adolescentes trabajadoras.</p>	<p>Erradicar el trabajo infantil, del 1,07% del 2010 al 0,29% en el 2019 (en concordancia con la meta propuesta por el PNBV al año 2017 concordancia con la meta nacional).</p>

<p>ODS 9</p> <p>Industria, innovación e infraestructura</p>	<p>Social</p>	<p>Apoyar la atención integral y el acceso a los servicios sociales a los ciudadanos y ciudadanas del cantón con énfasis en los grupos de atención prioritaria.</p>	<p>Al año 2019, el 93% de las unidades de salud pública disponen de los servicios de agua potable y alcantarillado.</p>	<p>9-1</p>
<p>ODS 11</p> <p>Ciudades y comunidades sostenibles</p>	<p>Social</p>	<p>Fortalecer los programas de prevención, atención, protección y restitución de derechos a NNA, víctimas de delitos sexuales, discriminación y toda forma de violencia, intrafamiliar y social, ejercida contra la población infantil.</p>	<p>Disminuir la tasa de delitos sexuales en contra de niños, niñas y adolescentes del 69.51% del año 2013 al 56.31% al año 2019.</p>	<p>11-7</p>

<p>ODS 16</p> <p>Paz, justicia e instituciones sólidas</p>	<p>Político, institucional y participación ciudadana</p>	<p>Garantizar el acceso a la información pública de manera oportuna y eficiente</p>	<p>Al 2017, se cuenta con el Observatorio Territorial de Cuenca, que incluye todos los sistemas de desarrollo que generan estadística y monitoreo de las políticas públicas.</p>	<p>16-10</p>
			<p>El portal informativo de la corporación municipal se ha fortalecido al año 2017 y permite la difusión de la información pública.</p>	<p>16-10</p>
			<p>El Sistema de Información Local se ha implementado de manera eficaz para el año 2019</p>	<p>16-10</p>
		<p>Impulsar procesos de coordinación interinstitucional para la gestión integral del desarrollo del cantón</p>	<p>Al año 2017, el GAD Cantonal se habrá articulado efectivamente con los diferentes niveles de gobierno para la gestión de competencias concurrentes.</p>	<p>16-6</p>
		<p>Para el año 2017, la Agenda Estratégica Cantonal articula y genera sinergias entre las acciones de las entidades públicas cantonales.</p>	<p>16-7</p>	

Nota. La tabla muestra las metas del PDOT relacionadas con la primera infancia y hábitat alineadas con los ODS. Elaborada por: autoras

En este contexto, el análisis de la alineación de los objetivos y de los indicadores del PDOT de Cuenca con los ODS muestra que la política de primera infancia se incorpora mediante acciones sectoriales sin

considerar las condiciones de vida en cada territorio. Así, la vinculación entre los ODS sobre pobreza, el hambre, la salud, la educación, la igualdad de género, la reducción de desigualdades, el fortalecimiento de la institucionalidad y los instrumentos de planificación nacional y territorial, evidencia una limitada inclusión de políticas dirigidas a la primera infancia en el PDOT de Cuenca. En efecto, el análisis

de la alineación de objetivos e indicadores con los ODS muestra referencias respecto a la salud, educación inicial, prevención de violencias, acceso a agua potable y alcantarillado, erradicación del trabajo infantil, reconocimiento del trabajo no remunerado de cuidados y fortalecimiento de la información y de la coordinación interinstitucional, pero se da fundamentalmente a través de acciones sectoriales.

Por consiguiente, la atención a la primera infancia se traduce en un conjunto de metas orientadas a garantizar condiciones básicas de bienestar y protección, pero no a una política de territorio capaz de articular hábitat, cuidado y garantía de derechos. Más aún, la alineación con ODS se desarrolla en un plano declarativo, ya que no se acompaña de indicadores suficientemente desarrollados para evaluar el cumplimiento, lo que revela una débil capacidad de traducción operativa de la planificación local.

3.3 Normas e instrumentos de planificación y gestión territorial

El análisis de las normas y las políticas públicas en el cantón Cuenca, relacionadas con la primera infancia, muestra que en los tres PDOT (2011, 2015 y 2022) el hábitat se aborda en el diagnóstico del sistema biofísico, y se lo vincula solo con la tierra y sus recursos, la flora, la fauna, el suelo y el subsuelo, sin establecer ninguna relación con las condiciones de vida de la población. Sin embargo, en el PDOT 2014 el tratamiento del hábitat adquiere mayor precisión al incorporarse en la sección “Vivienda y características del hogar”, donde se reconoce el mandato constitucional que afirma que “las personas tienen derecho a un hábitat seguro y saludable, y a una vivienda adecuada y digna, con independencia de su situación social y económica” (Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca, 2015, p. 170). En las secciones referidas a los grupos de atención prioritaria, niñez y adolescencia, juventud y discapacidades, se incorpora como eje de la agenda intergeneracional 2013-2017 (GAD Municipal del cantón Cuenca, 2015, p. 201).

No obstante, aunque estos instrumentos nombran el hábitat y reconocen a los grupos de atención prioritaria, este enfoque no se traslada a la propuesta ni al modelo de gestión del PDOT 2011 y 2015. Por lo tanto, no se concreta en políticas, programas ni proyectos. En el PDOT 2022 se observa una incorporación explícita en

la misión y visión de la Empresa Municipal de Vivienda, EMUVI EP, orientada a la generación de políticas y proyectos de hábitat enfocados en el crecimiento urbanístico y ordenamiento de Cuenca. Asimismo, en la sección del “Patrimonio Cultural y Natural” se aborda el hábitat “como derecho de las personas al disfrute pleno de la ciudad y de sus espacios públicos” (GAD Municipal del cantón Cuenca, 2022, p. 387).

Esta incorporación es limitada, ya que el enfoque de hábitat se registra en el componente de asentamientos humanos orientado a densificar y fortalecer los centros urbanos y rurales a través del acceso a servicios de competencia del GAD como agua potable, alcantarillado, internet y vialidad urbana. El hábitat es asumido desde la gestión de la obra pública y no desde una mirada integral vinculada a los factores que pueden afectar el desarrollo y bienestar de la población de primera infancia. Además, el PDOT 2022 no vincula al hábitat con los componentes físico-ecológico, con el socioeconómico y con el político-institucional del sistema territorial, ni con las entidades ministeriales responsables de la política social. Tampoco contempla políticas integrales que incorporen, desde la perspectiva de derechos humanos y de cuidado, el abordaje territorial de los grupos de atención prioritaria. Por tanto, aunque este instrumento se refiere en alguna medida al hábitat, tiene un tratamiento sectorial, restringido a metas e indicadores de los servicios básicos, de equipamientos, de conectividad, de riesgo y de mantenimiento de las vías. (Ver tabla 1)

El PDOT es el instrumento que debe proveer de información relevante para la toma de decisiones, sobre la base de estándares de intervención territorial como brechas de acceso a servicios básicos y sociales, identificación de los lugares en los que faltan servicios, mapeo de los lugares donde se ubica la población priorizada por servicio de atención, distancias de acceso, entre otros. Sin embargo, aquellos ámbitos que no son de competencia municipal no se contemplan en su propuesta ni en su modelo de gestión. En consecuencia, los servicios para la primera infancia que son competencia de ministerios nacionales, cuya implementación se hace a través de acuerdos según la planificación institucional y la microplanificación, que en la práctica reemplaza a nivel ministerial al PDOT y ejecuta el PND y la ETN a nivel cantonal desde el modelo desconcentrado de gestión territorial.

Esta forma de administración y planificación del gobierno nacional se ejecuta desde las oficinas desconcentradas de salud, educación e inclusión social, implementando un modelo de intervención distrital que no coincide con el modelo territorial definido en el PDOT. Este enfoque de la planificación territorial vincula la gestión del suelo, el ordenamiento y el desarrollo local a las competencias institucionales nacionales y, aquello que no es competencia del GAD cantonal, no se regula y es de responsabilidad del gobierno nacional. Esta desarticulación operativa entre el modelo desconcentrado del estado central y el modelo descentralizado de los GAD fracciona la administración pública, la toma de decisiones, la gobernanza y el territorio en procesos aislados, regulados por acuerdos y decretos antes que por las leyes y la Constitución.

Para el ejercicio de los derechos de salud, educación y servicios sociales, les corresponde a los Ministerios de Salud, Educación e Inclusión Económica y Social elaborar los planes institucionales en concordancia con el PND. No obstante, pese a que la implementación es a nivel territorial, no se realizan procesos de articulación con los gobiernos locales a través de los PDOT. En el nivel cantonal, su expresión territorial se lleva a cabo mediante el ordenamiento territorial, cuyo proceso se encuentra regulado en el COOTAD y LOOTUGS como una competencia exclusiva de los GAD, correspondiendo a este nivel la definición del uso y la gestión de suelo, así como la racionalización de las intervenciones en el territorio de los otros niveles de gobierno.

A diferencia del PND, el PDOT se aprueba como norma (ordenanza) que regula el ordenamiento territorial y el uso y gestión del suelo. Una situación similar se tiene al momento de aprobar el POA y el presupuesto del GAD. Ambos instrumentos son de tipo normativo y se enmarcan en el cumplimiento del PDOT con miras a lograr la visión territorial de largo plazo, los proyectos definidos en cada subsistema territorial y el plan plurianual de inversión. En consecuencia, no se logra alcanzar un proceso de articulación entre el POA de las direcciones con el PDOT debido al enfoque técnico y burocrático de la planificación, el tedioso proceso de la planificación cantonal e institucional, la poca comprensión del equipo de planificación sobre las dinámicas de cada dirección y la debilidad del eje social dentro del ordenamiento territorial dificultan un proceso armónico y de correspondencia entre el

PDOT y la planificación anual. La desarticulación se complica cuando cada dirección planifica por separado sin considerar el PDOT, y se agrava cuando los funcionarios del GAD consideran al ciclo de la planificación y al presupuesto como un hecho político anclado a las prioridades políticas de la máxima autoridad de acuerdo con “su” plan de gobierno presentado cuando fue candidato.

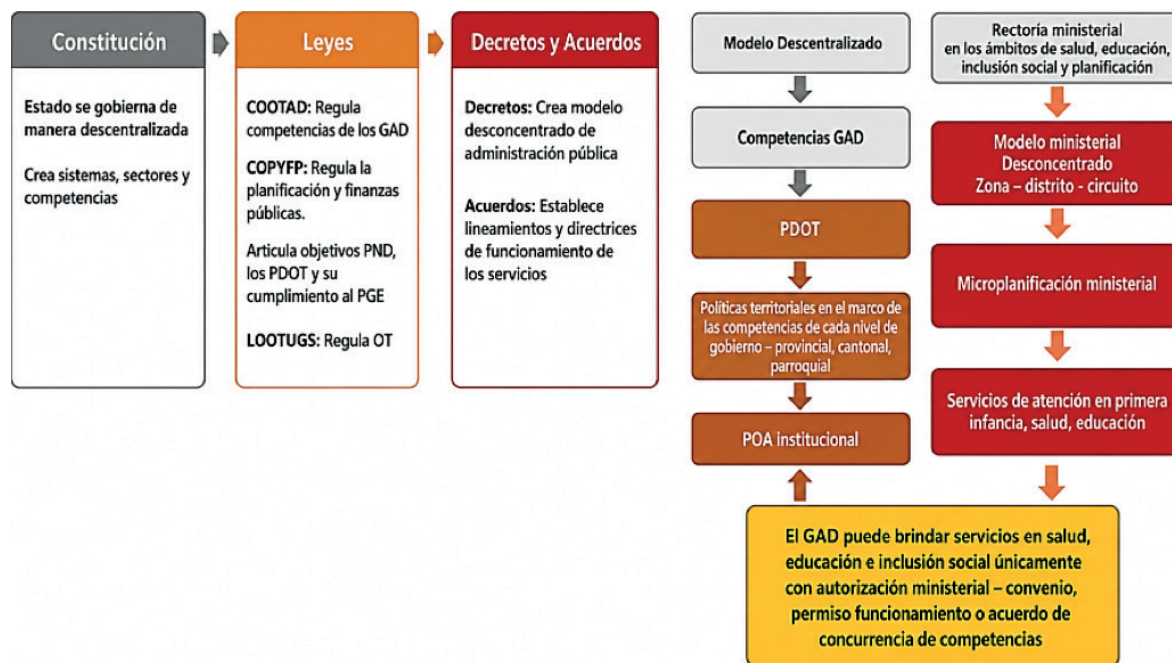
En el PDOT 2014-2019 de Cuenca, los cuidados son abordados de manera sectorial, desde el subsistema sociocultural, sin articularse integralmente con los subsistemas físico, político-institucional y de asentamientos humanos. Esta limitación impide construir un enfoque territorial amplio y produce estrategias desarticuladas, con fuerte concentración en el área urbana. Algo similar ocurre con el derecho al hábitat, tratado en los tres PDOT de forma fragmentada desde los sistemas biofísico y de asentamientos humanos, sin integrar vivienda, servicios básicos, infraestructura de atención y condiciones territoriales que inciden en el desarrollo de niñas y niños de 0 a 5 años. Las políticas, programas y proyectos se organizan según competencias municipales sectorizadas, lo que genera impactos aislados, superpuestos y poco equitativos. Tanto el PND como los PDOT incorporan parcialmente los ODS, pero no logran vincular de manera efectiva el hábitat con los cuidados de la primera infancia. En sus diagnósticos y propuestas predominan programas y políticas independientes, diseñados desde distintas entidades. Esto limita la reducción de brechas territoriales, el acceso a servicios e infraestructura básica, y la posibilidad de aliviar la carga social y familiar del cuidado.

La implementación territorial de los servicios para la primera infancia en Cuenca se manifiesta en un escenario institucional caracterizado por la superposición de, al menos, dos lógicas de la gestión: la del modelo descentralizado del GAD cantonal y la del modelo de las acciones desconcentradas de los ministerios del gobierno nacional. La primera lógica tiene, por base, las competencias que establecen la Constitución y las leyes del Ecuador, y se concreta en los PDOT y el Plan Operativo Anual (POA) institucional como instrumentos para hacerla efectivamente territorial; mientras que la segunda lógica se organiza en función de la rectoría ministerial, la organización por zonas, distritos y circuitos y la microplanificación sectorial de los servicios de salud, educación e inclusión social. Esta superposición de escalas, competencias e

instrumentos provoca desarticulaciones entre la planificación territorial y la implementación de los servicios, lo que limita las capacidades del GAD para intervenir en la implementación integrada del conjunto de servicios para la primera infancia. (Ver figura 1)

Figura 1

Interrelación entre el modelo de descentralización cantonal y el modelo descentrado ministerial.



Nota. Adaptada de la investigación doctoral en curso de Juanita Bersosa Webster, orientado al análisis de la articulación entre el marco constitucional, normativo y los instrumentos de planificación territorial en el modelo de gestión pública descentralizada. Elaborada por: autoras

El análisis muestra que la localización o continuidad de servicios para la primera infancia depende principalmente de la priorización del alcalde. Cuando una dirección municipal solicita un terreno o local, planificación verifica predios o edificaciones disponibles según el catastro. Luego, la dirección administrativa estima costos operativos conforme a requerimientos técnicos, mientras desarrollo social evalúa opciones y emite criterios de funcionamiento. Finalmente, la decisión política privilegia ubicaciones con mayor rédito electoral, especialmente por peso poblacional, condicionando la gestión territorial del cuidado y la equidad en la prestación de servicios infantiles.

El proceso, con respecto a los equipos operativos, busca entrelazar lo técnico y político, evidenciando las prioridades desde el ámbito de la planificación y el ámbito social. Sin embargo, estos elementos no necesariamente llegan a ser considerados debido a que la toma de decisión al interior de la municipalidad es política y depende del alcalde. Esta forma de gestión municipal se traduce en una débil planificación del eje social dentro del PDOT, pues aquellos servicios que no son competencia del GAD (salud, educación, inclusión social, entre otros) no se encuentran planificados ni regulados, solamente descritos en el diagnóstico.

Aquellos servicios que son competencia directa del GAD, como el acceso a agua potable y alcantarillado, responde a la planificación de la entidad responsable, en este caso la empresa pública municipal ETAPA EP, aprobada en el directorio presidido por el alcalde. De igual forma ocurre con la planificación de la vivienda, aprobada por el directorio de la EMUVIEP. Las obras de infraestructura pública y vial, así como los programas de saneamiento ambiental, son planificados por las direcciones responsables (Dirección de obra pública y Comisión de gestión ambiental). El proceso de planificación no necesariamente se articula al PDOT, pues, en palabras del responsable de planificación la prioridad es cumplir con el plan propuesto por el alcalde cuando fue candidato. Al respecto, afirma que “los POA se construyen año a año y dentro de esa construcción se tiene que priorizar los proyectos del plan de gobierno del alcalde, los proyectos del PDOT y el cumplimiento de los ODS; esas son las tres directrices que debe contener el POA” (Entrevista GAD01, comunicación personal, 2023).

Con respecto a los servicios que funcionan por gestión directa del municipio, como los centros de desarrollo infantil (CDI), estos se planifican a nivel operativo a través del POA, lo que implica garantizar su continuidad sobre la base del cumplimiento de la norma técnica emitida por el MIES y la voluntad política del alcalde. Los equipos municipales responsables del área social y de la primera infancia concentran sus esfuerzos en garantizar la sostenibilidad del servicio. Esta situación se evidencia en la continuidad de los servicios municipales desde el 2010 hasta el 2019 en los mismos sectores. Quienes estuvieron a cargo del ámbito social y de planificación en el GAD hacen evidente la desconexión existente entre PDOT y el eje social, situación que impide su operativización. Los ejes y programas detallados en el plan son de carácter general, no priorizan enfoques de intervención y tampoco contribuyen a la territorialización de las políticas sociales, beneficiando a quienes más lo necesitan.

4.

Discusión y conclusiones

Los resultados permiten sostener que en los instrumentos de planificación territorial del cantón Cuenca, la primera infancia es incorporada de manera parcial, sectorial y con bajo nivel de operatividad. Si bien el hábitat aparece en los PDOT asociados con vivienda, servicios básicos, equipamientos o condiciones del entorno, su traducción en políticas, programas y proyectos no evidencia una mirada integral de cuidado ni de derechos. El caso de Cuenca confirma lo planteado por León (2017), Rico y Segovia (2017) y Foglia (2024) quienes señalan que la garantía de derechos de la primera infancia no depende únicamente de prestaciones de carácter sectorial, sino que requiere de condiciones territoriales concretas que relacionen salud, educación, agua, saneamiento, equipamiento e interacciones de cuidados. En los instrumentos analizados, esa articulación no se concreta y el hábitat acaba siendo considerado desde la lógica de la obra pública y de los servicios básicos, en lugar de ser concebido como una condición estructural para el bienestar infantil.

Respecto a la alineación entre los PDOT y los ODS los resultados muestran que, aunque el Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca realizó procesos de alineamiento metodológico, predominan alineaciones parciales con la primera infancia, orientadas a temas de agua potable, alcantarillado e información. Esto evidencia que la incorporación de los ODS se mantiene más en un nivel declarativo que transformador, tal como advierte Barros Esquivel (2024) y CEPAL (2017) respecto a la débil traducción territorial de la Agenda 2030 en Ecuador. Los resultados también coinciden con las premisas de Boisier (2004), quien sostiene que una planificación fraccionada, rígida y sectorial resulta insuficiente para generar una gestión territorial articulada frente a problemas complejos.

La caracterización de las condiciones territoriales y el hábitat de la primera infancia en el cantón Cuenca evidencia que la debilidad institucional tiene expresión territorial concreta, manifiesta en desigualdades extremas entre el ámbito urbano

y el rural. En parroquias rurales periféricas se da una mayor concentración de niveles de extrema pobreza, carencia de agua potable y alcantarillado, hacinamiento y desnutrición, mientras que en la zona urbana los indicadores son relativamente más favorables. Esta lógica reafirma el planteamiento de Gudiño (2010), Gudynas y Carpio Benalcázar (2024) y Nosoa Salazar et al. (2021), quienes afirman que no se puede pensar la sostenibilidad y el desarrollo al margen del territorio y de las relaciones de poder que lo configuran. Esta perspectiva se vincula con las premisas de Bango (2020) y Yory (2015), quienes expresan que el hábitat es una condición social de reproducción de la vida y del cuidado. Desde esa perspectiva, las brechas identificadas no son únicamente carencias de infraestructura, sino desigualdades territoriales que comprometen las condiciones de cuidado y desarrollo de la niñez.

Respecto a las desarticulaciones y límites para la implementación de la planificación y gestión territorial de la primera infancia, los resultados evidencian que las desarticulaciones son no solamente técnicas, sino también políticas. Las entrevistas muestran que la localización o continuidad de los servicios para la primera infancia depende en última instancia del alcalde, aun cuando existan criterios técnicos por parte de planificación, administración o desarrollo social. El POA y el presupuesto se encuentran subordinados al plan de gobierno de la autoridad de turno, mientras que el PDOT se ve mermado en su capacidad rectora. Por otra parte, los servicios de salud, educación e inclusión social responden a una lógica ministerial de desconcentración y de microplanificación que no coincide con el modelo territorial cantonal. Este hallazgo coincide con lo expuesto en ONU Mujeres (2020) y Pautassi (2007), al demostrar que la organización del cuidado en la región de América Latina sigue estando marcada por la fragmentación institucional, y dialoga con los postulados de Carrión (2007) quien plantea que la planificación local puede quedar condicionada por prioridades coyunturales de carácter político.

El caso de estudio analizado permite concluir que en Cuenca existe un reconocimiento normativo del hábitat y de la primera infancia, pero no existe una política territorial integral que articule cuidado, derechos, sostenibilidad y territorio. En consecuencia, prevalecen las desigualdades territoriales acentuadas en las parroquias rurales. La implementación de los servicios

está mediada por la descoordinación institucional y por las decisiones políticas que, en ocasiones, se imponen sobre los criterios técnicos. El principal límite es la escasa articulación entre escalas, sectores y niveles de gobierno, situación que restringe la posibilidad de construir un modelo de gestión territorial de la primera infancia que sea coherente con los principios de cohesión territorial, integralidad del cuidado y cumplimiento de los ODS.

A partir de estos hallazgos, una política territorial integral del hábitat para la primera infancia debería incorporar diagnósticos desagregados por parroquia, edad, sexo y condición socioeconómica; criterios técnicos para la localización de servicios de cuidado, salud, educación, agua y saneamiento; mecanismos vinculantes de articulación entre PDOT, POA, presupuesto municipal y microplanificación ministerial; y un sistema de seguimiento con indicadores de cobertura, accesibilidad, calidad, corresponsabilidad institucional y reducción de brechas territoriales. Esta orientación permitiría pasar de una planificación sectorial de servicios a una gestión territorial del cuidado centrada en los derechos de niñas y niños.

Referencias

- Bango, J. (2020). *Cuidados en América Latina y el Caribe en tiempos de covid-19. Hacia sistemas integrales para fortalecer la respuesta y la recuperación*. <https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/1c41fa60-37ab-4f2f-80a6-3e15320aa08e/content>
- Barros Esquivel, K. P. (2024). Los Instrumentos de Ordenamiento Territorial de Macro Escala Nacional: Análisis de la Legislación Urbanística Ecuatoriana. *LEX - Revista de la facultad de derecho y ciencias políticas*, 22(34), 37. <https://doi.org/10.21503/lex.v22i34.2783>
- Boisier, S. (2004). Desarrollo territorial y descentralización: El desarrollo en el lugar y en las manos de la gente. *EURE (Santiago)*, 30(90). <https://doi.org/10.4067/S0250-71612004009000003>
- Bustos Cordero, A. M. (2021). *La gestión ambiental en el marco del buen vivir: Caso de estudio GAD cantonal de Cuenca-Ecuador*. Universidad Complutense de Madrid.
- Carrión, F. (Ed.). (2007). *La descentralización en el Ecuador: Opciones comparadas; [seminario «Quince años de descentralización y autonomías en Ecuador» realizado en Quito en diciembre de 2006]* (1. Ed). Flacso [u. A.]. Seminario Quince Años de Descentralización y Autonomías en Ecuador.
- CEPAL. (2022). *Panorama Social de América Latina y el Caribe: La transformación de la educación como base para el desarrollo sostenible*. www.issuu.com/publicacionescepal/stacks
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). (2017). *Panorama del desarrollo territorial en América Latina y el Caribe, 2017 Agendas globales de desarrollo y planificación multinivel*. <https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/11720be0-da35-4a0c-921f-6b6a27c0a679/content>
- Consejo de Seguridad Ciudadana de Cuenca. (2019). *Cuenca en cifras*. <https://csc.gob.ec/WEB/wp-content/uploads/2022/04/boletin-cuenca-en-cifras-2019-comp.pdf>
- Consejo de Seguridad Ciudadana de Cuenca. (2023). *Boletín estadístico del Consejo de Seguridad Ciudadana*. https://csc.gob.ec/WEB/wp-content/uploads/2024/07/Cuenca-en-Cifras-2023_DIGITAL.pdf
- Foglia, C. (2024). Gobernanza local multinivel y participativa de las políticas de promoción y protección de derechos de niñeces y adolescencias en el Gran Buenos Aires, Argentina. *Estado, Gobierno y Gestión Pública*, 22(43). <https://doi.org/10.5354/0717-8980.2024.74853>
- Freire, W., Belmont, P., Ramírez-Luzuriaga, M., Mendieta, M., Silva-Jaramillo, M., Romero, N., Sáenz, K., Piñeiros, P., Gómez, L., & LF. (2014). *Encuesta Nacional de Salud y Nutrición Ensanut-Ecu 2012*. https://www.ecuadorencifras.gob.ec/documentos/web-inec/Estadisticas Sociales/Ensanut/Msp_Ensanut-Ecu_06-10-2014.pdf
- García Montoya, J. M. (2023). Debates y desafíos sobre la construcción de territorios de cuidado para el desarrollo humano de la primera infancia. *Ciencia y Sociedad*, 48(1), 51-67. <https://doi.org/10.22206/cys.2023.v48i1.pp51-67>
- Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca [GAD]. (2022). *Plan de desarrollo y ordenamiento territorial del cantón Cuenca-Actualización 2022 diagnóstico*.
- Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca. (2015). *Plan de desarrollo y ordenamiento territorial del cantón Cuenca*. https://www.cuenca.gob.ec/system/files/Diagn%C3%B3stico%20integrado%20PDOT%202014-2030_1.pdf
- Gobierno Autónomo Descentralizado Municipal del cantón Cuenca. (2018). *Alineación del Plan de Desarrollo y Ordenamiento Territorial del cantón Cuenca al nuevo Plan Nacional de Desarrollo 2017-2021*. <https://www.cuenca.gob.ec/system/files/Alineaci%C3%B3n%20PDOT%20al%20Plan%20Nacional%20de%20Desarrollo.pdf>
- Gudiño, M. (2017). Políticas y programas de ordenamiento territorial para alcanzar los objetivos de desarrollo sostenible (ODS) 2030. V *Workshop de la Red Iberoamericana de Observación Territorial y VI Seminario Internacional de Ordenamiento Territorial*. <http://bdigital.uncu.edu.ar/10906>

- Gudiño, M. E. (2010). El hábitat como dimensión de la seguridad humana. *Universidad Nacional de Cuyo, F.F y Letras, Argentina*, 53-72.
- Gudynas, E., & Carpio Benalcázar, P. (2024). Desarrollo sostenible: condicionalidades antropocéntricas y alternativas biocéntricas sudamericanas. *Debates En Sociología*, (59), 19-42. <https://doi.org/10.18800/debatesensociologia.202402.001>
- Ibaceta, D. L., & Orellano, A. I. (2025). Cuidado y educación de las primeras infancias en la ciudad de San Luis: Espacios y derechos. *Espacios en blanco. Revista de Educación*, 1(35), 123-134. <https://doi.org/10.37177/UNICEN/EB34-423>
- Ilustre Municipalidad de Cuenca. (2011). *Plan de Desarrollo y Ordenamiento Territorial del cantón Cuenca*. https://www.cuenca.gob.ec/system/files/2%20-%20INFORME%20PDOT_VISION%20Y%20LINEAMIENTOS_0.pdf
- INEC. (2019). *Encuesta nacional sobre relaciones familiares y violencia de género contra las mujeres (ENVIGMU)*. https://www.ecuadorencifras.gob.ec/documentos/web-inec/Estadisticas_Sociales/Violencia_de_genero_2019/Boletin_Tecnico_ENVIGMU.pdf
- Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INEC). (2010). *Censo de Población y Vivienda 2010*. https://www.ecuadorencifras.gob.ec/documentos/web-inec/Poblacion_y_Demografia/CPV_aplicativos/datos_generales_cpv/resultados_nacionales_cpv2010.pdf
- León, M. (2017). *Protección social de la niñez en el Ecuador*. <https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/9ed2d138-33e0-4469-9411-1a0e2425f9df/content>
- Ministerio de Inclusión Económica y Social y el Consejo Nacional para la Igualdad Intergeneracional. (2021). *Plan nacional de protección integral de la niñez y adolescencia al 2030. Versión preliminar en consulta*. https://www.igualdad.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2021/05/plan2030_ninez_version_consulta_compressed.pdf
- Ministerio de Inclusión Económica y Social (MIES). (2023). *Estrategia Nacional Intersectorial para la Primera Infancia – Infancia Plena*. https://siteal.liep.unesco.org/sites/default/files/sit_accion_files/ecuador_estrategia_intersectorial_para_la_primera_infancia_-_infancia_plena.pdf
- Moscoso Serrano, X., Cevallos Rodríguez, E., Reyes Clavijo, M., & Pinos Luzuriaga, L. (2023). Aspectos relevantes sobre la sostenibilidad en Latinoamérica. *Universidad-Verdad*, 2(83), 12-27. <https://doi.org/10.33324/uvv2i83.696>
- Noboa Salazar, J., Vergara Romero, A., Sorhegui Ortega, R., & Garnica Jarrin, L. (2021). Repensando el desarrollo sostenible en el territorio. *RES NON VERBA*, 11(1), 2021.
- ONU Mujeres. (2020, julio 9). *Cuidados en América Latina y el Caribe en tiempos de covid-19. Hacia sistemas integrales para fortalecer la respuesta y la recuperación*. https://lac.unwomen.org/sites/default/files/Field%20Office%20Americas/Documentos/Publicaciones/2020/08/Final%20Brief/ES_cuidados%20covid.pdf
- ONU Mujeres, C. (2021). Compromiso de Santiago: Un instrumento regional para dar respuesta a la crisis del COVID-19 con igualdad de género. *Perfiles Educativos*, 43(173). <https://doi.org/10.22201/iisue.24486167e.2021.173.60669>
- Organización de la Naciones Unidas (ONU). (2015). *Declaración universal de los Derechos Humanos*.
- Organización de las Naciones Unidas. (2015, septiembre 18). Transformar nuestro mundo: La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. <https://www.fundacioncarolina.es/wp-content/uploads/2019/06/ONU-Agenda-2030.pdf>
- Organización de las Naciones Unidas. (1972). *Declaración del Estocolmo sobre el medio ambiente humano*. <https://www.ordenjuridico.gob.mx/TratInt/Derechos%20Humanos/INST%2005.pdf>
- Organización de las Naciones Unidas. (2020). Los objetivos de desarrollo sostenible. *En Los objetivos de desarrollo sostenible*. <https://doi.org/10.2307/j.ctv14t4706>
- Papalia, D., & Feldman, R. (2012). *Desarrollo humano*. (12.^a ed.). McGraw-Hill Interamericana.

Pautassi, L. C. (2007). *El cuidado como cuestión social desde un enfoque de derechos*. Naciones Unidas, CEPAL, Unidad Mujer y Desarrollo. <https://repositorio.cepal.org/server/api/core/bitstreams/7bb982b7-abf7-47ac-bd5f-8672b98ae40d/content>

Rico, M. N., & Segovia, O. (Eds.). (2017). *¿Quién cuida en la ciudad? Aportes para políticas urbanas de igualdad*. Naciones Unidas, CEPAL.

Secretaría Nacional de Planificación y Desarrollo – SENPLADES. (2013). Plan Nacional para el Buen Vivir 2013-2017. <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2015/02/Plan-Nacional-para-el-Buen-Vivir-2013-2017.pdf>

Sigüenza Orellana, S., Álava-Atiencie, N. G., Pinos-Ramón, L. D., & Peralta-Vallejo, X. K. (2022). Percepción de estudiantes universitarios frente al ecosistema emprendedor y la intención emprendedora social. *Retos*, 12(24), 248-266. <https://doi.org/10.17163/ret.n24.2022.04>

Vázquez Espinoza, J. M. (2026). *Análisis de la falla de la política de planificación para el ordenamiento territorial en el Ecuador: Caso del gobierno autónomo descentralizado del cantón Biblián (2015-2025)* [Tesis de maestría, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, FLACSO Ecuador]. <https://repositorio.flacsoandes.edu.ec/server/api/core/bitstreams/8fb83c63-29c8-4225-af59-4b0ae43ed912/content>

Villegas Pla, B. (2025). *La agenda del cuidado en América Latina: ¿Hacia una nueva comprensión del bienestar?* *Development and Change*, 56: 426-456. <https://doi.org/10.1111/dech.70001>


Yory, C. M. (2015). *La construcción social del hábitat: Como estrategia de integración social. sustentabilidad urbana y seguridad ciudadana (1st ed.)*. Universidad Piloto. <http://www.jstor.org/stable/j.ctt1c3snjf>

08

UV Universidad
Verdad 88

CHATBOTS CONVERSACIONALES Y CONSOLIDACIÓN NEUROPSICOLÓGICA DE MEMORIA EPISÓDICA AUTOBIOGRÁFICA EN NIÑOS

Conversational Chatbots and Neuropsychological Consolidation of Autobiographical Episodic Memory in Children

 José Gerardo Guartatanga Rodríguez, Universidad Católica de Cuenca (Ecuador)
(joseg7_947@hotmail.com) (<https://orcid.org/0009-0002-2461-5838>)

Resumen

El presente trabajo analiza el efecto de los chatbots conversacionales de inteligencia artificial, sobre la consolidación de memoria episódica autobiográfica en niños de 10 a 12 años atendidos en un centro psicopedagógico de Cuenca, Ecuador. Los objetivos específicos fueron: evaluar la riqueza del detalle episódico antes y después de la intervención; comparar la coherencia narrativa y estructura temporal entre grupo experimental (chatbots) y control (diarios tradicionales); y analizar la capacidad de evocación diferida a los 8 meses mediante pruebas neuropsicológicas estandarizadas. Se empleó un diseño cuasi-experimental pretest-postest con grupo control no equivalente ($n=120$; 60 por grupo), durante 24 semanas con tres sesiones semanales, utilizando batería neuropsicológica estandarizada (TOMAL-2, TAVECI, AMT adaptado, NaCCS). Los resultados evidenciaron interacciones grupo \times tiempo estadísticamente significativas ($p<.001$) con tamaños del efecto grandes ($\eta^2=.502-.589$). El grupo experimental mostró incrementos superiores en información perceptual (4.24), temporal (4.57), espacial (4.13) y emocional (4.56), y en coherencia contextual (1.63), cronológica (1.74) y temática (1.73), frente a mejoras marginales del grupo control (<1 punto). Se concluye que los chatbots conversacionales constituyen estrategia efectiva para potenciar la consolidación de memoria episódica autobiográfica en población infantil hispanohablante.

Abstract

This study examines the effect of artificial-intelligence conversational chatbots on the consolidation of autobiographical episodic memory in children aged 10–12 years attending a the consolidation of autobiographical episodic memory center in Cuenca, Ecuador the consolidation of autobiographical episodic memory; to compare narrative coherence and temporal structure between the experimental group (chatbots) and control group (traditional journals); and to analyze delayed recall capacity after eight months using standardized neuropsychological tests. A quasi-experimental pretest-posttest design with non-equivalent control group was employed ($n=120$; 60 per group) over 24 weeks with three weekly sessions, using a standardized neuropsychological battery (TOMAL-2, TAVECI, adapted AMT, NaCCS). Results revealed statistically significant group \times time interactions ($p<.001$) with large effect sizes ($\eta^2=.502-.589$). The experimental group demonstrated greater increases in perceptual (4.24), temporal (4.57), spatial (4.13), and emotional (4.56) information, as well as in contextual (1.63), chronological (1.74), and thematic (1.73) coherence, compared to marginal control group (<1 point). It is concluded that conversational chatbots constitute an effective strategy for enhancing the consolidation of autobiographical episodic memory in Spanish-speaking child populations.

Palabras clave

Chatbots conversacionales; memoria episódica autobiográfica; coherencia narrativa; consolidación mnésica; intervención neuropsicológica infantil.

Keywords

Conversational chatbots; autobiographical episodic memory; narrative coherence; memory consolidation; pediatric neuropsychological intervention.

1.

Introducción

De acuerdo con Xu et al. (2022) y Cheng et al. (2024), la consolidación de la memoria episódica autobiográfica constituye un proceso neuropsicológico fundamental para el desarrollo de la identidad personal y las habilidades narrativas, en la población infantil, estableciéndose como indicador crítico de maduración cognitiva durante la infancia media. Los avances recientes en inteligencia artificial conversacional han generado oportunidades sin precedentes para la implementación de intervenciones digitales que potencien procesos mnésicos, mediante andamiaje narrativo interactivo, superando limitaciones de métodos tradicionales estáticos (Cai et al., 2022; Karyotaki et al., 2025).

Vagni et al. (2024) y Akbar et al. (2024), indican que el andamiaje digital, mediante agentes conversacionales, promueve mejoras significativas en coherencia narrativa y especificidad de recuerdos autobiográficos, constructos directamente vinculados al funcionamiento ejecutivo y la competencia socioemocional infantil. No obstante, persisten interrogantes sobre los efectos diferenciados de intervenciones basadas en inteligencia

artificial, comparadas con métodos tradicionales de registro escrito, particularmente respecto a la estabilidad temporal de las mejoras cognitivas observadas (Alotaibi, 2024; Dergaa et al., 2024).

La integración de tecnologías conversacionales en contextos neuropsicológicos requiere comprender los mecanismos mediante los cuales la interacción sistemática con agentes artificiales modifica procesos de codificación, almacenamiento y recuperación de información autobiográfica en niños, el cuestionamiento interactivo digitalizado activa redes neurales asociadas a procesamiento autoético profundo, lo que facilita las conexiones entre el hipocampo y la corteza prefrontal medial, esenciales para la consolidación mnésica (Vagni et al., 2024).

La comparación sistemática entre intervenciones basadas en chatbots conversacionales y métodos tradicionales de instrucción ha mostrado ventajas diferenciales consistentes en favor de las aproximaciones digitales interactivas, es así que Kuhail et al. (2023), en una revisión sistemática de 36 estudios sobre chatbots educativos, documentaron que las interacciones mediadas por agentes conversacionales superaron a los métodos estáticos tradicionales, en personalización del andamiaje, profundidad del procesamiento cognitivo y calidad de la retroalimentación contingente.

Por su parte, Okonkwo y Ade-Ibijola (2021), documentaron que los beneficios cognitivos inmediatos se reportan de forma consistente, mientras que la evidencia sobre su mantenimiento a mediano y largo plazo permanece notablemente escasa, identificando esta brecha como una limitación central del campo, destacando, además, la estabilidad temporal de las mejoras derivadas de intervenciones digitales conversacionales lo que constituye una dimensión crítica para fundamentar su aplicación sistemática en contextos neuropsicológicos infantiles.

La investigación se estructura bajo premisas de la neuropsicología del desarrollo, que postulan interacción dinámica entre factores sociales, culturales y tecnológicos en la configuración de sistemas mnésicos autobiográficos durante la niñez, el análisis comparativo entre andamiaje narrativo mediante inteligencia artificial y diarios tradicionales permitió identificar ventajas específicas de cada modalidad, sobre riqueza del detalle episódico y capacidad de evocación diferida, los resultados contribuirán a fundamentar recomendaciones basadas en evidencia para la integración responsable de tecnologías conversacionales en protocolos de intervención neuropsicológica infantil, en contextos hispanohablantes (Liu et al., 2024).

El objetivo general del estudio fue determinar el efecto de la interacción con chatbots conversacionales de inteligencia artificial sobre la consolidación de memoria episódica autobiográfica, en niños de 10 a 12 años, atendidos en un centro psicopedagógico de Cuenca, mediante diseño pre-post, con grupo control. Los objetivos específicos contemplaron evaluar la riqueza del detalle episódico en narrativas autobiográficas antes y después de la intervención, comparar la coherencia narrativa y la estructura temporal de los recuerdos entre grupo experimental y control, y analizar la capacidad de evocación diferida de eventos autobiográficos específicos, a los 8 meses, entre ambos grupos, mediante pruebas neuropsicológicas estandarizadas.

2.

Métodología

Diseño de investigación

La investigación adoptó un enfoque cuantitativo, mediante diseño cuasi-experimental pretest-postest, con grupo control no equivalente, clasificándose

como estudio explicativo-aplicativo al evaluar efectos causales de intervención tecnológica sobre consolidación de memoria episódica autobiográfica. El carácter longitudinal del estudio permitió documentar cambios neuropsicológicos sostenidos, asociados a interacción sistemática con chatbots conversacionales versus métodos tradicionales de registro narrativo (Krasny-Pacini et al., 2023).

El diseño contempló manipulación controlada de variable independiente (tipo de andamiaje narrativo: IA conversacional vs diario tradicional) con mediciones repetidas estandarizadas de variables dependientes neuropsicológicas, en dos momentos temporales, la estructura pre-post con grupo control permitió establecer una línea base comparable entre condiciones, controlando efectos de historia, maduración y testing, mediante evaluación paralela de ambos grupos expuestos a frecuencia equivalente de producción narrativa (Iwahori et al., 2022).

Población

La muestra estuvo conformada por 120 niños y niñas de 10 a 12 años ($M=11.2$; $DE=0.8$) atendidos en un centro de apoyo psicopedagógico privado de Cuenca, Ecuador, distribuidos equitativamente en grupo experimental ($n=60$) y control ($n=60$), los participantes presentaron heterogeneidad en características demográficas incluyendo nivel socioeconómico (bajo, medio, alto), estructura familiar (nuclear, monoparental, extensa), contexto de procedencia (urbano, rural, periurbano) y motivo de consulta psicopedagógica (dificultades de aprendizaje, bajo rendimiento académico, necesidades de apoyo educativo).

Criterios de inclusión y exclusión

Criterios de inclusión

Los participantes debieron cumplir los siguientes requisitos: edad cronológica entre 10 años 0 meses y 12 años 11 meses, al inicio del estudio; estar matriculados en instituciones educativas formales de Cuenca; contar con acceso regular a internet en el centro psicopedagógico, para las sesiones de intervención; presentar capacidad de lectoescritura funcional que permitiera la interacción autónoma con chatbots

conversacionales; tener consentimiento informado, firmado por padres o tutores legales y asentimiento informado del menor; y disponibilidad para completar el protocolo de evaluación e intervención durante los 8 meses del estudio, sin interrupciones prolongadas.

intervenciones basadas en la narrativa. Cada herramienta fue administrada individualmente, en condiciones estandarizadas dentro de las instalaciones del centro psicopedagógico.

Criterios de exclusión

Se excluyeron participantes con diagnóstico de discapacidad intelectual, sensorial (visual o auditiva no corregida), motriz o múltiple, que interfiriera con la capacidad de interacción digital o expresión narrativa; trastornos del neurodesarrollo severos que limitaran significativamente la comunicación verbal o escrita; antecedentes de traumatismo craneoencefálico moderado o severo; epilepsia no controlada o trastornos neurológicos degenerativos; trastornos psiquiátricos mayores, en fase aguda, que requirieran hospitalización; y analfabetismo o dominio insuficiente del español, que impidiera la construcción de narrativas autobiográficas coherentes.

Consideraciones éticas

El estudio fue aprobado por el Comité de Ética en Investigación de un centro de apoyo psicopedagógico (Acta CEI-2025-003, 15/07/2025), todos los padres o tutores legales de los participantes firmaron un consentimiento informado voluntario, previo a la inclusión, y cada menor proporcionó asentimiento informado documentado, siguiendo principios éticos establecidos en la Declaración de Helsinki para investigación con seres humanos; se garantizó confidencialidad mediante codificación anónima de datos, retiro voluntario sin consecuencias, y uso exclusivo de información para fines investigativos, asegurando protección de derechos y bienestar de todos los participantes menores de edad.

Materiales y métodos

Se utilizó una batería neuropsicológica estandarizada para la evaluación de memoria episódica autobiográfica, en dos momentos temporales (pre y post intervención). La selección de instrumentos se fundamentó en propiedades psicométricas robustas, validez ecológica para población infantil hispanohablante y sensibilidad al cambio, tras

Tabla 1

Instrumentos de evaluación neuropsicológica y justificación de su empleo

Instrumento	Justificación del Empleo	Referencias
Test of Memory and Learning-Second Edition (TOMAL-2) - Subpruebas de memoria episódica	Batería estandarizada que evalúa componentes verbales y no verbales de memoria episódica, con índices de evocación diferida, lo que permite discriminar procesos específicos de consolidación mnésica a largo plazo. Posee alta fiabilidad test-retest (coeficientes >0.80) y validez discriminante demostrada en poblaciones pediátricas con dificultades de aprendizaje. Su aplicación individual (30-60 minutos) y normas para edades 5-59 años garantizan adecuación a la muestra estudiada.	Reynolds y Voress (2007); Schmitt y Decker (2009)
Test de aprendizaje verbal España-complutense infantil (TAVECI)	Instrumento específicamente diseñado para población hispanohablante infantil (3-16 años) que evalúa aprendizaje verbal episódico, mediante paradigma de listas semánticamente organizadas. Permite análisis fino de curva de aprendizaje, interferencia proactiva/retroactiva, uso de estrategias semánticas y consolidación a largo plazo. Su estructura metodológica facilita comparación pre-post, sin efectos de práctica significativos al emplear listas equivalentes.	Benedet et al. (2001); Rivera et al. (2017); Cruz et al. (2020)
Autobiographical Memory Test (AMT) - Versión adaptada para niños	Paradigma de evocación con claves emocionales ampliamente utilizado para evaluar especificidad de memoria autobiográfica. La versión infantil adaptada permite cuantificar recuerdos específicos versus categóricos/extendidos, constructo directamente vinculado a riqueza del detalle episódico. Presenta adecuadas propiedades psicométricas en muestras pediátricas y sensibilidad a intervenciones narrativas.	Nieto et al. (2017); Van Bergen et al. (2024)
Narrative Coherence Coding Scheme (NaCCS)	Sistema multidimensional de codificación que evalúa tres componentes independientes de coherencia narrativa: contextual (orientación temporal-espacial), cronológica (secuenciación lógica) y temática (evaluación emocional y resolución). Validado transculturalmente en muestras desde edad preescolar hasta adultez, con evidencia de sensibilidad al desarrollo evolutivo y fiabilidad interevaluador, robusta (>0.90 para dimensiones contexto/cronología).	Reese et al. (2011); Van Bergen et al. (2024)

Procedimiento

El estudio se desarrolló en ocho meses consecutivos (junio 2025-enero 2026) mediante diseño cuasi-experimental pre-post con grupo control. El procedimiento se estructuró en cuatro fases secuenciales que contemplaron evaluación inicial,

intervención diferenciada por grupo, evaluación final y análisis de datos. Cada fase respondió sistemáticamente a los objetivos específicos planteados, lo que garantizó el control metodológico y seguimiento longitudinal de ambos grupos.

Tabla 2

Fases del procedimiento de investigación y distribución temporal

Fase	Actividades	Grupo experimental (n=60)	Grupo control (n=60)	Objetivo específico asociado	Duración	Periodo
Fase 1: Preparatoria y evaluación inicial	<ul style="list-style-type: none"> - Reclutamiento y selección de participantes según criterios de inclusión/exclusión - Obtención de consentimientos informados - Aplicación de batería neuropsicológica pre-intervención (TOMAL-2, TAVECI, AMT adaptado) - Recolección de narrativas autobiográficas iniciales - Codificación con NaCCS de coherencia narrativa basal 	Evaluación pre-intervención individual (60-90 min. por participante)	Evaluación pre-intervención individual (60-90 min. por participante)	<p>OE1: Evaluar riqueza del detalle episódico basal</p> <p>OE2: Establecer línea base de coherencia narrativa</p>	4 semanas	Junio 2025
Fase 2: Intervención	<ul style="list-style-type: none"> - Capacitación en uso de herramientas asignadas - Sesiones semanales de construcción narrativa - Supervisión y registro de adherencia - Monitoreo de frecuencia y calidad de interacciones 	Interacción con chatbots conversacionales de IA gratuita (ChatGPT, Claude) para reconstrucción narrativa de experiencias autobiográficas (3 sesiones/semana, 20-30 min/sesión, total: 72 sesiones)	Elaboración de diarios tradicionales escritos sobre experiencias autobiográficas (3 entradas/semana, 20-30 min/entrada, total: 72 entradas)	<p>OE1: Facilitar consolidación mediante andamiaje narrativo diferenciado</p> <p>OE2: Promover desarrollo de coherencia estructural</p>	24 semanas	Julio - diciembre 2025

Fase 3: Evaluación final	<ul style="list-style-type: none"> - Reaplicación de batería neuropsicológica completa (TOMAL-2, TAVECI, AMT adaptado) - Recolección de nuevas narrativas autobiográficas - Evaluación de evocación diferida de eventos registrados durante intervención - Codificación con NaCCS de narrativas post-intervención 	Evaluación post-intervención individual (60-90 min. por participante) aplicada 8 meses después de línea base	Evaluación post-intervención individual (60-90 min. por participante) aplicada 8 meses después de línea base	<p>O E 1 : Cuantificar cambios en riqueza del detalle episódico</p> <p>OE2: Medir evolución de coherencia narrativa</p> <p>OE3: Analizar capacidad de evocación diferida a 8 meses</p>	4 semanas Enero 2026
Fase 4: Análisis de datos	<ul style="list-style-type: none"> - Codificación ciega de narrativas por evaluadores independientes - Cálculo de índices de cambio pre-post - Análisis estadísticos comparativos entre grupos - Integración de resultados cuantitativos y cualitativos 	Análisis de datos del grupo experimental y comparación con grupo control	Análisis de datos del grupo control y comparación con grupo experimental	<p>OE1, OE2, OE3: Responder a la totalidad de objetivos mediante análisis comparativo</p>	Análisis Post-enero 2026 periodo de recolección

Nota. OE = Objetivo específico. La intervención total comprendió 24 semanas, con frecuencia de tres sesiones semanales en ambos grupos. Los evaluadores en fase 3 permanecieron cegados respecto a la asignación grupal de los participantes.

Propuesta de intervención basada en chatbots conversacionales

La intervención se fundamentó en principios de andamiaje narrativo digital, mediante interacción conversacional con inteligencia artificial, integrando evidencia empírica sobre la efectividad de los agentes conversacionales en el desarrollo cognitivo infantil. El diseño contempló frecuencia sistemática (tres sesiones semanales), estructuración progresiva de complejidad narrativa y retroalimentación contingente a respuestas del participante, elementos demostrados como facilitadores de consolidación mnésica en la población pediátrica.

Tabla 3

Componentes de la intervención con chatbots conversacionales y fundamentación científica

Componente de intervención	Descripción operacional	Fundamento científico	Referencias
Fase 1: Inducción y familiarización tecnológica (Semanas 1-2)	Sesiones introductorias para establecer rapport con interfaz de IA, explicar funcionalidad de chatbots conversacionales (ChatGPT/Claude), práctica de comandos básicos y exploración libre de capacidades narrativas del sistema. Los participantes aprendieron a formular prompts efectivos y comprender limitaciones/posibilidades de la herramienta.	Los chatbots conversacionales requieren de un periodo de adaptación, donde los niños desarrollan comprensión de agencia tecnológica y establecen confianza en la interacción. La familiarización temprana mejora adherencia y reduce ansiedad tecnológica, factores críticos para la efectividad de intervenciones digitales. Los estudios demuestran que los niños antropomorfizan selectivamente agentes conversacionales, proceso que facilita el compromiso sostenido.	Zhang et al. (2022); Garg et al. (2022)
Fase 2: Evocación guiada de eventos autobiográficos (Semanas 3-10)	Los participantes recibieron prompts estructurados del chatbot solicitando narrativas de experiencias personales específicas (ej: "Cuéntame sobre un día especial en la escuela"). La IA generaba preguntas de seguimiento focalizadas en detalles sensoriales, emocionales, temporales y espaciales, modelando una estructura narrativa coherente. Progresión desde eventos recientes hacia recuerdos más remotos.	La evocación mediante prompts conversacionales dirigidos facilita la recuperación de detalles episódicos específicos al proporcionar claves contextuales que activan redes mnésicas asociativas. El cuestionamiento interactivo de los agentes conversacionales promueve la elaboración narrativa profunda, proceso vinculado a mejor codificación y retención de información autobiográfica. Intervenciones narrativas estructuradas mejoran la macroestructura y microestructura del discurso, en la población infantil.	Li et al. (2023); Pauls & Archibald (2021); Spencer & Petersen (2020)

Fase 3: Andamiaje metacognitivo y reorganización narrativa (Semanas 11-18)	El chatbot proporcionó retroalimentación explícita sobre coherencia narrativa, sugiriendo la reorganización temporal ("¿Qué pasó primero?"), inclusión de detalles faltantes ("¿Cómo te sentiste cuando...?") y conexiones temáticas. Los participantes reescribieron narrativas incorporando sugerencias, proceso iterativo de co-construcción con IA, que promovió la reflexión sobre la estructura memorial.	El andamiaje metacognitivo mediante agentes conversacionales fortalece el automonitoreo narrativo y la conciencia sobre elementos constitutivos de memorias episódicas coherentes. La retroalimentación contingente de IA facilita la internalización de esquemas narrativos, y mejora la organización autónoma de los recuerdos. Intervenciones que combinan producción narrativa con reflexión estructural potencian la consolidación a largo plazo.	Van Bergen et al. (2024); Reese et al. (2011); Entenberg et al. (2023)
Fase 4: Consolidación mediante revisitación narrativa (Semanas 19-24)	Sesiones de revisitación de narrativas previamente construidas, donde participantes re-narraron eventos autobiográficos documentados en fases anteriores, sin acceso a versiones previas. El chatbot facilitó la comparación entre versiones inicial y actual, identificando cambios en especificidad/coherencia. Énfasis en estabilidad de núcleos episódicos versus elaboración de detalles periféricos.	La re-narración diferida de eventos autobiográficos sin apoyos externos constituye un indicador crítico de consolidación mnésica genuina. La comparación de versiones narrativas sucesivas permite evidenciar procesos de esquematización y pérdida/ganancia de detalles episódicos. Los chatbots facilitan registro longitudinal accesible de producciones narrativas infantiles, imposible en formatos tradicionales.	Maureen et al. (2020); Akard et al. (2021); Rokhsari (2025)

Nota. La intervención mantuvo diseño modular flexible, lo que permitió realizar ajustes individualizados, según necesidades específicas de cada participante, principio fundamental de intervenciones digitales efectivas. El grupo control siguió una estructura temporal equivalente, pero empleando diarios escritos tradicionales, sin retroalimentación interactiva.

Análisis estadísticos

Los datos se procesaron mediante jamovi versión 2.5.6 aplicando estadística paramétrica, tras verificar supuestos de normalidad (Shapiro-Wilk) y homogeneidad de varianzas (Levene), para responder al objetivo específico 1 sobre riqueza del detalle episódico, se calcularon puntuaciones compuestas de información perceptual, temporal, espacial y emocional derivadas del sistema de codificación de detalles episódicos, analizadas mediante ANOVA mixto

2x2 (grupo x tiempo) con medidas repetidas en el factor temporal. Para los objetivos específicos 2 y 3, se emplearon ANOVA mixtos independientes evaluando efectos principales de grupo (experimental vs control), tiempo (pre vs post) e interacción grupo×tiempo sobre coherencia narrativa (puntuaciones NaCCS) y capacidad de evocación diferida.

Los tamaños del efecto se estimaron mediante eta cuadrado parcial (η^2) para efectos de ANOVA y d de Cohen para comparaciones específicas post-hoc con corrección de Bonferroni, las diferencias intragrupo

pre-post se examinaron mediante pruebas t pareadas, mientras que comparaciones intergrupo en puntuaciones de cambio (post-pre) se analizaron con pruebas t para muestras independientes. Los resultados se presentaron mediante tablas descriptivas (medias, desviaciones estándar, intervalos de confianza 95%) y gráficos de perfiles de interacción, para visualizar trayectorias de cambio diferencial entre grupos, complementados con gráficos de barras de error, para comparaciones específicas de variables neuropsicológicas.

3.

Resultados

Tabla 4

Estadísticos descriptivos pre-post de variables neuropsicológicas por grupo.

Variable	Grupo	Tiempo	M	DE	IC 95% Inferior	IC 95% Superior
Riqueza del detalle episódico						
Información perceptual	Experimental	Pre	8.43	2.18	7.87	8.99
		Post	12.67	2.35	12.06	13.28
	Control	Pre	8.52	2.21	7.95	9.09
		Post	9.38	2.14	8.83	9.93
Información temporal	Experimental	Pre	6.28	1.87	5.80	6.76
		Post	10.85	2.03	10.33	11.37
	Control	Pre	6.35	1.92	5.86	6.84
		Post	7.12	1.88	6.63	7.61
Información espacial	Experimental	Pre	7.15	1.95	6.65	7.65
		Post	11.28	2.12	10.73	11.83
	Control	Pre	7.22	1.98	6.71	7.73
		Post	8.05	1.91	7.56	8.54
Información emocional	Experimental	Pre	9.67	2.31	9.07	10.27
		Post	14.23	2.48	13.59	14.87
	Control	Pre	9.58	2.28	8.99	10.17
		Post	10.42	2.33	9.82	11.02
Coherencia narrativa (NaCCS)						
Coherencia contextual	Experimental	Pre	3.82	0.94	3.58	4.06

		Post	5.45	0.87	5.22	5.68
	Control	Pre	3.78	0.97	3.53	4.03
		Post	4.15	0.92	3.91	4.39
Coherencia cronológica	Experimental	Pre	4.13	1.02	3.87	4.39
		Post	5.87	0.95	5.62	6.12
	Control	Pre	4.08	1.05	3.81	4.35
		Post	4.53	1.01	4.27	4.79
Coherencia temática	Experimental	Pre	3.95	1.08	3.67	4.23
		Post	5.68	1.01	5.42	5.94
	Control	Pre	3.92	1.12	3.63	4.21
		Post	4.27	1.09	3.99	4.55
Capacidad de evocación diferida						
TOMAL-2 Verbal Delayed Recall	Experimental	Pre	87.35	12.64	84.09	90.61
		Post	103.28	11.87	100.22	106.34
	Control	Pre	87.68	12.82	84.38	90.98
		Post	91.45	12.35	88.26	94.64
TAVECI Recuerdo largo plazo	Experimental	Pre	8.92	2.47	8.28	9.56
		Post	12.58	2.31	11.98	13.18
	Control	Pre	8.87	2.51	8.22	9.52
		Post	9.73	2.44	9.10	10.36
AMT Especificidad	Experimental	Pre	6.48	1.83	6.01	6.95
		Post	9.35	1.67	8.92	9.78
	Control	Pre	6.52	1.87	6.04	7.00
		Post	7.18	1.79	6.72	7.64

Nota. M = Media; DE = Desviación Estándar; IC = Intervalo de Confianza. Grupo Experimental n = 60; Grupo Control n = 60. Todas las puntuaciones de coherencia narrativa se presentan en escala de 1-7 puntos según sistema NaCCS. TOMAL-2 presenta puntuaciones estándar (M=100, DE=15). TAVECI y AMT presentan puntuaciones directas.

Los resultados evidenciaron incrementos en todas las variables neuropsicológicas del grupo experimental, entre evaluación pre y post-intervención, observándose ganancias promedio de 4.24 puntos en información perceptual, 4.57 en temporal, 4.13 en espacial y 4.56 en emocional, mientras que el grupo control mostró mejoras marginales (<1 punto en promedio), las dimensiones de coherencia narrativa del grupo experimental presentaron aumentos promedio de 1.63 puntos (contextual), 1.74 (cronológica) y 1.73 (temática), lo que contrasta con incrementos de 0.37, 0.45 y 0.35 puntos, respectivamente, en el grupo control, los índices de evocación diferida revelaron superioridad del

grupo experimental, con ganancias de 15.93 puntos en TOMAL-2, 3.66 en TAVECI y 2.87 en AMT, comparadas con 3.77, 0.86 y 0.66 puntos del grupo control.

Tabla 5

Resultados de ANOVA Mixtos 2x2 y tamaños del efecto

Variable	Efecto	F	gl	gl error	p	ηp^2
Riqueza del detalle episódico						
Información perceptual	Grupo	48.27	1	118	< .001	.290
	Tiempo	187.35	1	118	< .001	.614
	Grupo × Tiempo	156.82	1	118	< .001	.571
Información temporal	Grupo	52.14	1	118	< .001	.307
	Tiempo	203.47	1	118	< .001	.633
	Grupo × Tiempo	168.93	1	118	< .001	.589
Información espacial	Grupo	45.91	1	118	< .001	.280
	Tiempo	176.28	1	118	< .001	.599
	Grupo × Tiempo	147.65	1	118	< .001	.556
Información emocional	Grupo	51.38	1	118	< .001	.303
	Tiempo	195.72	1	118	< .001	.624
	Grupo × Tiempo	162.44	1	118	< .001	.579
Coherencia narrativa (NaCCS)						
Coherencia contextual	Grupo	42.86	1	118	< .001	.266
	Tiempo	158.93	1	118	< .001	.574
	Grupo × Tiempo	132.57	1	118	< .001	.529
	Grupo	46.73	1	118	< .001	.284
Coherencia cronológica						
	Tiempo	167.84	1	118	< .001	.587
	Grupo × Tiempo	141.29	1	118	< .001	.545
Coherencia temática	Grupo	44.52	1	118	< .001	.274
	Tiempo	163.41	1	118	< .001	.581
	Grupo × Tiempo	138.76	1	118	< .001	.540
Capacidad de evocación diferida						

TOMAL-2 Verbal Delayed Recall	Grupo	39.68	1	118	< .001	.252
	Tiempo	142.35	1	118	< .001	.547
	Grupo Tiempo	× 118.92	1	118	< .001	.502
TAVECI Recuerdo largo plazo	Grupo	41.27	1	118	< .001	.259
	Tiempo	149.76	1	118	< .001	.559
	Grupo Tiempo	× 125.83	1	118	< .001	.516
AMT Especificidad	Grupo	43.95	1	118	< .001	.271
	Tiempo	154.28	1	118	< .001	.566
	Grupo Tiempo	× 129.47	1	118	< .001	.523

Comparaciones Post-hoc con corrección Bonferroni para interacciones grupo × tiempo significativas

Variable	Comparación	Diferencia de Medias	Error Estándar	p	IC 95%
Información perceptual	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 3.38	0.27	< .001	[2.85, 3.91]
Información temporal	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 3.80	0.29	< .001	[3.23, 4.37]
Información espacial	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 3.30	0.28	< .001	[2.75, 3.85]
Información emocional	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 3.72	0.30	< .001	[3.13, 4.31]
Coherencia contextual	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 1.26	0.11	< .001	[1.04, 1.48]
Coherencia cronológica	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 1.29	0.12	< .001	[1.05, 1.53]
Coherencia temática	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 1.38	0.13	< .001	[1.12, 1.64]
TOMAL-2 Verbal Delayed	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 12.16	1.12	< .001	[9.94, 14.38]
TAVECI Recuerdo L.P.	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 2.80	0.26	< .001	[2.29, 3.31]
AMT Especificidad	Exp(Post-Pre) Control(Post-Pre)	vs 2.21	0.21	< .001	[1.80, 2.62]

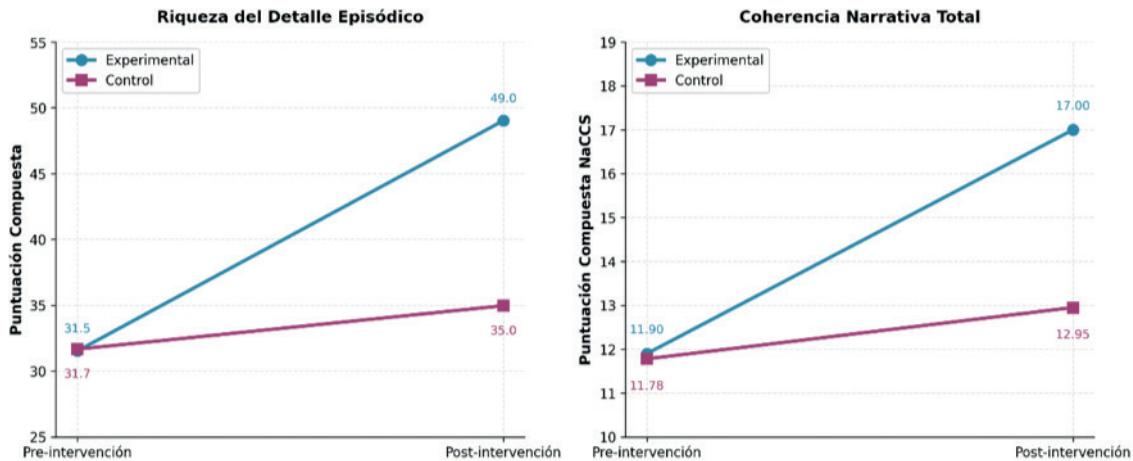
Nota. gl = grados de libertad; η^2 = eta cuadrado parcial; IC = Intervalo de Confianza. Exp = Grupo Experimental; Control = Grupo control; L.P. = Largo plazo. Tamaños del efecto interpretados según Cohen (1988): pequeño (.01), mediano (.06), grande (.14).

Los análisis revelaron interacciones grupo×tiempo estadísticamente significativas, en todas las variables neuropsicológicas evaluadas ($p < .001$), con tamaños del efecto grandes (η^2 rango: .502-.589), evidenciando que la intervención con chatbots conversacionales produjo mejoras diferenciales superiores al grupo control, en riqueza del detalle episódico, coherencia narrativa y capacidad de evocación diferida, las comparaciones

post-hoc confirmaron diferencias significativas en puntuaciones de cambio pre-post entre grupos ($p < .001$), con magnitudes de efecto que oscilaron entre 1.26 puntos en coherencia contextual, hasta 12.16 puntos en evocación verbal diferida TOMAL-2, con lo que se cumplieron los tres objetivos específicos planteados.

Gráfico 1

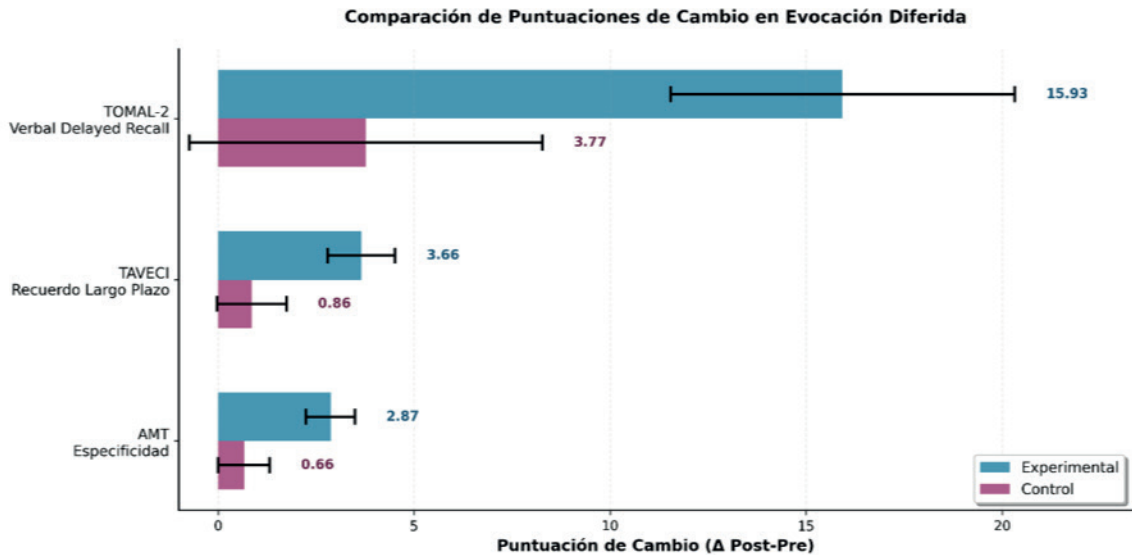
Perfiles de interacción grupo×tiempo para riqueza del detalle episódico y coherencia narrativa.



El gráfico 1 evidenció trayectorias claramente divergentes entre grupos en ambas variables neuropsicológicas, lo que confirmó los efectos diferenciales de la intervención con chatbots conversacionales sobre métodos tradicionales, el grupo experimental mostró pendientes pronunciadas de crecimiento en riqueza del detalle episódico ($\Delta=17.50$ puntos) y coherencia narrativa total ($\Delta=5.10$ puntos), contrastando con las trayectorias prácticamente horizontales del grupo control ($\Delta=3.30$ y $\Delta=1.17$ puntos respectivamente), la magnitud de separación entre líneas en el momento post-intervención visualizó la efectividad del andamiaje narrativo, mediante inteligencia artificial para consolidar la memoria episódica autobiográfica y la estructuración coherente de recuerdos en población infantil de 10 a 12 años.

Gráfico 2

Comparación de puntuaciones de cambio (Δ Post-Pre) entre grupos en evocación diferida.



El gráfico 2 ilustró superioridad consistente del grupo experimental en magnitud de ganancia, para los tres índices de evocación diferida evaluados, tras ocho meses de intervención, lo que evidenció diferencias sustanciales en favor del andamiaje narrativo con chatbots conversacionales. El grupo experimental presentó incrementos de 15.93 puntos en TOMAL-2 Verbal Delayed Recall, 3.66 en TAVECI Recuerdo largo plazo y 2.87 en AMT Especificidad, mientras que el grupo control mostró ganancias marginales de 3.77, 0.86 y 0.66 puntos respectivamente, por lo que la ausencia de solapamiento entre intervalos de confianza al 95% confirmó significancia estadística de las diferencias entre grupos, y demostró que la interacción sistemática con inteligencia artificial conversacional potenció significativamente la capacidad de consolidación y recuperación diferida de información episódica autobiográfica en población infantil.

4.

Discusión

Los hallazgos del presente estudio evidencian que la interacción sistemática con chatbots conversacionales de inteligencia artificial producen mejoras en la consolidación de la memoria episódica autobiográfica, coherencia narrativa y capacidad de evocación diferida, en niños de 10 a 12 años, con lo cual se superan los resultados obtenidos mediante métodos tradicionales de registro escrito. Se consideró, además la efectividad alta de agentes conversacionales de IA en el desarrollo cognitivo infantil, demostrando que estos sistemas proporcionan andamiajes adaptativos que facilitan procesos metacognitivos complejos (Følstad et al., 2021; Smutny & Schreiberova, 2020).

La superioridad del grupo experimental en riqueza del detalle episódico sugiere que el cuestionamiento interactivo de chatbots facilita elaboración profunda

de información perceptual, temporal, espacial y emocional asociada a eventos autobiográficos, puesto que la recuperación repetida con claves contextuales enriquecidas fortalece conexiones entre redes neurales episódicas, y potencian la especificidad del recuerdo (Palombo et al., 2022; Zheng et al., 2021). Además, la retroalimentación contingente proporcionada por sistemas de IA conversacional activa procesos de reconsolidación mnésica que incrementan accesibilidad de detalles sensoriales y afectivos previamente codificados (Wang et al., 2020).

Los incrementos diferenciales en coherencia narrativa evidencian que el andamiaje metacognitivo de chatbots promueve la internalización de esquemas estructurales para organización de recuerdos autobiográficos. Hay que tener en cuenta que las intervenciones basadas en cuestionamiento socrático digital mejoran la capacidad de niños para construir narrativas contextualizadas temporalmente y temáticamente coherentes, la reorganización iterativa de narrativas mediante sugerencias de IA facilita la consolidación de marcos esquemáticos que los niños posteriormente aplican autónomamente en la evocación de experiencias personales (Hwang & Kim, 2021).

La capacidad de evocación diferida a ocho meses mostró ventajas del grupo experimental y sugirió que la interacción con chatbots conversacionales fortalece trazas mnésicas a largo plazo, mediante reactivación sistemática de representaciones episódicas, además, la re-narración espaciada de eventos autobiográficos con retroalimentación contextual incrementa la conectividad funcional entre el hipocampo y la corteza prefrontal medial (Addis et al., 2021; Chen et al., 2016). Los efectos sostenidos observados respaldan modelos neuropsicológicos que postulan que la elaboración narrativa profunda transforma representaciones episódicas en trazas mnésicas semánticamente enriquecidas, resistentes al olvido (Irish & Piolino, 2020; Kurczek et al., 2021).

Los mecanismos neuropsicológicos subyacentes a la efectividad de los chatbots conversacionales incluyen activación de procesamiento autoético profundo, donde los niños no solo recuperan eventos sino reflexionan sobre la estructura y significado de sus experiencias autobiográficas.

Belpaeme et al. (2023), en su estudio sobre cognición social y teoría de la mente sugieren que la interacción conversacional con agentes artificiales antropomorfizados estimula procesos mentalistas que fortalecen representación de perspectivas temporales del self. El cuestionamiento dirigido de IA promueve codificación dual verbal-visual de eventos autobiográficos, mecanismo asociado con mejor retención a largo plazo, comparado con el registro escrito unidimensional (Liang et al., 2022).

Ooi et al. (2022) y Xu et al. (2021), documentaron en su investigación que los sistemas interactivos adaptativos superan métodos estáticos al proporcionar cuestionamiento personalizado que responde dinámicamente a producciones del niño. Hay que tener en cuenta que la comparación entre andamiaje narrativo digital versus diarios tradicionales reveló limitaciones intrínsecas de métodos pasivos de registro, que carecen de retroalimentación contingente necesaria para optimizar la consolidación mnésica en la población infantil. Los resultados marginales del grupo control replican hallazgos previos, lo que demuestra que la escritura autobiográfica no andamiada produce beneficios cognitivos limitados en ausencia de procesamiento elaborativo guiado (Steele & Reuber, 2023).

Las implicaciones prácticas de estos hallazgos incluyen integración de chatbots conversacionales como herramientas complementarias, en programas de rehabilitación neuropsicológica infantil, particularmente para niños con dificultades en memoria episódica, asociadas a trastornos del aprendizaje o neurodesarrollo (Ali et al., 2023; Meyer et al., 2024). El estudio de Montenegro et al. (2023) y Torous et al. (2020), sobre aplicaciones clínicas de IA conversacional en poblaciones pediátricas documenta la aceptabilidad, adherencia y efectividad de estos sistemas para intervenciones cognitivas domiciliarias, que extienden beneficios terapéuticos más allá del contexto clínico tradicional.

La incorporación de agentes conversacionales de inteligencia artificial, en intervenciones psicológicas en contextos latinoamericanos constituye un campo emergente con evidencia empírica regional aún incipiente, es así que Klos et al. (2021), en el primer ensayo controlado aleatorizado con chatbot de IA realizado en América Latina con estudiantes universitarios

argentinos, documentaron reducciones intragrupo en síntomas de ansiedad en el grupo experimental, sin que se observaran diferencias significativas respecto al control de psicoeducación escrita.

La pluralidad de efectos que puede generar la implementación de chatbots sobre distintos dominios cognitivos y psicosociales en poblaciones infantojuveniles latinoamericanas constituye un debate que enriquece la comprensión de los modelos de intervención digital psicopedagógica. Matheson et al. (2023), en un ensayo con 1.715 adolescentes brasileños de 13 a 18 años, evidenciaron que los efectos del chatbot variaron según el dominio evaluado, con mejoras en imagen corporal mantenidas a la semana y al mes, junto a respuestas heterogéneas en indicadores asociados con el bienestar.

Finalmente, hay que destacar que el estudio presenta limitaciones metodológicas, incluidas la ausencia de aleatorización verdadera, posibles efectos de expectativa diferencial entre grupos, y falta de seguimiento longitudinal más allá de ocho meses, para documentar la sostenibilidad de los efectos. Investigaciones futuras deberían emplear diseños controlados aleatorizados, incorporar medidas de neuroimagen funcional para elucidar correlatos neurales de mejoras observadas, examinar efectos diferenciales, según características individuales y explorar protocolos óptimos de dosificación de intervención (Abd-Alrazaq et al., 2021; Laranjo et al., 2020).

a 1 punto. Hay que destacar que la interacción sistemática con chatbots conversacionales facilitó la elaboración profunda de información contextual asociada a eventos autobiográficos, y evidenció que el andamiaje narrativo digital promovió la codificación enriquecida de experiencias personales en la población infantil.

El segundo objetivo específico se cumplió mediante la demostración de diferencias sustanciales en coherencia narrativa entre grupos, con el grupo experimental que presentó incrementos de 1.63-1.74 puntos, en las tres dimensiones del sistema NaCCS, contrastando con mejoras de 0.35-0.45 puntos en el grupo control. Además, la retroalimentación metacognitiva proporcionada por los chatbots conversacionales potenció la internalización de esquemas estructurales para la organización temporal y temática de recuerdos autobiográficos, proceso que resultó significativamente más efectivo que la elaboración autónoma de diarios tradicionales.

Finalmente, el tercer objetivo específico fue satisfactoriamente alcanzado al documentarse ventajas pronunciadas del grupo experimental, en capacidad de evocación diferida a ocho meses, con ganancias de 15.93 puntos en TOMAL-2, 3.66 en TAVECI y 2.87 en AMT, superando ampliamente las mejoras de 3.77, 0.86 y 0.66 puntos, respectivamente, del grupo control, la re-narración sistemática de eventos autobiográficos con retroalimentación contingente de inteligencia artificial fortaleció trazas mnésicas a largo plazo, y produjo consolidación neuropsicológica superior a los métodos tradicionales de registro escrito.

5.

Conclusiones

El primer objetivo específico fue alcanzado al documentarse incrementos significativos en riqueza del detalle episódico del grupo experimental, con ganancias promedio superiores a 4 puntos en todas las dimensiones evaluadas, mientras el grupo control mostró mejoras marginales inferiores

Referencias

- Abd-Alrazaq, A., Safi, Z., Alajlani, M., Warren, J., Househ, M., & Denecke, K. (2021). Technical metrics used to evaluate health care chatbots: Scoping review. *Journal of Medical Internet Research*, 23(11), e18301. <https://doi.org/10.2196/18301>
- Addis, D. R., Giovanello, K. S., Vu, M. A., & Schacter, D. L. (2021). Age-related changes in prefrontal and hippocampal contributions to relational encoding. *NeuroImage*, 84, 826–838. <https://doi.org/10.1016/j.neuroimage.2013.09.053>
- Akbar, M., González-Fernández, M. O., Rusdi, P. M., Mappanyompa, R. M., Mursalim, M., & Demirel, O. (2024). Digital device usage and childhood cognitive development: Exploring effects on cognitive abilities. *Children*, 11(11), 1299. <https://doi.org/10.3390/children11111299>
- Ali, O., Murray, P. A., Momin, M., Dwivedi, Y. K., & Malik, T. (2023). The effects of an AI-based chatbot on university students' learning outcomes. *International Journal of Information Management Data Insights*, 3(2), 100179. <https://doi.org/10.1016/j.ijime.2023.100179>
- Alotaibi, K. N. (2024). Game-based learning in early childhood education: A systematic review and meta-analysis. *Frontiers in Psychology*, 15, 1307881. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2024.1307881>
- Belpaeme, T., Kennedy, J., Ramachandran, A., Scassellati, B., & Tanaka, F. (2023). Social robots for education: A review. *Science Robotics*, 3(21), eaat5954. <https://doi.org/10.1126/scirobotics.aat5954>
- Benedet, M. J., Alejandre, M. A., & Pamos, A. (2001). *TAVECI: Test de aprendizaje verbal España-Complutense infantil: Manual*. TEA Ediciones.
- Cai, Z., Mao, P., Wang, D., He, J., Chen, X., & Fan, X. (2022). Effects of scaffolding in digital game-based learning on student's achievement: A three-level meta-analysis. *Educational Psychology Review*, 34(1), 537–574. <https://doi.org/10.1007/s10648-021-09655-0>
- Chen, X., Zhang, L., Hu, Y., Zhao, W., Chen, H., Li, Y., Wang, Q., & Qin, S. (2016). Maturation along white matter tracts in human brain using a diffusion tensor surface model tract-specific analysis. *Frontiers in Neuroanatomy*, 7, 748. <https://doi.org/10.3389/fnana.2016.00009>
- Cheng, X., Yin, L., Lin, C., Shi, Z., Zheng, H., Zhu, L., Liu, X., Chen, K., & Dong, R. (2024). Chatbot dialogic reading boosts comprehension for Chinese kindergarteners with higher language skills. *Journal of Experimental Child Psychology*, 240, 105842. <https://doi.org/10.1016/j.jecp.2023.105842>
- Cruz, J., Galindo, G., Salvador-Cruz, J., & Cadena, M. G. (2020). El papel de la memoria verbal en la comprensión lectora de niños escolares de 11 años. *Cuadernos de Neuropsicología/Panamerican Journal of Neuropsychology*, 14(1), 21-30. <https://www.cnps.cl/index.php/cnps/article/view/540>
- Dergaa, I., Ben Saad, H., Glenn, J. M., Amamou, A., Ben Aissa, M., Guelmami, N., Fekih-Romdhane, F., & Chamari, K. (2024). From tools to threats: A reflection on the impact of artificial-intelligence chatbots on cognitive health. *Frontiers in Psychology*, 15, 1259845. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2024.1259845>
- Følstad, A., Araujo, T., Law, E. L. C., Brandtzaeg, P. B., Papadopoulos, S., Reis, L., Baez, M., Laban, G., McAllister, P., Ischen, C., Wald, R., Catania, F., Meyer von Wolff, R., Hobert, S., & Luger, E. (2021). Future directions for chatbot research: An interdisciplinary research agenda. *Computing*, 103(12), 2915–2942. <https://doi.org/10.1007/s00607-021-01016-7>
- Hwang, G. J., & Kim, J. (2021). Effects of AI-based conversational agents on students' learning performance and perceptions: A meta-analysis. *Computers and Education: Artificial Intelligence*, 2, 100041. <https://doi.org/10.1016/j.caeai.2021.100041>
- Irish, M., & Piolino, P. (2020). Impaired capacity for prospection in the dementias - Theoretical and clinical implications. *Nature Reviews Neurology*, 12(4), 234–246. <https://doi.org/10.1038/nrneurol.2016.20>

- Iwahori, M., Oshiyama, C., & Matsuzaki, H. (2022). A quasi-experimental controlled study of a school-based mental health programme to improve the self-esteem of primary school children. *Humanities and Social Sciences Communications*, 9(1), 148.
<https://doi.org/10.1057/s41599-022-01156-x>
- Karyotaki, M., Drigas, A., Skianis, C., & Papanтониou, A. (2025). AI chatbots and cognitive control: Enhancing executive functions through chatbot interactions: A systematic review. *Brain Sciences*, 15(1), 47.
<https://doi.org/10.3390/brainsci15010047>
- Klos, M. C., Escoredo, M., Joerin, A., Lemos, V. N., Rauws, M., & Bunge, E. L. (2021). Artificial intelligence-based chatbot for anxiety and depression in university students: Pilot randomized controlled trial. *JMIR Formative Research*, 5(8), e20678.
<https://doi.org/10.2196/20678>
- Krasny-Pacini, A., Chevignard, M., & Evans, J. (2023). Single-case experimental designs for child neurological rehabilitation and developmental disability research. *Developmental Medicine & Child Neurology*, 65(5), 615–627. <https://doi.org/10.1111/dmcn.15513>
- Kuhail, M. A., Alturki, N., Alramlawi, S., & Alhejori, K. (2023). Interacting with educational chatbots: A systematic review. *Education and Information Technologies*, 28(1), 973–1018.
<https://doi.org/10.1007/s10639-022-11177-3>
- Kurczek, J., Brown-Schmidt, S., & Duff, M. (2021). Hippocampal contributions to language: Evidence of referential processing deficits in amnesia. *Journal of Experimental Psychology: General*, 142(4), 1346–1354.
<https://doi.org/10.1037/a0034026>
- Laranjo, L., Dunn, A. G., Tong, H. L., Kocaballi, A. B., Chen, J., Bashir, R., Surian, D., Gallego, B., Magrabi, F., Lau, A. Y. S., & Coiera, E. (2020). Conversational agents in healthcare: A systematic review. *Journal of the American Medical Informatics Association*, 25(9), 1248–1258.
<https://doi.org/10.1093/jamia/ocv072>
- Liang, J. C., Hwang, G. J., Chen, M. R. A., & Darmawansah, D. (2022). Roles and research foci of artificial intelligence in language education: An integrated bibliographic analysis and systematic review approach. *Interactive Learning Environments*, 30(10), 1–18.
<https://doi.org/10.1080/10494820.2021.1958348>
- Liu, C., Ros, L., Latorre, J. M., & Serrano, J. P. (2024). Language and autobiographical memory development from 5 to 12 years: A longitudinal perspective. *Memory & Cognition*, 52(4), 918–932.
<https://doi.org/10.3758/s13421-024-01544-5>
- Matheson, E. L., Smith, H. G., Amaral, A. C. S., Meireles, J. F. F., Almeida, M. C., Linardon, J., Fuller-Tyszkiewicz, M., & Diedrichs, P. C. (2023). Using chatbot technology to improve Brazilian adolescents' body image and mental health at scale: Randomized controlled trial. *JMIR mHealth and uHealth*, 11, e39934.
<https://doi.org/10.2196/39934>
- Meyer, J. G., Urbanowicz, R. J., Martin, P. C. N., O'Connor, K., Li, R., Peng, P. C., Bright, T. J., Tatonetti, N., Won, K. J., Gonzalez-Hernandez, G., & Moore, J. H. (2024). ChatGPT and large language models in academia: Opportunities and challenges. *BioData Mining*, 16(1), 20.
<https://doi.org/10.1186/s13040-023-00339-9>
- Montenegro, J. L. Z., da Costa, C. A., & da Rosa Righi, R. (2023). Survey of conversational agents in health. *Expert Systems with Applications*, 129, 56–67.
<https://doi.org/10.1016/j.eswa.2019.03.054>
- Nieto, M., Ros, L., Mateo, A., Ricarte, J. J., & Latorre, J. M. (2017). The Psychometric Properties of the Autobiographical Memory Test in Preschool-Aged Children. *Assessment*, 24(4), 545–554.
<https://doi.org/10.1177/1073191115601210>
- Okonkwo, C. W., & Ade-Ibijola, A. (2021). Chatbots applications in education: A systematic review. *Computers and Education: Artificial Intelligence*, 2, 100033.
<https://doi.org/10.1016/j.caeai.2021.100033>
- Ooi, M., Kuswara, A., Campbell, C., & Sood, N. (2022). Digital learning platforms for children: Exploring the use of conversational agents. *Journal of Computer Assisted Learning*, 38(5), 1345–1360.
<https://doi.org/10.1111/jcal.12684>

- Palombo, D. J., Sheldon, S., & Levine, B. (2022). Individual differences in autobiographical memory. *Trends in Cognitive Sciences*, 22(7), 583–597. <https://doi.org/10.1016/j.tics.2018.04.007>
- Reese, E., Haden, C. A., Baker-Ward, L., Bauer, P., Fivush, R., & Ornstein, P. A. (2011). Coherence of personal narratives across the lifespan: A multidimensional model and coding method. *Journal of Cognition and Development*, 12(4), 424–462. <https://doi.org/10.1080/15248372.2011.587854>
- Reynolds, C. R., & Voress, J. K. (2007). *Test of Memory and Learning: Second Edition*. Pro-Ed.
- Rivera, D., Olabarrieta-Landa, L., Rabago Barajas, B. V., Irías Escher, M. J., Saracosti Schwartzman, M., Ferrer-Cascales, R., Martín-Lobo, P., Calderón, J. A., Aguilar Uriarte, M. A., Peñalver Guía, A. I., Camlla Ynga, R., García-Guerrero, C. E., Fernandez-Agis, I., García-Gómez-Pastrana, A., Ibañez-Alfonso, J. A., Gómez, H., Galarza-del-Angel, J., García de la Cadena, C., & Arango-Lasprilla, J. C. (2017). Newly developed Learning and Verbal Memory Test (TAMV-I): Normative data for Spanish-speaking pediatric population. *NeuroRehabilitation*, 41(3), 639–649. <https://doi.org/10.3233/NRE-172249>
- Schmitt, A. J., & Decker, S. L. (2009). Test Reviews: Reynolds, C., & Voress, J. K. (2007). *Test of Memory and Learning: Second Edition*. *Journal of Psychoeducational Assessment*, 27(2), 157–166. <https://doi.org/10.1177/0734282908325262>
- Smutny, P., & Schreiberova, P. (2020). Chatbots for learning: A review of educational chatbots for the Facebook Messenger. *Computers & Education*, 151, 103862. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2020.103862>
- Steele, J. D., & Reuber, M. (2023). Cognitive behavioral therapy and related interventions for functional neurological disorder: A practical guide. *Epilepsy & Behavior*, 139, 109070. <https://doi.org/10.1016/j.yebeh.2022.109070>
- Torous, J., Bucci, S., Bell, I. H., Kessing, L. V., Faurholt-Jepsen, M., Whelan, P., Carvalho, A. F., Keshavan, M., Linardon, J., & Firth, J. (2020). The growing field of digital psychiatry: Current evidence and the future of apps, social media, chatbots, and virtual reality. *World Psychiatry*, 20(3), 318–335. <https://doi.org/10.1002/wps.20883>
- Vagni, M., Giostra, V., & Simione, L. (2024). Evaluating autobiographical skills and their relationship with suggestibility in children: Development and validation of the Children Recalling Autobiographical Memory (CRAM). *Frontiers in Psychology*, 15, 1328809. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2024.1321305>
- Van Bergen, P., Salmon, K., Dadds, M. R., & Allen, J. (2024). Narrative coherence and mentalizing complexity are associated in fictive storytelling and autobiographical memories in typically developing children and adolescents. *Journal of Experimental Child Psychology*, 245, 105969. <https://doi.org/10.1016/j.jecp.2024.105969>
- Wang, D., Khosla, A., Gargeya, R., Irshad, H., & Beck, A. H. (2016). Deep learning for identifying metastatic breast cancer. *npj Digital Medicine*, 3, 165. <https://doi.org/10.48550/arXiv.1606.05718>
- Xu, W., Dainoff, M. J., Ge, L., & Gao, Z. (2021). Transitioning to human interaction with AI systems: New challenges and opportunities for HCI professionals to enable human-centered AI. *International Journal of Human-Computer Interaction*, 39(3), 494–518. <https://doi.org/10.1080/10447318.2022.2041900>
- Xu, Y., Aubele, J., Vigil, V., Bustamante, A. S., Kim, Y. S., & Warschauer, M. (2022). Dialogue with a conversational agent promotes children's story comprehension via enhancing engagement. *Child Development*, 93(2), e149–e167. <https://doi.org/10.1111/cdev.13708>
- Zheng, L., Gao, Z., McAvan, A. S., Isham, E. A., & Ekstrom, A. D. (2021). Partially overlapping spatial environments trigger reinstatement in hippocampus and schema representations in prefrontal cortex. *Nature Communications*, 12, 6231. <https://doi.org/10.1038/s41467-021-26560-w>

09


UV Universidad
Verdad 88

DINÁMICAS DE GÉNERO Y DESIGUALDADES SISTÉMICAS EN EL SECTOR DE ALOJAMIENTO DE CUENCA-ECUADOR, 2024

Gender Dynamics and Systemic Inequalities in the Accommodation Sector of Cuenca, Ecuador, 2024

 **Damiana Lisseth López Naranjo**, Universidad del Azuay (Ecuador)
(damilopez744@gmail.com) (<https://orcid.org/0009-0008-8590-3319>)

 **Santiago José Malo Ottati**, Universidad del Azuay (Ecuador)
(smalo@uazuay.edu.ec) (<https://orcid.org/0000-0002-4782-3624>)

 **Byron Andrés Alvarado Vanegas**, Universidad del Azuay (Ecuador)
(balvarado@uazuay.edu.ec) (<https://orcid.org/0000-0003-0573-2289>)

Resumen

La equidad de género y la inserción laboral constituyen ejes relevantes en el turismo, un sector intensivo en empleo femenino. No obstante, persisten barreras estructurales que afectan la plena inserción y permanencia de las mujeres en el ámbito laboral. Este estudio analiza el rol de la mujer en la industria hotelera de Cuenca, Ecuador, mediante un enfoque cualitativo, descriptivo y de corte transversal. Se aplicaron entrevistas semiestructuradas, a 24 actores clave de ocho hoteles y un grupo focal con representantes del sector público y privado. Los resultados evidencian tres tensiones centrales: la coexistencia de discursos meritocráticos, con prácticas que penalizan la maternidad; un empoderamiento femenino visible en cargos de liderazgo, limitado por la concentración en áreas asociadas al cuidado y al servicio; y la normalización del micromachismo, expresado en comentarios sexualizados, desigualdades salariales y procesos de autolimitación internalizada. El estudio aporta evidencia empírica para comprender las dinámicas de género en la hotelería y orientar políticas de equidad en contextos turísticos.

Abstract

Gender equity and labor market inclusion constitute key issues in tourism, a sector characterized by a high concentration of female employment. Nevertheless, structural barriers persist, affecting the full inclusion and retention of women in the labor market. This study examines the role of women in the hotel industry of Cuenca, Ecuador, using a qualitative, descriptive, and cross-sectional approach. Semi-structured interviews were conducted with 24 key actors from eight hotels, alongside a focus group with representatives from the public and private sectors. The findings reveal three central tensions: the coexistence of meritocratic discourses with practices that penalized motherhood; a visible female empowerment in leadership positions, constrained by the concentration of women in care- and service-related areas; and the normalization of gender microaggressions, expressed through sexualised comments, wage inequalities, and processes of internalized self-limitation. The study provides empirical evidence to enhance understanding of gender dynamics in the hotel sector and to inform equity-oriented policies in tourism contexts.

Keywords

Equidad de género; inserción laboral; industria hotelera; turismo; empoderamiento femenino.

Palabras clave

Gender equity; labor market inclusion; hotel industry; tourism; female empowerment.

1.

Introducción

La equidad de género y la inserción laboral femenina constituyen uno de los núcleos más relevantes de los debates contemporáneos sobre desarrollo sostenible, justicia social y transformación de los sistemas productivos. En este marco, el turismo se ha posicionado globalmente como un sector estratégico para la generación de empleo femenino, tanto en economías desarrolladas como en contextos del sur global. Sin embargo, esta alta participación cuantitativa no implica condiciones de igualdad sustantiva, puesto que múltiples estudios evidencian que el sector reproduce desigualdades estructurales persistentes, manifestadas en brechas salariales, segregación ocupacional horizontal y vertical, precarización laboral y penalización de la maternidad, lo que configura un escenario de inclusión aparente, que convive con prácticas discriminatorias normalizadas.

En países como el Ecuador, estas dinámicas adquieren complejidad particular al entrelazarse con tradiciones patriarcales, desigualdades socioeconómicas y transformaciones normativas aún en proceso de consolidación. La inserción laboral de las mujeres continúa condicionada por la sobrecarga de tareas de cuidado no remuneradas, expectativas sociales

de género y limitadas oportunidades de ascenso, en estructuras organizacionales jerárquicas. La hotelería resulta especialmente reveladora porque concentra empleo femenino en áreas de servicio, limpieza, atención al cliente y administración, históricamente feminizadas y socialmente devaluadas (González & Ramírez, 2024). Cuenca, ciudad patrimonial y destino turístico nacional, ofrece un contexto pertinente para estudiar cómo las oportunidades de liderazgo conviven con prácticas organizacionales, discursos meritocráticos y normas culturales que condicionan las trayectorias profesionales.

La investigación analiza críticamente el rol laboral de las mujeres en los hoteles de Cuenca, considerando su distribución ocupacional y las experiencias que estructuran su inserción. La pregunta orientadora es: ¿cómo se configura el rol laboral de la mujer en los hoteles de Cuenca y qué factores organizacionales, socioculturales y normativos facilitan u obstaculizan su permanencia y ascenso? Para ello, el artículo presenta, en ese orden, el marco teórico, la metodología, los hallazgos y las conclusiones del estudio. El interés de esta investigación no se limita a identificar situaciones discriminatorias. También busca comprender las formas de apoyo, negociación y agencia que surgen dentro de los establecimientos, así como sus alcances y límites frente a estructuras sociales más amplias. Este enfoque evita interpretar los avances individuales como prueba suficiente de equidad y permite valorar, críticamente, las contradicciones que atraviesan la experiencia laboral femenina en el sector.

Revisión teórica

El análisis de las dinámicas de género en el ámbito laboral parte de concebir el género como una construcción social que organiza relaciones de poder, identidades y prácticas organizacionales. En el sector turístico, y particularmente en la industria hotelera, esta perspectiva resulta clave porque la alta participación

femenina coexiste con desigualdades persistentes en el acceso a posiciones de decisión, reconocimiento y estabilidad laboral. La literatura especializada muestra que tales desigualdades no responden únicamente a factores individuales o normativos, sino a entramados socioculturales y organizacionales, que reproducen jerarquías de género de forma explícita y sutil. Desde este enfoque, el marco teórico articula aportes de la teoría de género, el feminismo y el enfoque del desarrollo para examinar cómo se configuran y legitiman estas desigualdades en el turismo, proporcionando el sustento conceptual para analizar el rol de las mujeres en el sector hotelero. La articulación de estas tradiciones teóricas responde a la necesidad de contar con marcos analíticos que den cuenta, tanto de los mecanismos simbólicos que producen la diferencia de género, como de las condiciones materiales e institucionales que la sostienen en el tiempo.

Teoría de género

La comprensión contemporánea del género ha evolucionado desde paradigmas esencialistas, que atribuían las diferencias sociales a determinismos biológicos, hacia perspectivas constructivistas que lo conceptualizan como una producción sociocultural. La obra de Simone de Beauvoir (1949) desestabilizó las nociones naturalizadas, al situar la feminidad como una construcción histórica y social, no un atributo biológico, subrayando que el género no constituye un rasgo innato sino una categoría social que moldea identidades, expectativas y comportamientos. Esta desesencialización fue profundizada por Butler (1999), quien propuso que el género opera como un acto performativo, es decir, como una repetición estilizada de discursos y prácticas que produce la ilusión de una identidad estable. Algunas investigaciones posteriores demostraron que las diferencias de género responden a patrones socioculturales interiorizados desde la infancia (Carter, 2014), y Ruiz (2019) plantearon que las identidades de género son procesos dinámicos producidos continuamente a través de actos, normas y relaciones de poder, sin que exista un punto de llegada o una forma definitiva de ser mujer u hombre.

Wilson (2021) revisa el género como categoría estructural y socialmente construida, integrando críticas feministas postcoloniales y latinoamericanas que reconocen su entrelazamiento con otras categorías como la clase, la raza, la etnicidad y la nacionalidad,

configurando experiencias diferenciadas de subordinación y resistencia. La performatividad de género resulta especialmente pertinente en el contexto hotelero, donde persisten asignaciones de roles basadas en estereotipos tradicionales como asociar la limpieza o la atención al cliente con lo femenino, y la seguridad o el trabajo físico con lo masculino (Coronel, 2025). Si bien autores como Lamas (1996) y Ritzer (1997) reconocen la existencia de diferencias biológicas entre hombres y mujeres, estas resultan insuficientes para explicar la persistencia de la división sexual del trabajo. La confusión entre sexo biológico y género ha contribuido a naturalizar jerarquías sociales que ubican a las mujeres como naturalmente aptas para tareas de cuidado, el orden o el servicio (Lagarde, 1997), mientras que algunas investigaciones sobre intersexualidad han reforzado la crítica al determinismo biológico, al evidenciar que el género no se deriva de una condición innata, sino de procesos sociales que asignan significados diferenciados a los cuerpos y organizan simbólicamente las identidades (Fabbri, 2014). Estos debates teóricos han sido enriquecidos por enfoques aplicados, que trasladan la discusión del plano conceptual a contextos empíricos específicos (Orcasita et al., 2022).

Esta construcción social del género se manifiesta, desde la infancia, a través de prácticas de socialización que atribuyen a las mujeres características como delicadeza, docilidad y fragilidad, y a los hombres valores como fuerza y agilidad (Carter, 2014). Lagarde (1997) advirtió que la asociación esencialista entre funciones biológicas y atributos femeninos ha reforzado relaciones asimétricas y limitado la autonomía de las mujeres, con efectos que aún se reproducen en la organización del trabajo y la jerarquización de los roles sociales. En el ámbito del turismo, Pécot et al. (2024) proponen un marco de innovación social con perspectiva de género, que redefine el empoderamiento como un proceso relacional, dinámico y situado, mostrando cómo las prácticas de género se negocian en espacios de desarrollo económico donde las mujeres generan efectos multiplicadores al empoderar a otras, mediante prácticas sociales innovadoras. Las perspectivas postcoloniales y decoloniales cuestionan el universalismo del feminismo occidental y visibilizan las experiencias de mujeres en contextos no occidentales (Santafe-Troncoso & Tanguila-Andy, 2024), sosteniendo que las teorías desarrolladas en el norte global no siempre capturan adecuadamente las realidades del sur global, donde las trayectorias

coloniales, las estructuras económicas y las dinámicas culturales locales configuran las relaciones de género de formas específicas (Coronel, 2025). Oliveira-Silva et al. (2025) ofrecen una crítica sistemática a los enfoques occidentales de equidad laboral, y señalan limitaciones en términos de interseccionalidad y sesgos metodológicos, y proponen un marco decolonial e interseccional para el cambio sistémico que enfatiza intervenciones transformadoras, sensibles al contexto, sostenibles y basadas en evidencia, por lo que se constituyen en un aporte relevante para la teorización sobre género, trabajo y organizaciones desde perspectivas latinoamericanas.

Feminismo y sociedad

En las sociedades antiguas, el género masculino detentaba una posición de dominio sobre el femenino, lo que condujo a la asignación de roles tradicionales a las mujeres, como madres, educadoras y cuidadoras, mientras que a los hombres se les atribuía mayoritariamente el papel de proveedores (Saloma, 2000). Aunque estas distinciones persisten en determinados contextos contemporáneos, los movimientos feministas han impulsado transformaciones orientadas a la igualdad de género y al reconocimiento de los derechos de las mujeres. A lo largo de su desarrollo histórico, el feminismo ha dado lugar a diversas corrientes teóricas: el feminismo liberal, radical, marxista e interseccional (Figueroa-Domecq et al., 2022). El feminismo radical plantea la necesidad de una transformación estructural de la sociedad al sostener que las desigualdades de género se originan en un sistema patriarcal opresivo (Sáez, 2000). En contraste, el feminismo liberal rechaza la noción de una opresión estructural inherente y centra su propuesta en la igualdad de derechos y oportunidades entre mujeres y hombres dentro del marco institucional existente (De Miguel, 2011). Desde esta última perspectiva, la filosofía feminista liberal se fundamenta en la participación activa y voluntaria de mujeres y hombres para garantizar la igualdad de derechos, con el propósito de construir un entorno social basado en la convivencia equitativa y la resolución pacífica de los conflictos (Schouten, 2025).

Si bien el feminismo como movimiento organizado es relativamente reciente, la defensa de la igualdad de género se remonta al siglo XIV, cuando pensadores como Christine de Pizan y Poullain de la Barre

cuestionaron la inferioridad atribuida a las mujeres, argumentando que la desigualdad de género se consolidó con la formación de Estados concebidos desde una perspectiva predominantemente masculina (Mill y Mill, 2000). Estos planteamientos sentaron las bases para rechazar, de manera sistemática, la supuesta inferioridad femenina (Varela y Santolaya, 2019). Con el transcurso del tiempo, el pensamiento feminista adquirió mayor visibilidad y relevancia social, y en 1848 surgió el primer ciclo de protestas organizado, orientado principalmente al reconocimiento de las mujeres como sujetos de derechos y, de manera destacada, a la reivindicación del derecho al voto. Desde la década de 1970, el feminismo desempeñó un papel central en la reformulación del discurso del desarrollo, cuestionando la exclusión histórica de las mujeres y visibilizando su contribución al progreso social, económico y político (Preciado-Álvarez et al., 2025). Este enfoque permitió problematizar las narrativas dominantes, influidas por una lógica patriarcal, y promovió la equiparación de la posición de género en términos de oportunidades, acceso a la educación y control de recursos económicos (Garrido, 2021). El feminismo contemporáneo aspira a corregir las desigualdades estructurales persistentes, abogando por una participación equitativa y una valoración justa de las mujeres (Coronel, 2025).

Igualdad, desarrollo sostenible y rol de género en las organizaciones

Las mujeres han sostenido una lucha histórica por el reconocimiento de sus derechos y el acceso equitativo a oportunidades laborales, políticas y económicas. En respuesta, la ONU (2015) adoptó la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, compuesta por 17 ODS orientados a garantizar el bienestar social, económico y ambiental, a escala global, caracterizados por su carácter universal, transformador e integrador (CEPAL, 2019). En el contexto de América Latina y el Caribe, la CEPAL (2019) ha enfatizado la necesidad de fortalecer la igualdad de género como principio transversal indispensable para alcanzar un desarrollo sostenible. El ODS 8, Trabajo decente y crecimiento económico, promueve un crecimiento económico inclusivo y sostenible junto con la generación de empleo digno, incluyendo entre sus metas garantizar condiciones laborales justas para mujeres y hombres y reducir la brecha salarial hacia 2030, con especial atención a grupos vulnerables como personas migrantes. En este marco, el turismo es reconocido como una actividad estratégica para la

creación de empleo y el fortalecimiento de las economías locales (ONU, 2015). El ODS 5, Igualdad de género, se orienta a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres, fomentando el liderazgo femenino y la participación activa de las mujeres en la vida política, económica y pública, así como el reconocimiento del trabajo doméstico y de cuidados mediante políticas de corresponsabilidad y protección social (ONU, 2015). En conjunto, estos objetivos evidencian que la igualdad de género constituye un componente estructural para la construcción de sociedades más justas.

Las organizaciones desempeñan un papel clave en la materialización de los principios de igualdad de género promovidos por la Agenda 2030. En la actualidad, una proporción significativa de mujeres participa activamente en las dinámicas organizacionales, y la igualdad de género se ha convertido en un indicador del compromiso social y ético de las empresas. La participación femenina en la toma de decisiones, el liderazgo y la representación institucional contribuye a fortalecer los procesos organizativos y a mejorar el desempeño empresarial (Aldana, 2023). Diversos estudios señalan que las mujeres, en posiciones de liderazgo, tienden a promover entornos laborales caracterizados por la empatía, la cooperación y la equidad en las relaciones con empleados y clientes (Hedija & Němec, 2021), aunque ciertos contextos demandan estilos más asertivos que generan tensiones cuando el desempeño femenino es evaluado desde estereotipos de género. Estudios sobre justicia organizacional indican que las mujeres manifiestan mayor preocupación por estos aspectos, pero su menor presencia en cargos de poder limita su capacidad de incidir en la gestión de los mismos (Ramos et al., 2022; Taneja et al., 2012). Ciertas percepciones estereotipadas les han atribuido históricamente menor compromiso profesional (Preciado-Álvarez et al., 2025), lo que ha favorecido su concentración en tareas de cuidado o atención al cliente. Sin embargo, cuando la igualdad de género se articula con el liderazgo, la innovación y el desarrollo económico, las empresas alcanzan mayores niveles de desempeño y competitividad (Muralidhar et al., 2025; Mawutor et al., 2025; Ferreira et al., 2023), y la incorporación de la perspectiva de género no solo responde a un imperativo ético y normativo, sino que constituye una estrategia clave para los ODS y la construcción de modelos de desarrollo más inclusivos (Beloskar et al., 2024).

La mujer y el turismo: desigualdades estructurales y el caso ecuatoriano

La desigualdad de género en el ámbito laboral es persistente, a escala global y el sector turístico no es ajeno a estas dinámicas. Entre sus principales manifestaciones se encuentran la brecha salarial, la segregación ocupacional y la infravaloración del trabajo femenino. En numerosos contextos, las organizaciones continúan asignando salarios y condiciones laborales en función del género, relegando criterios como la productividad, la experiencia o el compromiso profesional, lo que reproduce desigualdades históricas profundamente arraigadas. Diversos estudios señalan, no obstante, que la industria del turismo posee un potencial particular para cuestionar las estructuras tradicionales de género. Zhang y Zhang (2020) sostienen que el turismo puede desafiar sistemas patriarcales consolidados, al generar oportunidades de empoderamiento femenino más allá de la contribución económica, con impacto psicológico, social y político, tanto a nivel individual como colectivo (Movono & Dahles, 2017). Este potencial se expresa especialmente en la mayor propensión de las mujeres a asumir roles de liderazgo en pequeñas empresas de hospitalidad, independientes en comparación con organizaciones de mayor estructura corporativa (Ramos et al., 2022). A nivel internacional, la ONU Turismo (2023) indica que las mujeres ocupan el 54% de los puestos laborales en el sector, con brechas salariales y segregación ocupacional relativamente menores, respecto a otros sectores. No obstante, esta participación mayoritaria no se traduce en igualdad sustantiva: las mujeres se concentran principalmente en áreas operativas de menor jerarquía y remuneración, como alimentos y bebidas, regidurías de pisos o limpieza (Reyes-Vargas et al., 2022). Aunque algunas acceden a cargos directivos, su ascenso se ve limitado por el denominado techo de cristal, que alude a las barreras invisibles que dificultan el ascenso femenino, aun cuando existen competencias suficientes (Caiza y Alvarado, 2025). Asimismo, las mujeres realizan un gran volumen de trabajo no remunerado en negocios turísticos familiares (ONU Turismo, 2023), lo que evidencia que, incluso en el ámbito familiar, el trabajo femenino tiende a ser subvalorado.

Al cierre de 2025, el mercado laboral ecuatoriano mantuvo desigualdades estructurales persistentes. La tasa de desempleo femenino se situó en el 3,4%, frente al 2,0% registrado para los hombres, y solo el 30,4% de

las mujeres cuenta con condiciones laborales óptimas, comparado con el 41,6% de los hombres (INEC, 2026). En el sector de alojamiento y restauración, el 10,9% de las mujeres ocupadas se concentra en esta rama, frente al 3,8% de los hombres (INEC, 2025), pero los hombres tienen casi cuatro veces más probabilidades de ocupar cargos directivos (13,4%) que las mujeres (3,7%), quienes predominan en roles operativos y de limpieza (BID, 2024). La brecha de ingresos mensuales promedio alcanza USD 44,4 a favor de los varones (INEC, 2026), reforzada por la carga de cuidados no remunerados: las mujeres dedican 31 horas semanales a estas tareas, frente a las 11,3 horas de los hombres (BID, 2024). En el caso ecuatoriano, estas desigualdades se vinculan también a los procesos de contratación, donde la postura de los gerentes resulta determinante e influyen en valoraciones asociadas a características de género y supuestas capacidades diferenciadas entre hombres y mujeres (Elhoushy & El-Said, 2020).

turismo, antropología, administración y género; con el fin de garantizar la credibilidad de la investigación y reducir el sesgo en los hallazgos (Chand, 2025). De aproximadamente 103 hoteles de dos a cinco estrellas en el área urbana (Ministerio de Turismo de Ecuador, 2025), se seleccionaron establecimientos de tres a cinco estrellas, con al menos diez años en el mercado, ocupación estable y organigrama orientado al bienestar. Se enviaron invitaciones a 18 hoteles, de los cuales ocho aceptaron participar, siendo los siguientes: Hotel Sheraton, Hotel Oro Verde, Hotel San Juan y El Dorado Hotel (cinco estrellas), Valgus Hotel and Suites y ZAHIR Group (cuatro estrellas), y Hotel Victoria y Hotel Inca Real (tres estrellas). En total se efectuaron 24 entrevistas (presenciales y virtuales) a directivos, jefes de departamento y personal operativo (ver tabla 1).

2.

Metodología

La investigación adoptó un enfoque cualitativo, de alcance descriptivo y corte transversal, orientado a comprender las dinámicas de género en el sector turístico (Hernández-Sampieri y Mendoza, 2018). Para ello, se empleó un diseño fenomenológico hermenéutico (López & Willis, 2004) con muestreo no probabilístico por conveniencia, técnica apropiada para estudios cualitativos en turismo (Bornstein et al., 2013; Ivanova et al., 2022). El proceso metodológico se estructuró en tres fases. En la primera, se desarrolló una revisión bibliográfica exhaustiva de artículos indexados y libros especializados en turismo, género y feminismo, lo que permitió identificar vacíos de conocimiento y formular las preguntas de investigación (Lim, 2025).

En la segunda fase se aplicaron entrevistas semiestructuradas en hoteles de Cuenca. El instrumento fue validado por cuatro expertos en

Tabla 1.

Descripción de las entrevistas semiestructuradas

Código	Entrevistado	Fecha	Formato
HAG	Gerente del Hotel Sheraton	20/9/2024	Presencial
HAA	Jefe de Recursos Humanos del Hotel Sheraton	20/9/2024	Presencial
HAO	Auxiliar de Ama de Llaves del Hotel Sheraton	20/9/2024	Presencial
HBG	Gerente del Hotel Zahir	4/10/2024	Virtual
HBA	Jefe Comercial del Hotel Zahir	10/10/2024	Presencial
HBO	Colaborador anónimo del Hotel Zahir	19/10/2024	Virtual
HCG	Gerente del Hotel Valgus	26/9/2024	Presencial
HCA	Jefe de Recepción del Hotel Valgus	26/9/2024	Presencial
HCO	Auditor del Hotel Valgus	26/9/2024	Presencial
HDG	Gerente del Hotel Victoria	20/9/2024	Presencial
HDA	Jefe de Recepción del Hotel Victoria	20/9/2024	Presencial
HDO	Jefe de Bodega del Hotel Victoria	20/9/2024	Presencial
HEG	Gerente del Hotel El Dorado	6/10/2024	Presencial
HEA	Jefe de Alimentos y Bebidas del Hotel El Dorado	6/10/2024	Presencial
HEO	Recepcionista del Hotel El Dorado	6/10/2024	Presencial
HFG	Gerente del Hotel Oro Verde	12/9/2024	Presencial
HFA	Jefe de Alimentos y Bebidas del Hotel Oro Verde	12/9/2024	Presencial
HFO	Regiduría del Hotel Oro Verde	12/9/2024	Presencial
HGG	Gerente del Hotel Inca Real	3/10/2024	Presencial
HGA	Salonera del Hotel Inca Real	3/10/2024	Presencial
HGO	Recepcionista del Hotel Inca Real	3/10/2024	Presencial
HHG	Gerente del Hotel San Juan	11/10/2024	Presencial
HHA	Jefe de Recepción del Hotel San Juan	11/10/2024	Presencial
HHO	Chef del Hotel San Juan	11/10/2024	Presencial

En la tercera fase se realizó un grupo focal con representantes de los sectores público y privado para triangular información (Denzin, 1978). Finalmente, los datos se analizaron con ATLAS.ti v24 (Hecker & Kalpokas, 2023), transitando desde una codificación automática de 27 códigos hacia una depuración hermenéutica que consolidó 20 categorías significativas, la cual permitió construir redes semánticas para asegurar el rigor analítico de la investigación (Frieze, 2012; Nañez-Silva et al., 2024).

Somos 12 empleados. Creo que somos mitad y mitad, aparte de los eventuales que llamamos [...], pero pudiera decir que es equitativo. [...]. Depende mucho de la disponibilidad (HCG).

Realmente es 50-50, el 50% varones, el 50% mujeres, [...]. Entonces, es realmente es un grupo bastante diverso porque somos un complemento, no entre hombres y mujeres. Cada quien tiene sus fortalezas, entonces tenemos en servicio mitad varones mitad mujeres (HBG).

Esta percepción se alinea con enfoques liberales de la igualdad de oportunidades, que promueven la inserción equitativa dentro de las estructuras organizacionales existentes (De Miguel, 2011) y con el marco legal ecuatoriano, que prohíbe la discriminación por razón de sexo. Sin embargo, desde una perspectiva crítica, la igualdad observada en los discursos no siempre se traduce en políticas internas formalizadas, sino que depende de la voluntad de las gerencias, lo que introduce una fragilidad estructural. Lagarde (1997) advierte que la igualdad formal no garantiza, por sí sola, la igualdad sustantiva, pues las lógicas que organizan los espacios laborales continúan atravesadas por construcciones culturales de género, que influyen en la asignación de funciones, expectativas y valoraciones del desempeño.

Los resultados muestran que, incluso en contextos donde se afirma la equidad, persisten estereotipos asociados a determinados puestos, especialmente en atención directa al cliente.

Es bonito en recepción, la sonrisa de una mujer, la voz suave que puede dar para en efecto, es una situación de servicio al cliente para que el cliente tenga un poquito más de seguridad de acercarse (HCG).

Este tipo de discursos pone en evidencia lo que Butler (1999) conceptualiza como la performatividad del género, en tanto se valoran y seleccionan personalidades que encajan con roles históricamente feminizados, aun cuando el discurso institucional sostenga una supuesta neutralidad. Algunas características culturalmente atribuidas a lo femenino son reinterpretadas como competencias laborales funcionales, reproduciendo lo que Lamas (1996) denomina la naturalización de las diferencias de género. Este hallazgo coincide con Carter (2014), quien señala que la sociedad fomenta

estereotipos que asignan a las mujeres, rasgos como ser apacibles, suaves y amables. En consecuencia, la igualdad de oportunidades coexiste con formas sutiles de segregación ocupacional, que delimitan los márgenes de acción y reconocimiento profesional de las mujeres.

Al momento en que entrevistamos a personas para ingresar a la empresa, vemos su personalidad, vemos su manera de expresarse de la gente, vemos su manera de, o sus ganas de salir adelante y colaboración (HBA).

Apoyo laboral a las mujeres vs. barreras laborales

El análisis de las narrativas sobre el apoyo laboral y las barreras percibidas revela una paradoja central en la experiencia de las mujeres, en el sector hotelero de Cuenca. Coexisten, por un lado, marcos normativos y prácticas organizacionales orientadas a la conciliación y, por otro, obstáculos profundamente arraigados en los roles de género tradicionales, siendo la maternidad el punto donde estas tensiones se concentran e intensifican. Aunque existe un reconocimiento formal de los derechos laborales y se aplican medidas de apoyo, especialmente en establecimientos de mayor escala, estas iniciativas se ven limitadas por condicionantes culturales, económicos y organizacionales, que reducen su alcance y contribuyen a la reproducción de la desigualdad.

En el plano del apoyo laboral, se identifica un espectro que va desde el cumplimiento legal hasta la implementación de iniciativas proactivas. La legislación ecuatoriana, en consonancia con el ODS 8 (ONU, 2015), establece un piso mínimo de protección, como las licencias por maternidad, que los hoteles aplican: “Sí, hace un tiempo atrás... tuvimos compañeras que estaban en periodo de gestación y claro, tuvieron como indica la ley, justamente el tiempo necesario” (HDA). Varios establecimientos trascienden este umbral mediante prácticas como la flexibilización de horarios: “al ser nuestros horarios flexibles, nosotros tenemos la oportunidad de pedir... trasladar nuestro día libre... por algún motivo familiar o como mamá” (HEO). Del mismo modo, otras iniciativas como la creación de cuartos de lactancia, “para que las mujeres que justo están en su periodo de lactancia no tengan que esconderse” (HEG), representa un avance que, desde la performatividad de género (Butler, 1999), cuestiona la norma que exige ocultar las funciones reproductivas en el espacio laboral.

Sin embargo, estas medidas contrastan con la persistencia de barreras estructurales donde la maternidad deja de ser un derecho y se convierte en factor de penalización laboral. Las narrativas gerenciales revelan una percepción de la gestación como carga económica para la operación empresarial.

Es algo costoso, sinceramente para la operación. Si usted contrata a mujeres en edades fértiles, usted puede llegar a asumir costos operativos sumamente altos... duplica su costo operativo (HAG).

Aunque esta práctica se justifica desde una lógica empresarial, constituye discriminación indirecta que refuerza el “techo de cristal” (Caiza y Alvarado, 2025) y convierte un derecho laboral en una desventaja competitiva, ignorando la dimensión social del trabajo reproductivo (Lagarde, 1997). La barrera más profunda, no obstante, trasciende el ámbito organizacional y se arraiga en la división sexual del trabajo doméstico y de cuidados no remunerados. Los testimonios indican que la carga familiar recae de forma desproporcionada sobre las mujeres, lo que limita su disponibilidad y sus posibilidades de desarrollo profesional.

[...] empiezan ahí las limitaciones del profesional frente a la parte de la realización de su familia; los hombres continúan su vida pueden seguir estudiando, capacitándose, buscando mejores oportunidades (HEG).

Esta distribución desigual del cuidado, documentada a nivel nacional (BID, 2024), sostiene la doble jornada femenina. En este contexto, medidas como la flexibilidad horaria o el permiso excepcional para llevar a los hijos al trabajo, “ella cargadita trabajaba con su niño aquí” (HDG), responden a una lógica empática, pero constituyen soluciones paliativas que no cuestionan el modelo social que asigna la responsabilidad del cuidado principalmente a las mujeres. Desde una perspectiva interseccional y decolonial (Oliveira-Silva et al., 2025; Santafe-Troncoso & Tanguila-Andy, 2024), estas prácticas pueden incluso reforzar estereotipos, al naturalizar la asociación entre mujer y cuidado, limitando el potencial transformador del turismo, señalado por Zhang y Zhang (2020).

Esta tensión se ve agravada por un entorno sociocultural que ejerce, tanto violencia simbólica como explícita. Varias participantes relatan experiencias de violencia psicológica en el ámbito doméstico, que afectan su

proyección profesional: “Sí, mi ex esposo... siempre me ha dicho así que no, que como así, si él es más, creo que ha acabado conmigo” (HAO). Incluso quienes ocupan cargos de liderazgo enfrentan estas tensiones: “incluso en casa, porque yo tengo un cargo superior al que tiene mi esposo, entonces, sí, no todo es color de rosa” (HDG). La teoría feminista radical (Sáez, 2000) permite interpretar estas resistencias como expresiones de un sistema patriarcal que se reconfigura para disputar los avances en la autoridad y el estatus económico femenino. Se identifica, además, una barrera generacional en el interior de las instituciones: “Cuando la generación es la diferencia entre los nuevos y los viejos funcionarios... los que recién ingresan a aprender tienen un trato diferente” (HBG), lo que sugiere que la inequidad, a más de expresarse con el género, se intersecta con la edad y la antigüedad (Figuroa-Domecq et al., 2022).

Por lo tanto, emerge el panorama de un sector que ha incorporado medidas de apoyo crecientes, pero que aborda únicamente la expresión más visible de un problema estructural originado en la organización patriarcal de los cuidados. Sin una transformación cultural, que impulse la corresponsabilidad del hogar y el desempeño laboral, así como políticas que eviten asociar la maternidad con penalización laboral, el apoyo organizacional se limita a concesiones bienintencionadas, que reproducen la desigualdad existente (Oliveira-Silva et al., 2025).

Empoderamiento femenino

El análisis del empoderamiento femenino en el sector hotelero de Cuenca muestra un escenario complejo, donde los avances conviven con narrativas que internalizan las limitaciones estructurales. Los hallazgos indican un ascenso significativo de mujeres a cargos directivos, en contraste con la baja representación nacional (BID, 2024). En algunos establecimientos “más del 70% de colaboradoras son mujeres y en el caso de lo que son los jefes de áreas departamentales, el 70% son mujeres” (HEG). Este liderazgo es percibido positivamente por el personal: “la verdad, no he tenido un jefe aquí en esta empresa, solo mujeres, pero me siento muy cómodo” (HAO). Esto respalda la idea de que el turismo puede cuestionar estructuras patriarcales (Zhang & Zhang, 2020) y que las mujeres líderes generan climas organizacionales más empáticos (Hedija & Němec, 2021).

Sin embargo, este empoderamiento debe analizarse desde la performatividad de género (Butler, 1999). Acceder a cargos directivos no implica necesariamente transformar las normas dominantes, pues muchas mujeres deben incorporarse a marcos empresariales tradicionalmente masculinizados. Quienes irrumpen en gremios con mayoría masculina evidencian esta negociación: “fui vicepresidenta de este gremio que... era un mundo de hombres, pero fui acogida con muchísimo respeto” (HGG). Ese respeto sugiere una asimilación individual más que un cambio cultural sistémico, coincidiendo con Pécot et al. (2024), quienes entienden el empoderamiento como dinámico y relacional.

A pesar de los logros, persiste la segregación horizontal y vertical. Aunque hay mujeres en cargos gerenciales, su presencia se concentra en áreas vinculadas al cuidado y la administración: “están más concentradas, por ejemplo, en las áreas, en la parte administrativa, en contabilidad, están las mujeres” (HFA), y mayoritariamente en roles operativos como recepción y regiduría. Esta distribución reproduce la división sexual del trabajo (Lagarde, 1997) y se justifica con un esencialismo biológico modernizado, que les atribuye mayor percepción al detalle y amabilidad y delicadeza. Más reveladora aún es la narrativa de la autolimitación que emerge de algunas líderes: “el sector se ha fortalecido y como yo le dije desde un principio, el límite nos ha tocado ponernos a nosotros” (HHG). Esta perspectiva es sintomática de lo que los enfoques críticos interseccionales identifican como la internalización de la responsabilidad individual, que obvia condicionantes estructurales como el techo de cristal (Caiza y Alvarado, 2025) o la carga desproporcionada de cuidados.

El empoderamiento femenino también se evidencia en el ámbito público, mediante la participación de mujeres en cargos de liderazgo dentro de la Fundación Municipal Turismo para Cuenca, principal organismo técnico y operativo cantonal, con capacidad de articular actores públicos, privados y comunitarios, y de ejecutar recursos orientados al desarrollo del sector (Fundación Municipal Turismo para Cuenca, 2025). Este hecho es significativo, pues la presencia de mujeres en cargos directivos en el sector público, constituye un indicador de su influencia sustantiva, que incide en la configuración del sector. No obstante, la experiencia

en empresas familiares presenta una ambivalencia teórica interesante. Mientras algunas personas señalan deficiencias en empresas familiares, especialmente en el cumplimiento de las normas laborales o en prácticas de explotación, otras entrevistadas destacan el apoyo recibido en este tipo de organizaciones: “yo estoy en una empresa familiar donde me han dado las facilidades para crecer” (HGA). Por lo tanto, en ciertos contextos, la empresa familiar puede operar como un espacio de habilitación, aunque esto no invalida la crítica general a la invisibilización del trabajo femenino (ONU Turismo, 2023).

El empoderamiento femenino en la hotelería cuencana es, por tanto, un proceso real pero contradictorio, puesto que refleja liderazgos individuales exitosos, que conviven con una rígida segregación ocupacional, que ratifica estereotipos y narrativas que atribuyen las barreras a déficit individuales. Para que este empoderamiento trascienda lo individual y se convierta en una fuerza transformadora colectiva, son necesarias intervenciones sistémicas (Oliveira-Silva et al., 2025) que cuestionen la jerarquización de los roles, redistribuyan el poder y el cuidado, de manera estructural.

Machismo arraigado y normalización del micromachismo

Los hallazgos muestran que el machismo explícito es cada vez menos frecuente en el sector. Sin embargo, su expresión más persistente se observa en el micromachismo, que aparece ampliamente normalizado en la cultura organizacional y en las interacciones cotidianas. Estas prácticas operan como mecanismos de control, que reproducen estereotipos, limitan la autonomía femenina y sostienen un orden de género jerárquico. Las evidencias incluyen violencia verbal y hostigamiento: “sí ha habido... un compañero... gritaba feísimo, machista, patán, déspota” (HGO); “he escuchado a jefes de área decir: ahí, las de ventas, que se suban la falda, porque no estamos vendiendo” (HFG). También se registra discriminación por parte de clientes: “había un huésped que siempre quería tratar con un hombre, porque era bien déspota con las mujeres” (HEO). Este conjunto de prácticas contribuye a un entorno laboral hostil, que afecta el bienestar psicológico y el desempeño profesional de las mujeres.

Una de las manifestaciones más concretas de esta desigualdad normalizada es la persistencia de la brecha salarial, incluso para la misma posición y responsabilidad: “yo vengo a cumplir el puesto de otra persona que era hombre... cuando a mí me propusieron eran \$100 menos” (HFG). Además de vulnerar los principios de justicia retributiva y normas internacionales, esta práctica constituye una forma de violencia económica, que devalúa simbólicamente el trabajo femenino. La naturalización del micromachismo adquiere mayor fuerza cuando se enmascara como optimización de competencias o selección de “perfiles adecuados”. La asignación de roles con base en características fisiológicas, como asociar la auditoría nocturna a hombres y el servicio detallado a mujeres, suele justificarse desde lo operativo, pero reproduce una segregación fundamentada en estereotipos. La frase “hay ciertos cargos de perfiles de acuerdo a la sociedad” (HBA) evidencia cómo las organizaciones internalizan y ejecutan mandatos sociales de género, conforme a la concepción de Butler (1999) de que el género se modela a través de la repetición estilizada de asignaciones que asocian biología, género y capacidad.

La dimensión más profunda del fenómeno aparece cuando las propias mujeres internalizan los esquemas opresivos. La culpa, la autoexigencia y la autolimitación no surgen espontáneamente, sino como efectos de una socialización de género, que naturaliza la subordinación (Carter, 2014; Giraldo, 1972): “todas las mujeres que somos madres y llevamos una carga laboral alta, nos llevamos muy bien con la culpa” (HFA); o también el testimonio de una mujer embarazada “te pido mil disculpas... sí tienen que sacarme, me voy y entiendo” (HEG). Ambos testimonios muestran cómo se asimilan el mandato de la maternidad abnegada y la precariedad laboral, condicionando aspiraciones y legitimando exclusiones. En este marco, el patriarcado no solo oprime desde afuera, sino que moldea subjetividades dóciles (Lagarde, 1997), y así la mujer asume como propia la responsabilidad exclusiva del cuidado y llega a percibir su cuerpo reproductivo como un obstáculo profesional, liberando a la organización y a la sociedad de su corresponsabilidad. En consecuencia, el machismo y su expresión micromachista en la hotelería no deben entenderse como hechos aislados o residuales, sino como dinámicas estructurales que exigen una transformación cultural profunda, que

desnaturalice la asociación entre género, capacidades y valor, tal como proponen los enfoques decoloniales e interseccionales (Oliveira-Silva et al., 2025).

4.

Conclusiones y Recomendaciones

La presente investigación reveló hallazgos interesantes sobre el papel de la mujer en la industria hotelera de Cuenca, al identificar un campo de tensión y negociación permanente, donde los avances en equidad formal y empoderamiento individual coexisten con la reproducción sutil de desigualdades estructurales. Lejos de ofrecer una narrativa binaria, el estudio revela un escenario complejo caracterizado por tres paradojas fundamentales, que constituyen su contribución empírica central. En primer lugar, se identifica una disonancia entre un discurso organizacional público que abraza la meritocracia y la neutralidad de género, y una lógica operativa privada, que percibe la maternidad como un lastre económico, penalizando así un derecho fundamental y reforzando el techo de cristal. En segundo lugar, se documenta un empoderamiento femenino tangible, con mujeres que ocupan posiciones de liderazgo gerencial y gremial. No obstante, este avance permanece circunscrito por una rígida segregación horizontal, que concentra a la fuerza laboral femenina en áreas funcionales asociadas al cuidado, la administración y el servicio; justificadas a través de un esencialismo biológico moderno. La tercera paradoja radica en la normalización del micromachismo, que abarca desde comentarios sexualizados hasta brechas salariales arbitrarias y su profunda internalización por parte de las propias mujeres, manifestada en sentimientos de culpa y autolimitación; lo que convierte a las estructuras patriarcales en un mecanismo de autocontrol eficaz y de difícil erradicación.

Estos hallazgos poseen implicaciones teóricas significativas. Por un lado, matizan la concepción del turismo como una “industria intrínsecamente empoderadora”. El caso de Cuenca demuestra que, si bien el sector puede generar espacios de agencia y liderazgo femenino, también reproduce activamente segregaciones y violencias simbólicas. Esta perspectiva dialéctica enriquece los debates iniciados por Zhang y Zhang (2020), integrando las críticas decoloniales que advierten sobre los límites del empoderamiento individualista desconectado del cambio sistémico (Oliveira-Silva et al., 2025). Por otro lado, el estudio aporta evidencia empírica contextualizada a la teoría de la performatividad de género (Butler, 1999), ilustrando cómo la asignación de roles, la valoración de “aptitudes naturales” y la expectativa de ciertas conductas emocionales en la atención al cliente, operan como prácticas cotidianas que refuerzan y naturalizan la diferencia de género en el ámbito laboral. Finalmente, los resultados confirman la pertinencia de los marcos interseccionales y decoloniales, dado que la experiencia de las mujeres no se explica solo por el género, sino por su intersección con la condición maternal, la clase y el tipo de empresa, en un contexto sociocultural que cuestiona el universalismo del feminismo occidental (Santafe-Troncoso & Tanguila-Andy, 2024).

Las implicaciones prácticas proponen un enfoque conciliador que equilibre derechos laborales y viabilidad operativa. Para la gestión hotelera, se sugiere iniciar autoevaluaciones voluntarias de brechas salariales y de género, e implementar programas de mentoría para desarrollar liderazgo femenino en todos los departamentos. Frente a conductas discriminatorias, es clave priorizar la prevención mediante códigos de conducta claros y talleres de sensibilización, respaldados por mecanismos confidenciales de consulta y mediación interna, que busquen resolver conflictos de forma constructiva. Los gremios y entidades públicas pueden facilitar el diálogo sectorial, compartir buenas prácticas y promover modelos de corresponsabilidad en el cuidado, como alianzas para servicios de guardería. Un sello de equidad de género, basado en incentivos antes que en penalizaciones, podría reconocer a los establecimientos que avancen en estos indicadores. Es crucial reconocer que estas recomendaciones están contextualizadas en un destino como Cuenca; con lo cual, su adaptación a otros contextos turísticos requerirá de ajustes sensibles a las realidades locales, económicas y culturales específicas.

Este estudio reconoce sus propias limitaciones. El diseño de muestreo no probabilístico y la focalización en hoteles de tres a cinco estrellas, limitan la generalización y dejan fuera la experiencia en establecimientos de menor categoría o informales, donde las dinámicas de poder podrían ser más severas. El carácter transversal de la investigación impide analizar las trayectorias profesionales a lo largo del tiempo. Además, pese a las garantías de confidencialidad, no puede descartarse un posible sesgo de deseabilidad social, en algunas respuestas, especialmente entre el personal gerencial.

Estas limitaciones, a su vez, delinean caminos fructíferos para investigaciones futuras. Sería valioso desarrollar estudios longitudinales y complementar el enfoque con investigaciones cuantitativas, de orientación interseccional, que midan el impacto conjunto del género, la etnia y la edad, entre otros factores. Otra vía relevante son los análisis comparativos con otros destinos dentro del Ecuador y la región andina. Asimismo, resulta necesario incorporar investigaciones centradas en las masculinidades y la corresponsabilidad, para comprender las resistencias y promover modelos de cuidado compartido dentro del sector.

En conclusión, la principal contribución de este trabajo reside en ofrecer una comprensión matizada y contextualmente situada del rol de la mujer en la hotelería, una que rechaza las simplificaciones y expone las contradicciones inherentes a los procesos de cambio hacia la equidad. Al definir este papel no como un estatus fijo, sino como un proceso de negociación constante con estructuras, tanto habilitantes como restrictivas, el estudio provee de una base analítica más sólida y realista para que académicos, gestores y policymakers diseñen intervenciones que no solo promuevan la inclusión numérica, sino que desafíen las raíces culturales y organizacionales de la desigualdad. El camino hacia una equidad transformadora en el turismo pasa, necesariamente, por reconocer y actuar sobre estas complejidades.

Referencias

- Aldana, S. (2023). La participación femenina en la Sociología funcionalista e interpretativa (Cuaderno de trabajo; 1ª ed.). Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales. <https://biblioteca-repositorio.clacso.edu.ar/bitstream/CLACSO/248906/1/La-participacion.pdf>
- Banco Interamericano de Desarrollo. (2024). Turismo Violeta: Una oportunidad para reducir las brechas de género en Ecuador. <https://www.iadb.org/es/blog/genero-y-diversidad/turismo-violeta-una-oportunidad-para-reducir-las-brechas-de-genero-en-ecuador>
- Beauvoir, S. de. (1949). El segundo sexo. Ediciones Cátedra.
- Beloskar, V., Haldar, A., & Gupta, A. (2024). Gender equality and women's empowerment: A bibliometric review of the literature on SDG 5 through the management lens. *Journal of Business Research*, 172, 114442. <https://doi.org/10.1016/j.jbusres.2023.114442>
- Bornstein, M., Jager, J., & Putnick, D. (2013). Sampling in developmental science: Situations, shortcomings, solutions, and standards. *Developmental Review*, 33(4), 357-370. <https://doi.org/10.1016/j.dr.2013.08.003>
- Butler, J. (1999). El género en disputa: El feminismo y la subversión de la identidad. Paidós.
- Caiza, A., & Alvarado, M. J. (2025). Participación femenina en hoteles del cantón El Pangui: realidades, retos y perspectivas. *Multidisciplinary Collaborative Journal*, 3(2), 114-134. <https://doi.org/10.70881/mcj/v3/n2/54>
- Carter, M. J. (2014). Gender socialization and identity theory. *Social Sciences*, 3(2), 242-263. <https://doi.org/10.3390/socsci3020242>
- Chand, S. (2025). Qualitative research methods: Interviews, focus groups, observation, and document analysis. *Advances in Educational Research and Evaluation*, 6(1), 303-317. <https://doi.org/10.25082/AERE.2025.01.001>
- Comisión Económica para América Latina y el Caribe. (2019). La Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible: una oportunidad para América Latina y el Caribe. <https://www.cepal.org/es/publicaciones/40155-la-agenda-2030-objetivos-desarrollo-sostenible-oportunidad-america-latina-caribe>
- Coronel, J. (2025). Reducir las brechas de género: Una mirada a las desigualdades de género en el ámbito laboral. *LATAM Revista Latinoamericana De Ciencias Sociales Y Humanidades*, 6(4), 2032-2040. <https://doi.org/10.56712/latam.v6i4.4415>
- De Miguel, A. (2011). Los feminismos a través de la historia. *Mujeres en Red*.
- Denzin, N. (1978). *The research act: A theoretical introduction to sociological methods*. McGraw-Hill.
- Elhoushy, S., & El-Said, O. (2020). Hotel managers' intentions towards female hiring: An application to the theory of planned behaviour. *Tourism Management Perspectives*, 36, 100741. <https://doi.org/10.1016/j.tmp.2020.100741>
- Fabbri, L. (2014). Ni meramente natural, ni remotamente universal: Avatares de la teoría sexo/género. *Izquierdas*, (19), 143-157. <https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/36186>
- Ferreira, A., Bonifácio, D., & Vicente, J. (2023). Pursuing 2030 sustainable development agenda through gender equality. In W. Leal Filho, F. Frankenberger & U. Tortato (Eds.), *World Sustainability Series* (pp. 41-60). Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-031-34436-7_3
- Figueroa-Domecq, C., Kimbu, A. N., de Jong, A., & Williams, A. M. (2022). Sustainability through the tourism entrepreneurship journey: a gender perspective. *Journal of Sustainable Tourism*, 30(7), 1562-1585. <https://doi.org/10.1080/09669582.2020.1831001>
- Friese, S. (2012). *Qualitative data analysis with ATLAS.ti*. SAGE Publications Ltd.
- Fundación Municipal Turismo para Cuenca. (2025). Quiénes somos. <https://cuenca.com.ec/quienes-somos/>

- Garrido, C. (2021). Repensando las olas del feminismo. Una aproximación teórica a la metáfora de las olas. *Investigaciones Feministas*, 12(2), 483–492. <https://doi.org/10.5209/infe.68654>
- Giraldo, O. (1972). El machismo como fenómeno psicocultural, 4(3), 295–309. <https://www.redalyc.org/pdf/805/80540302.pdf>
- González, M., & Ramírez, J. (2024). La equidad de género en el sector hotelero de la Ciudad de Manta. *Revista Científica Multidisciplinar G-Nerando*, 5(2), 431–448. <https://doi.org/10.60100/rcmgv5i2.281>
- Hecker, J., & Kalpokas, N. (2023). The ultimate guide to qualitative research - Part 2: Handling qualitative data. ATLAS.ti.
- Hedija, V., & Němec, D. (2021). Gender diversity in leadership and firm performance: evidence from the Czech Republic. *Journal of Business Economics and Management*, 22(1), 156–180. <https://doi.org/10.3846/jbem.2020.13680>
- Hernández-Sampieri, R., & Mendoza, C. (2018). *Metodología de la investigación: Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta*. McGraw-Hill Education.
- Instituto Nacional de Estadística y Censos. (2025). Principales resultados de Mercado Laboral y Pobreza Anual 2024. <https://url-shortener.me/FYUK>
- Instituto Nacional de Estadística y Censos. (2026). Encuesta Nacional de Empleo, Desempleo y Subempleo (ENEMDU), diciembre 2025. <https://www.ecuadorencifras.gob.ec/estadisticas-laborales-enemdu/>
- Ivanova, M., Buda, D.-M. & Burrai, E. (Eds.). (2022). *Qualitative methodologies in tourism studies: Disrupting and co-creating critical research*. Routledge.
- Lagarde, M. (1997). *Género y feminismo: Desarrollo humano y democracia* (2.a ed.). Horas y HORAS.
- Lamas, M. (1996). La perspectiva de género. La Tarea, *Revista de Educación y Cultura de la sección 47 del SNTE*, (8), 1–8.
- Lim, W. (2025). What is qualitative research? An overview and guidelines. *Australasian Marketing Journal*, 33(2), 199–229. <https://doi.org/10.1080/0142159X.2025.2478871>
- López, K., & Willis, D. (2004). Descriptive versus interpretive phenomenology: Their contributions to nursing knowledge. *Qualitative Health Research*, 14(5), 726–735.
- Mawutor, P., Owusu, J., Boateng, P., Offei, B., Mensah, D., & Adbul-Rahim, A. (2025). Cross-cultural leadership and gender equality: A pathway to sustainable development. *The International Journal of Business and Management*, 13(3), 89–102. <https://doi.org/10.24940/theijbm/2025/v13/i3/bm2503-011>
- Mill, J. S., & Mill, H. T. (2000). *La igualdad de los sexos*. Punto Omega.
- Ministerio de Turismo de Ecuador. (2025). *Catastro Turístico*. Portal de Servicios. <https://servicios.turismo.gob.ec/catastro-turistico/>
- Movono, A., & Dahles, H. (2017). Female empowerment and tourism: a focus on businesses in a Fijian village. *Asia Pacific Journal of Tourism Research*, 22(6), 681–692. <https://doi.org/10.1080/10941665.2017.1308397>
- Muralidhar, L., Sathyanarayana, N., Lavakumar, V., Nethravati, K., & Arun, R. (2025). Acceleration of innovation through gender equity. In *Advances in Business Information Systems and Analytics* (pp. 78–95). IGI Global. <https://doi.org/10.4018/979-8-3373-2903-1.ch005>
- Ñañez-Silva, M., Quispe-Calderón, J., Huallpa, P., & Larico-Quispe, B. N. (2024). Analysis of academic research data with the use of ATLAS.ti. *Data and Metadata*, 3, 306–306.
- Oliveira-Silva, L. C., Fernández, D. P., Sojo, V., Fisher, A. N., & Ryan, M. K. (2025). Decolonizing Interventions for Workplace Gender Equity: An Intersectional and Latin American Lens. *Personality and Social Psychology Review*, 29(4), 339–351. <https://doi.org/10.1177/10888683251350913>
- ONU Turismo. (2023). Las mujeres ocupan el “primer plano” del desarrollo turístico. <https://n9.cl/sycu4>

- Orcasita, L., Yoshioka, A., Alonso, A., Heller, L., Grandjean, S., Paludi, M., & Gomez Sejnau, V. (2022). Programas e iniciativas de diversidad de género en las organizaciones: experiencias en Argentina, Chile y Colombia. *Cuadernos De Administración*, 35, 1–18. <https://doi.org/10.11144/javeriana.cao35.apigo>
- Organización de las Naciones Unidas. (2015). Transformar nuestro mundo: La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible (Resolución A/RES/70/1). https://unctad.org/system/files/official-document/ares70d1_es.pdf
- Organización de las Naciones Unidas. (2018). La Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible en América Latina y el Caribe. <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es>
- Pécot, M., Ricaurte-Quijano, C., Khoo, C., Alonso, M., Barahona-Canales, D., Ling, E., & Tan, R. (2024). From empowering women to being empowered by women: A gendered social innovation framework for tourism-led development initiatives. *Tourism Management*, 102, 104883. <https://doi.org/10.1016/j.tourman.2024.104883>
- Preciado-Álvarez, F., Ojeda-Perez, F., Arcega-Ponce, A., Rodríguez-Vazquez, A., & Macias-Calleros, E. (2025). The impact of the gender perspective in modern labor policies: A systematic literature review. *Desarrollo Local Sostenible*, 18(65), 1–24. <https://doi.org/10.55905/rdelosv18.n65-124>
- Ramos, A., Latorre, F., Tomás, I., & Ramos, J. (2022). Women's Promotion to Management and Unfairness Perceptions—A Challenge to the Social Sustainability of the Organizations and Beyond. *Sustainability*, 14(2), 788. <https://doi.org/10.3390/su14020788>
- Reyes-Vargas, M., Ortega, A., & Vera, L. (2022). Participación de la mujer en el ámbito laboral turístico y académico en la Amazonía Ecuatoriana. *Revista Iberoamericana Ambiente & Sustentabilidad*, 5, 1–17. <https://doi.org/10.46380/rias.vol5.e179>
- Ritzer, G. (1997). *Teoría sociológica contemporánea*. McGraw-Hill.
- Ruiz, A. (2019). No se nace mujer: se llega a serlo: Sexo, género y sujeto en Simone de Beauvoir [Trabajo Final de Grado, Universitat Pompeu Fabra]. Repositorio UPF.
- Sáez, M. (2000). El liberalismo feminista de Martha Nussbaum. *Ius et Praxis*, 6(1), 573–581.
- Saloma, A. (2000). De la mujer ideal a la mujer real. Las contradicciones del estereotipo femenino en el siglo XIX. *Cuicuilco*, 7(18), 1–18.
- Santafe-Troncoso, V., & Tanguila-Andy, A. (2024). Indigenous women's approaches to tourism planning: Lessons from Ecuador. *Journal of Sustainable Tourism*, 32(3), 579–597. <https://doi.org/10.1080/09669582.2023.2247580>
- Schouten, G. (2025). The philosophy and politics of liberal feminism. *Social Research: An International Quarterly*, 92(1), 263–288. <https://doi.org/10.1353/sor.2025.a956295>
- Taneja, S., Pryor, M., & Oyler, J. (2012). Empowerment and Gender Equality: The Retention and Promotion of Women in the Workforce. *Journal of Business Diversity*, 12(3), 43–53.
- Varela, N., & Santolaya, A. (2019). *Feminismo para principiantes*. La Aljaba.
- Wilson, T. D. (2021). Gender as a Socially Constructed and “Structural” Category. *Latin American Perspectives*, 48(2), 176–177. <https://doi.org/10.1177/0094582X19858995>
- Zhang, J., & Zhang, Y. (2020). Tourism and gender equality: An Asian perspective. *Annals of Tourism Research*, 85, 103067. <https://doi.org/10.1016/j.annals.2020.103067>


10



UV Universidad
Verdad 88

REAL-TIME EMOTIONAL MONITORING: DEVELOPMENT AND USABILITY OF A DIGITAL TOOL FOR ADHERENCE IN PSYCHOTHERAPY

Monitorización emocional en tiempo real: desarrollo y usabilidad de una herramienta digital para la adherencia en psicoterapia

 **María Victoria Galarza Coellar**, Universidad del Azuay (Ecuador)
(galarza.maria@es.uazuay.edu.ec) (<https://orcid.org/0009-0005-9563-6646>)

 **Patricia Margarita Ortega Chasi**, Universidad del Azuay (Ecuador)
(ortega@uazuay.edu.ec) (<https://orcid.org/0000-0003-4251-7588>)

Abstract

This exploratory pilot study developed and validated a digital platform integrating Ecological Momentary Assessment (EMA) to support therapeutic follow-up and patient adherence in psychotherapy. Using an exploratory-descriptive mixed-methods design, the project followed four stages: analysis, design, development, and pilot validation. The resulting ecosystem included a mobile application for patient self-monitoring and a web-based clinical dashboard for therapists, supported by secure cloud infrastructure. The platform enables daily EMA logging through emotional and behavioral questions, guided grounding exercises, automated alerts for critical emotional indicators, and real-time visualizations to support clinical decision-making. Pilot validation involved eight volunteers, including four patients and four therapists. System Usability Scale (SUS) results indicated high perceived usability, with scores of 89.38 (SD = 6.57) for the mobile application and 88.12 (SD = 11.25) for the clinical dashboard, both within the excellent range. Qualitative feedback highlighted the usefulness of emotional trend visualizations, timely alerts, and role-based data access. These preliminary findings suggest that EMA-based digital platforms may enhance patient engagement and provide therapists with actionable information for more responsive care. Further longitudinal studies are needed to evaluate clinical effectiveness and scalability.

Resumen

Este estudio piloto exploratorio desarrolló y validó una plataforma digital que integra Evaluación Ecológica Momentánea (EMA) para apoyar el seguimiento terapéutico y la adherencia del paciente en psicoterapia. Mediante un diseño exploratorio-descriptivo con enfoque mixto, el proyecto siguió cuatro etapas: análisis, diseño, desarrollo y validación piloto. El ecosistema resultante incluyó una aplicación móvil para el automonitoreo del paciente y un panel clínico web para terapeutas, respaldados por una infraestructura segura en la nube. La plataforma permite el registro diario de EMA mediante preguntas emocionales y conductuales, ejercicios guiados de grounding, alertas automatizadas ante indicadores emocionales críticos y visualizaciones en tiempo real para apoyar la toma de decisiones clínicas. La validación piloto incluyó ocho voluntarios: cuatro pacientes y cuatro terapeutas. Los resultados de la Escala de Usabilidad del Sistema (SUS) indicaron una alta usabilidad percibida, con puntajes de 89.38 (DE = 6.57) para la aplicación móvil y 88.12 (DE = 11.25) para el panel clínico, ambos dentro del rango excelente. La retroalimentación cualitativa destacó la utilidad de las visualizaciones de tendencias emocionales, las alertas oportunas y el acceso a datos basado en roles. Estos hallazgos preliminares sugieren que las plataformas digitales basadas en EMA pueden fortalecer el compromiso del paciente y proporcionar a los terapeutas información accionable para una atención más oportuna. Se requieren estudios longitudinales posteriores para evaluar su efectividad clínica y escalabilidad.

Keywords

Ecological Momentary Assessment; mHealth; digital mental health; psychotherapy adherence; clinical dashboard; usability evaluation.

Palabras clave

Evaluación Ecológica Momentánea; mHealth; salud mental digital; adherencia psicoterapéutica; panel clínico; evaluación de usabilidad.

1.

Introduction

Digital technologies have significantly transformed mental health care delivery, particularly following the COVID-19 pandemic (Philippe et al., 2022). In this context, Ecological Momentary Assessment (EMA) emerges as a validated methodology for recording emotional and behavioral states in real time within users' natural environments (Stone & Shiffman, 1994), reducing memory bias and enhancing ecological validity. However, a critical gap persists between commercially available wellness applications and clinically rigorous solutions that integrate EMA with evidence-based therapeutic frameworks such as Cognitive Behavioral Therapy (CBT), robust privacy protections, and user-centered design principles.

In Latin America, while EMA implementation exists in Argentina (Meglio et al., 2022), Chile (Inostroza et al., 2024), and Colombia (Castillo Zárate, 2022), substantial barriers to digital mental health access remain unaddressed. In Ecuador specifically, mental health services face critical infrastructure challenges: limited availability of trained psychotherapists in rural and underserved communities, high-cost

barriers to individual psychotherapy, and inadequate integration of technology-enabled monitoring into routine clinical care. Additionally, digital mental health solutions designed in developed-country contexts often lack cultural and linguistic localization relevant to Ecuadorian populations, creating further access inequities. The absence of affordable, evidence-based digital platforms adapted to local healthcare realities represents a significant unmet clinical need, particularly for continuous therapeutic monitoring and therapist-patient communication in resource-limited settings. This gap creates a research opportunity to develop a scalable, culturally appropriate solution bridging evidence-based psychotherapeutic interventions and practical digital tools accessible to diverse Ecuadorian populations.

This investigation addresses three fundamental clinical and methodological questions: How can a digital platform systematically capture valid EMA data while minimizing patient burden and integrating assessment into daily routines? How can patient data be visualized to support clinically meaningful therapist decision-making while protecting privacy and maintaining assessment validity? What design and implementation strategies ensure the platform's feasibility and acceptability for both patients and therapists in the Ecuadorian healthcare context?

This investigation is grounded in multiple scientifically validated theoretical frameworks. First, Ecological Momentary Assessment (Ebner-Priemer & Trull, 2009; Trull & Ebner-Priemer, 2014) captures intraindividual emotional variability with precision, overcoming memory biases inherent in retrospective assessment. Second, Ecological Momentary Interventions (Castilla et al., 2022) provide real-time therapeutic support through evidence-based techniques, such as sensory grounding exercises, that are automatically activated when critical emotional states are detected. Third, the

BIT Model (Mohr et al., 2014) and Internet Intervention Model (Ritterband et al., 2009) provide frameworks for integrating clinical objectives, behavioral change strategies, and user-adapted workflows into digital interventions. Fourth, therapeutic adherence research (Christensen et al., 2009; Wenze & Miller, 2010) emphasizes immediate feedback, frequent follow-ups, and visual mechanisms as critical engagement facilitators. Finally, User-Centered Design principles (Saparamadu et al., 2021) ensure platform usability, accessibility, and clinical utility for both patients and therapists.

International evidence supports EMA-based digital interventions. Colombo et al. (2019) demonstrated through systematic review that EMA accurately captures emotional variability in depression with high precision. Ben-Zeev et al. (2015) emphasize that sustained adherence in mobile mental health interventions requires multidisciplinary design, cultural adaptability, and minimal user friction. Aguilera & Muench (2012) stress that integrating CBT into mobile applications requires active therapist involvement and adaptation to mobile modalities. Mengelkoch et al. (2023) validate EMA's effectiveness for monitoring psychologically meaningful variables such as mood, stress, and social interaction, demonstrating that real-time assessment prevents retrospective bias.

The general objective is to develop and validate a digital platform integrating EMA to improve therapeutic follow-up and patient adherence by collecting real-time data on emotional states and behavioral patterns. Specific objectives include: investigating EMA's theoretical and clinical foundations; conducting requirements elicitation with clinical experts and benchmarking existing solutions; designing a functional architecture incorporating usability, privacy, and evidence-based engagement principles; developing a prototype with EMA capture, therapeutic interventions, and clinical dashboards; and conducting usability validation with patients and therapists. Expected contributions include: a clinically meaningful design operationalizing EMA with minimal patient burden; preliminary evidence of high perceived usability; and a scalable, culturally relevant solution for Ecuador and the Andean region demonstrating the viability of integrating evidence-based psychotherapy, EMA, and user-centered design.

2.

Methods

This study employed an exploratory-descriptive mixed-methods design, combining a detailed characterization of the phenomenon under study with qualitative and quantitative data collection during the validation phase. The research was structured in four iterative phases: Analysis, Design, Development, and Feedback. Participants were recruited through purposive sampling and included eight volunteers (four patients and four therapists) selected based on availability and interest in participating in the pilot test. Patients were required to have active engagement with a mental health treatment, while therapists needed at least one year of clinical experience and familiarity with digital health tools. Participation was voluntary with informed consent, and all responses were collected anonymously for research and product improvement purposes only.

Analysis Phase

A systematic literature review was conducted using PubMed and Scopus databases with search keywords including “ecological momentary assessment,” “digital psychotherapy,” “cognitive behavioral therapy mobile applications,” and “adherence in e-health.” The review examined foundational research establishing EMA as a validated real-time assessment methodology that reduces memory bias compared to retrospective reporting (Stone & Shiffman, 1994) and effectively captures intraindividual variations in emotional and behavioral states with enhanced ecological validity (Ebner-Priemer & Trull, 2009). This review informed the theoretical framework and clinical rationale for the platform's design.

A comparative analysis of existing digital mental health applications (Headspace, Woebot, Moodfit) was conducted to identify best practices, limitations, and design elements relevant to EMA-based interventions. Applications were evaluated across intervention type, primary functionalities, identified

limitations, and design features to understand the current landscape and inform differentiation of the proposed platform.

Expert consultation was conducted with four clinical psychology professionals experienced in psychotherapy and familiar with digital health tools. Exploratory interviews explored clinical priorities for real-time patient monitoring, data visualization needs, workflow integration requirements, and privacy/security expectations. Findings from literature review, benchmarking analysis, and expert consultation were synthesized to establish the clinical and functional foundation for subsequent design and development phases.

Design Phase

User interface prototypes were developed following User-Centered Design (UCD) principles (Saparamadu et al., 2021) and Norman's design heuristics (Norman, 1988), emphasizing system state visibility, consistency, user control, mental models, and error prevention. Visual design incorporated color psychology principles with warm tones (terracotta and orange), conveying warmth and motivation, and strategic alert colors (red), communicating clinical urgency (Kaya & Epps, 2004). Typography prioritized modern sans-serif fonts for mobile legibility, with careful color contrast selection following W3C inclusive design standards for accessibility. A friendly avatar was integrated as an interaction guide to humanize the experience and enhance user trust (Morris et al., 2018). Information architecture for the therapist dashboard employed hierarchical organization with progressive disclosure, following information visualization principles of "overview first, zoom and filter, then details-on-demand" (Shneiderman, 2025) to facilitate clinical decision-making with large volumes of data.

Design specifications incorporated clinical priorities identified during expert consultation: real-time EMA data capture with minimal patient burden, accessible visualizations supporting therapist interpretation of emotional patterns, and transparent role-based data access. Evidence-based engagement mechanisms, including motivational feedback, progress visualization (streaks and graphs), and guided therapeutic exercises, were integrated to

support treatment adherence (Christensen et al., 2009; Wenze & Miller, 2010). The design emphasized security and privacy protection of sensitive mental health information through explicit access controls and data confidentiality measures (Mohr et al., 2013).

Development Phase

The platform was developed using agile methodologies with iterative cycles to ensure continuous quality improvement (Mendoza, 2020). A mobile application was created to enable patients to register, authenticate, respond to daily EMA questionnaires, view personalized emotional trend graphs, access self-reported statistics, and engage in guided grounding exercises. A web-based clinical dashboard was designed for therapists to securely access patient information through role-based authentication, visualize individual patient EMA responses and emotional patterns over time, review automatically generated clinical alerts based on concerning emotional indicators, manage patient caseloads with filtering and search functionality, and export data for clinical record-keeping. Both applications are integrated with cloud-based backend services to ensure data persistence, real-time synchronization, automated alert generation based on clinical thresholds, and secure authentication mechanisms. The platform prioritized user experience, data security, and clinical utility throughout development. Technical implementation details and code repositories are available upon request or through open-access documentation.

Feedback Phase

This pilot validation study was conducted according to ethical principles for research with human subjects, including respect for persons, beneficence, and justice (Belmont Report principles). All participants provided written informed consent prior to participation, with a clear explanation of: study purpose and procedures, data collection methods, voluntary nature of participation, right to withdraw at any time without penalty, data confidentiality and storage practices, and intended uses of findings. The study protocol was reviewed and approved by institutional ethics oversight to ensure protection of vulnerable populations (patients

receiving mental health treatment). All participants were assured that their clinical care would not be affected by participation decisions or responses provided. Compensation was offered to participants to acknowledge the time investment required for pilot testing.

Pilot validation employed a mixed-methods methodological approach with a structured evaluation protocol combining quantitative and qualitative data collection. Participants were intentionally selected according to the role they evaluated within the platform. The patient-side mobile application was assessed by psychology students from Universidad del Azuay, whose academic background allowed them to interact with the EMA-based self-monitoring functions from a psychologically informed user perspective. The therapist dashboard was evaluated by clinical psychologists affiliated with UDA Salud, who provided feedback based on their professional experience in clinical assessment, patient follow-up, and therapeutic decision-making. This participant profile was considered relevant for interpreting score variability, since students and practicing clinicians may differ in prior exposure to digital health tools, clinical experience, expectations regarding usability, and familiarity with therapeutic monitoring processes.

Data collection instruments included: (1) the System Usability Scale (SUS), a validated ten-item questionnaire with five-point Likert scale (1=strongly disagree; 5=strongly agree) measuring perceived usability, utility, engagement, and clinical impact (Bangor, 2009); and (2) open-ended interview questions capturing qualitative feedback on design strengths, usability friction points, improvement suggestions, clinical visualization utility, and user experience. Prior to assessment, each participant completed a standardized set of guided tasks to ensure comparable minimal platform familiarity. Therapist tasks included: filtering patient data by date ranges, reviewing mood versus stress visualizations, reviewing clinical alerts, exporting clinical data, and linking new patients. Patient tasks included: account registration and authentication, completing daily EMA questionnaires, viewing personalized emotional trend graphs and statistics, adjusting temporal filters, and engaging in guided grounding exercises.

SUS scoring followed the standard validated procedure: subtracting 1 from odd-numbered items, calculating $(5 - \text{response})$ for even-numbered items, summing the ten values (range 0–40), and multiplying by 2.5 to obtain a total score (0–100). Interpretation referenced established SUS guidelines (≥ 80.3 = Excellent; 68–80.2 = Good; 55–67.9 = Acceptable; 45–54.9 = Poor; < 45 = Deficient), with 68 as the reference usability benchmark (Bangor, 2009). Quantitative data were analyzed descriptively through mean, standard deviation, and 95% confidence intervals to characterize perceived usability. Item-level analysis identified patterns in ease of learning, perceived consistency, integration of functionality, and user confidence. Qualitative data from open-ended responses were analyzed through inductive thematic coding to identify recurrent themes related to usability strengths, design limitations, clinical utility perceptions, and recommended improvements. The integration of quantitative usability scores and qualitative thematic findings allowed for a complementary interpretation of platform performance and user experience. Data analysis was conducted using spreadsheet software for quantitative summary and qualitative synthesis. All personal identifiers were removed from data during storage and analysis; participants are identified only by role (patient/therapist) and numerical identifiers. Data is maintained in secure storage with restricted access.

3. Results

3.1 Comparative Analysis and Benchmarking

A benchmarking analysis of digital mental health applications (Headspace, Woebot, Moodfit) was conducted to identify best practices, limitations, and differentiating elements. The analysis revealed that while commercial applications offer psychoeducational

resources and support, they lack real-time emotional state registration, personalized clinical feedback, and immediate reinforcement mechanisms, limiting long-term adherence. In contrast, the proposed MindBloom platform integrates daily EMA recording, a specialized therapist dashboard, automatic feedback, and a grounding module, enabling unified patient self-assessment and clinical supervision within a single ecosystem.

Table 1

Benchmarking of Digital Mental Health Applications. Comparison of functionalities, limitations, and differentiating elements between existing applications (Headspace, Woebot, Moodfit) and the proposed MindBloom platform.

Application	Type of Intervention	Main Functionalities	Detected Limitations	Inspiring Elements for This Research
Headspace	Meditation and mindfulness	Guided meditations, sleep routines, reminders	Does not integrate EMA registration or clinical feedback	Motivational notifications, attractive design
Woebot	Chatbot based on CBT	Automatic conversations, psychoeducation	Does not register emotional states in real time	Accessible language, digitalized CBT techniques
Moodfit	Mood monitoring state	Mood scales, breathing exercises, recommendations	Limited feedback, no therapist integration	Progress graphs and self-tracking
Proposed Platform	EMA Clinical monitoring + EMA	Daily EMA registration, therapist dashboard, alerts, and grounding	In pilot validation	Validated EMA + clinical feedback + gamification

3.2 Functional and Non-Functional Requirements

Through exploratory consultations with clinical psychology experts (n=4), functional and non-functional requirements were identified and prioritized using the MoSCoW framework (Must/Should/Could/Won't). For the patient application, critical requirements included EMA questionnaire capture with low friction, visual progress feedback (graphs and streaks), appointment reminders, secure linking with a therapist by code, and grounding exercise modules. For the therapist dashboard, essential requirements included patient management, visualization of EMA responses by patient and time period, automatic clinical alerts based on risk patterns, and data export to CSV. Non-functional requirements across both components emphasized usability (SUS greater than or equal to 68), accessibility (W3C standards), performance (sub-second response times), and security (role-based access control, encryption, and immutable audit trails).

Table 2

Functional and Non-Functional Requirements - Patient Application. Priority levels (Must/Should/Could/Won't) for EMA capture, progress visualization, reminders, security, and gamification elements.

ID	Type	Statement (what must be fulfilled)	Priority	Acceptance Criterion
APP-01	F	The app allows registration and login with email/password.	High	The user creates an account, logs in and can log out without errors.
APP-02	F	Patients can complete daily EMA with predefined items.	High	When sending, response is saved with userId and timestamp; confirmation is displayed.
APP-03	F	App shows Mood vs Stress, streak and averages with date range.	High	Changing date range, updates graphs and KPIs instantly.
APP-04	F	Linking with a therapist through a 6-digit code.	High	Entering valid code creates visible patient↔therapist relationship.
APP-05	F	Configurable reminders for EMA and grounding.	Medium	Set time → notification is registered and sent at defined time.
APP-06	F	Guided grounding session (5-4-3-2-1) with text/voice.	Medium	Complete flow marks "session completed" and records duration.
APP-07	F	Patient data editing (email, password, name).	Low	Users can edit password, email and name without errors.
APP-08	NF (Usability)	Low learning curve; SUS score ≥ 68 in pilot.	High	Average SUS ≥ 68 with pilot participants.
APP-09	NF (Security)	Authentication/role and access only to own user data.	High	Attempt to access another user's data is blocked.
APP-10	N (Performance)	F Initial load ≤ 3 s on a typical 4G network.	Medium	5 consecutive measurements with TTI ≤ 3 s.
APP-11	N (Accessibility)	F AA contrast and appropriate tactile objectives.	Medium	Review with AA checklist passes on key screens.

Table 3

Functional and Non-Functional Requirements - Therapist Dashboard. Priority levels (Must/Should/Could/Won't) for patient management, EMA visualization, alerts, and data export functionality.

ID	Type	Statement (what must be fulfilled)	Priority	Acceptance Criterion
DASH-01	F	Login with therapist role control.	High	User with role=therapist accesses without errors; others see "access denied".
DASH-02	F	List of linked patients with search and filters.	High	Filter by name/date returns correct results.
DASH-03	F	Clinical view: recent EMA, Mood vs Stress and weekly averages with date range.	High	Graphs change with filter and match data.
DASH-04	F	Alerts by theme (high stress, panic, etc).	Medium	Alert table with type, severity, timestamp and status.
DASH-06	F	Link patients by code.	High	Upon acceptance, patient status changes to "Linked".
DASH-07	F	Export CSV of responses and metrics.	Low	CSV downloads with standardized columns and dates.
DASH-08	NF (Usability)	SUS objective ≥ 68 in pilot with therapists.	High	Average SUS ≥ 68 in evaluation.
DASH-09	N (Performance)	F Panel load ≤ 3 s with typical dataset.	Medium	5 measurements with TTI < 3 s.
DASH-10	NF (Privacy)	Exports without PII (anonymization/pseudonymization).	High	CSV without names/emails; only IDs and dates.
DASH-11	N (Accessibility)	F Keyboard navigation and visible focus on tables/graphs.	Medium	AA checklist passes on key components.
DASH-12	NF (Audit Trail)	Event log: linking, alerts, exports.	Medium	Record with userId, action, timestamp and result.

3.3 System Architecture and Data Flow

The system was architected as client-server, cloud-native, serverless, and event-driven, organized as a monorepo integrating the mobile application (Flutter/Dart), web dashboard (Next.js/React/TypeScript), and Firebase backend services. The architecture enforces separation of concerns: patients interact with the mobile app to authenticate, respond to daily EMA questionnaires, and view personalized progress statistics; therapists access the web dashboard to manage assigned patients, visualize EMA response patterns, and monitor automatically generated clinical alerts. Patient-therapist links are established via secure code-based linking and enforced through role-based Firestore security rules, implementing the principle of least privilege and mutual data visibility restrictions.

Figure 1

C4 Context Diagram of MindBloom System. Illustrates the system boundary, human actors (Patient, Therapist), external dependencies (Firebase BaaS/FaaS), and high-level interaction flows. Format: JPG/TIFF, 20cmx30cm, 300 dpi.

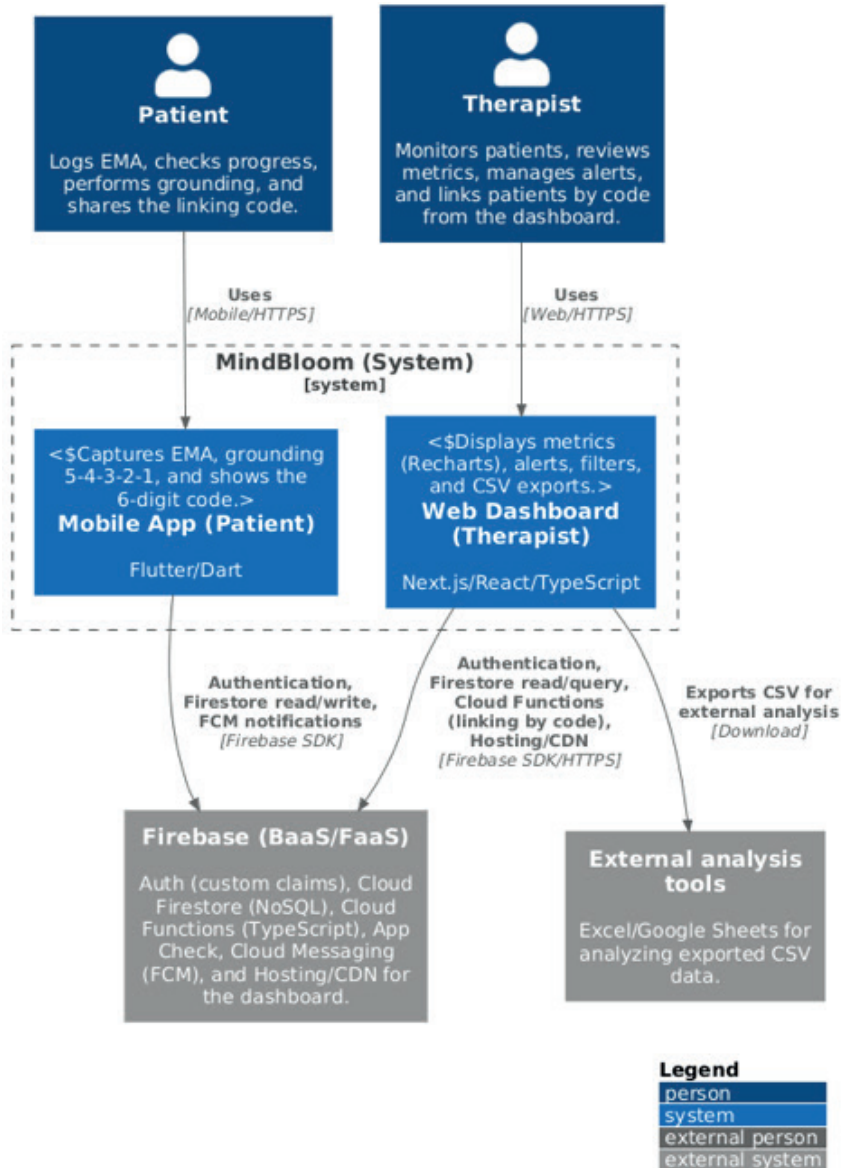
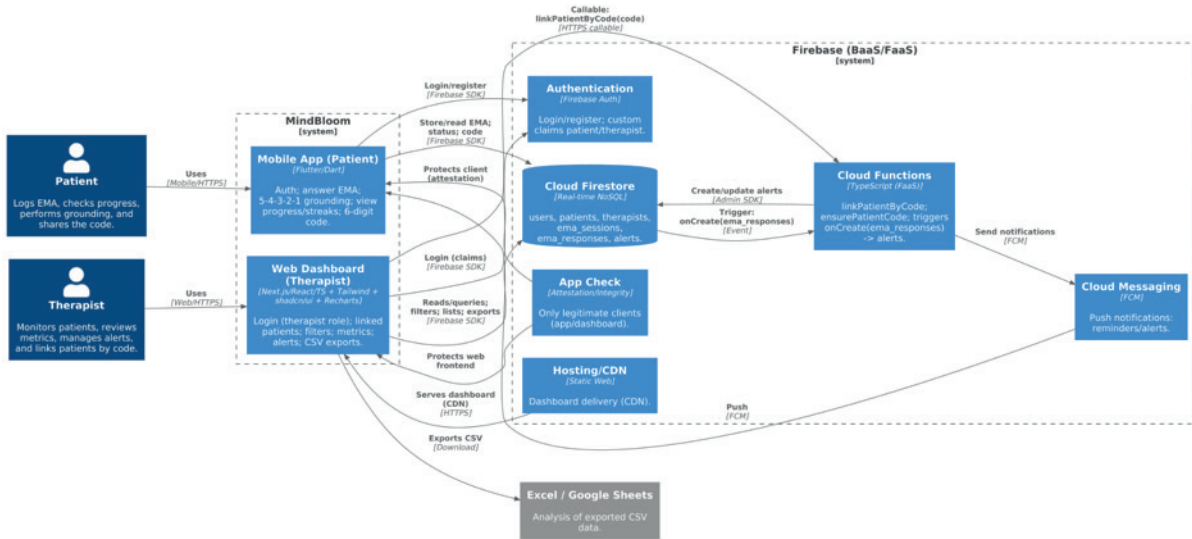


Figure 2

C4 Container Diagram of MindBloom System. Details executable components: mobile app, web dashboard, Firebase services (Auth, Firestore, Cloud Functions, App Check), and their interactions. Format: JPG/TIFF, 20cmx30cm, 300 dpi.

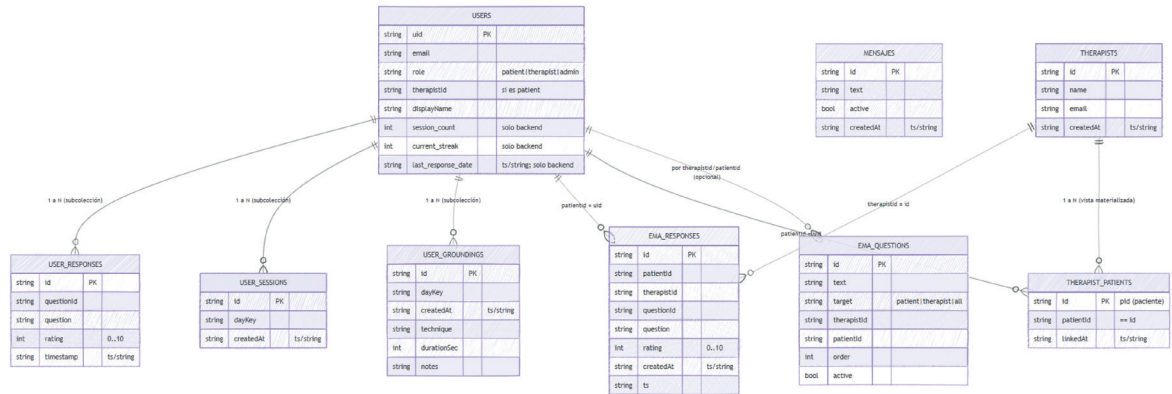


3.4 Database Design and Data Model

The database was designed as a NoSQL document model in Cloud Firestore, organizing information around users and clinical EMA/grounding records using root collections and subcollections reflecting ownership and clinical supervision relationships. The core users/{uid} collection identifies each user (patient or therapist) with role assignment. Three owner-only subcollections store: responses (EMA response history), sessions (daily streaks with dayKey and createdAt), and groundings (grounding session metadata). At the root level, ema_responses concentrates system-wide EMA data with minimal fields for analysis and linking (patientId, therapistId, questionId, question, rating 0-10, createdAt), optimizing therapist dashboard queries and exports. Security and audit integrity are maintained through: role-based Firestore rules restricting read/write by role and patient-therapist link; immutability of records once created (no client-side updates); audit fields (createdAt, updatedAt, createdBy) on all documents; and server-maintained fields (session_count, current_streak, last_response_date) updated exclusively via Cloud Functions with Admin SDK.

Figure 3

Firestore NoSQL Document Data Model. Shows root collections (users, ema_responses, ema_questions, messages, therapists) and subcollections with field types, cardinality (1:N relationships), audit fields, and server-maintained fields. Format: JPG/TIFF, 20cmx30cm, 300 dpi, or EPS/AI diagram.



3.5 User Interface and Experience Design

High-fidelity prototypes were developed in Figma following User-Centered Design (UCD) principles and Norman's design heuristics. Visual design incorporated color psychology: soft, warm tones (terracotta and orange) to convey warmth, trust, and motivation; bright, alert colors (red) for clinical risks. Typography prioritized modern sans-serif (Roboto) for mobile legibility and accessibility. A friendly, gradient-based avatar was integrated as an interaction guide to humanize the experience. The patient application presents screens for user registration/login, daily EMA questionnaire flow with low cognitive load, real-time progress visualization (graphs, streaks, averages), and interactive grounding sessions. The therapist dashboard employs hierarchical information organization with progressive disclosure following information visualization best practices, featuring patient management, EMA response charts with temporal and patient-level filters, automatic clinical alerts, and CSV export functionality.

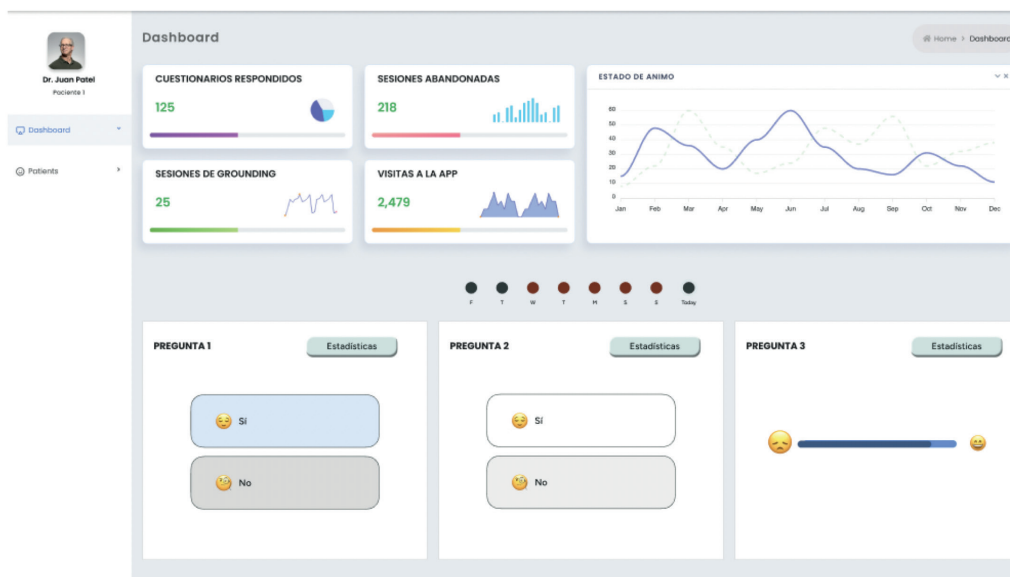
Figure 4

Patient Mobile Application UI Screens (Figma Prototypes). Key screens: (a) Welcome/Login, (b) Therapist linking code, (c) Daily EMA questionnaire, (d) Progress graphs, (e) Grounding session, (f) User profile with statistics. Format: JPG/TIFF composite, 20cmx30cm, 300 dpi.



Figure 5

Therapist Dashboard Web UI (Figma Prototypes). Key screens: (a) Therapist login, (b) Patient management panel, (c) Overview dashboard with EMA charts and alerts, (d) Patient-specific detail view with filters, (e) Alert panel, (f) CSV export preview. Format: JPG/TIFF composite, 20cmx30cm, 300 dpi.



3.6 Implementation Results and System Integration

The development phase produced a fully functional ecosystem in the development environment: the patient mobile application (Flutter/Dart) achieved an executable APK for Android testing; the therapist web dashboard (Next.js/React/TypeScript) operated in local development mode with live Firebase integration. Key implemented functionalities include: patient registration and authentication with role-based access; therapist dashboard access with role verification and patient assignment by secure 6-digit code; daily EMA questionnaire capture with real-time persistence to Firestore and automatic trigger-based alert generation; visual progress display (graphs, daily streaks, period averages); interactive grounding exercise modules; user profile management; and data export to CSV format. Security implementation verified: role-based Firestore rules enforcing patient-therapist relationships; immutable client-side data (no edit/delete post-creation); server-maintained metrics (streaks, session counts) updated exclusively via Cloud Functions; Firebase App Check restricting interactions to legitimate applications. The monorepo structure facilitated code reuse, consistent styling, and synchronized backend integration.

Figure 6

Patient Application Implementation Screenshots. Development environment evidence showing: (a) User registration/login, (b) Therapist code linking, (c) Daily EMA questionnaire, (d) Progress dashboard with graphs, (e) Grounding session, (f) User statistics panel. Format: JPG/TIFF, screen resolution or higher.

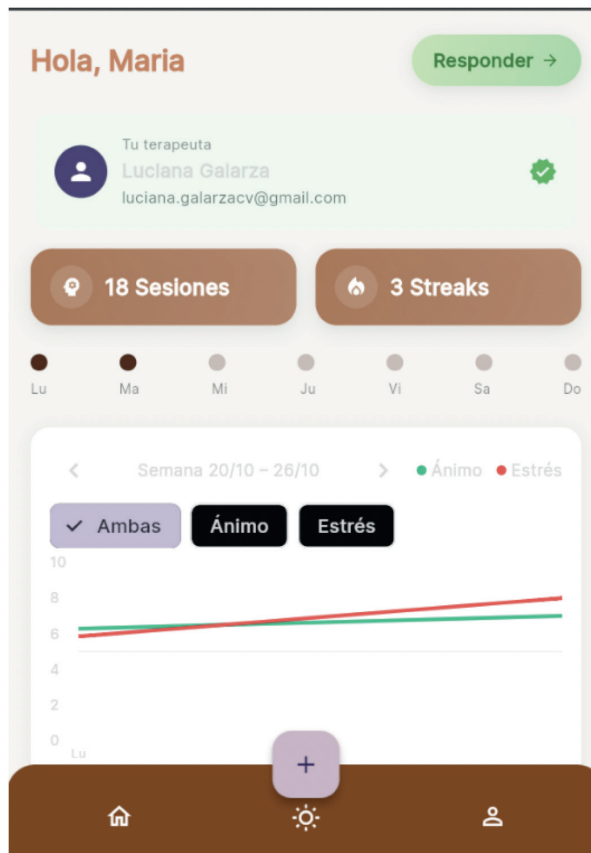


Figure 7

Therapist Dashboard Implementation Screenshots. Development environment evidence showing: (a) Therapist login, (b) Patient management panel, (c) Overview dashboard with EMA visualizations, (d) Patient-specific detail view with filters, (e) Clinical alerts panel, (f) CSV export functionality. Format: JPG/TIFF, screen resolution or higher.

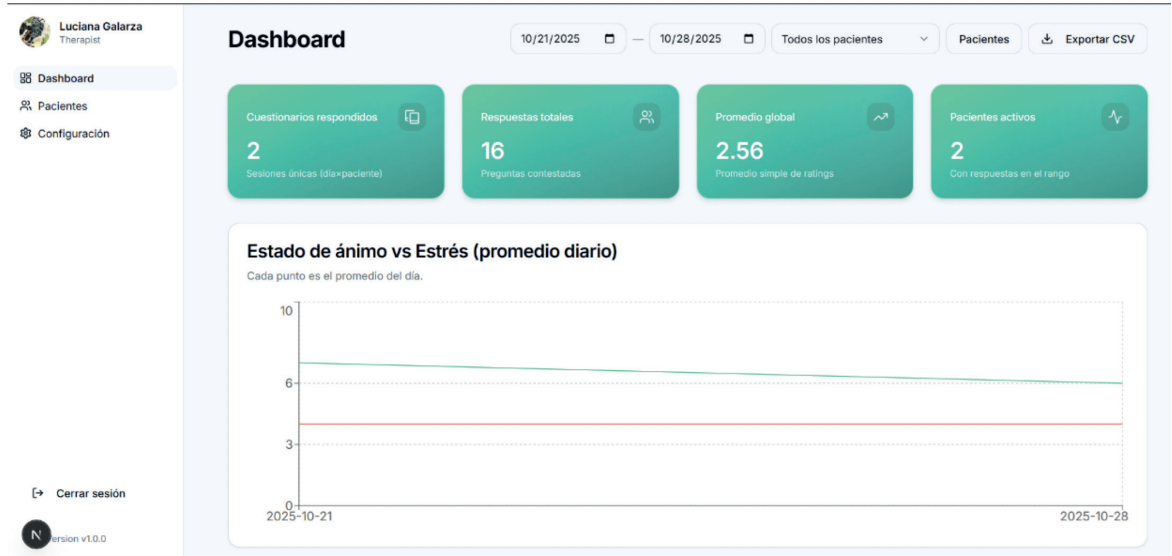


Figure 8

Firebase Development Console. Shows Cloud Firestore collections, Cloud Functions deployment, authentication user records, and security rules configuration. Demonstrates backend infrastructure supporting the MindBloom ecosystem. Format: JPG/TIFF screenshot.

Función	Activador	Versión	Solicitudes (24 h)	Quotas mínima/máxima de instancias	Tiempo de espera
linkPatientByCode us-central1	HTTP Solicitud https://linkpatientbycode-lobzh62fkq-uc.a.run.app	v2	0	0 / 20	1 min
acceptInvite us-central1	HTTP Solicitud https://acceptinvite-lobzh62fkq-uc.a.run.app	v2	0	0 / 20	1 min
setUserRole us-central1	HTTP Solicitud https://setuserrole-lobzh62fkq-uc.a.run.app	v2	0	0 / 20	1 min
linkPatientByEmail us-central1	HTTP Solicitud https://linkpatientbyemail-lobzh62fkq-uc.a.run.app	v2	0	0 / 20	1 min
ensurePatientCode us-central1	HTTP Solicitud https://ensurepatientcode-lobzh62fkq-uc.a.run.app	v2	0	0 / 20	1 min
createInvite us-central1	HTTP Solicitud https://createinvite-lobzh62fkq-uc.a.run.app	v2	0	0 / 20	1 min
onAuthCreate us-central1	user.create	v1	0	0 / 3000	1 min
onSessionCreate us-central1	document.create users/{uid}/sessions/{sid}	v1	0	0 / 3000	1 min

3.7 Pilot Validation Results - System Usability Scale (SUS)

The pilot validation was conducted with eight volunteer participants (n=4 patients, n=4 therapists). For the patient application, the mean SUS score was 89.38 (SD=6.57; 95% CI=[82.93, 95.82]), placing the app in the “Excellent” category (greater than or equal to 80.3) and well above the reference usability average of 68. The narrow confidence interval indicates consistent positive perceptions across the sample. For the therapist

dashboard, the mean SUS score was 88.12 (SD=11.25; 95% CI=[77.10, 99.15]), also within the “Excellent” category. Both scores provide preliminary evidence of high perceived usability. Descriptive analysis of individual SUS items identified particular strengths in consistency of interface language and integration of core functions. Score variation in the therapist group reflects heterogeneous prior technology experience, expected in clinical populations.

Table 4

System Usability Scale (SUS) Results - Patient Application (n=4). Individual respondent scores, descriptive statistics (Mean, SD, 95% CI), and SUS category rating (Excellent). Format: Excel or JPG/TIFF at 300 dpi.

n	Mean SUS	ST	95% CI lower	95% CI upper	Adjective rating
4	89.38	6.57	82.93	95.82	Excellent (A)

Table 5

System Usability Scale (SUS) Results - Therapist Dashboard (n=4). Individual respondent scores, descriptive statistics (Mean, SD, 95% CI), and SUS category rating (Excellent). Format: Excel or JPG/TIFF at 300 dpi.

n	Mean SUS	ST	95% CI lower	95% CI upper	Adjective rating
4	88,12	11,25	77,10	99,15	Excellent (A)

3.8 Qualitative Feedback and User Experience Themes

Qualitative analysis of open-ended responses revealed consistent themes. Strengths identified by patients included: clarity and directness of EMA design, rapid completion with low cognitive load, comprehensible therapist linking code, and intuitive access to statistics supporting self-reflection. Friction points were minimal and included: initial uncertainty about EMA scale interpretation, desire for explicit onboarding guidance,

and preference for more visible confirmation messages upon task completion. For the therapist dashboard, strengths included: clear hierarchical organization facilitating exploration from overview to details, effective filtering, and the utility of CSV export. Friction points included: initial uncertainty about the recommended workflow and some nomenclature misalignment with clinical language conventions. Both groups suggested: brief onboarding content, preset date ranges (7/14/30 days) to reduce filtering steps, and standardized CSV headers for easier downstream analysis.

3.9 Summary of Key Findings

The results demonstrate that the MindBloom platform successfully operationalizes Ecological Momentary Assessment (EMA) with integrated clinical supervision, responsive user interface design, and robust security architecture. Benchmarking analysis confirmed a market gap addressed by the proposed solution: combining validated EMA methodology with therapist oversight and real-time feedback mechanisms. The requirements analysis identified critical functionalities for patient adherence and therapist decision-making. The technical architecture—cloud-native, serverless, and event-driven—provides scalability and operational efficiency while maintaining strict data confidentiality through role-based access control and immutable audit trails. Pilot validation via SUS confirms high perceived usability (Patient App: 89.38/100, Therapist Dashboard: 88.12/100), indicating that design decisions effectively integrate psychological principles, information visualization best practices, and clinical workflow requirements. Qualitative feedback highlights alignment with users' mental models and identifies targeted areas for improvement (onboarding, terminology, preset filters) for future iterations. While results are preliminary (small sample, development environment), they provide evidence that the proposed platform approach is technically viable and meets user expectations for both patient and clinical populations.

historical average benchmark of approximately 68 and fall within the “Excellent” category according to standard SUS interpretive frameworks (Bangor, 2009), providing a robust comparative context for pilot-phase user perception. From a substantive perspective, the convergence of ease of learning, perceived consistency, and low friction in critical workflows (login, EMA registration, trend visualization for patients; code-based linking, filtering, and export for therapists) suggests that design decisions grounded in User-Centered Design (UCD) (Saparamadu et al., 2021), Norman's heuristics (Norman, 1988), and hierarchical information organization were successfully translated into interactions aligned with project expectations, without implying clinical efficacy.

The high usability finding is consistent with the literature on digital mental health interventions and information visualization. Frameworks such as the BIT Model (Behavioral Intervention Technology) structure the “why, how, what, how-technical, and when” dimensions of interventions, reducing perceived complexity and coordinating components (notifications, records, feedback) to minimize cognitive load during task completion (Mohr et al., 2014). Complementarily, the Internet Intervention Model emphasizes usability, visual design, personalization, and reinforcement as facilitators of therapeutic adherence and effective module progression (Ritterband et al., 2009). In the MindBloom platform, dashboard panels, filters, and microinteractions such as the avatar (Morris et al., 2018), confirmation messages, and real-time feedback align with these recommendations, evidencing a system functionally coherent with psychological therapy principles. However, causal impact on clinical outcomes requires evaluation in larger samples with longitudinal designs.

4.

Discussion and Conclusions

4.1 Discussion

Usability assessment via System Usability Scale (SUS) revealed high scores for both the patient application (89.38) and therapist dashboard (88.12), with $n=4$ per role. These values substantially exceed the

Regarding Ecological Momentary Assessment, the convergence between strong usability metrics and in-situ, real-time sampling aligns with extensively documented methodological benefits: reduced memory bias, enhanced ecological validity, and increased sensitivity to intraindividual variability (Stone & Shiffman, 1994; Ebner-Priemer & Trull, 2009). The literature on Experience Sampling Method (ESM)/EMA in mobile health indicates that smartphones are optimal platforms for integrating brief self-reports, sensors, and contextual information, enabling capture of daily dynamics clinically relevant for reasoning and decision-making (van Os et al., 2017). Furthermore,

the validity of EMA for monitoring psychologically meaningful variables—including mood, stress, energy, mindfulness, and social interaction—has been demonstrated in diverse populations (Mengelkoch et al., 2023). The combination of brief prompts, trend visualizations, and lightweight reinforcement mechanics in MindBloom aligns with these guidelines, suggesting substantial potential for real-world effectiveness post-launch.

External evidence further supports the interaction design choices adopted. Reviews and mHealth studies emphasize that modular content delivery, brief and frequent interactions, reminders, and immediate feedback align better with natural usage patterns than traditional session-based formats (Muñoz, 2010). Positive effects have been reported across diverse technological approaches—for instance, virtual reality as a complementary tool in specific contexts (García-Palacios et al., 2015)—suggesting an integrative horizon for future platform iterations combining passive monitoring (EMA) with active intervention (Ecological Momentary Interventions; Castilla et al., 2022), while maintaining ethical and privacy standards essential to clinical environments (Mohr et al., 2013). Ben-Zeev et al. (2015) underscore the importance of multidisciplinary design, cultural adaptability, and low friction for sustained mobile intervention adherence, all addressed in the present platform. Additionally, adherence to therapeutic digital interventions is strengthened by immediate feedback, visual reinforcement (graphs, streaks), and engagement mechanisms (Christensen et al., 2009; Wenzel & Miller, 2010), all integrated in the MindBloom design.

However, critical limitations must be acknowledged. First, the reduced sample size ($n=4$ per role) mandates caution when extrapolating SUS scores and broadens estimation uncertainty; although observed values are high, their precision is limited. Second, testing occurred in a development environment rather than production, excluding assessment of realistic load conditions, device heterogeneity, network latencies, and longitudinal adherence patterns. Third, SUS is a global perception measure that does not pinpoint specific friction sources (microcopy, latencies, affordances), suggesting the need for complementary metrics such as task completion times, error rates, success frequencies, user experience scales, and task-level analysis. Colombo et al. (2019) note that such limitations are not atypical in mental health

technology pilots, where measurement reactivity is low but not negligible and requires context-specific monitoring. Additionally, generalization to diverse clinical populations necessitates designs addressing accessibility, cultural and linguistic localization, and clinical support (Mohr et al., 2013), as emphasized in regional studies exploring EMA viability in Latin America (Meglio et al., 2022; Inostroza et al., 2024; Castillo Zárate, 2022).

In addition, one relevant consideration arising from the pilot validation concerns the interpretive uncertainty of EMA scores and the need for further refinement of clinical terminology within the platform. Since the current version uses preliminary emotional and behavioral indicators, EMA responses should be understood as self-reported signals that support therapeutic follow-up rather than as diagnostic measures. Future iterations of the tool will refine the EMA interpretation scales by incorporating clinically validated thresholds, clearer score ranges, and therapist-adjustable alert criteria. Additionally, the clinical terminology used in the platform will be reviewed with mental health professionals to ensure conceptual precision, avoid diagnostic overstatement, and align the language of the system with established psychological practice. These refinements are expected to improve the clinical interpretability of the data and strengthen the platform's usefulness as a complementary tool for psychotherapy.

Clear research and improvement directions emerge from this analysis. First, replication with larger and heterogeneous samples across therapist subspecialties and patient profiles is necessary to estimate usability variability and validate the preliminary findings in diverse contexts. Second, longitudinal studies correlating EMA patterns with adherence and intermediate clinical outcomes (mood/stress trends) while controlling for reactivity would consolidate clinical utility, consistent with EMA's capability to capture intraindividual variability (Trull & Ebner-Priemer, 2014). Third, production-environment testing of performance and accessibility metrics following WC3 accessibility standards would quantify real-world failure rates and access control coverage. Fourth, low-cost, high-impact UX refinements anticipated by qualitative feedback—such as lightweight onboarding, standardized exports, and empty states—should be iteratively implemented following User-Centered Design principles. Finally, cross-cultural validation in

Latin American settings would address documented gaps in digital mental health accessibility and provide evidence of contextual relevance, particularly important given the limited availability of validated digital mental health tools in the region (Philippe et al., 2022).

In synthesis, the discussion indicates that a user-centered platform integrating EMA with cloud-managed architecture (Nyabuto, 2024; Kratzke & Quint, 2017; Khriji et al., 2022) and explicit security controls (Hu, 2024) can achieve high perceived usability and generate clinically relevant data for real-world decision-making. The technical implementation leveraging serverless databases (Cloud Firestore, 2025), event-driven architecture, and role-based access control (Mohr et al., 2013) demonstrates that scalable, operationally efficient health technology can be built with minimal infrastructure burden. However, consolidating this promise requires transition to larger samples, longitudinal observation, and field testing under heterogeneous operational conditions, consistent with methodological recommendations in the literature for integrating EMA into practice while maximizing ecological validity and clinical utility without compromising information protection (Mohr et al., 2013; Conrad, 2024).

4.2 Conclusion

This research designed and developed a digital platform based on Ecological Momentary Assessment (EMA) for therapeutic follow-up, comprising a cross-platform mobile application for patients (Flutter/Dart; Lovrić et al., 2023) and a web dashboard for therapists (Next.js/React/TypeScript; Jha, 2025; Jones, 2025), supported by a serverless cloud architecture with authentication, role-based access control, and backend validations. Based on pilot-phase results with SUS scores of 89.38 for the patient application and 88.12 for the therapist dashboard, alongside qualitative evidence, the general objective of enabling continuous, real-time, user-centered monitoring to improve therapeutic follow-up and patient adherence was achieved. The platform operationalizes EMA in daily routines with minimal user friction, providing clinical decision support through accessible visualizations and automated alert mechanisms.

Regarding specific objectives: (1) EMA's theoretical and clinical foundations were investigated through comprehensive literature review integrating Cognitive Behavioral Therapy (CBT) principles, EMA/ESM methodologies (Ebner-Priemer & Trull, 2009; Trull & Ebner-Priemer, 2014), and digital intervention models (BIT Model: Mohr et al., 2014; Internet Intervention Model: Ritterband et al., 2009); (2) requirements were elicited with clinical experts (n=4), informing workflow, security, and visualization decisions guided by psychological theory and user-centered principles; (3) a cloud-native, event-driven functional architecture was designed incorporating usability principles (Saparamadu et al., 2021; Norman, 1988), security controls (Mohr et al., 2013; Hu, 2024), and gamification (Firth et al., 2017; Schueller et al., 2017); (4) a functional prototype was developed, capturing, organizing, and visualizing EMA data for patients and therapists with grounding exercise modules (Castilla et al., 2022); and (5) expert feedback was collected through System Usability Scale assessment (Bangor, 2009), guiding future improvements and iterative development. Collectively, these achievements establish a solid technical and methodological foundation for system evolution.

The original contribution of this research resides in the coherent integration of three core axes: (1) EMA as methodological nucleus for in-situ, real-time recording, operationalizing principles validated in clinical research (Stone & Shiffman, 1994; Ebner-Priemer & Trull, 2009); (2) actionable clinical visualization operationalizing the “overview, zoom/filter, details-on-demand” principle (Shneiderman, 2025) to support therapist decision-making through information visualization techniques (Kaya & Epps, 2004); and (3) an explicit security model based on least-privilege principles, declarative rules, and Cloud Functions validations implemented on reproducible serverless infrastructure (Nyabuto, 2024; Cloud Firestore, 2025). This combination offers a lightweight, scalable, and secure solution, particularly relevant for contexts requiring economically and operationally viable mental health digital solutions (Runyan et al., 2013; Kazdin & Blase, 2011). The platform demonstrates that integration of validated psychological methodology (EMA), appropriate technical architecture (serverless, cloud-native, event-driven), and user-centered design principles (Saparamadu et al., 2021) can create an effective tool

for therapeutic monitoring and clinical decision support, addressing the documented gap in evidence-based digital mental health tools in Latin America and beyond (Donker et al., 2013).

Given the small pilot sample and non-production evaluation environment, inferences must be considered tentative. Planned continuations include expanding sample size and profile diversity to enhance generalizability, conducting longitudinal studies of adherence and intermediate clinical outcomes while monitoring measurement reactivity, and performing production-environment testing for performance and accessibility metrics. The platform's theoretical foundation in evidence-based psychological principles (CBT, EMA), user-centered implementation (UCD), and cloud-native architecture (Kratzke & Quint, 2017) position it favorably for clinical application and further research. Additionally, implementation in Latin American healthcare contexts would test cultural adaptability and address regional inequities in access to validated digital mental health solutions.

In conclusion, the MindBloom platform demonstrates technical viability and user acceptability for EMA-based therapeutic follow-up. Its theoretically grounded design, integrating validated psychological methodology (EMA: Ebner-Priemer & Trull, 2009), evidence-based intervention models (BIT Model, Internet Intervention Model), user-centered approach (UCD: Saparamadu et al., 2021), and cloud-native infrastructure (Kratzke & Quint, 2017), contributes concretely to digital mental health technology development. The platform has the potential to improve continuous monitoring and support timely clinical decision-making in real-world settings, particularly in the Latin American context where access gaps and the need for scalable, culturally relevant solutions persist (Meglio et al., 2022; Inostroza et al., 2024). The platform addresses a documented gap between evidence-based psychotherapeutic interventions and practical digital tools, offering a foundation for expanding access to therapeutic monitoring across diverse populations and healthcare settings. Future studies should prioritize longitudinal validation, cross-cultural adaptation, and field testing to consolidate clinical utility and support broader implementation in diverse healthcare systems.

5.

Acknowledgments and Funding

The author expresses profound gratitude to her advisor, Eng. Patricia Ortega Chasi, for her guidance, patience, and academic commitment throughout this research process. Special thanks are extended to Eng. María Inés Acosta for her unconditional support and warmth during this graduation process. Recognition is also given to the Department of Psychology of Universidad del Azuay for its institutional support and for providing the necessary resources and accompaniment to carry out this work. The author acknowledges the four clinical psychology experts who participated in requirements elicitation sessions, contributing their valuable time, knowledge, and recommendations to shape the functional and non-functional specifications of the MindBloom platform. Additionally, thanks are due to the eight volunteer participants (four patients and four therapists) who participated in the pilot usability validation, offering their honest feedback and engagement essential for assessing the platform's user experience. Finally, sincere appreciation is extended to all colleagues, mentors, and individuals who contributed through discussion, review, and support during the development and completion of this research.

Funding

This research was conducted as a thesis project within the academic framework of Universidad del Azuay and was not supported by external grants or specific funding sources. The development of the MindBloom platform was carried out using open-source technologies (Flutter, Next.js, Firebase free tier during development) and leveraged the institutional resources available through the university's computer science and psychology departments. No commercial funding or industry sponsorship was involved in the design, development, or evaluation phases of this study.

Conflicts of Interest

The author declares no conflicts of interest related to this research. The MindBloom platform was developed exclusively for research and educational purposes within the academic context. No commercial development, intellectual property claims, or proprietary arrangements are associated with this work. All data and materials used in this study were handled according to institutional ethical protocols and research integrity standards.

References

- Aguilera, A., & Muench, F. (2012). There's an app for that: Information technology applications for cognitive behavioral practitioners. *The Behavior Therapist*, 35(4), 65-73.
- Bangor, A. (2009). Determining what individual SUS scores mean: Adding an adjective rating scale. *Journal of Usability Studies*, 4(3), 114-123.
- Ben-Zeev, D., Schueller, S. M., Begale, M., Duffecy, J., Kane, J. M., & Mohr, D. C. (2015). Strategies for mHealth research: Lessons from 3 mobile intervention studies. *Administration and Policy in Mental Health and Mental Health Services Research*, 42(2), 157-167. <https://doi.org/10.1007/s10488-014-0556-2>
- Brito, C. H., Vicente, P. B., Brito, C. H., & Vicente, P. B. (2018). Realidad virtual y sus aplicaciones en trastornos mentales: Una revisión. *Revista Chilena de Neuro-Psiquiatría*, 56(2), 127-135. <https://doi.org/10.4067/s0717-92272018000200127>
- Brito, G., Terra, R., & Valente, M. T. (2018). Monorepos: A multivocal literature review (arXiv:1810.09477). arXiv. <https://doi.org/10.48550/arXiv.1810.09477>
- Castilla, D., Navarro-Haro, M. V., Suso-Ribera, C., Díaz-García, A., Zaragoza, I., & García-Palacios, A. (2022). Ecological momentary intervention to enhance emotion regulation in healthcare workers via smartphone: A randomized controlled trial protocol. *BMC Psychiatry*, 22, 164. <https://doi.org/10.1186/s12888-022-03800-x>
- Castillo Zárate, C. A. (2022). Niveles de estrés asociado a estrategias de regulación emocional interpersonal e intrapersonal en estudiantes universitarios durante el período de exámenes: Un estudio de evaluación ecológica momentánea (EMA) [Master's thesis]. Universidad del Rosario. <http://hdl.handle.net/1992/64370>
- Christensen, H., Griffiths, K. M., & Farrer, L. (2009). Adherence in internet interventions for anxiety and depression. *Journal of Medical Internet Research*, 11(2), e13. <https://doi.org/10.2196/jmir.1194>
- Cloud Firestore. (2025). Store and sync app data at global scale. Firebase. Retrieved from <https://firebase.google.com/products/firestore>
- Colombo, D., Fernández-Álvarez, J., Patané, A., Semonella, M., Kwiatkowska, M., García-Palacios, A., Cipresso, P., Riva, G., & Botella, C. (2019). Current state and future directions of technology-based ecological momentary assessment and intervention for major depressive disorder: A systematic review. *Journal of Clinical Medicine*, 8(4), 465. <https://doi.org/10.3390/jcm8040465>
- Conrad, J. A. (2024). Digitization and its discontents: The promise and limitations of digital mental health interventions. *Journal of Contemporary Psychotherapy*, 54(3), 209-215. <https://doi.org/10.1007/s10879-024-09620-2>
- Crochet, T. (2020, January 6). React—Making Recharts easy to use. ForePaaS. Retrieved from <https://medium.com/forepaas/react-making-recharts-easy-to-use-e3d99d0641ba>
- Donker, T., Petrie, K., Proudfoot, J., Clarke, J., Birch, M.-R., & Christensen, H. (2013). Smartphones for smarter delivery of mental health programs: A systematic review. *Journal of Medical Internet Research*, 15(11), e247. <https://doi.org/10.2196/jmir.2791>
- Ebner-Priemer, U. W., & Trull, T. J. (2009). Ecological momentary assessment of mood disorders and mood dysregulation. *Psychological Assessment*, 21(4), 463-475. <https://doi.org/10.1037/a0017075>
- Feng, K. J. K., Li, T. W., & Zhang, A. X. (2023). Understanding collaborative practices and tools of professional UX practitioners in software organizations. Proceedings of the 2023 CHI Conference on Human Factors in Computing Systems, 1-20. <https://doi.org/10.1145/3544548.3581273>
- Firth, J., Torous, J., Nicholas, J., Carney, R., Prata, A., Rosenbaum, S., & Sarris, J. (2017). The efficacy of smartphone-based mental health interventions for depressive symptoms: A meta-analysis of randomized controlled trials. *World Psychiatry*, 16(3), 287-298. <https://doi.org/10.1002/wps.20472>

- García-Palacios, A., Herrero, R., Vizcaíno, Y., Belmonte, M. A., Castilla, D., Molinari, G., Baños, R. M., & Botella, C. (2015). Integrating virtual reality with activity management for the treatment of fibromyalgia: Acceptability and preliminary efficacy. *The Clinical Journal of Pain*, 31(6), 564-572.
<https://doi.org/10.1097/AJP.0000000000000196>
- Heron, K. E., & Smyth, J. M. (2010). Ecological momentary interventions: Incorporating mobile technology into psychosocial and health behaviour treatments. *British Journal of Health Psychology*, 15(1), 1-39.
<https://doi.org/10.1348/135910709X466063>
- Hu, V. (2024). Access control on NoSQL databases (NIST Internal or Interagency Report 8504). National Institute of Standards and Technology.
<https://doi.org/10.6028/NIST.IR.8504.ipd>
- Inostroza, C., Bustos, C., Bühring, V., González, L., & Cova, F. (2024). Stress, repetitive negative thinking, and mental health in Chilean university students: An ecological momentary assessment study. *Frontiers in Psychology*, 15, 1400013.
<https://doi.org/10.3389/fpsyg.2024.1400013>
- Jha, V. (2025). Building dynamic web applications using ReactJS. Independently Published.
- Jones, L. (2025). Mastering TypeScript for large-scale applications: Unlock the secrets of expert-level skills. Independently Published.
- Kaya, N., & Epps, H. H. (2004). Relationship between color and emotion: A study of college students. *College Student Journal*, 38(3), 396-405.
- Kazdin, A. E., & Blase, S. L. (2011). Rebooting psychotherapy research and practice to reduce the burden of mental illness. *Perspectives on Psychological Science*, 6(1), 21-37. <https://doi.org/10.1177/1745691610393527>
- Khandelwal, V. (2024, August 26). A complete guide to Tailwind CSS: The utility-first CSS framework that's changing web design. Medium. Retrieved from <https://medium.com/@vansh.khandelwal06/a-complete-guide-to-tailwind-css>
- Khrijji, S., Benbelgacem, Y., Chéour, R., Houssaini, D. E., & Kanoun, O. (2022). Design and implementation of a cloud-based event-driven architecture for real-time data processing in wireless sensor networks. *The Journal of Supercomputing*, 78(3), 3374-3401.
<https://doi.org/10.1007/s11227-021-03955-6>
- Kratzke, N., & Quint, P.-C. (2017). Understanding cloud-native applications after 10 years of cloud computing—A systematic mapping study. *Journal of Systems and Software*, 126, 1-16.
<https://doi.org/10.1016/j.jss.2017.01.001>
- Lovrić, L., Fischer, M., Röderer, N., & Wünsch, A. (2023). Evaluation of the cross-platform framework Flutter using the example of a cancer counselling app. In *Proceedings of the 9th International Conference on Information and Communication Technologies for Ageing Well and E-Health* (pp. 135-142).
<https://doi.org/10.5220/0011824500003476>
- Meglio, M., Marasas, S., Fernández Alvarez, J., Gomez, B., & Garcia, F. (2022). Implementación de una evaluación ecológica momentánea (EMA) en la investigación en psicoterapia: Un enfoque cualitativo. In *XIV Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. ACADEMICA*.
<https://www.aacademica.org/000-084/695>
- Mengelkoch, S., Moriarity, D. P., Novak, A. M., Snyder, M. P., Slavich, G. M., & Lev-Ari, S. (2023). Using ecological momentary assessments to study how daily fluctuations in psychological states impact stress, well-being, and health. *Journal of Clinical Medicine*, 13(1), 24. <https://doi.org/10.3390/jcm13010024>
- Mohr, D. C., Burns, M. N., Schueller, S. M., Clarke, G., & Klinkman, M. (2013). Behavioral intervention technologies: Evidence review and recommendations for future research in mental health. *General Hospital Psychiatry*, 35(4), 332-338.
<https://doi.org/10.1016/j.genhosppsy.2013.03.008>
- Mohr, D. C., Schueller, S. M., Montague, E., Burns, M. N., & Rashidi, P. (2014). The behavioral intervention technology model: An integrated conceptual and technological framework for eHealth and mHealth interventions. *Journal of Medical Internet Research*, 16(6), e3077. <https://doi.org/10.2196/jmir.3077>

- Morris, R. R., Kouddous, K., Kshirsagar, R., & Schueller, S. M. (2018). Towards an artificially empathic conversational agent for mental health applications: System design and user perceptions. *Journal of Medical Internet Research*, 20(6), e10148. <https://doi.org/10.2196/10148>
- Moskowitz, D. S., & Young, S. N. (2006). Ecological momentary assessment: What it is and why it is a method of the future in clinical psychopharmacology. *Journal of Psychiatry and Neuroscience*, 31(1), 13-20.
- Muñoz, R. F. (2010). Using evidence-based internet interventions to reduce health disparities worldwide. *Journal of Medical Internet Research*, 12(5), e60. <https://doi.org/10.2196/jmir.1463>
- Na, H., Hua, Y., Wang, Z., Shen, T., Yu, B., Wang, L., Wang, W., Torous, J., & Chen, L. (2025). A survey of large language models in psychotherapy: Current landscape and future directions (arXiv:2502.11095). arXiv. <https://doi.org/10.48550/arXiv.2502.11095>
- Norman, D. A. (1988). *The design of everyday things*. Basic Books.
- Nyabuto, G. M. (2024). Architectural review of client-server models. *International Journal of Scientific Research and Engineering Trends*, 10(1), 139-143. <https://doi.org/10.61137/ijset.vol.10.issue1.126>
- Philippe, T. J., Sikder, N., Jackson, A., Koblanski, M. E., Liow, E., Pilarinos, A., & Vasarhelyi, K. (2022). Digital health interventions for delivery of mental health care: Systematic and comprehensive meta-review. *JMIR Mental Health*, 9(5), e35159. <https://doi.org/10.2196/35159>
- Proudfoot, J., Clarke, J., Birch, M.-R., Whitton, A. E., Parker, G., Manicavasagar, V., Harrison, V., Christensen, H., & Hadzi-Pavlovic, D. (2013). Impact of a mobile phone and web program on symptom and functional outcomes for people with mild-to-moderate depression, anxiety and stress: A randomised controlled trial. *BMC Psychiatry*, 13(1), 312. <https://doi.org/10.1186/1471-244X-13-312>
- Ritterband, L. M., Thorndike, F. P., Cox, D. J., Kovatchev, B. P., & Gonder-Frederick, L. A. (2009). A behavior change model for internet interventions. *Annals of Behavioral Medicine*, 38(1), 18-27. <https://doi.org/10.1007/s12160-009-9133-4>
- Runyan, J. D., Steenbergh, T. A., Bainbridge, C., Daugherty, D. A., Oke, L., & Fry, B. N. (2013). A smartphone ecological momentary assessment/intervention 'app' for collecting real-time data and promoting self-awareness. *PLOS ONE*, 8(8), e71325. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0071325>
- Saparamadu, A. A. D. N. S., Fernando, P., Zeng, P., Teo, H., Goh, A., Lee, J. M. Y., & Lam, C. W. L. (2021). User-centered design process of an mHealth app for health professionals: Case study. *JMIR mHealth and uHealth*, 9(3), e18079. <https://doi.org/10.2196/18079>
- Schueller, S. M., Aguilera, A., & Mohr, D. C. (2017). Ecological momentary interventions for depression and anxiety. *Depression and Anxiety*, 34(6), 540-545. <https://doi.org/10.1002/da.22649>
- Shneiderman, B. (2025). The eyes have it: A task by data type taxonomy for information visualizations. In *Proceedings of the IEEE Symposium on Visual Languages*.
- Stone, A. A., & Shiffman, S. (1994). Ecological momentary assessment (EMA) in behavioral medicine. *Annals of Behavioral Medicine*, 16(3), 199-202. <https://doi.org/10.1093/abm/16.3.199>
- Trull, T. J., & Ebner-Priemer, U. (2014). The role of ambulatory assessment in psychological science. *Current Directions in Psychological Science*, 23(6), 466-470. <https://doi.org/10.1177/0963721414550706>
- van Os, J., Verhagen, S., Marsman, A., Peeters, F., Bak, M., Marcelis, M., Drukker, M., Reininghaus, U., Jacobs, N., Lataster, T., Simons, C., Lousberg, R., Gülöksüz, S., Leue, C., Groot, P. C., Viechtbauer, W., & Delespaul, P. (2017). The experience sampling method as an mHealth tool to support self-monitoring, self-insight, and personalized health care in clinical practice. *Depression and Anxiety*, 34(6), 481-493. <https://doi.org/10.1002/da.22647>


Wenze, S. J., & Miller, I. W. (2010). Use of ecological momentary assessment in mood disorders research. *Clinical Psychology Review*, 30(6), 794-804.
<https://doi.org/10.1016/j.cpr.2010.06.007>

11

UV Universidad
Verdad 88

POLÍTICAS AGROECOLÓGICAS Y TRANSFORMACIÓN DE SISTEMAS ALIMENTARIOS: ANÁLISIS TEMPORAL NORMATIVO GLOBAL (2015–2025)

Agroecological Policies and Food System Transformation: A Global Temporal Regulatory Analysis (2015–2025)

 **Gabriela Estefanía Molina Ochoa**, Universidad de Cuenca (Ecuador)
(gabrielae.molina@ucuenca.edu.ec) (<https://orcid.org/0000-0001-7962-7401>)

Resumen

Los sistemas alimentarios contemporáneos enfrentan desafíos complejos vinculados a las distintas formas de malnutrición, la pérdida de biodiversidad y el impacto ambiental derivado de los modelos dominantes de producción y consumo de alimentos. Frente a este escenario, las políticas agroecológicas han cobrado relevancia como mecanismos orientados a la transformación de los sistemas alimentarios, hacia enfoques más sostenibles, resilientes y socialmente equitativos. Este estudio analiza los marcos normativos globales relacionados con la agroecología (2015–2025), identificando sus características, tendencias y potencial transformador. Se realizó un análisis documental de 48 instrumentos normativos provenientes de 29 países y 3 entidades supranacionales, recopilados de la base de datos FAOLEX. Los documentos fueron clasificados mediante una matriz comparativa multidimensional, según siete dimensiones: tipo de instrumento, carácter jurídico, enfoque principal, articulación intersectorial, grado de incorporación de principios agroecológicos, evolución de narrativas y determinantes silenciosos. Los resultados evidencian un predominio de instrumentos programáticos (58,3 %) sobre los vinculantes (18,8 %) y una concentración geográfica en América Latina (≈65%). Se identificaron cinco mecanismos de transformación: regulación de agroquímicos, diversificación productiva, compras públicas, protección de semillas y salud del suelo. Se concluye que estas políticas configuran condiciones estructurales con potencial transformador, aunque su efectividad depende de su traducción en marcos vinculantes y su articulación intersectorial.

Abstract

Contemporary food systems face complex challenges linked to different forms of malnutrition, biodiversity loss, and the environmental impacts derived from dominant models of food production and consumption. In this context, agroecological policies have gained relevance as mechanisms aimed at transforming food systems toward more sustainable, resilient, and socially equitable approaches. This study analyzes global normative frameworks related to agroecology (2015–2025), identifying their characteristics, trends, and transformative potential. A documentary analysis of 48 normative instruments from 29 countries and 3 supranational entities was conducted using the FAOLEX database. The documents were classified using a multidimensional comparative matrix according to seven dimensions: type of instrument, legal nature, main focus, intersectoral coordination, degree of incorporation of agroecological principles, evolution of narratives, and silent determinants. Results show a predominance of programmatic instruments (58.3%) over binding ones (18.8%) and a geographic concentration in Latin America (≈65%). Five transformation mechanisms were identified: agrochemical regulation, productive diversification, public procurement, seed protection, and soil health. It is concluded that these policies create structural conditions with transformative potential, although their effectiveness depends on their translation into binding frameworks and their intersectoral coordination.

Palabras clave

Agroecología; políticas públicas; sistemas alimentarios; soberanía alimentaria; sostenibilidad; gobernanza alimentaria.

Keywords

Agroecology; public policy; food systems; food sovereignty; sustainability; food governance.

1.

Introducción y estado de la cuestión

Durante la última década, los sistemas alimentarios globales han dejado de ser entendidos únicamente como cadenas de producción y distribución para convertirse en un campo estratégico donde convergen problemáticas de salud pública, sostenibilidad ambiental y justicia social. El aumento simultáneo de la desnutrición, el sobrepeso y las enfermedades no transmisibles evidencia la coexistencia de múltiples formas de malnutrición, asociadas a patrones dietarios, cada vez más homogéneos y dominados por productos ultraprocesados (Hamilton et al., 2020). Estos cambios no pueden explicarse únicamente desde las decisiones individuales de consumo, sino que responden a transformaciones estructurales en la forma en que los alimentos son producidos, distribuidos y regulados. En este contexto, la política pública emerge como un determinante central, al configurar los entornos alimentarios que condicionan la disponibilidad, accesibilidad y diversidad de los alimentos (Hyseni et al., 2016; Sisnowski et al., 2017).

La agroecología ha sido posicionada como un enfoque capaz de articular dimensiones ecológicas, sociales, económicas y políticas en la transformación de los sistemas alimentarios (Wezel et al., 2020). Más allá de un conjunto de prácticas productivas específicas, este enfoque representa un cambio de paradigma, que cuestiona los modelos industriales de producción y promueve sistemas basados en la biodiversidad, el conocimiento local, la equidad y la sostenibilidad (Mouratiadou et al., 2024). La literatura reciente reconoce a la agroecología como un marco interdisciplinario y transdisciplinario que integra ciencia, práctica y movimiento social, ampliando su alcance desde los sistemas agrícolas hacia sistemas agroalimentarios más amplios y complejos (Fonseca et al., 2024; Mouratiadou et al., 2024; Wezel et al., 2020). En este contexto, la agroecología debe entenderse simultáneamente como una ciencia, un enfoque de producción agrícola y un movimiento social orientado hacia la sostenibilidad y la soberanía alimentaria. Su carácter multidimensional permite integrar conocimientos ecológicos, agronómicos, sociales, culturales y económicos para el diseño de agroecosistemas sostenibles y el desarrollo de políticas alimentarias más resilientes y socialmente equitativas (Altieri y Toledo, 2011; Gliessman, 2014). Asimismo, la evidencia científica señala que la agroecología interactúa con otros enfoques de agricultura sostenible y posee un importante potencial para enfrentar desafíos contemporáneos, como la inseguridad alimentaria, la pérdida de biodiversidad y la variabilidad climática (Terán-Samaniego et al., 2025).

Sin embargo, la transición hacia sistemas agroecológicos no depende únicamente de iniciativas locales o transformaciones productivas, sino también de la existencia de marcos normativos que permitan su institucionalización y sostenibilidad a largo plazo. En este sentido, las decisiones regulatorias

condicionan las trayectorias futuras de producción, distribución y consumo de alimentos (Canfield, 2025). Aunque la agroecología ha ganado reconocimiento en la agenda internacional, persisten importantes vacíos en la comprensión de cómo sus principios han sido incorporados en instrumentos de política pública y mecanismos de gobernanza alimentaria, a nivel global (Anderson et al., 2019).

Este vacío tiene especial relevancia porque la política pública actúa como determinante estructural que opera antes de que los problemas de salud se materialicen (Brugger et al., 2025). Gran parte de la evidencia sobre políticas alimentarias se aborda desde el enfoque de entornos alimentarios (disponibilidad, precios, marketing y compras públicas), sin necesariamente conectar ese nivel regulatorio con rutas causales dietarias más específicas (Giraldo y McCune, 2019; Pineda et al., 2024). Diversos determinantes políticos influyen en la disponibilidad de alimentos, sus precios relativos, la diversidad de la oferta y la exposición a residuos químicos (Gervazio et al., 2025). Estos factores, a su vez, inciden indirectamente en determinantes relevantes para la salud humana, como la diversidad dietaria, el consumo de fibra y la carga de pesticidas (Gervazio et al., 2025; Khalifa, 2024; Galanakis et al., 2025). En este contexto, la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura ha sistematizado los “10 elementos de la agroecología”, como marco orientador para transiciones sistémicas (FAO, 2019). No obstante, aún no se ha realizado un mapeo comparativo que identifique qué países han traducido estos principios en instrumentos normativos concretos durante el período 2015–2025, ni qué patrones emergen al observar el panorama global.

Por lo tanto, este estudio plantea la siguiente pregunta de investigación: ¿cuáles son las características de los marcos normativos sobre agroecología a nivel global (2015–2025) y cuál es su potencial para contribuir a la transformación de los sistemas alimentarios? Asimismo, se busca analizar cómo estos instrumentos incorporan mecanismos de gobernanza, incluyendo procesos de certificación agroecológica y otras estrategias orientadas a la institucionalización de prácticas sostenibles. Su objetivo es reconstruir el panorama normativo global, identificando patrones, tendencias y potencialidades que orienten futuras intervenciones de política pública.

2.

Métodos

Se realizó un estudio de tipo cuantitativo-descriptivo basado en análisis documental de políticas públicas e interpretación cualitativa. La información fue recopilada de FAOLEX, una base de datos jurídica administrada por la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), que integra legislación, políticas públicas y marcos normativos relacionados con agricultura, alimentación, recursos naturales, medio ambiente y desarrollo rural de más de 200 países y territorios. Esta plataforma constituye una de las fuentes más amplias y reconocidas a nivel internacional para el análisis comparativo de instrumentos normativos vinculados con los sistemas alimentarios y la sostenibilidad. La selección de FAOLEX respondió a su alcance global, actualización permanente y capacidad para proporcionar información sistematizada y estandarizada sobre políticas agroalimentarias, lo que permitió identificar tendencias regulatorias, patrones normativos y mecanismos de institucionalización de la agroecología, en distintos contextos nacionales.

Se incluyeron documentos publicados entre 2015 y 2025, que presentaron relación explícita con agroecología, sostenibilidad, sistemas alimentarios o alimentación saludable, incluyendo leyes, decretos, políticas, estrategias y planes nacionales. Se excluyeron documentos sin componente agroalimentario central, sin actualización reciente o cuya información resultó insuficiente para sustentar el análisis. A partir de una revisión inicial de 178 documentos, el corpus final quedó conformado por 48 instrumentos normativos provenientes de 29 países y 3 entidades supranacionales, tras evaluar la pertinencia, calidad informativa y relevancia agroecológica de cada documento.

Para el análisis, se construyó una matriz comparativa multidimensional (véase anexo 1) que permitió clasificar los documentos según siete dimensiones: (1) clasificación normativa o tipo de instrumento, (2) carácter jurídico, (3) enfoque principal, (4) nivel de articulación intersectorial, (5) grado de incorporación de principios agroecológicos, (6) evolución de narrativas y (7) determinantes silenciosos (Brugger et al., 2025);

Gava et al., 2022; IPES–Food, 2016, 2017; Schreier, 2012; Solar y Irwin, 2010). Las primeras cinco dimensiones operan como categorías analíticas convencionales, mientras que las dos últimas incorporan una lectura interpretativa que permite captar las transformaciones discursivas y los factores estructurales implícitos en cada instrumento (Gava et al., 2022). Para ello, los documentos fueron descargados y organizados en una matriz de análisis construida a partir de las categorías predefinidas. El análisis combinó análisis descriptivo con interpretación cualitativa basada en la comparación de contenidos normativos, lo que permitió identificar patrones estructurales, tendencias globales y diferencias regionales en la configuración de los marcos regulatorios sobre agroecología. Este enfoque resulta pertinente considerando que la agroecología, al ser un campo transdisciplinario, requiere de aproximaciones analíticas que integren dimensiones sociales, políticas y ecológicas (Terán-Samaniego et al., 2025).

3.

Resultados

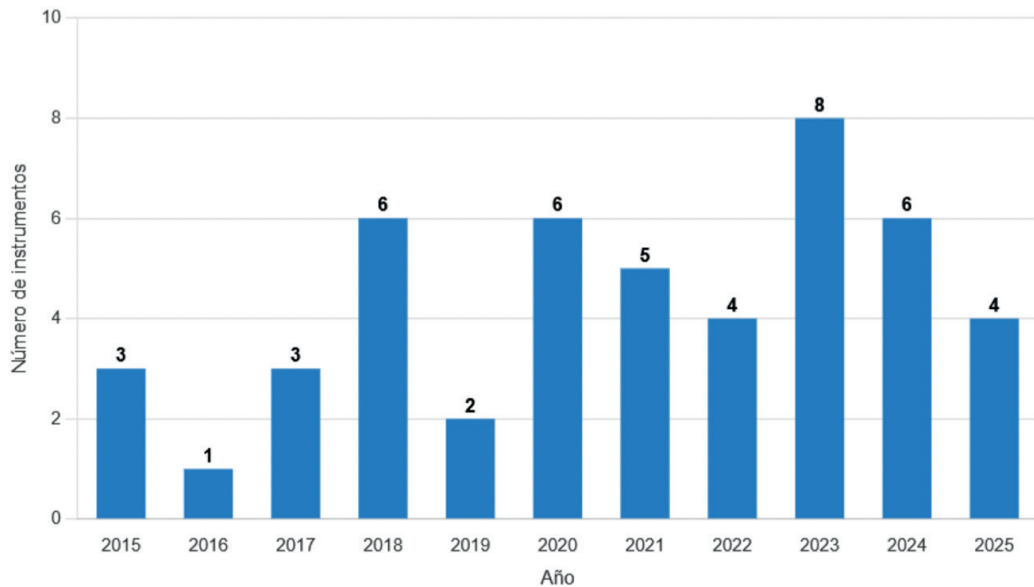
Distribución temporal del corpus

Los 48 instrumentos se distribuyen de manera desigual a lo largo del período analizado (Figura 1). El año con mayor producción normativa fue 2023, con 8 documentos (16,7 %). Le siguen 2018, 2020 y 2024, con 6 instrumentos cada uno (12,5 %). Los años 2021 y 2022 registran 5 y 4 documentos, respectivamente (10,4 % y 8,3 %). Los años con menor actividad fueron 2016, con 1 documento (2,1 %), y 2019, con 2 (4,2 %).

Este patrón sugiere una tendencia ascendente en la producción normativa agroecológica.

Figura 1

Distribución temporal de instrumentos normativos 2015–2025 (n=48)



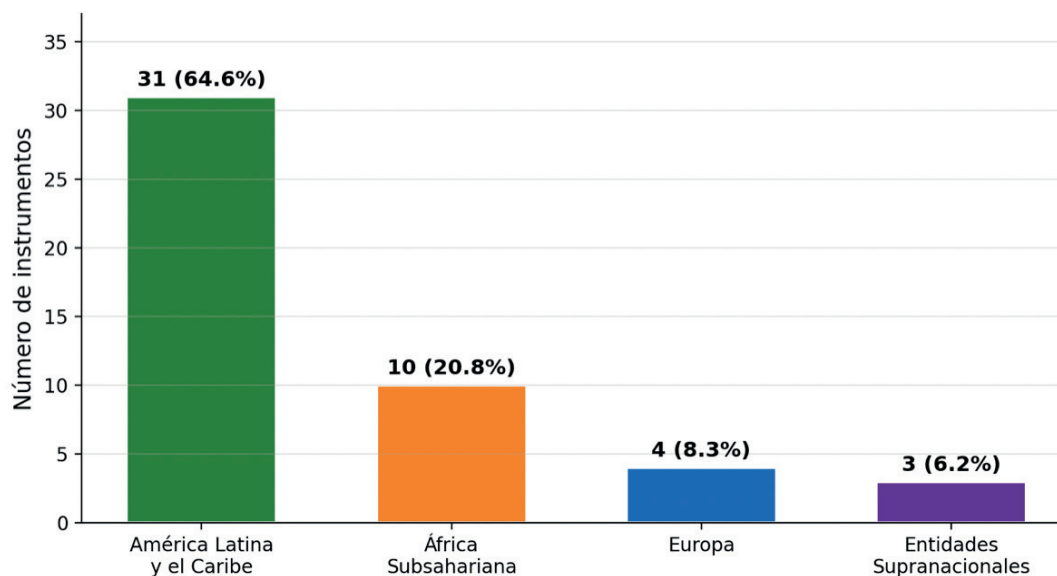
Nota. Elaboración propia a partir de FAOLEX.

Distribución geográfica

El corpus comprende instrumentos provenientes de 29 países y 3 entidades supranacionales (32 entidades en total), con una marcada concentración en América Latina y el Caribe, región que aportó el 64,6 % de los documentos (n = 31). Colombia, México y Uruguay lideran con 4 instrumentos cada uno (8,3 %), seguidos por Cuba, República Dominicana, Costa Rica, Perú, Venezuela, Guatemala y Brasil, con 2 documentos cada uno (4,2 %). Asimismo, Bolivia, Honduras, Argentina, Ecuador y Belice presentaron un instrumento normativo cada uno (2,1 %). África representó el 20,8 % del corpus (n = 10), Europa el 8,3 % (n = 4) y las entidades supranacionales —Unión Europea, Parlatino y SICA— el 6,2 % (n = 3).

Figura 2

Distribución geográfica de instrumentos normativos (2015–2025)



Nota. Elaboración propia a partir de FAOLEX.

Clasificación normativa y tipo de legislación

En cuanto a la clasificación normativa, los planes ($n = 13$; 27,1 %) y las estrategias ($n = 10$; 20,8 %) constituyen los tipos de instrumento más frecuentes, seguidos por las leyes ($n = 6$; 12,5 %) y las políticas ($n = 4$; 8,3 %). Los decretos e informes representan cada uno el 6,2 % del corpus ($n = 3$). Esta distribución indica un predominio de instrumentos de planificación y orientación estratégica sobre los de carácter jurídico-vinculante. Al agrupar por familia normativa, los instrumentos programáticos (planes, estrategias, programas, marcos y leyes modelo) representan el 54,2 % del corpus, mientras que los de base legal (leyes, decretos, resoluciones, acuerdos y códigos) alcanzan el 25,0 %.

Tabla 1.

Clasificación normativa de los instrumentos

Clasificación normativa	Nº	%
Plan	13	27,1 %
Estrategia	10	20,8 %
Ley	6	12,5 %
Política	4	8,3 %
Decreto	3	6,2 %
Informe	3	6,2 %
Compromiso	2	4,2 %
Otros	7	14,6 %
Total	48	100 %

Nota. Elaboración propia a partir de FAOLEX.

Carácter jurídico de los instrumentos

El análisis del carácter jurídico revela que la mayoría de los instrumentos son de naturaleza programática (n = 28; 58,3 %), es decir, orientan acciones sin establecer obligaciones legales directas. Los instrumentos vinculantes representan el 18,8 % (n = 9). Los de carácter normativo suman el 6,2 % (n = 3), mientras que los de compromiso internacional, operativos, no vinculantes y técnicos representan cada uno el 4,2 % (n = 2). Esta distribución evidencia que el marco normativo agroecológico, a nivel global, está sostenido mayormente por instrumentos de política pública y planificación, con una presencia limitada de legislación de cumplimiento obligatorio.

climáticos, incluyendo variantes combinadas, representan el 16,7 % (n = 8). Los enfoques de soberanía alimentaria y salud pública aparecen de forma dispersa, pero constante, con presencia en instrumentos de Cuba, Venezuela, México y Brasil.

Tabla 2

Carácter jurídico de los instrumentos

Carácter jurídico	Nº	%
Programático	28	58,3 %
Vinculante	9	18,8 %
Normativo	3	6,2 %
Compromiso internacional	2	4,2 %
Operativo	2	4,2 %
No vinculante	2	4,2 %
Técnico	2	4,2 %
Total	48	100 %

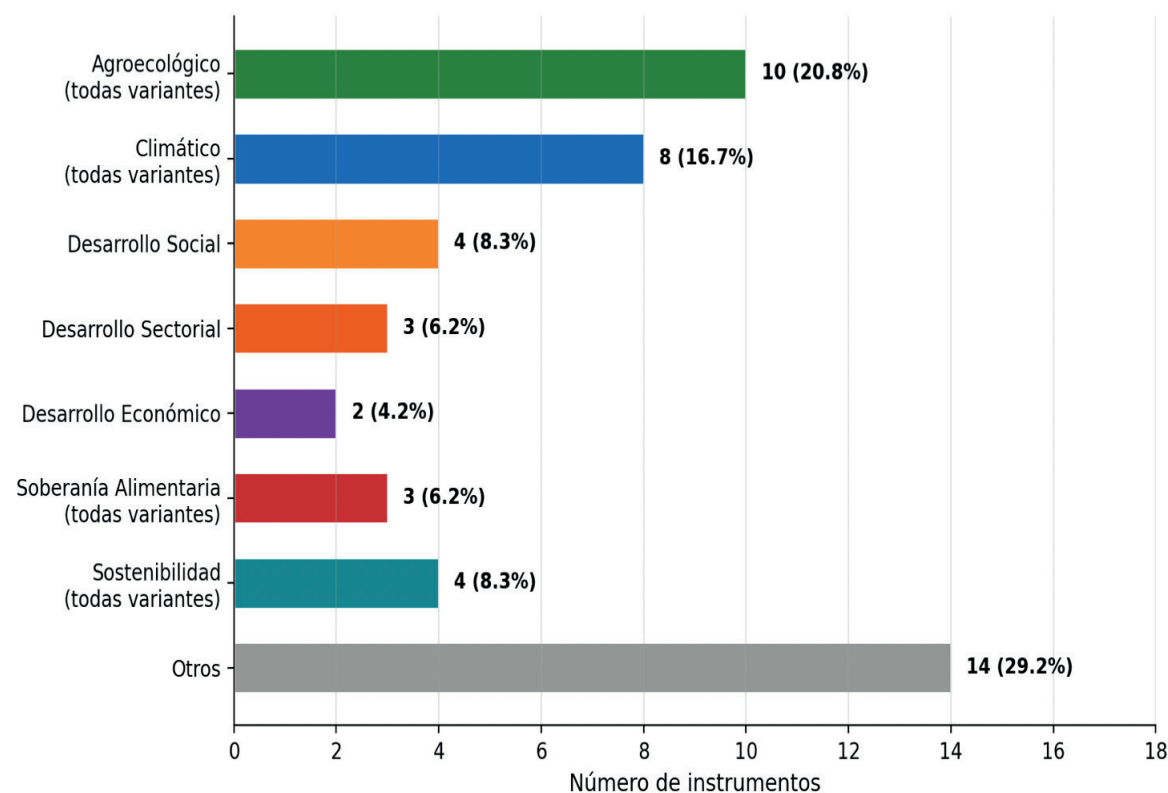
Nota. Elaboración propia a partir de FAOLEX.

Enfoque principal de los instrumentos

Los enfoques agroecológico transformador y climático comparten la mayor frecuencia en el corpus (n = 7 cada uno; 14,6 %). Al agrupar categorías afines, los enfoques vinculados a la agroecología —incluyendo las variantes ‘Agroecológico Transformador’, ‘Agroecológico Técnico’, ‘Transición Agroecológica’ y ‘Agroecológico’— suman 10 instrumentos (20,8 %), posicionándose como el grupo temático más relevante. Los enfoques

Figura 3

Enfoque principal de los instrumentos normativos (2015–2025)



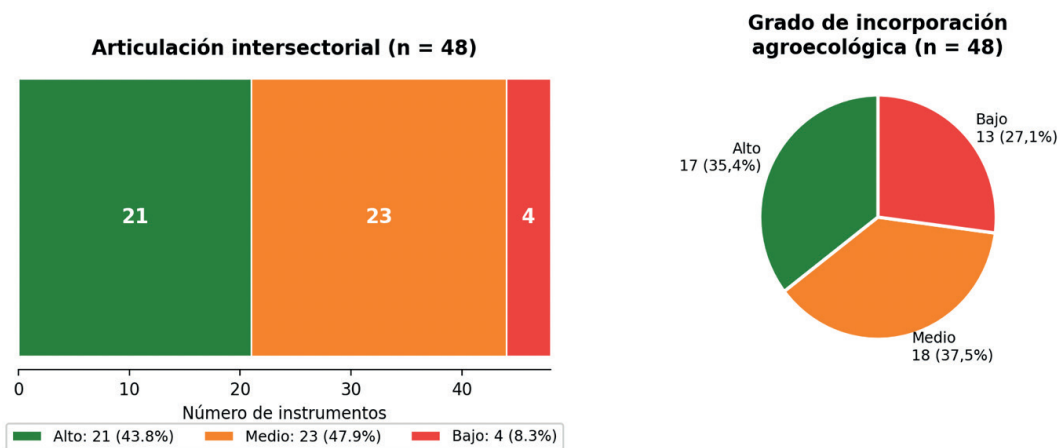
Nota. Elaboración propia a partir de FAOLEX.

Articulación intersectorial y grado agroecológico

La articulación intersectorial fue clasificada en tres niveles. El nivel medio es el predominante, presente en 23 instrumentos (47,9 %), seguido del nivel alto con 21 documentos (43,8 %) y el nivel bajo con 4 (8,3 %). Los instrumentos con articulación alta involucran mecanismos formales de coordinación entre múltiples ministerios, consejos interinstitucionales o plataformas nacionales. En cuanto al grado de incorporación de principios agroecológicos, el nivel medio es el más frecuente ($n = 18$; 37,5 %), seguido del alto ($n = 17$; 35,4 %) y el bajo ($n = 13$; 27,1 %). Los instrumentos con grado alto se concentran principalmente en América Latina.

Figura 4

Articulación intersectorial y grado de incorporación agroecológica (2015–2025)



Nota. Elaboración propia a partir de FAOLEX.

Evolución de narrativas

Cada instrumento fue analizado en relación con la narrativa que expresa en términos de transición conceptual (Schreier, 2012). Se identificaron 45 narrativas distintas, formuladas como trayectorias de cambio. Las más recurrentes se agrupan en cuatro ejes: primero, la transición de marcos productivistas hacia sistemas de vida; segundo, el desplazamiento desde la seguridad alimentaria hacia la soberanía alimentaria, presente en Cuba, Venezuela y Guatemala; tercero, la transición desde enfoques sectoriales hacia la multidimensionalidad, evidente en Colombia, Uruguay y SICA; y cuarto, la incorporación de la perspectiva climática como marco integrador. El análisis de los instrumentos normativos evidenció referencias indirectas a mecanismos de regulación técnica, validación productiva y acceso diferenciado a mercados sostenibles, particularmente en políticas relacionadas con agricultura orgánica y sostenibilidad agroalimentaria. Sin embargo, no se identificó una incorporación explícita y sistemática de mecanismos de certificación agroecológica ni de sistemas participativos de garantía (SPG) en la mayoría de los documentos analizados.

Determinantes silenciosos

El análisis de los determinantes silenciosos revela factores estructurales implícitos, que condicionan la efectividad de las políticas agroecológicas (Brugger et al., 2025; IPES Food, 2016; 2017). Entre los más recurrentes se identifican: la carga tóxica por acumulación de agroquímicos (México, Ecuador), la concentración de tierras que limita el acceso al suelo productivo (Colombia), las pérdidas poscosecha por déficit logístico (Cuba), la dependencia de insumos externos (Uruguay, Cuba), y la variabilidad climática que afecta calendarios agrícolas y estabilidad de precios (Honduras, Tanzania, Camerún). Estos determinantes operan como barreras no explícitas que, al no ser abordadas directamente por los marcos normativos, pueden comprometer el alcance transformador de las políticas agroecológicas.

En conjunto, los resultados muestran un corpus heterogéneo, en términos de tipo de instrumento, carácter jurídico y grado de compromiso agroecológico (Tabla 3). América Latina concentra la mayor producción normativa y los instrumentos con mayor profundidad agroecológica. El predominio de instrumentos programáticos sobre vinculantes (58,3 % frente a 18,8 %) sugiere que, aunque existe una creciente voluntad política de incorporar la agroecología, esta

no se ha traducido proporcionalmente en legislación obligatoria. La articulación intersectorial de nivel medio o alto en el 91,7 % de los instrumentos indica que la

mayoría reconoce la naturaleza transversal del sistema alimentario.

Tabla 3

Síntesis de los principales hallazgos por dimensión analítica (n = 48)

Dimensión analítica	Hallazgo principal	Valor
Distribución temporal	Año pico	2023 (8 documentos)
Distribución geográfica	Región dominante	América Latina y el Caribe (≈65 %)
	6	12,5 %
Clasificación normativa	Tipo más frecuente	Plan (13; 27,1 %)
Carácter jurídico	Categoría dominante	Programático (28; 58,3 %)
Enfoque principal	Enfoques líderes	Agroecológico y Climático (≈38 %)
	2	4,2 %
Articulación intersect.	Nivel predominante	Medio (23; 47,9 %)
Grado agroecológico	Nivel más frecuente	Medio (18; 37,5 %)
Narrativas identificadas	Número total	45 trayectorias de cambio

Nota. Elaboración propia a partir de FAOLEX.

4.

Discusión y conclusiones

Los resultados evidencian que los marcos normativos agroecológicos no constituyen un conjunto homogéneo, sino que se distribuyen a lo largo de un continuo que va desde enfoques productivistas convencionales, hasta propuestas de transformación sistémica. Esta heterogeneidad refleja diferencias en las capacidades institucionales,

trayectorias políticas y contextos socioeconómicos de los países analizados. De hecho, América Latina lidera, tanto en cantidad de normas como en profundidad agroecológica. Predominan los instrumentos programáticos (58,3 %) sobre los vinculantes (18,8 %), lo que indica que el apoyo político a la agroecología aún se refleja poco en leyes obligatorias. Además, el 91,7 % de los instrumentos presenta una articulación intersectorial media o alta, reconociendo el carácter transversal de los sistemas alimentarios.

Uno de los hallazgos más relevantes es el predominio de instrumentos programáticos sobre aquellos de carácter vinculante, lo que sugiere que, aunque existe una creciente incorporación discursiva de la agroecología en la agenda pública, su institucionalización efectiva aún enfrenta limitaciones en términos de obligatoriedad jurídica y capacidad de implementación. Este hallazgo es consistente con lo señalado por Canfield (2025), quien

advierte sobre la brecha entre el reconocimiento discursivo de la agroecología y su traducción en legislación efectiva.

La concentración de instrumentos de mayor profundidad agroecológica en América Latina confirma el papel de esta región como espacio de innovación normativa, donde la agroecología ha sido incorporada como práctica productiva y, por ende, como marco político y conceptual. Este liderazgo regional coincide con lo documentado por Anderson et al. (2019) respecto a las trayectorias de transformación agroecológica impulsadas desde movimientos sociales y políticas públicas en la región. Probablemente, la organización social de latinoamericana tiene mucho que enseñar.

Los cinco mecanismos identificados, tales como regulación de insumos agroquímicos, diversificación productiva, compras públicas, protección de semillas y salud del suelo, permiten comprender cómo las políticas agroecológicas pueden contribuir a la transformación de los sistemas alimentarios (Brugger et al., 2025; Gava et al., 2022). La regulación de insumos agroquímicos incide en las condiciones de producción, promoviendo sistemas menos dependientes de insumos externos. La diversificación productiva amplía la disponibilidad de alimentos, lo que favorece dietas más variadas. Las compras públicas actúan como instrumentos de articulación entre producción y consumo. La protección de semillas contribuye a la conservación de la biodiversidad agrícola. El fortalecimiento de la salud del suelo asegura la sostenibilidad a largo plazo de los sistemas productivos.

Durante el período 2018–2020 coincide con la consolidación de agendas nacionales de adaptación al cambio climático y con la aprobación de instrumentos agroecológicos de referencia en América Latina (Fonseca et al., 2024) El pico de 2023 refleja una intensificación normativa vinculada, tanto a compromisos climáticos como a la adopción de marcos agroecológicos específicos en países como México, Brasil, Tanzania y Burkina Faso.

Otro hallazgo relevante del estudio fue la limitada incorporación de sistemas participativos de garantía (SPG) y mecanismos de certificación agroecológica dentro de los marcos normativos analizados. La certificación agroecológica puede desarrollarse mediante distintos enfoques, incluyendo sistemas

convencionales de certificación por tercera parte, certificaciones orgánicas orientadas al mercado y mecanismos participativos como los SPG, basados en confianza, control social y participación comunitaria. Estos últimos han sido reconocidos como estrategias alternativas de certificación orientadas a fortalecer la agricultura familiar, los mercados locales y la soberanía alimentaria, mediante procesos colectivos de garantía y gobernanza horizontal (Home et al., 2017; López-García et al., 2023; Jacobi et al., 2023). En este contexto, la ausencia de referencias explícitas a SPG en los instrumentos revisados sugiere que, aunque existen avances en la institucionalización de la agroecología, persiste un desarrollo limitado de mecanismos normativos participativos, orientados a fortalecer la gobernanza territorial, la confianza comunitaria y sistemas de garantía adaptados a las dinámicas de la agricultura familiar y campesina.

Adicionalmente, la dimensión de determinantes silenciosos incorporada en la matriz analítica revela que factores como la carga tóxica, la concentración de tierras, las pérdidas en poscosecha y la dependencia de insumos externos operan como barreras estructurales que condicionan la implementación de las políticas agroecológicas. Estos determinantes, al no ser abordados explícitamente en la mayoría de los instrumentos, representan un área de oportunidad para futuras reformas normativas.

Este estudio tiene implicaciones teóricas, metodológicas y sociales. Desde el punto de vista teórico, contribuye a la comprensión de la agroecología como objeto de política pública. Metodológicamente, propone una matriz comparativa multidimensional de siete dimensiones que puede ser replicada en futuros estudios de política comparada. Socialmente, evidencia la necesidad de fortalecer la arquitectura normativa agroecológica, como estrategia para avanzar hacia sistemas alimentarios más equitativos.

El estudio presenta limitaciones que deben considerarse. Primero, el corpus se limita a documentos disponibles en FAOLEX, lo que puede excluir instrumentos normativos no registrados en dicha base de datos. Segundo, el análisis documental no permite evaluar la implementación efectiva de las políticas, sino únicamente su formulación. Tercero, la clasificación de dimensiones como el grado agroecológico implica un componente interpretativo que, aunque fundamentado en criterios explícitos, puede variar según el analista.

En conclusión, las políticas agroecológicas constituyen un componente emergente en la gobernanza de los sistemas alimentarios a nivel global. El análisis evidencia la existencia de un núcleo normativo con potencial transformador, particularmente en América Latina, donde se concentran los instrumentos con mayor grado de incorporación de principios agroecológicos. Sin embargo, la brecha entre instrumentos programáticos y vinculantes representa el principal desafío para su implementación efectiva. La transformación de los sistemas alimentarios depende de la consolidación de marcos normativos capaces de trascender lo declarativo y avanzar hacia mecanismos jurídicos obligatorios y articulados intersectorialmente.

Futuras investigaciones deberían abordar la evaluación de la implementación de estas políticas, incorporando estudios de caso, que permitan analizar los factores que facilitan u obstaculizan la traducción de marcos normativos en prácticas concretas. Asimismo, sería pertinente ampliar el corpus hacia regiones con menor representación, como Asia, para obtener un panorama más completo de la gobernanza agroecológica global. Finalmente, sería oportuno profundizar sobre Latinoamérica, a nivel de organizaciones sociales de base, en relación con los tomadores de decisiones a nivel político.

Referencias

- Altieri, M. A., y Toledo, V. M. (2011). The agroecological revolution in Latin America: rescuing nature, ensuring food sovereignty and empowering peasants. *Journal of Peasant Studies*, 38(3), 587–612. <https://doi.org/10.1080/03066150.2011.582947>
- Anderson, C., Bruil, J., Chappell, M., Kiss, C. y Pimbert, M. (2019). From Transition to Domains of Transformation: Getting to Sustainable and Just Food Systems through Agroecology. *Sustainability*, 11(19), 5272. <https://doi.org/10.3390/su11195272>
- Asamblea Nacional de la República Bolivariana de Venezuela. (2015). *Ley de semillas*. Gaceta Oficial de la República Bolivariana de Venezuela. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/ven151761.pdf>
- Asamblea Nacional del Poder Popular. (2022). Ley No. 148: *Ley de soberanía alimentaria y seguridad alimentaria y nutricional*. Gaceta Oficial de la República de Cuba. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/cub211329.pdf>
- Autoridad de Cuenca Matanza Riachuelo. (2020). *Resolución 177/2020 (RESOL-2020-177-APN-ACUMAR#MOP)*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/arg199543.pdf>
- Brugger, F., Proksik, J., Cambaco, O., Lyatuu, I., Adongo, P., Ayanore, M. y Winkler, M. (2025). 'Knowing how the machine works': A novel framework for engaging with the political determinants of health. *BMJ Global Health*, 10. <https://doi.org/10.1136/bmjgh-2025-019640>
- Burkina Faso. (2024). *Plan national d'adaptation aux changements climatiques (PNA) du Burkina Faso (2024–2028)*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/bkf235783.pdf>
- Canfield, M. (2025). Law and Agroecology. *Annual Review of Law and Social Science*. <https://doi.org/10.1146/annurev-lawsocsci-061824-073903>
- Congreso de la República de Colombia. (2020). *Ley 2046 de 2020: Mecanismos para promover la participación de pequeños productores en compras públicas de alimentos*. Bogotá, Colombia. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/col199145.pdf>
- Congreso de la Unión de México. (2020). *Estrategia legislativa para la Agenda 2030*. Ciudad de México, México. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mex219875.pdf>
- Congreso del Estado de Colima. (2023). *Ley de fomento a la agroecología del Estado de Colima*. Colima, México. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mex232876.pdf>
- Consejo Agropecuario Centroamericano (SICA). (2018). *Estrategia de agricultura sostenible adaptada al clima para la región del SICA (2018–2030)*. San José, Costa Rica. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/sica179498.pdf>
- Consejo de Ministros de Cuba. (2025). *Decreto 128 de la agroecología*. Gaceta Oficial de la República de Cuba. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/cub238931.pdf>
- Consejo Nacional de Cambio Climático. (2018). Plan de acción nacional de cambio climático (PANCC) (2.ª ed.). Gobierno de la República de Guatemala. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/gua214800.pdf>
- Deputy Ministry of Research, Innovation and Digital Policy. (2024). *Research and innovation strategy 2024–2026*. Republic of Cyprus. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/cyp240948.pdf>
- Estado do Maranhão. (2018). *Lei n.º 10.986, de 21 de dezembro de 2018: Institui a Política Estadual de Agroecologia e Produção Orgânica do Maranhão (PEAPOMA)*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/bra183253.pdf>
- European Commission. (2023). *Food 2030: Research and innovation – Pathways for action 2.0*. Publications Office of the European Union. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/eur228872.pdf>
- Fonseca, A. F., Polita, F. y Madureira, L. (2024). How Agroecological Transition Frameworks Are Reshaping Agroecology: A Review. *Land*, 13(11), 1930. <https://doi.org/10.3390/land13111930>
- Galanakis, C. M., Daskalakis, M. I., Galanakis, I., Gallo, A., Marino, E. A., Chalkidou, A. y Agrafioti, E. (2025). A systematic framework for understanding food security drivers and their interactions. *Discover Food*, 5(1), 178. <https://doi.org/10.1007/s44187-025-00480-w>

- Gervazio, W., Antunes Junior, W. F. y Souza-Esquerdo, V. F. de. (2025). Agroecology and public policies in global scientific literature: A bibliometric analysis. *Discover Sustainability*, 6, 795. <https://doi.org/10.1007/s43621-025-01505-1>
- Giraldo, O. F. y McCune, N. (2019). Agroecology and political ecology: Companion concepts for a just food system. *Agrarian South: Journal of Political Economy*, 8(1-2), 1–34.
- Gliessman, S. R. (2014). *Agroecology: The ecology of sustainable food systems* (3rd ed.). CRC Press. <https://doi.org/10.1201/b17881>
- Gobierno de Colombia. (2025). *Actualización de la contribución determinada a nivel nacional (NDC)*. Bogotá, Colombia. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/col239966.pdf>
- Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela. (2017). *Actualización de la contribución nacionalmente determinada (CND)*. Caracas, Venezuela. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/ven240360.pdf>
- Gobierno de Zimbabue. (2018). *Marco de política agrícola nacional 2018–2030*. Harare, Zimbabue. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/zim211964.pdf>
- Government of Belize. (2021). *Belize national REDD+ strategy*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/blz231075.pdf>
- Government of Malawi, Ministry of Agriculture. (2021). *National livestock development policy 2021–2026*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mlw214429.pdf>
- Hamilton, H., Henry, R., Rounsevell, M., Moran, D., Cossar, F., Allen, K., Boden, L. y Alexander, P. (2020). Exploring global food system shocks, scenarios and outcomes. *Futures*, 123, 102601. <https://doi.org/10.1016/j.futures.2020.102601>
- Home, R., Bouagnimbeck, H., Ugas, R., & Arbenz, M. (2017). Participatory guarantee systems: Organic certification to empower farmers and strengthen communities. *Agroecology and Sustainable Food Systems*, 41(5), 526–545. <https://doi.org/10.1080/21683565.2017.1279702>
- Hyseni, L., Atkinson, M., Bromley, H., Orton, L., Lloyd-Williams, F., McGill, R. y Capewell, S. (2016). The effects of policy actions to improve population dietary patterns and prevent diet-related non-communicable diseases: Scoping review. *European Journal of Clinical Nutrition*, 71, 694–711. <https://doi.org/10.1038/ejcn.2016.234>
- Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. (2022). *Acuerdo por medio del cual se modifican las reglas de operación del Programa para el Bienestar Integral de los Pueblos Indígenas, para el ejercicio fiscal 2022*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mex212048.pdf>
- IPES-Food. (2016). *From uniformity to diversity: A paradigm shift from industrial agriculture to diversified agroecological systems*. International Panel of Experts on Sustainable Food Systems.
- IPES-Food. (2017). *Unravelling the Food-Health Nexus: Addressing agriculture and food systems as critical determinants of health*. International Panel of Experts on Sustainable Food Systems.
- Jacobi, J., Toledo Vásquez, D. G., Solar Alvarez, J. M., y Bürgi Bonanomi, E. (2023). “First we eat and then we sell”: participatory guarantee systems for alternative sustainability certification of Bolivian agri-food products. *Agroecology and Sustainable Food Systems*, 47(1), 72–99. <https://doi.org/10.1080/21683565.2022.2131692>
- Khalifa, J. (2024). Los impactos del cambio climático, la productividad agrícola y la seguridad alimentaria en el crecimiento económico de Túnez. *Investigación sobre la economía agrícola mundial*, 6(1), 577–599. <https://doi.org/10.36956/rwae.v6i1.1457>
- López-García, D., y Carrascosa-García, M. (2023). Agroecology-oriented farmers’ groups. A missing level in the construction of agroecology-based local agri-food systems? *Agroecology and Sustainable Food Systems*, 47(7), 996–1022. <https://doi.org/10.1080/21683565.2023.2217095>
- Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali. (2023). *Piano strategico della PAC 2023–2027*. Roma, Italia. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/ita234206.pdf>

- Ministerio de Agricultura de la República Dominicana. (2020). *Plan estratégico sectorial agropecuario 2020–2030*. Santo Domingo, República Dominicana. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/dom236866.pdf>
- Ministerio de Agricultura de la República Dominicana. (2025). *Política de producción agroecológica de la República Dominicana*. Santo Domingo, República Dominicana. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/dom236872.pdf>
- Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación. (2016). *Programa de agricultura familiar para el fortalecimiento de la economía campesina (PAFFEC)*. Gobierno de Guatemala. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/gual73185.pdf>
- Ministerio de Agricultura, Ganadería, Acuicultura y Pesca del Ecuador. (2017). *Acuerdo ministerial N.º 024: Mesa nacional de producción agroecológica y orgánica*. Quito, Ecuador. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/ecu168792.pdf>
- Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de Colombia. (2017). *Resolución N.º 464 de 2017: Lineamientos para agricultura campesina, familiar y comunitaria*. Bogotá, Colombia. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/col173052.pdf>
- Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de Colombia. (2024). *Política pública de agroecología: Documento técnico*. Bogotá, Colombia. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/col236867.pdf>
- Ministerio de Agricultura y Ganadería de Costa Rica. (2020). *Plan nacional de agricultura familiar 2020–2030*. San José, Costa Rica. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/cos208015.pdf>
- Ministerio de Agricultura y Ganadería de Costa Rica. (2024). *Plan sectorial de la política pública para el sector agropecuario costarricense 2023–2032: I quinquenio (2023–2027)*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/cos232173.pdf>
- Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego del Perú. (2021). *Decreto supremo N.º 011-2021-MIDAGRI: PLANAE 2021–2030*. Lima, Perú. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/per212565.pdf>
- Ministerio de Desarrollo Rural y Tierras de Bolivia. (2025). *Estrategia nacional de agroecología*. La Paz, Bolivia. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/bol239019.pdf>
- Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca de Uruguay. (2021). *Plan nacional para el fomento de la producción con bases agroecológicas*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/uru240395.pdf>
- Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca de Uruguay. (2024). *Estrategia nacional de bioeconomía sostenible Uruguay*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/uru232201.pdf>
- Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca de Uruguay. (2024). *Plan nacional de agricultura familiar 2024–2028*. Montevideo, Uruguay. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/uru231489.pdf>
- Ministry of Agriculture. (2023). *National ecological organic agriculture strategy*. United Republic of Tanzania. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/tan236835.pdf>
- Ministry of Agriculture and Livestock Development. (2024). *National Climate Change Action Plan (2023–2027)*. Government of Kenya. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/ken231799.pdf>
- Mouratiadou, I., Wezel, A., Kamilia, K., Marchetti, A., Paracchini, M., y Bàrberi, P. (2024). The socio-economic performance of agroecology. A review. *Agronomy for Sustainable Development*, 44. <https://doi.org/10.1007/s13593-024-00945-9>
- National Development Planning Commission. (2021). *National medium-term development policy framework (2022–2025)*. Government of Ghana. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/gha212081.pdf>
- Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura. (2024). *Propuesta para el PARLATINO de proyecto de ley modelo de promoción de la agroecología*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/parlatino231892.pdf>
- Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura [FAO]. (2019). *Los 10 elementos de la agroecología*. <https://www.fao.org/agroecology/overview/overview10elements/en/>

- Pineda, E., Stockton, J., Scholes, S., Lassale, C. y Mindell, J. S. (2024). Food environment and obesity: A systematic review and meta-analysis. *BMJ Nutrition, Prevention & Health*, 7(1), 204–211. <https://doi.org/10.1136/bmjnp-2023-000663>
- Poder Ejecutivo de Uruguay. (2019). Decreto N° 159/019: *Reglamentación de la Ley 19717, relativo a la creación de la Comisión Honoraria del Plan Nacional de Producción con Bases Agroecológicas*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/uru189059.pdf>
- Presidência da República do Brasil. (2023). *Lei n.º 14.628: Programa de aquisição de alimentos (PAA)*. Brasília, Brasil. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/bra216232.pdf>
- Presidencia de la República de México. (2023). *Decreto para sustituir el uso de glifosato*. Diario Oficial de la Federación, México. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/mex240389.pdf>
- Presidencia de la República del Perú. (2019). *Decreto Supremo N° 007-2019-MINAGRI: Plan nacional de agricultura familiar 2019–2021*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/per193709.pdf>
- République du Cameroun, Ministère de l'Environnement, de la Protection de la Nature et du Développement Durable. (2015). *Plan national d'adaptation aux changements climatiques du Cameroun*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/Cmr192040.pdf>
- République du Sénégal, Ministère de l'Élevage et des Productions animales. (2022). *Lettre de politique sectorielle de développement de l'élevage (2022–2026)*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/sen235844.pdf>
- République démocratique du Congo, Ministère de l'Agriculture. (2022). *Politique de l'agriculture durable de la République démocratique du Congo*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/cng214543.pdf>
- République française. (2021). *Loi n° 2021-1104 du 22 août 2021 portant lutte contre le dérèglement climatique et renforcement de la résilience face à ses effets*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/fra213951.pdf>
- République tunisienne. (2020). *Programme d'action national de lutte contre la désertification 2018–2030: Rapport principal*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/tun237834.pdf>
- Romanian Academy. (2015). *Romania's development strategy for the next 20 years*. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/rom202403.pdf>
- Schreier, M. (2012). *Qualitative content analysis in practice*. SAGE Publications.
- Secretaría de Recursos Naturales y Ambiente. (2018). *Plan nacional de adaptación al cambio climático: Honduras*. Gobierno de la República de Honduras. <https://faolex.fao.org/docs/pdf/hon208195.pdf>
- Sisnowski, J., Street, J. y Merlin, T. (2017). Improving food environments and tackling obesity: A realist systematic review of the policy success of regulatory interventions targeting population nutrition. *PLoS ONE*, 12(8). <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0182581>
- Solar, O., y Irwin, A. (2010). *A conceptual framework for action on the social determinants of health (Social Determinants of Health Discussion Paper 2)*. World Health Organization.
- Terán-Samaniego, K., Robles-Parra, J. M., Vargas-Arispuro, I., Martínez-Téllez, M. Á., Garza-Lagler, M. C., Félix-Gurrrola, D., Maycotte-de la Peña, M. L., Tafolla-Arellano, J. C., García-Figueroa, J. A. y Espinoza-López, P. C. (2025). Agroecology and Sustainable Agriculture: Conceptual Challenges and Opportunities—A Systematic Literature Review. *Sustainability*, 17(5), 1805. <https://doi.org/10.3390/su17051805>
- Wezel, A., Herren, B., Kerr, R., Barrios, E., Gonçalves, A., y Sinclair, F. (2020). Agroecological principles and elements and their implications for transitioning to sustainable food systems. A review. *Agronomy for Sustainable Development*, 40. <https://doi.org/10.1007/s13593-020-00646-z>

Anexos

Anexo 1. Corpus de instrumentos normativos analizados

El listado completo de los 48 instrumentos normativos analizados se presenta a continuación, organizado según las siete dimensiones de la matriz conceptual multidimensional.

País	Instrumento	Año	Clasif.	Carácter	Enfoque	Artic.	Grado	Narrativa	Determ.
Kenia	Estr. Nac. Agro-ecología	2024	Estrategia	Programático	Agroeco. Transf.	Alto	Alto	De “Seguridad” a “Transformación”	Acidez suelo
Bolivia	ENA	2025	Estrategia	Programático	Agroeco. Transf.	Alto	Alto	De “Producción” a “Sistemas de Vida”	Costos ocultos
Colombia	Pol. Nac. Agro-ecología	2024	Política	Programático	Agroeco. Transf.	Alto	Alto	De “Rev. Verde” a “Agri. Vida”	Concentración tierras
Colombia	Resolución 464	2017	Resolución	Normativo	Des. Social	Medio	Medio	De “Peq. Prod.” a “Agri. Campesina”	Invisibilización
Colombia	Ley 2046	2020	Ley	Vinculante	Des. Económico	Medio	Medio	De “Oferta” a “Demanda Instit.”	Barreras entrada
Colombia	NDC	2025	Compromiso	Comp. Int.	Climático	Alto	Medio	De “Mitigación” a “Trans. Justa”	Vulnerabilidad
México (Col.)	Ley Fom. Agro-eco.	2023	Ley	Vinculante	Agroeco. Transf.	Alto	Alto	De “Insumos” a “Diálogo Saberes”	Carga tóxica
México	Estr. Leg. Agenda 2030	2020	Estrategia	Programático	Sost. Integral	Alto	Medio	De “Leyes Sect.” a “Leg. Sost.”	Incoherencia norm.
México	Decreto Glifosato	2023	Decreto	Vinculante	Salud/Soberanía	Alto	Alto	De “Productividad” a “Bioseguridad”	Contam. genética
México	Reglas INPI	2022	Reglas Op.	Operativo	Des. Social	Alto	Medio	De “Asistencial.” a “Der. Indígenas”	Exclusión financ.

Cuba	Ley 148 Soberanía	2022	Ley	Vinculante	Soberanía Alim.	Alto	Alto	De “Seguridad” a “Soberanía”	Pérdidas postcosecha
Cuba	Decreto 128	2025	Decreto	Normativo	Agroeco. Técnico	Medio	Alto	De “Alternativa” a “Norma Nac.”	Dependencia insumos
Uruguay	Ley 19.717	2018	Ley	Vinculante	Agroeco. Transf.	Medio	Alto	De “Convencional” a “Salud/Sober.”	Resistencia plagas
Uruguay	Plan Nac. Agri. Fam.	2024	Plan	Programático	Des. Social	Medio	Medio	De “Sectorial” a “Multidim.”	Relevo generacional
Uruguay	Estr. Bioeconomía	2024	Estrategia	Programático	Bioeconomía	Alto	Medio	De “Commodities” a “Valor Agreg.”	Dependencia fósil
Uruguay	PNA-Agro	2021	Plan	Programático	Climático	Alto	Medio	De “Riesgo” a “Adaptación”	Variabilidad clim.
Rep. Dom.	Pol. Prod. Agroeco.	2025	Política	Programático	Trans. Agroeco.	Medio	Alto	De “Exportación” a “Sostenibilidad”	Intermediación
Rep. Dom.	Plan Estr. Sectorial	2020	Plan	Programático	Competitividad	Medio	Bajo	De “Reforma” a “Competitividad”	Escasez hídrica
Costa Rica	Plan Nac. Agri. Fam.	2020	Plan	Programático	Sost./Clima	Medio	Medio	De “Asistencia” a “Sist. Sost.”	Mercados informales
Costa Rica	Plan Sect. Agropec.	2023	Plan	Programático	Des. Sectorial	Alto	Bajo	De “Sectorial” a “Articulación”	Burocracia
Perú	Plan Nac. Agri. Fam.	2019	Plan	Programático	Des. Social	Alto	Medio	De “Peq. Agri.” a “Agri. Fam.”	Infraestructura
Perú	PLANAE	2021	Plan	Programático	Des. Económico	Medio	Medio	De “Nicho” a “Competitividad”	Costos certificación
Venezuela	Ley de Semillas	2015	Ley	Vinculante	Soberanía/OGM	Alto	Alto	De “Propiedad” a “Bien Común”	Privatización
Venezuela	Actual. NDC	2017	Compromiso	Comp. Int.	Clim./Ecosoc.	Medio	Alto	De “Petróleo” a “Ecosocialismo”	Sanciones
Honduras	Plan Nac. Adaptación	2018	Plan	Programático	Climático	Medio	Alto	De “Desastre” a “Adaptación”	Migración especies
Guatemala	Plan Cambio Clim.	2018	Plan	Programático	Climático	Alto	Medio	De “Vulnerabilidad” a “Adaptación”	Micotoxinas

Guatemala	Programa PA-FFEC	2016	Programa	Operativo	Des. Rural	Medio	Medio	De “Extensión” a “Camp. a Camp.”	Desigualdad tierra
UE	Food 2030	2023	Estrategia	Programático	Salud/Innovación	Alto	Medio	De “Mercado” a “Sist. Sost.”	Microbioma suelo
Francia	Código Energía/Clima	2019	Código	Vinculante	Energético	Medio	Bajo	De “Fósil” a “Transición”	
Italia	Plan Estr. PAC	2023	Plan	Programático	Sostenibilidad	Medio	Medio	De “Subsidio” a “Arquit. Verde”	Subsidios
Parlatino	Ley Modelo Agroeco.	2024	Ley/Modelo	No Vinculante	Agroeco. Transf.	Alto	Alto	De “Derecho” a “Agroecología”	True Cost
SICA	Estr. Agri. Sostenible	2018	Estrategia	Programático	Climático	Alto	Medio	De “Integración” a “Resiliencia”	Corredor Seco
Argentina	Plan ACUMAR	2020	Plan	Programático	Salud/Ambiental	Alto	Medio	De “Saneamiento” a “Salud Integral”	Contam. agua
Brasil	Ley Maranhão	2018	Ley	Vinculante	Agroeco. Transf.	Alto	Alto	De “Agronegocio” a “Agroecología”	Monocultivos
Brasil	Decreto PAA	2023	Decreto	Vinculante	Soberanía Alim.	Alto	Alto	De “Hambre Cero” a “Inclusión Prod.”	Acceso mercados
Ecuador	Acuerdo 024	2017	Acuerdo	Normativo	Fomento/Norm.	Medio	Alto	De “Alternativo” a “Norma Técnica”	Burocracia
Tanzania	Estr. Agri. Orgánica	2023	Estrategia	Programático	Agroecológico	Medio	Alto	De “Convencional” a “Orgánico”	Acceso bioinsumos
Congo (RDC)	Pol. Agri. Durable	2022	Política	Programático	Sostenibilidad	Medio	Medio	De “Subsistencia” a “Durable”	
Malawi	Política Ganadera	2021	Política	Programático	Des. Sectorial	Bajo	Bajo	De “Producción” a “Salud Animal”	Zoonosis
Túnez	Estr. Agua/Suelo	2020	Estrategia	Programático	Ambiental/Rec.	Medio	Bajo	De “Escasez” a “Gestión”	Salinización
Belice	Informe REDD+	2021	Informe	No Vinculante	Ambiental/Forest.	Bajo	Bajo	De “Bosque” a “Carbono”	
Burkina Faso	PNA	2023	Plan	Programático	Climático	Medio	Bajo	De “Sequia” a “Adaptación”	Sequia recurrente

Camerún	PNA	2015	Plan	Programático	Climático	Medio	Bajo	De “Vulnerabilidad” a “Gestión”
Ghana	Reporte Desarrollo	2021	Informe	Técnico	Desarrollo	Medio	Bajo	Rendición cuentas
Senegal	Informe Pecuario	2022	Informe	Técnico	Sectorial	Bajo	Bajo	
Chipre	Estr. Smart Spec.	2024	Estrategia	Programático	Innovación	Medio	Bajo	De “I+D” a “Espec.”
Rumania	Estr. Desarrollo	2015	Estrategia	Programático	Sectorial	Medio	Bajo	
Zimbabue	Política Agrícola	2018	Marco	Programático	Des. Sectorial	Bajo	Bajo	De “Producción” a “Financ.”

Nota. Elaboración propia a partir de FAOLEX.



**UNIVERSIDAD
DEL AZUAY**

Casa 
Editora



**UNIVERSIDAD
DEL AZUAY**



Casa 
Editora

